

Formation des mots français

法语构词法

张直刚 米 宁 编著



3

法语构词法

张直刚
米 宁 编著

6123/8



上海译文出版社

法语构词法

张直刚 米宁 编著

上海译文出版社出版

上海延安中路955弄14号

新华书店上海发行所发行

江苏南漕印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 11.625 字数 285 000

1985年12月第1版 1985年12月第1次印刷

印数 00.001-7,500册

书号: 9188-276 定价: 1.90元

前 言

本书是编著者根据多年积累的资料整理、删节、修订而成的，目的是向外语院校学生以及从事各种专业的法语工作者提供一本系统地介绍法语构词法的工具书，帮助读者更好地掌握法语的构词成分和规律。全书共八章，其中又以四、五、六三章，即论述后缀、前缀和复合三种构词法为重点。编著时参考了国内外出版的一些法语辞书和中外学者的有关论著。内容选择上考虑到各种法语水平和各种专业的法语读者的需要，因此书中既包含一定的理论性概括，又把着重点放在它的实用价值上，即通过法语构词法的分类、举例、归纳，简要列出最常见的一些构词规律。我们想这对于理解、记忆、扩大法语词汇，或者会有某些益处。书中主要论点采用法语界多数学者的传统看法，也有少许属编著者的管窥之见。

现中央电视台已开办《Entrée libre》法语讲座，谨将本书奉献给更多的读者，供他们学法语时查阅、参考，并希望对他们有所裨益。

编著者囿于水平，手头可资查考的资料又有限，谬误定难避免，恳请读者批评指教，以便今后修改订正。

编著者

一九八五年二月于大连

目 录

第一章 概论	(1)
§ 1 什么是词	(1)
§ 2 什么是构词法	(1)
§ 3 为什么要学习构词法	(2)
第二章 词的结构	(10)
§ 4 法语词汇的形成和特点	(10)
§ 5 词素.....	(13)
§ 6 词根和词干.....	(13)
§ 7 词缀.....	(14)
§ 8 词尾.....	(14)
§ 9 构词法的分类	(14)
第三章 转化构词法	(16)
§ 10 什么叫转化构词法.....	(16)
§ 11 名词转化为其他词类	(16)
§ 12 代词转化为名词	(19)
§ 13 形容词转化为其他词类	(19)
§ 14 动词转化为其他词类	(21)
§ 15 虚词转化为其他词类	(23)
第四章 后缀构词法	(26)
§ 16 什么叫后缀构词法	(26)
§ 17 动词的派生	(27)
§ 18 名词+后缀→动词	(28)
§ 19 形容词+后缀→动词	(37)

§ 20	动词变换后缀→动词	(42)
§ 21	名词的派生	(46)
§ 22	动词+后缀→名词	(46)
§ 23	形容词+后缀→名词	(60)
§ 24	名词+后缀→名词	(73)
§ 25	形容词的派生	(90)
§ 26	动词变为形容词	(90)
§ 27	名词+后缀→形容词	(96)
§ 28	形容词+后缀→形容词	(111)
§ 29	副词的派生	(114)
§ 30	法语后缀与汉语后缀的比较	(115)
§ 31	法语后缀成分归纳	(118)
第五章	前缀构词法	(124)
§ 32	什么叫前缀构词法	(124)
§ 33	名词前缀	(124)
§ 34	具有介词、介词短语或副词、副词短语性质的名词前缀	(125)
§ 35	强化词义的名词前缀	(148)
§ 36	具有否定意义的名词前缀	(156)
§ 37	动词前缀	(166)
§ 38	无理据的动词前缀和有理据的动词前缀	(166)
§ 39	强化词义的动词前缀	(168)
§ 40	变体动词前缀	(169)
§ 41	法语前缀成分归纳	(180)
第六章	复合构词法	(185)
§ 42	什么叫复合构词法	(185)
§ 43	以动词为基础的复合词	(186)
§ 44	《动词+名词》	(186)

§ 45 《副词性形容词+过去分词》	(198)
§ 46 以书翰来源词(拉丁语和希腊语)为基础动词的 复合词	(198)
§ 47 《动名词+介词+名词》	(248)
§ 48 动词短语型复合词:《动词+名词》	(250)
§ 49 以名词为基础的复合词	(257)
§ 50 构词句式用 être 引出的复合词	(259)
§ 51 构词句式用 avoir 引出的复合词	(292)
§ 52 并列分句式复合词	(315)
§ 53 法语复合词成分归纳	(326)
第七章 缩略构词法	(353)
§ 54 什么叫缩略构词法	(353)
§ 55 缩略成首字母	(353)
§ 56 截减法	(354)
§ 57 混成法	(357)
第八章 拟声构词法	(359)
§ 58 什么叫拟声构词法	(359)
§ 59 拟声词按声响性质分类	(359)
§ 60 拟声词按词性分类	(362)
§ 61 儿语	(362)

第一章 概 论

§ 1 什么是词 语言是人类交际的工具。而词是最小的语言单位。如 Je suis étudiant (我是大学生),这句话是由 je, suis (être), étudiant 三个语言单位(词)组成的。每个语言单位都具有固定的语音和特定的语义。它们可以作为造句的材料,根据一定的规律,互相结合,造出不同的句子来。

词的分类。法语的词一般分为九类:名词、冠词、代词、形容词、动词、副词、介词、连词和叹词。前五种有形态变化,称为可变词类;后四种无形态变化,称为不变词类。

简单词和复合词。用一个词表示一种完整的概念,称为简单词 (mot simple), 如: pomme (苹果), manger (吃); 由两个或两个以上的词或成分组成一个完整的概念,称为复合词 (mot composé), 如: pomme de terre (土豆), wagon-lit (卧铺车厢), stylo à bille (圆珠笔), porte-plume (笔杆)。它们虽由两个或两个以上的词组成,但是一个含有特定语义的整体,词中的单词已变成它的构词成分,失去了原有的独立性,复合词只能算是一个词。构词法研究的范围包括简单词和复合词。

§ 2 什么是构词法 词是有生命力的。它随着人类社会向前发展以及物质和精神两项文明建设日益进步而逐渐丰富起来,并通过吐故纳新,一些旧的、过时了的词死亡了,淘汰了,一些新词又根据需求不断地创造出来,以表达人类生活中所产生的新的物质和新的概念。如果我们进行仔细观察和研究,就会发现许多词的构成(无论是旧的或新的)往往有一定的规律。人们把词在

构成上的规律汇集起来，加以归纳、分类，使之条理化，这就叫构词法 (la formation des mots)。

§ 3 为什么要学习构词法 语音、词汇和语法是构成语言的三大要素，其中词汇又是最基本的要素。要学好一种语言，除了正确掌握语音和语法外，还必须掌握足够的词汇。但是学外语的人常常感到生词难记。我们认为学习构词法至少有三点好处：

一、有助于记忆、巩固和扩大词汇。背诵是学习生词的基本方法，人们很难相信不背就能记住生词。但是背诵又不是记忆生词的唯一方法。如果能了解一个词的结构，掌握构词的规律，找到词与词之间的联系和共同点，并通过举一反三的推理，会大大有助于我们牢记、巩固和扩大词汇，收到事半功倍的成效。如 *anticonstitutionnellement* (违反宪法地) 这个词很长，有25个字母组成，孤立地记很难记住。我们用构词法进行解剖，就会发现它可以分下列几个构词过程：

动词 *constituer* (组成) + 后缀 *-tion*

→ 名词 *constitution* (组成，宪法) + 后缀 *-el*

→ 形容词 *constitutionnel* (宪法的) 变阴性 + 后缀 *-ment*

→ 副词 *constitutionnellement* (符合宪法地) + 前缀 *anti-*

→ 副词 *anticonstitutionnellement* (违反宪法地)

与 *constitution* 这个词相联系的还有形容词 *constituant* (制宪的)，*constitué* (根据宪法建立的)，*constitutif* (合法建立的)；动词 *constitutionnaliser* (使宪法化)；名词 *constitutionnalité* (合宪法性) 等。这样一归纳，这个词不但好记了，而且能引出一串同根词。

不是同根词，同样可以找到构词的共同规律，如法语前缀 *in-* (或 *im-*, *il-*, *ir-*) 表示“无、非、不”，后缀 *-able* 表示“可、能”，它们与一些动词相结合，可以构成一系列形容词：

analyser (分析)	+前缀 in- (im-, il-, ir-) 和后缀 -able	inanalysable (不可分析的)
avouer (承认)		inavouable (不可告人的)
classer (分类)		inclassable (难以归类的)
exprimer (表达)		inexprimable (难以表达的)
manger (吃)		immangeable (不能吃的)
marier (结婚)		immariable (不能结婚的)
penser (想)		impensable (不可想象的)
labourer (耕种)		illabourable (不可耕种的)
remplacer (代替)		irremplaçable (不可代替的)

法语的科技词汇绝大部分来源于拉丁语和希腊语，记起来很使人感到头痛，但它们同样可以找出变化规律，减轻记忆的难度。如农药名词 l'hexachlorocyclohexane (六氯环己烷，六六六) 由 21 个字母组成，孤立地去死记，实在不容易。如果运用构词法，把它拆开来，就可以分出这样几个有意义的构词成分：hexa- (六)，chloro- (氯)，cyclo- (环，圆)，hex- (六，己) 及 -ane (烷)。这些构词成分在医药、化学名词中是经常遇到的，经分析再记就不会象死记那么难了。又如 l'électrocardiogramme (心电图)，由 électro- (电)，cardio- (心)，-gramme (图) 三个成分构成。如果我们把中间这一成分 cardio- 换成 encéphalo- (脑)，gastro- (胃)，myo- (肌)，oculo- (眼)，就可以知道：

électroencéphalogramme (脑电图)

électrogastrogramme (胃电图)

électromyogramme (肌电图)

électrooculogramme (眼电图)

法语医学词汇是不怎么好记的，但医学词汇同样有构词规律。如后缀 -ite 表示“炎症”，-pathie 表示“病”，它们与人体的组织或器官名称(或构词成分)相结合，就成了病名：

artério- (动脉)

arthro- (关节)

bronche (支气管)

derme 或 dermato-
(皮肤)

encéphale (脑)

gastro- (胃)

entéro- (肠)

hépat- (肝)

laryngo- (喉)

méninge (脑膜)

ostéo- (骨)

oto- (耳)

myocarde (心肌)

rhin (鼻)

+后缀
(或第二
成分)
-ite
或
-pathie

artérite (动脉炎)

artériopathie (动脉病)

arthrite (关节炎)

arthropathie (关节病)

bronchite (支气管炎)

bronchopathie (支气管
病)

dermite (皮炎)

dermatopathie (皮肤病)

encéphalite (脑炎)

encéphalopathie (脑病)

gastrite (胃炎)

gastropathie (胃病)

entérite (肠炎)

entéropathie (肠病)

hépatite (肝炎)

hépatopathie (肝病)

laryngite (喉炎)

laryngopathie (喉病)

méningite (脑膜炎)

méningopathie (脑膜病)

ostéite (骨炎)

ostéopathie (骨病)

otite (耳炎)

otopathie (耳病)

myocardite (心肌炎)

myocardiopathie (心肌
病)

rhinite (鼻炎)

rhinopathie (鼻病)

再以 l'entérite (肠炎) 这个词为例, 它的第一成分 entéro- (肠) 如同表示别的含义构词成分相结合, 又可以繁衍许多词:

entéro- + 后缀 (或第二成分)	-algie	→	entéralgie
	(表示“痛”)		(肠痛)
	-ectomie	→	entérectomie
	(表示“切除”)		(肠切除术)
	-coque	→	entérocoque
	(表示“球菌”)		(肠球菌)
	-lithe	→	entérolithe
	(表示“石”)		(肠结石)
	-plastie		entéroplastie
	(表示“形成, 塑造”)	→	(肠形成术)
	-rragie	→	entérorragie
	(表示“涌出”)		(肠出血)
rraphie		entérorraphie	
(表示“缝合”)		(肠缝合)	
-scope	→	entéroscope	
(表示“镜, 器”)		(肠[窥]镜)	
-tome	→	entérotome	
(表示“刀, 剪”)		(肠刀)	
-tomie	→	entérotomie	
(表示“切开”)		(肠切开术)	

上述后缀中不论那一个, 与人体的器官或组织名称相结合, 又可派生出许多词, 如: -ectomie (切除):

amygdale

(扁桃体)

artério-

(动脉)

cysto-

(膀胱)

gastro-

(胃)

irido-

(虹膜)

kérato-

(角)

laryngo-

(喉)

néphro-

(肾)

pneum-

(肺)

spléno-

(脾)

+ 后缀(或第二成分) -ectomie
(切除)

amygdalectomie

(扁桃体切除术)

artériectomie

(动脉切除术)

cystectomie

(膀胱切除术)

gastrectomie

(胃切除术)

iridectomie

(虹膜切除术)

kératectomie

(角膜切除术)

laryngectomie

(喉切除术)

néphrectomie

(肾切除术)

pneumectomie

(肺切除术)

splénectomie

(脾切除术)

由此可见,运用构词法,能把一个孤立地存在的单词,变为相互有联系的单词群,并且对词义的构成有一个深入的了解,用这种方法记生词肯定比死记硬背更容易些,而且更有趣味性。

二、有助于深入理解词义。对于一个词词义的理解仅仅限于法汉词典提供的汉语译意往往是不够的。为了弄清词的确切概念,掌握词的内蕴含义,辨别词义的细微差异,学点构词法是很有好处的。如由后缀 -ard 构成的词往往带有轻蔑的意思:campagnard (乡下人,乡巴佬), montagnard (山里人), bavard (饶舌

者), criard (爱嚷嚷的人), vantard (爱吹牛的人, 牛皮大王), froussard (胆小鬼), soiffard (酒鬼), richard (阔佬, 财主), fuyard (逃兵), mouchard (密探), trouillard (胆小鬼), chauffard (粗心大意的司机), grognard (爱发牢骚的人), snobinard (爱赶时髦的人)等, 都或多或少带有贬义。这一贬义后缀甚至用于缩略词, 如法语 S. M. I. C. (salaire minimum interprofessionnel de croissance 各行各业应增至的最低工资), 加上后缀 -ard 就成了 smicard (领取各行各业应增至的最低工资的工人), 含有明显贬义, S. M. I. G. (salaire minimum interprofessionnel garanti 各行业最低保证工资) → smigard (领取各行业最低保证工资的工人)也属这种情况。然而, 从大的工会 C. G. T. (Confédération générale du travail 法国总工会) 派生的词则用无贬义的后缀 -iste: cégétiste (法国总工会会员)。因此, 如我们掌握了各种后缀的含义, 遇到此类词时就不会停留在表面的词义了。

有一些法语词的构成有深刻的历史渊源, 如 mécène (文学或艺术的资助者) 和 vandale (破坏文物和艺术者), 单从译义上看不出什么特色。如从构词上看, 就会发现这两个词都是由专有名词转化为普通名词的。前者的源词为 Mécène (梅塞纳), 人名, 罗马帝国皇帝奥古斯特的密友, 因热心保护并资助文艺事业而闻名, 于是他的名字便衍变成为保护、资助文艺事业的借喻词; 后者的源词为 Vandale (汪达尔人), 属日尔曼民族, 五世纪曾入侵并蹂躏高卢、西班牙、北非, 因此, 汪达尔人就成了野蛮、破坏文物和艺术的同义词了。象这样一类词只靠一个简单的译义往往是说不清楚的。甚至有一些常见的词, 我们也不一定都知道其所以然, 如 une permanente (电烫头发) 为什么是阴性, 而 un complet (整套服装) 又为什么是阳性? 构词法告诉我们: 它们都是缩略词, 前者的源词为 une ondulation permanente, 后者的源词为 un costume complet, 用多了, 便简化成现在这

个样子，形容词喧宾夺主取名词而代之。

三、有助于掌握某些未录入词典中的新词或作者因修辞的需要而臆造的词。随着人类社会向前发展以及物质和精神两项文明建设日益进步，新的词根据需要不断地创造出来，以表达人类生活中所产生的新的物质和新的概念。各类新词在报刊杂志中经常可以遇到，可以说是层出不穷的。如以 *archi-* 为词首的词，我们就可以举出 *archicombles*, *archibondé*, *archiplein*, *archiconnu*, *archicélebre*, *archifou*, *archifaux*, *archimillionnaire* 等，除了 *archmillionnaire* (大富翁[的])外，其余都还未录入词典。但只要知道 *archi-* 表示“极端，过度”的意思，即使在词典中找不到这些词，也不难理解其确切的含义了。类似的情况很多，如词典中刚收录新词 *minijupe* (超短裙)，最近又出现了 *maxijupe* (超长裙)，继而又出现 *maxibouteille* (一公升半容量的瓶子)，*maxitaxi* (六至八座出租汽车)。*pseudo-* 表示“假，伪”的意思，于是随着一些新的思潮和物质出现，新词也就应运而生，如 *pseudo-littérature* (假文学)，*pseudo-alliage* (假合金)，*pseudonyme* (假名) 等。象 *bibliothèque*, *cinémathèque* 这类词，我们是比较熟悉的，但 *psychothèque* 这个新词就不一定知道，如果我们掌握了构词法，就会明白它是由 *psycho-* (心理) + *-thèque* (馆，库) 两个构词成分复合而成，表示“心理学图书馆”的意思。有了 *bureau-témoin* (试销办公室)，又出现了 *magasin-témoin* (试销商店)，*appartement-témoin* (供出卖或出租用的样房) 等。以上这些词都可以用构词法进行分析，从而大大增强我们解决问题的能力，更不至于一遇上新词就束手无策。

我们在阅读文学作品时还经常会遇到这样的情况，就是作者出于修辞的需要，常常会造出一些新奇的词来，这些词也许只用一次就完成其历史使命而失去实用意义，因此不会录入词典。掌握了构词法就能帮助我们理解文学家臆造的词，如文坛泰斗伏尔

泰的《老实人》中有这样一段话：

— Le précepteur Pangloss était l'oracle de la maison et le petit Candide écoutait ses leçons avec toute la bonne foi de son âge et de son caractère. Pangloss enseignait la métaphysico-théologo-cosmolo-nigologie.

(教师邦葛罗斯是府里的圣人，老实人年少天真，一本诚心的听着邦葛罗斯的教训。邦葛罗斯教的是一种包罗玄学、神学、宇宙学的学问。)

(傅雷译)

伏尔泰在文中用了一个颇为深奥的词 *la métaphysico-théologo-cosmolo-nigologie*，它是由 *la métaphysique* (形而上学，玄学)，*la théologie* (神学)，*la cosmologie* (宇宙学) 和 *la nigologie* 四个词复合而成的，前三个词都是普通词，而最后一个词大概是伏尔泰自造的：*nigaud* (傻瓜) + *logie* (表示“学”)，意即“傻瓜学”，即研究傻瓜的学问或教人成傻瓜的学问。著名翻译家傅雷在翻译时把 *nigologie* 这一成分略去不译，而在前面加上“包罗”两字，在翻译技巧上是颇具匠心的。

综上所述，我们可以得出结论：学习和研究构词法对于学好法语是十分有用的，它帮助我们掌握得更多，记得更牢，理解得更深，可以说是费时少而收益大。当然，上述好处也不宜夸大和绝对化了。法语中还有许多词是无法分析的。同时，我们学习和研究构词法的目的是为了掌握现有词的构词规律，而不是运用这些规律去“造词”，这在学习构词法时应注意。

第二章 词的结构

§ 4 法语词汇的形成和特点 法语属印欧语系罗曼语族 (les langues romanes) 或称拉丁语族, 与意大利、西班牙、葡萄牙等语言同属一族。法语词汇多数源于拉丁语。后经几世纪的发展、变革和丰富, 同时又补充了大量其他语种的词汇。

两千多年前, 今天的法国称为高卢 (la Gaule), 居民称为高卢人 (le Gaulois), 操的是高卢语 (le gaulois)。公元前约一世纪, 高卢为罗马帝国占领。随之, 士兵、商人、移民所通用的民间拉丁语 (le latin populaire) 渐渐为高卢人所接受。民间拉丁语同官员、僧侣用的古典拉丁语 (le latin classique) 有很大区别。以后又受到当地居民各种方言的影响, 逐步混杂成为一种独立的语种——罗曼语 (le roman) 或高卢——罗曼语 (le gallo-roman)。到公元四世纪, 原有的高卢语几乎完全消失了, 只残存少量的村民用语, 如 bec (鸟嘴), bouc (公山羊), changer (交换), charrue (犁), lieue (法国古里) 等。公元五世纪, 北方蛮族法兰克人 (le Franc) 侵入高卢, 建立了法兰克王国。由于法兰克人的文明远不如高卢——罗马文明发达, 因此入侵者反而为高卢人同化, 并接受了当地居民的语言, 同时也吸收了相当数量的古日尔曼语, 尤其是有关战争、农村生活、狩猎等方面的词汇, 如 la guerre (战争), blesser (受伤), le banc (长凳), la bannière (军旗), le blé (小麦), le bois (树木), la crèche (马槽), le dard (标枪), le leure (饵物), l'héron (鹭), le fauteuil (扶手椅), la honte (耻辱), l'orgueil (骄傲), le sud (南方), le nord (北方) 等。

语言是人民创造的。但自公元七世纪起，文人学者又在古典拉丁语的基础上造出了大量的书翰用语 (les termes savants), 从而进一步丰富了法语词汇。于是，民间构词 (la formation populaire) 和书翰构词 (la formation savante) 有时就形成同源对偶词 (les doublets) 共800个左右，如：

拉丁语	民间构词	书翰构词
auscultare	écouter (听)	ausculter (听诊)
delicatum	délié (纤细的)	délicat (娇弱的)
hospitalem	hôtel (旅馆)	hôpital (医院)
nativum	naïf (天然的, 天生的)	natif (天生的, 天赋的)
navigare	nager (航行, 游泳)	naviguer (航行)
officinam	usine (工厂)	officine (店, 作坊)
potionem	poison (毒药)	potion (药水)
redemptionem	rançon (赎金)	rédemption (赎金)

法语还有一些源于希腊语的词。其中一部分通过民间构词，由希腊语拉丁化演变而来，如 le baume (香脂)，le beurre (黄油)，la chère (菜肴)，la corde (绳子)，l'encre (墨水)，l'horloge (时钟)，le moine (僧侣)，la perdrix (山鹑)，le trésor (财宝)等，但更大量的则属于书翰构词，时间是达十四世纪一直持续到十九世纪，其范围不仅限于科学或哲学上的用语，而且有许多新词，如：

la dactylographie (打字术)	dolichocéphale (长头型的[人])
le laryngoscope (喉镜)	l'arthopédie (矫形外科学)

la paléontologie la photographie

(古生物学) (摄影)

le téléphone (电话)

还造出了许多混合词 (les mots hybrides), 如:

l'autorail la bureaucratie

(轨道车) (官僚作风)

le monoplan la radiographie

(单翼飞机) (X线照相)

la radiophonie la télévision

(无线电传声[指无线 (电视)

电话和无线广播])

自十五世纪起又吸收一部分现代德语词汇, 如 le bivouac (露营), le képi (军帽), l'obus (炮弹), la rosse (劣马), le sabre (军刀), trinquer (碰杯), la valse (圆舞曲)等; 同时大量地借用英语词汇, 这一现象自十九世纪以后尤为突出, 其范围涉及政治、财经、科技、运动、航海、生活等方面, 如: le ballast (压载舱), le bluff (虚张声势), le boxe (拳击), le boy-scout (童子军), le budget (预算), le clown (小丑), le club (俱乐部), le comité (委员会), le dandy (纨绔子弟), le détective (密探), l'express (快车), le gentleman (绅士), l'interview ([新闻记者]访问), le jeep (吉普), le jury (陪审团), le meeting (会议), le (la) partenaire (合伙人、舞伴、谈判对手), le pipe-line (输油输煤气的管线), le trust (托拉斯), le tunnel (隧道), le vote (选举), le wagon (火车厢), le week-end (周末)等。

法语还从意大利语、西班牙语、葡萄牙语、俄语、阿拉伯语、希伯来语、波斯语等语种引进了部分词汇。

概括地说，我们可以把法语词汇的形成简分为三个阶段：

一、流行于高卢的民间拉丁语是法语词汇形成的第一阶段。民间拉丁语的词汇在结构上受到语音变化的冲击，同原词是有区别的，区别主要表现在后缀。

二、法语词汇变化的第二阶段是从书面语言出现到十四世纪。其特点是直接借用拉丁语，同时也吸收希腊语。这些词的大多数为教会、经院、学者用语，用来表达抽象概念，从而大大丰富了农民、手工业者等用来表达具体概念的语言。

三、从十六世纪，或者更确切地说从十七、十八世纪起，由于先进思想和科学技术的迅速发展，为了给不断出现的新成果命名，又从拉丁语和希腊语引进了大量的复合词。开始只是用希腊语或拉丁语成分复合，随后又发展到法语成分同希腊语或拉丁语成分复合，甚至发展到法语成分同法语成分的复合。与此同时，还借用其他语种的词汇，尤其是英语词汇。

法语词汇就是在这种演变过程中丰富发展起来的。

§ 5 词素 (le morphème) 一个词中最小的有意义单位称为词素，包括词根、词干、前缀、后缀、词尾。它可以是一个音节，也可以是几个音节。

§ 6 词根和词干

词根 (la racine, la base) 是指一个词中最根本的不可加以分析的部分，是词义的基础。如：fin, finir, final, finalement, finaliste 等词中 fin (结束，末尾)是它们共有的一个主要成分和词义的基础，因此 fin 就是它们的词根。

词干 (le radical, le thème) 是指未经词形变化的原词，即一个词去掉词缀所剩下部分，如 portable (可携带的)，portage (用背搬运)这两个词都是以 port- 为词干的。

词干和词根有时是一致的，不必从理论上过细地去区分两者之间的差别。

§ 7 词缀 (l'affixe) 是指词中附加在词根或词干上的构词成分。词缀分前缀 (le préfixe) 和后缀 (le suffixe) 两种，顾名思义，置前的为前缀，置后的为后缀。如 *désherbage* (除草) 一词中的 *dés-* 是一个表示“去除”意思的前缀；*-age* 是一个变动词为名词的后缀；而 *herb-* 是这个词的词干。

§ 8 词尾 (la terminaison) 是加在词的尾部表示词形变化的词素。词形变化的目的是为表示各种语法意思，如动词的时态、语式、人称、数，名词、形容词的性数等。有些后缀可以作词尾，而词尾不一定是后缀。

§ 9 构词法的分类 法语的构词法主要可以分为六种：

一、转化 (la conversion)：把一个词由某一种词类转化为另一种词类，而词形不变，叫转化法；

二、加后缀 (la suffixation)：在一个词的后面加上后缀，叫加后缀，亦叫派生法 (la dérivation)。用这种方法构成的词叫后缀词 (les mots suffixés) 或派生词 (les mots dérivés)；

三、加前缀 (la préfixation)：在一个词前加上前缀，叫加前缀。前缀词 (les mots préfixés) 应归入派生词类还是复合词类，语法专家是有争论的。考虑到前缀均有明确的词义，并且有许多前缀是可以独立存在的，因此我们把它独立出来；

四、复合 (la composition)：把两个或两个以上的词（或成分）合在一起构成一个新词叫复合法。用这种方法构成的词叫复合词 (les mots composés)；

五、缩略 (l'abréviation): 将原词包含的成分加以压缩或省略产生出新词叫缩略法;

六、拟声 (l'onomatopée): 摹拟动物、机械(物)或自然现象发出的声响创造新词叫拟声法。

第三章 转化构词法

§ 10 什么叫转化构词法 转化法派生的词是以不改变词形只改变词类并给词以新的作用为特点的。如 *plein* (满的) 这个形容词, 在不改变词形的情况下, 可以转化为副词 (*sonner plein* 发出实声), 名词 (*le plein et le vide* 满与空, 实与虚) 和介词 (*il y a du vin plein sa cave* 在他地窖里堆满了葡萄酒。); 又如 *proche* (邻近的) 这个形容词也是一样, 可以转化为副词、介词、甚至名词。有些传统的语法学家把这种构词法称之为无词缀派生 (*la dérivation impropre*), 并归入派生构词法这一类。我们考虑到其中有的现象无法归入, 同时也为突出其特点, 把它独立出来论述。

§ 11 名词转化为其他词类

一、名词变为代词。如 *on* (*les hommes*) → *on* (人们), *la personne* (人) → *personne* (无人), *le rien* (微不足道的事) → *rien* (什么也没有)。

on 源于拉丁语 «*homo*», 意即 *les hommes* (人), 古典著作里还能找到这种用法:

— *L'on tourne la clef, l'on pousse contre.* (*La Bruyère*)
(人们开了门锁, 接着就往里推。)

二、普通名词变为专有名词。即以普通名词作人名等。如 *Lebourg* (*le bourg* 镇), *Letourneur* (*le tourneur* 车工), *Leverrier* (*le verrier* 玻璃工人), *Charpentier* (*le charpentier* 木匠), *Dubois* (*du bois* 树木), *La Fontaine* (*la fontaine* 泉水), *La-*

fleur (la fleur 花)等。

三、专有名词变为普通名词。用隐喻 (la métaphore) 或借代 (la métonymie) 的方法, 以人名 (典型人物、发明人等)、地名 (产地)、牌号等来指称某种人或某种物。

Tartufe → un tartufe (伪君子)

(Tartufe [塔尔杜夫]系莫里哀喜剧《伪君子》中主人公名字。)

Harpagon → un harpagon (吝啬鬼)

(Harpagon [阿巴贡]系莫里哀喜剧《吝啬鬼》中主人公名字。)

Adonis → un adonis (美男子)

(Adonis [阿多尼斯]系希腊神话中的美少年名字。)

Gavroche → un gavroche (巴黎街头机灵调皮的流浪儿)

(Gavroche [加佛罗什]系雨果小说《悲惨世界》中一机灵调皮的流浪儿的名字。)

Chauvin → un chauvin (沙文主义分子)

(Chauvin [沙文]系拿破仑手下的军人, 狂热地拥护拿破仑用暴力向外扩张法国的势力, 所以把具有这种思想的人叫做沙文主义分子。)

Benjamin → un benjamin ([父母的]宠儿)

(Benjamin [邦雅曼]系圣经中的人物, 是雅各布 [Jacob] 最小最宠爱的儿子。)

Ulespiegle → un espiègle (调皮鬼, 淘气鬼)

(Ulespiegle 系德国小说《Histoire joyeuse et récréative de Till Ulespiegle》中人物[该书于十六世纪译成法语], 性格活泼、诙谐、爱嬉闹。espiègle 就是从 Ulespiegle 演变过来的)

Don Quichotte → un don Quichotte (堂吉诃德式的人)

物，充满幻想的理想主义者。)

Une praline (糖衣杏仁): (源于法国元帅 Plessis-Praslin (1598—1675), 他的厨师专做这甜食。)

Calepino → un calepin (词典) (Calepino 系意大利人, 《拉丁语词典》一书作者。)

Napoléon → un napoléon (拿破仑金币)

Louis → un louis (金路易)

la Chine → la chine (中国瓷器)

le Japon → le japon (日本产的优质纸)

Tulle → le tulle (绢网) (Tulle, 法国城市名, 该地最早生产这一产品。)

la Champagne → la champagne (香槟酒)

Bordeaux → le bordeaux (波尔多葡萄酒)

Camembert → le camembert (一种干酪)

Bougie → la bougie (蜡烛) (Bougie: 阿尔及利亚城市名, 是法国蜡的来源地。)

其他如: Ampère → l'ampère (安培[电流单位])

Newton → le newton (牛顿[力的单位])

Joule → le joule (焦耳[热能单位])

Ohm → l'ohm (欧姆[电阻单位])

四、名词变为形容词。尤其是颜色词, 如 des rubans roses (玫瑰红饰带), des étoffes pourpres (深红色布)。

这类表示颜色的词的性数, 多数都不须与名词配合, 如: des robes marron (栗色连衣裙), des murs paille (淡黄色墙壁), des tissus vert pomme (苹果绿纺织品), des tenues bleu horizon (天蓝色服装), des foulards cerise (樱桃色头巾)。

除颜色词外, 这种用法在俗语中也很流行, 如: un air canaille (一副流氓相), des façons peuple (普通方式), une affaire

chouette (一件干得很漂亮的事), *un succès bauf* (惊人的成就),
un banquet monstre (一次盛大的宴会), *des airs bon enfant* (象
老好人样子), *un dîner chic* (精致的晚餐), *une femme homme*
(象男人似的女人), *la partie est de Paris* (巴黎东部);

五、名词变为叹词,副词。如: *Attention!* (当心!) *Dame!*
(天哪!) *Peste!* (哟! [表示惊奇]) *Diab!e!* (活见鬼!) *Mer-*
de! (他妈的!) *Chouette!* (真漂亮啊!) *Se lever assez matin*
(起得相当早), *travailler jour et nuit* (日夜工作), *Conclusion*
(总而言之,一句话)。

§ 12、代词转化为名词 如: *Le je et le nous* (“我”这个词
和“我们”这个词), *employer le tu à quelqu'un* (对某人用“你”
称呼)。

Le moi est haïssable. (Larousse)

(我这个人真可憎。)

Un vous et un moi séparés, au lieu du nous indivisible
d'hier. (E.-M de Vogüe)

(你我各自东西,已不是昔日那不可分离的我們了。)

Ils sont d'autres nous-mêmes.

(他们同我们长得一模一样。)

Tes enfants, ces autres toi-même.

(你的孩子们,同你长得一个样。)

§ 13、形容词转化为其他词类

一、形容词变为名词。

A. 省略原有名词,如:

La (ville) capitale (首都)

une (lettre) circulaire (传阅文件、通报)

un (costume) complet (一套服装)
une (ligne) diagonale (对角线)
une (ondulation) permanente (电烫头发)
une (proposition) relative (关系从句)
le (mode) infinitif ([动词的]不定式)
l'(édition) originale (原版)

B. 突出人或物的特性，如：un malade (病人)，un sportif (运动员)，un intellectuel (知识分子)，un travailleur (劳动者)，un révolutionnaire (革命者)，un marxiste (马克思主义者)，les bons et les méchants (好人与坏人)，le premier et le dernier (最先与最后)，les vieux et les jeunes (老人与青年)，un aspirateur (吸尘器)，un transformateur (变压器)，une génératrice (发电机)，une calculatrice (计算机)。

C. 表示一种具体者抽象的概念，如：

Le bas du visage (脸的下部)，le haut d'une robe (连衣裙的上半身)，la gauche de la scène (舞台的左面)，un précédent (先例)；

le vrai et le faux (真与假)，le bon et le mauvais (好与坏)，le beau et le laid (美与丑)，le doux et l'amer (甜与苦)，le rouge et le noir (红与黑)，le noble et l'humble (高贵与卑贱)，le réel et le possible (现实与可能)。

— Le réel est étroit, le possible est immense. (Lamartine)
(现实的东西总是有限的，可能的事情则是无限的。)

D. 形容词变为专有名词，如，Le gros (le gros 最大最粗的部分)，Le bon (le bon)，Gras (gras 脂肪的)，Doucet (doucet 温文尔雅的)。

E. 数词形容词变为名词，如：les Quarante (法兰西学院四十名院士)，le Conseil des Cinq-Cents (五百人委员会)，les

Quinze-Vingts (〔旧时的〕巴黎盲人院), le 117 et le 83 (des trains) (117次和83次火车)

二、形容词变为副词。如: *marcher tout droit* (笔直往前走), *chanter faux* (唱走音), *peindre noir* (涂黑), *rire tout bas* (轻声地笑), *sentir bon* (很香), *un oiseau fort petit* (非常小的鸟), *sauter haut* (跳得高)。

三、形容词变为介词。如: *sauf votre respect* (请别见怪), *sauf les vieux et les malades* (除了老人和病人), *demeurer proche (de) l'église* (住在教堂附近);

— *Il y a du grain plein le grenier.*

(粮仓里堆满了谷子。)

四、形容词变为叹词。如: *Bon!* (好!) *Ferme!* (坚持!) *Parfait!* (太好了!) *Tout doux!* (慢点!)

§ 14、动词转化为其他词类

一、不定式变为名词。如: *le boire* (喝, 喝的东西), *le dire* (话, 言语, 证言), *le manger* (吃, 食物), *le parler* (说话, 言语), *le pouvoir* (能力, 权力, 政权), *le rire* (笑), *le sourire* (微笑), *le devoir* (义务, 作业), *les vivres* (粮食, 食物), *l'aller* (去程〔车票〕), *le souvenir* (回忆, 纪念品), *le dîner* (晚餐)。

二、现在分词变为:

A. 形容词: 大多数动词的现在分词都能变为形容词, 如: *charmant* (迷人的), *touchant* (感人的);

B. 名词: 由形容词转化而成, 如: *un habitant* (居民), *un trafiquant* (捐客, 进行不法交易者), *un commerçant* (商人), *un passant* (过路人), *le touchant* (感人之处);

C. 介词: 如: *durant* (在…期间), *concernant* (关于),

pendant (在…时候), suivant (按照), touchant (关于);

D. 副词: 如: maintenant (现在)

三、过去分词变为:

A. 形容词: 大多数过去分词都可以变为形容词, 如, commencé (开始的), extrait (被提取的), réfléchi (深思熟虑的), assis (坐着的), connu (著名的, 知道的), craint (害怕的);

B. 名词: 由形容词转化而成, 如: un écrit (字据, 作品), une sortie (出来, 出口), un raccourci (节略, 捷径), un acquis (知识, 经验);

C. 介词: 如:

— Nous partons tous, *excepté* notre fille.

(除了我们的女儿, 我们都走了。)

— *Passé* six heures, la bibliothèque est fermée.

(过六点钟, 图书馆就关门了。)

— *Etant donné(es)* les circonstances présentes, ...

(鉴于目前的情况, ……)

— *Supposé* telle circonstance.

(假定有某种情况。)

— *Vu* les circonstances actuelles

(鉴于目前情况。)

四、命令式变为:

A. 名词: 如: un rendez-vous (约会), un laissez-passer (通行证)。

— *Un tiens* vaut mieux que deux tu l'auras.

(多得不如现得。)

B. 叹词: 如: Gare! (当心!) Allons, courage! (来吧, 勇敢些!) Un peu de bon sens, voyons! (喂, 冷静些!)

五、虚拟式现在时、直陈式现在时用作:

- A. 连词: *soit* (即, 就是);
- B. 叹词或名词: *vivat* (好哇!)
 les vivats (喝彩声);
- C. 形容词: *comble* (装得满满的)。

§ 15. 虚词转化为其他词类

一、虚词变为名词。如: *le pourquoi* (原因、为什么), *le comment* (怎么做成的), *le mieux* (最佳, 最好), *le pour et le contre* (赞成和反对, 利和弊), *se fâcher pour un oui, pour un non* (动不动就生气), *prendre les devants* (赶在前头), *faire de grands hélas* (唉声叹气), *l'aujourd'hui* (今日), *l'hier* (昨天), *le demain* (明天), *le peu* (少量, 一点点), *le si* (假使), *les si et les car* (各种各样的论据)等。

— Avec des *si*, on mettrait Paris dans une bouteille.
 (只消用上几个“假使”, 就是巴黎也能装进瓶里。)

— Que signifie ce *mais*?
 (这个“但”字是什么意思?)

— Le *combien* sommes-nous?
 (今天几号?)

— Le *mieux* est l'ennemi du *bien*.
 (好了还想更好, 事情反会弄糟。)

— Si ces *hiers* allaient manger nos beaux *demains*.

(P. Verlaine)

(这些昨天是否会使我们忘记美好的明天。)

二、一些副词在俗语中用作形容词。如: *une fille bien* (很贤淑的少女), *la presque totalité de la population* (几乎是全部居民), *le quasi-délit* (准犯罪);

— Le lendemain, les gens très *bien* tuent un porc. (P. Mil-

le)

(第二天, 那些很体面的人杀了一口猪。)

— Ma santé est *mieux*, mais non *bien*. (Lamartine)

(我的身体好些了, 但不能说很好。)

— Ce tableau n'est pas *mal*.

(这幅画不坏。)

— La proposition est votée à la *presque* *unanimité*.

(建议几乎是一致通过的。)

— J'en ai la *presque* *certitude*.

(我对此几乎可以肯定。)

三、某些副词变为介词或介词短语。如: *sitôt* le déjeuner (一吃过午饭), *sitôt* le seuil (一到门口), *aussitôt* mon arrivée (我一到达), chercher *dessous* la table (在桌子底下寻找), passer *par-dessous* la clôture (从篱笆下面过去), mettre un chandail *par-dessus* votre chemise (在衬衫外面再套一件毛绒衣)。

四、介词变为副词。这两者关系密切, 同一个词常可互相替代。如: jour d'*avant* (前一天), dix ans *après* (十年之后), demeurer tout *près* (住得很近)。

— Voyez *avant*. (见前)

— Il travaille très *avant* dans la nuit.

(他工作到深夜。)

— Nous en reparlerons *après*.

(我们以后再谈吧。)

— Il a pris son manteau et s'en allé *avec*.

(他拿起他的大衣走掉了。)

— Je ne l'ai pas vu *depuis*.

(从此我就没有见过他。)

— Il marche *derrière* (*devant*).

(他在后面〔前面〕走。)

— Toute l'assemblée a voté *contre*.

(大会一致投票反对。)

五、一些副词用作连词。如：

— *Ainsi* je conclus que ... (*ainsi* = *par conséquent*)

(因此，我认定…)

— Il est mort pour le peuple, *aussi* tout le monde honore sa mémoire.

(他为人民而死，所以大家都纪念他。)

— Je vais vous attendre, *mais* ne soyez pas longtemps.

(我等你，但别让我等久了。)

— *Quand* l'hiver vient, il neige sur toute cette région.

(每当冬天来临时，这个地区就降雪。)

— Le singe *avec* le léopard gagnaient de l'argent à la foire.

(La Fontaine) (*avec* = *et*)

(猴子和豹子在集市上赚了钱。)

avec 这个词原是副词，现在只在俗语中用作副词，而主要用作介词。*avec* 用作介词同用作连词的区别主要表现在动词的变位上，如作连词，动词需与两个主语配合；如作介词，动词只与前一个主语名词配合，如：

— Le meunier *avec* son fils partit à la ville.

(磨坊主带上他儿子动身去城里了。)

六、一些连词用作副词。如：

— *Comme* il a changé, mon pays natal!

(故乡的变化多大啊!)

— Votre fils n'est-il pas venu? — *Si*.

(你的儿子没有来吗? ——不，他来了。)

第四章 后缀构词法

§ 16 什么叫后缀构词法。后缀构词法亦称派生构词法，是在一个词的末尾加上后缀。它是一种很有生命力的构词方法，现在仍有不少新词用这种方法产生出来。后缀只是具有某种意义的构词成分，它不能独立存在。如 *vendeur* (售货员)，*acheteur* (购买者)，*donneur* (给予者) 都是从动词派生的，动词的词干加后缀 *-eur* (表示“人”)，*décapsuleur* (开瓶盖工具)，*tracteur* (拖拉机)，*escorteur* (护航舰)，也各自由相应的动词派生的，这些词的后缀 *-eur* 表示“器具”。一个词干还可以派生出几组不同义的派生词，如 *opér(a)-* 这个词干同时可派生出三组词：

一、*opérer* (操作，引起，见效)，*opérateur* (操作人员)，*opérant* (有效的)，*opération* (操作)；

二、*opérer* (手术)，*opération* (手术)，*opéré* (刚动过手术)，*opérable* (可动手术的)，*opératoire* (手术的)；

三、*opérer* (进行〔作战〕)，*opération* (作战)，*opérationnel* (军事行动的)。

后缀也分民间构词和书翰构词：

拉丁语	民间构词	书翰构词
-tionem	-aison (floraison 开花)	-ation (fabrication 制造)
-itatem	-eté (propreté 干净)	-ité (solidité 巩固，结实)
-tarem	-eur (chasseur 猎人)	-ateur (tentateur 引诱者)
-atura	-ure (blessure 伤口)	-ature (filature 纱厂)

法语后缀多数源于拉丁语，有一小部分借用于日尔曼语、意大利语；还有一部分是法语自造的。后缀也象词一样，随着时代

的发展不断地演变着。有些后缀已经死亡，如 *-ie* 已为 *-erie* 取代；有些后缀表现出强大的生命力，不断地派生出新词，如 *-age*, *-able*, *-iste* 等；有些后缀的用法扩大了，如 *-oir* 一般加之于动词 (*arrosoir* 水壶)，后发展到加之于名词 (*bougeoir* 蜡烛台)。又如以 *-age* 和 *-able* 为后缀的词一般可找到相应的动词 *boycotter* → *boycottage* (抵制)，*aimer* (爱) → *aimable* (可爱的)。但也有一些词找不到相应的动词，如 *charitable* (慈善的)，*pourcentage* (百分比)，*paysage* (风景)，*vinage* (增加葡萄酒中的酒精浓度)。还有一些后缀改变了含义，如 *-asse* 或 *-ace* 原表示多和大：*liasse* (一捆，一束)，*rosace* (蔷薇花饰)，以后又表示粗和丑：*paperasse* (废纸)，*vinasse* (劣酒)，*bonasse* (憨厚的)，*populace* (贱民)。又如 *-aille* 原表示众多：*pierraille* (石子堆)，以后又从集体含义中引出贬意：*antiquaille* (不值钱的古物)，*valetaille* (仆从)，*canaille* (流氓)等。

有些语法学家还提出逆向派生法 (*la dérivation régressive*)，即用减少音节 (或缩短词形) 的办法造出新词，如：*accord* (同意) ← *accorder* (允诺)，*adresse* (地址) ← *adresser* (投寄)，*retour* (返回) ← *retourner* (回去)，*diplomate* (外交官) ← *diplomatie* (外交)，*médecin* (医生) ← *médecine* (医学) 等。这实际上是以哪个词为原词，哪个词为派生词的问题。我们不想在理论上作过多的探讨，而着重于研究构词的实用价值，因此略去逆向派生构词法，而一律按加后缀的派生法归类。

§ 17 动词的派生 动词的派生主要分三类：

- 一、名词 + 后缀 → 动词；
- 二、形容词 + 后缀 → 动词；
- 三、动词 + 后缀 → 动词。

(注：上述所指的“+ 后缀”有许多应是换后缀，下面各节亦同)

§18 名词+后缀→动词。

一、名词+er。这种派生法可以从音位上找到规律。

A. 简单添加。

a. 名词词尾是塞辅音 [t], [d], [p], [b], [k] [g]:

la casemate (掩蔽所) → casemater (修建掩蔽所)

la concorde (和谐, 一致) → concorder (协调, 一致)

le groupe (群, 组) → grouper (集中, 分组)

l'herbe (草) → herber (草地上曝晒漂白)

le masque (假面具, 面罩) → masquer

(给…戴假面具, 掩饰)

l'épilogue (跋, 结束语) → épiloguer (概括)

b. 名词词尾是鼻音 [n], [m]:

la gaine (鞘, 套子) → gainer (加罩, 套上)

l'arme (武器) → armer (武装)

c. 名词词尾是摩擦音 [f], [s], [ʃ] [ʒ], [z]:

la coiffe → coiffer

(女帽, 头巾, 头饰) (给…戴帽, 给…理发)

la crevasse (裂缝) → crevasser (使产生裂缝)

la branche (树枝, 分枝) → brancher

(洒在树枝上, 分枝)

l'avantage (利益, 方便) → avantager (给予好处)

la mortaise (榫孔, 槽) → mortaiser

(凿榫孔, 车槽)

d. 名词词尾是边流音 [l] 和颤辅音 [r]:

l'huile (油) → huiler (涂油, 上油)

la bourre (废棉, 废丝) → bourrer (填, 塞)

le beurre (黄油) → beurrer (涂黄油)

e. 名词词尾是口腔元音 [i], [y], [u]:

l'autopsie (尸体解剖) → autopsier (剖检尸体)

la mue → muer

(〔动物皮、毛、角〕脱落) (换毛, 发育期变嗓音)

le trou (洞孔) → trouser (打洞, 穿孔)

B. 添加后名词词尾原不发音的辅音字母发音。

a. 名词后添加辅音 [t]: (包括词尾不发音的字母 t 或 d)

(1) 词尾是口腔元音 [a], [y], [i], [ɔ], [u], [ɛ], [e]:

le mât (桅杆) → mâter (安装桅杆)

le bizut (一年级新生) → bizuter

(戏弄〔刚入学新生〕)

le dépit (气恼) → dépiter (使气恼)

le pivot (枢轴, 支承) → pivoter (绕轴转动, 旋转)

le goût (味觉) → goûter (尝, 尝味)

le pied (脚) → piéter (行走, 疾走)

le banquet (宴会) → banqueter (赴宴)

(2) 词尾是鼻化元音 [ã], [ɛ̃], [ɔ̃]:

le serpent (蛇) → serpenter (蜿蜒)

le suint (羊毛粗脂) → suinter (渗出)

le pont (桥, 甲板) → ponter

(架桥于, 给…铺甲板)

b. 名词后添加字母 t, 并发音:

le poireau (韭葱) → poireauter (poireter)
(久等)〔象插葱似的〕

le numéro (号, 号码) → numéroter (编号码)

l'abri (隐藏处) → abriter

(掩蔽, 掩护, 庇护)

le blabla (高谈阔论) → blablater (高谈阔论)

le clou (钉子) → clouter (钉住, 钉牢)

- le filou (扒手) → filouter (扒窃)
- la queue (尾巴, 弹子棒) → queuter (推球)
- le tuyau (管子, 管状) → tuyauter (烫出管状洞,
褶裥, 内部消息) 向…泄露内部消息)
- c. 用辅音 [t] 来代替另一个发音或不发音的字母:
- le jus (汁, 露) → juter (流出汁水)
- le velours (天鹅绒) → velouter
(使呈绒面, 使柔和)
- d. 不管词尾有无字母 d, 在名词后添加浊齿音 [d]:
- le brigand (强盗) → brigander (以抢劫为生)
- le marchand (商人) → marchander
(讲价, 议价)
- le canard (鸭, 走调的音) → canarder
(伏击, 发走调的音)
- le chambard (乱, 动乱) → chambarder (弄乱, 打乱)
- le bord (边, 岸边) → border
(沿着…的边缘, 镶边)
- le faisan (雉, 野鸡) → faisander
(使野味具有酶香味)
- le caviar (鱼子酱, 删涂书报上文章的墨迹) → caviarder (用墨水删涂)
- e. 名词后添加清辅音 [s] 或浊辅音 [z]:
- [s]: le tracas (忧虑, 烦恼) → tracasser
(使忧虑, 使烦恼)
- le tabac (打架, 痛打) → tabasser (痛打, 殴打)
- la poix (树脂, 松脂) → poisser (涂树脂)
- le tapis (地毯) → tapisser (用挂毯、
帷幔等装饰)

- [z]: l'avis (意见, 通知) → aviser (通知, 发现)
 le tamis (筛子) → tamiser (筛, 过筛)
 le pavois (彩旗, 满旗) → pavaiser (挂彩旗)

f. 名词后添加辅音 [p]:

- le camp (营地) → camper (安营)
 le galop ([马等的]) 奔跑 → galoper (奔跑, 疾走)

g. 词尾用 [v] 代替 [f] 后再添加:

- le motif (理由) → motiver (说明理由)
 l'adjectif (形容词) → adjectiver (作形容词用)

h. 词尾换一个辅音后再添加:

- la cicatrice (瘢痕, 伤疤) → cicatriser
 (使愈合, 使收瘢)
 la faux (长柄镰刀) → faucher (用镰刀割)
 l'accroc (钩破的裂缝) → accrocher (钩住, 挂上)

C. 名词后加半元音 [j] 后再添加:

a. 词尾是元音:

- la monnaie (钱币) → monnayer
 (把...铸成钱币)
 le balai (扫帚) → balayer (打扫)
 l'envoi (送, 寄, 发) → envoyer (送, 寄, 派遣)

b. 词尾是辅音 [s]:

- le bénéfice (利润, 好处) → bénéficier
 (得到好处, 享有)
 le supplice (肉刑, 酷刑) → supplicier (使受刑, 折磨)
 la différence (差别, 不同) → différencier (差别, 分别)

c. 词尾是辅音 [ʒ] [d]:

- le privilège (特权, 优先权) → privilégier
 (赋予特权, 给予优惠)

le remède (药, 药物) → remédier (医治, 补救)

D. 变名词后的鼻化元音为鼻腔辅音后添加。

a. [ɔ̃] 变为 [ɔn]:

l'addition (增添, 增加) → additionner (加, 添)

l'amidon (淀粉) → amidonner (上浆)

le bouton (芽, 蕾, 扣子) → boutonner
(发芽, 扣钮扣)

la perquisition (搜查) → perquisitionner (搜查)

b. [ɑ̃] 变为 [an]:

le cancan (流言蜚语) → cancaner (散布流言蜚语)

le hauban (支索, 稳索) → haubaner
(用支索, 稳索固定)

le safran (藏红花) → safraner (用藏红花粉调味)

c. [ɛ̃] 变为 [in]:

l'assassin (杀人犯) → assassiner (谋杀, 暗杀)

le moulin (磨, 磨坊) → mouliner (绞碎, 磨光)

le copain (伙伴) → copiner (做伙伴)

le patin (冰刀, 冰鞋) → patiner (滑冰)

d. [ɛ̃] 变为 [ɛn]:

le parrain → parrainer
(教父, 代父, 介绍人) (做某人教父, 作某人介绍人)

e. [ɛ̃] 变为 [ɛn], [wɔn], [in], [ɑn]:

le clin (眨眼) → cligner (眯, 眨)

le dédain (蔑视, 轻蔑) → dédaigner (蔑视, 轻视)

le témoin (证人, 证明) → témoigner (证明, 作证)

le gain (获胜, 利润) → gagner (赚得, 赢得)

E. 用[ɔ] 或不发音的字母 e 代替名词词尾 [o] 后再添加:

- l'agneau (羊羔) → agneler (生小羊)
 l'anneau (环, 圈, 戒指) → anneler (卷[发])
 l'oiseau (鸟) → oiseler (捕鸟)
 le museau → museler (给戴上嘴套)

(某些动物口鼻部)

F. 用[ɛ]或[ə]或不发音字母e代替词尾[el]或[et]后再添加。

- la dentelle (花边) → denteler 使边缘成细齿状
 l'étincelle (火花, 火星) → étinceler
 (射出火花, 闪闪发光)

- le nickel (镍) → nickeler (镀镍)
 l'étiquette (标签) → étiqueter (贴标签)
 le parquet (镶木地板) → parqueter

(铺设镶木地板)

G. 用动词后缀 -er 代替名词名缀。(近似逆向派生)。

- l'agression (侵略, 侵犯) → agresser (侵略, 侵犯)
 la propulsion → propulser (推进, 推动)

(推进, 推动)

- la pressurisation → pressuriser
 (气密, 增压) (使气密, 使增压)

- la supposition → supposer (假定, 假设)
 (假定, 假设)

H. 加前缀后再添加后缀。

- le capuchon (风帽) → encapuchonner
 (给人戴风帽)

- le dommage (损失, 损害) → endommager
 (损害, 损坏)

- le magasin (仓库, 商店) → emmagasiner*
 (存仓, 进栈)

(*magasiner 为加拿大法语: 逛商店)

la poussière (灰尘) → empoussiérer (使蒙上灰尘)
dépoussiérer (除尘)

le germe (芽, 胚) → égermer
(去尾〔指对酿啤酒麦芽〕)

二、名词+iser. 这一后缀一般都具有施动意义。

A. 简单添加。

l'alcool (酒精) → alcooliser
(使醇化, 掺酒精)

l'atome (原子, 微粒) → atomiser
(雾化, 用原子武器摧毁)

le caramel (焦糖, 酱色) → caraméliser
(使成焦糖, 着酱色)

la miniature
(缩小的模型, 缩影) → miniaturiser (使微型化)

Pasteur (巴斯德) → pasteuriser
(巴斯德法灭菌, 消毒)

B. 词尾添加辅音 [t]。

l'expert (专家, 鉴定人) → expertiser (鉴定)

la monnaie (钱币) → monétiser
(把…铸成钱币)

les schéma (图解, 简图) → schématiser
(使模式化, 简化)

C. 鼻化元音变为口腔元音后再添加(有时要重复鼻腔辅音)。

le tan (鞣料) → taniser (添加鞣料)

le tanin (丹宁) → taniser (添加丹宁)

le tyran (暴君) → tyranniser (残暴地压迫, 专横地对待)

le volcan (火山) → volcaniser (使呈火山状)
le colon ([殖民地]移民) → coloniser
(殖民, 使殖民地化)

D. 词尾 [œr] 变为 [ɔr] 后再添加。

le moteur (马达, 发动机) → motoriser (使机动化,
装置发动机)

la valeur (价值) → valoriser (使增值,
使提高身价)

la vapeur (蒸汽) → vaporiser
(使汽化, 使雾化)

E. 以 -iser 代替名词后缀。

l'herboriste (草药商) → herboriser (采集草药)

le satellite (卫星) → satelliser (使成为卫星,
使成为卫星国)

F. 加前缀后再添加后缀。

la nicotine → dénicotiniser
(尼古丁, 烟碱)。 (脱尼古丁)

三、名词 + -ifier。这一后缀具有施动意义。

A. 简单添加。

la code (法典, 法规) → codifier (把…编成法典,
使成体系)

la dragée → dragéfier (用糖衣包)
(糖衣杏仁, 糖衣丸剂)

la momie (木乃伊) → momifier (使成木乃伊,
使变得迟钝)

le plan (计划, 规划) → planifier (计划,
编制…的计划)

la statue (雕像, 塑像) → statufier (为…立像)

la vitre (窗玻璃) → vitrifier
(使成玻璃, 使玻璃化)

B. 将名词换成书翰来源词后再添加。

le dieu (上帝, 神) → déifier (把…奉若神明,
把…神化)

le fruit (水果) → fructifier (结果, 结实)

l'or (金) → aurifier
(用金填充〔牙齿〕)

la paix (和睦, 和平) → pacifier (平定,
安抚, 使和解)

le savon (肥皂) → savonner (皂化)

C. 加前缀后再添加。

le nazi (纳粹分子) → dénazifier (使非纳粹化)

四、名词 + -ir。

A. 简单添加。

la fin (末尾, 结束) → finir (完成, 结束)

la fleur (花) → fleurir (开花, 繁荣)

l'offre (提出, 提供) → offrir (赠, 送, 供给)

le bond (跳, 跳跃) → bondir (跳, 跳跃)

la terre (大地, 陆地) → terrir (近岸, 靠岸)

B. 加前缀后再添加。

le bout (顶端, 尽头) → aboutir
(通到, 达到, 成功)

la mer (海) → amérir, amerrir
(水上降落)

la lune (月亮) → alunir
(登月, 在月球上着陆)

la terre (大地, 陆地) → atterrir (靠岸, 登陆)

C. 将名词换成书翰词干再添加。

la douleur (痛苦) → endolorir (使痛苦)

§ 19 形容词+后缀→动词

一、形容词+ -er。

A. 简单添加。

calme (平静的, 安静的) → calmer (使平静, 平息)

aveugle ((瞎的, 盲目的) → aveugler

(使瞎眼, 使失去理智)

folâtre (顽皮的, 淘气的) → folâtrer

(闹着玩儿, 开玩笑)

B. 变换词尾辅音后再添加。

actif (积极的, 活跃的) → activer (促进, 使活跃)

captif (被俘的, 被监禁的) → captiver (俘获, 征服)

C. 在形容词和后缀 -er 之间加齿音 [t], [d], [ʒ] 后再添加。

content → contenter

(高兴的)

(使高兴, 使满足)

exempt → exempter

(免除…的, 免去…的)

(豁免, 免除)

violent (猛烈的, 暴力的) → violenter (强迫, 强奸)

mignard (温存的, 温柔的) → mignarder (温存, 体贴)

bavard (饶舌的, 健谈的) → bavarder (饶舌, 闲聊)

gris (半醉的, 灰色的) → griser (使半醉, 使陶醉)

D. 形容词和后缀之间加字母 t 后再添加。

bleu (蓝色的) → bleuter (上蓝)

E. 加前缀后再添加后缀。

court (短的) → écourter (改短, 剪短)

triste (悲伤的, 伤心的) → attrister (使悲伤, 使伤心)

F. 加前缀后再添加后缀, 并在形容词和后缀之间加字母 v.
joli (美丽的) → enjoliver (美化, 润色)

二、形容词 + -iser。有施动意义。

A. 简单添加。

fertile (肥沃的, 富饶的) → fertiliser (使肥沃)
légal (合法的) → légaliser (使合法, 认证)
minéral (矿物的) → minéraliser (矿化、使〔水〕矿泉化)
moderne (现代的) → moderniser (使现代化)
mobile (运动的, 活动的) → mobiliser (动员, 发动)
uniforme (一样的, 一律的) → uniformiser (使一样, 统一)
général (普通的, 普遍的) → généraliser (推广, 普及)
idéel (理想的) → idéaliser (理想化)

B. 去掉形容词词尾辅音 que 后再添加。

automatique (自动的) → automatiser (使自动化)
poétique (诗的, 富有诗意的) → poétiser (使富有诗意)
soviétique (苏维埃的) → soviétiser (使苏维埃化)
électrique (电的) → électriser (使带电, 激励)
synchronique (同步的) → synchroniser (使同步, 配音)
mécanique (机械的) → mécaniser (使机械化)

C. 改变形容词词尾后再添加。

a. [el] 变为 [al]:

formel (形式的, 正式的) → formaliser (使形式化)
rationnel (理性的, 合理的) → rationaliser (使合理, 使合理化)

intellectuel → intellectualiser
(智力的, 知识的) (使理智化, 知识化)

b. [ɛr] 变为 [ar]:

révolutionnaire (革命的) → révolutionnariser
(使革命化)

militaire → militariser
(军事的, 军队的) (使军事化, 使军队化)

fonctionnaire → fonctionnariser
(职员, 公务员的) (使机关化)

c. 鼻化元音 [ɛ̃] 变为口腔元音 [i] 或 [a] + 辅音。

américain (美国的) → américaniser (使美国化)

divin (神的, 上帝的) → diviniser (把...神化)

féminin (女人的, 阴性的) → féminiser (使女性化)

masculin (男性的, 阳性的) → masculiniser
(使男子化, 使雄性化)

latin (拉丁人的) → latiniser (使拉丁化)

humain (人的, 人道的) → humaniser
(使变得更通人情)

D. 用 bil 代替形容词词尾 [-ble -(a)ble, -(i)ble, -(u)ble] 后再添加。

stable (稳定的) → stabiliser (稳定)

imperméable (不透水的) → imperméabiliser
(进行防水处理)

sensible → sensibiliser
(有感觉的, 敏感的) (使感光, 致敏)

soluble (可溶解的) → solubiliser
(增溶, 使可溶解)

E. 换成书翰词干后再添加。

- anglais (英国的, 英语的) → angliciser
 (使英国化, 使英语化)
- français (法国的, 法语的) → franciser
 (使法国化, 使法语化)
- chinois (中国的, 汉语的) → siniser
 (使中国化, 使汉语化)

F. 加前缀后再添加。

- menu (细的, 细小的) → amenuiser
 (使薄, 减薄, 减小)

三、形容词 + -ifier。有施动意义。

A 单筒添加。

- acide (酸的) → acidifier (酸化)
- ample (广大的, 广阔的) → amplifier
 (扩大, 放大, 增强)
- bête (愚蠢的, 傻的) → bêtifier
 (使愚蠢, 使变傻)
- juste (公正的, 正确的) → justifier
 (为…辩护, 使合法)
- humide (潮湿的) → humidifier
 (使潮湿, 弄潮)
- solide (固体的) → solidifier
 (使凝固, 使成为固体)
- russe (俄国的, 俄罗斯的) → russifier (使俄罗斯化)

B. 变换形容词词尾的辅音后再添加。

a. 词尾 que [k] 变为 [s]:

- opaque → opacifier
 (不透明的, 不透光的) (使不透明, 使不透光)

b. 将形容词词尾 -que 去掉:

électrique (电的)	→	électrifier (使电气化)
tonique	→	tonifier
(使强壮的, 滋补的)		(使强壮, 使振奋)

c. 特殊变法:

rare (稀有的, 罕见的)	→	raréfier
		(使稀有, 使罕见)
liquide (液态的)	→	liquéfier (液化)
coke	→	cokéfier (焦化)

(〔英语〕名词: 焦炭)

四、形容词+ir (或+cir)。

A. 简单添加。为了不改变发音, 有时在形容词词尾需作加词处理。

bleu (蓝色)	→	bleuir (使成青色, 使成蓝色, 发青)
grand (大的, 高大的)	→	grandir
		(长高, 长大, 成长)
faible (弱的, 虚弱的)	→	faiblir (变弱, 衰弱)
maigre (瘦的)	→	maigrir (变瘦, 消瘦)
gros (大的, 粗大的)	→	grossir (使变大, 使显得胖)
dur (硬的, 冷酷的)	→	durcir
		(使硬化, 使变得冷酷)
noir (黑的, 黑暗的)	→	noircir (使成黑色, 诋毁)
vieux (vieille) (老的)	→	vieillir (变老, 上年纪)

B. 加前缀后再添加后缀。

lourd (重的, 沉重)	→	alourdir (加重, 使沉重)
souple	→	assouplir (使柔软, 使灵活)
(柔软的, 灵活的)		
grand (大的, 高大的)	→	agrandir (增大, 扩大)

large (宽的, 宽大的)	→	élargir (放宽, 放大, 扩大)
beau (belle) (美丽的)	→	embellir (使美, 美化)
hardi (大胆的, 有勇气的)	→	enhardir (使大胆, 使勇敢)
laid (丑的, 丑陋的)	→	enlaidir (使丑, 使难看)
ferme (坚固的, 坚定的)	→	raffermir (使坚硬, 使坚定)
jeune (年轻的)	→	rajeunir (使年轻, 使恢复青春)

§ 20 动词变换后缀→动词 用变换动词后缀的方法派生的新动词表示原动词动作的反复、强化或弱化, 有时还有贬义, 如:
il tire souvent → il tiraille (他经常任意射击)。

一、直接从动词派生。主要有以下几种替换形式:

A. 把原动词后缀换成 -ailler。

couper (切, 裁, 剪)	→	coupailler (乱切, 乱裁, 乱剪)
courir (跑)	→	courrailler (跑来跑去)
crier (叫, 喊)	→	criailler (瞎叫喊, 鸣叫)
rôder (闲逛, 游荡)	→	rôdailler (〔俗〕闲逛, 游荡)
tirer (射击, 拉)	→	tirailler (无目标射击, 把…拉来拉去)
tourner (翻, 转)	→	tournailler (转来转去, 踱来踱去)
traîner (拖, 拖延)	→	traînailler (拖拉, 拖延)
écrire (写)	→	écrivrailler (粗制滥造地大量写作)

B. 把原动词后缀换成-asser。

- écrire (写) → écrivasser
(粗制滥造地大量写作)
- pleuvoir (下雨) → pleuvasser (下小雨)
- rêver (做梦, 梦想) → rêvasser (做乱梦, 瞎想)
- traîner (拖, 拖延) → trainasser (拖拉, 拖延)

C. 把原动词后缀换成-eler。

- sauter (跳, 蹦) → sauteler (小跳)
- craquer (开裂, 发出爆裂声) → craqueler (使成碎裂花纹)
- denter (给〔工具〕装齿轮) → denteler (使边缘成细齿状)
- créner (开槽) → créneler (加工齿槽)
- carrer (使成方形) → carreler (为…铺方砖)

D. 把原动词后缀换成-eter。

- craquer (发出爆裂声) → craqueter
(连续发出轻微爆裂声)
- épincer (除芽, 修布) → épinceter (除芽, 修布)
- marquer (做标记) → marqueter
(用斑点、花纹、彩色装饰)
- tacher (弄脏, 沾上污迹) → tacheter (沾上许多小斑点)
- voler (飞) → voleter (飞来飞去, 飞舞)

E. 把原动词后缀换成-oter。

- baiser (吻) → baisoter
(〔俗〕给以连续的短吻)
- cligner (眨, 眯) → clignoter (眨个不停, 闪烁)
- cracher (吐痰) → crachoter (频频吐少量痰)
- friser (使卷曲) → frisotter (使微微卷曲)

piquer (刺, 扎, 钉)	→	piqueter (立桩, 标出)
pleuvoir (下雨)	→	pleuvoter (下小雨)
siffler (吹哨, 吹口哨)	→	siffloter (轻轻地吹口哨)
sucer (吸, 吮)	→	suçoter (轻轻地连吮)
taper (拍, 敲)	→	tapoter (轻轻地拍, 敲)
vivre (活, 活着)	→	vivoter (勉强地维持生活)
agir (行动, 举止)	→	agioter (投机)
neiger (下雪)	→	neigeotter (下小雪, 飘雪花)

F. 把原动词后缀换成 **-iller**。

fendre (劈开, 使裂开)	→	fendiller (使产生裂缝)
mordre (咬, 啄, 叮)	→	mordiller (轻轻地咬)
pendre (挂, 悬挂)	→	pendiller ([悬空]晃动着)
pointer (刺, 戳)	→	pointiller (打点点, 画点点)
sauter (跳, 蹦)	→	sautiller (跳跳蹦蹦)
tordre (绞, 扭, 拧)	→	tortiller (捻, 扭来绞去)
mâcher (嚼)	→	mâchiller (轻嚼)

G. 把原动词后缀换成 **-iner**。

piéter ([古]行走, 疾走)	→	piétiner (跺脚, 踏步)
trotter (快步走, 小跑)	→	trottiner (碎步, 小跑)
pleuvoir (下雨)	→	pleuviner (下毛毛雨)

H. 把原动词后缀换成 **-ocher**。

baver (垂涎, 弄脏字迹或图画)	→	bavochoer (印刷模糊)
flâner (闲逛, 闲荡)	→	flânocher (慢慢地闲荡)
effiler (拆散[织物], 削薄)	→	effilocher (松开[织物])

I. 把原动词后缀换成 **-onner**。

chanter (唱, 唱歌)	→	chantonner	(低声唱, 低声唱歌)
mâcher (嚼, 咀嚼)	→	mâchonner	(一下下用牙齿咬)
tâter (摸, 触摸)	→	tâtonner (摸索)	
sabler (铺沙, 浇入沙型)	→	sablonner (用细沙擦)	
fleurir (开花)	→	fleuronner (开小花)	
griffer (抓)	→	griffonner (潦草地写, 乱画)	

J. 把原动词后缀换成 **-ouiller**。

mâcher (嚼)	→	mâchouiller (慢慢地细嚼)
pendre (挂, 悬挂)	→	pendouiller (牵拉, 垂着)

K. 把原动词后缀换成 **-oyer**。

flamber (燃烧, 冒火焰)	→	flamboyer	(熊熊地燃烧, 冒火焰)
rougir (使变红)	→	rougeoyer	(呈淡红色, 带红色)
tourner (翻, 转)	→	tournoyer (盘旋, 旋转)	
verdir (使变绿)	→	verdoyer (呈绿色, 披上绿装)	
foudre (闪电, 雷电)	→	foudroyer (雷击, 摧毁)	

同一个动词换成不同的后缀往往具有同义, 如: mâcher (嚼) → mâchiller (轻嚼) → mâchonner (一下下用牙齿咬, 连续咀嚼) → machouiller ([俗] 慢慢地细嚼), 后三个词都有“慢”、“轻”的意思。

二、不直接从动词派生, 而是通过《名词 → (潜在的动词) → 动词》这个公式派生出来。这“潜在的动词”在法语中实际上是不存在的, 只是我们出于分析需要的一种假设, 如:

le piano	→	(pianer)	→	pianoter	(拙劣地弹钢琴)
----------	---	----------	---	----------	----------

le dodo → (doder) → dodiner
(〔儿语〕睡觉) (轻摇, 热爱)

la larme → (larmer) → larmoyer
(眼泪) (哭哭啼啼)

这一变化可以通过现已不再使用的古法语动词验证:

le bec → becquer → becqueter
(鸟嘴) [古语] (啄)

la poudre → poudrer → poudroyer
(灰尘) [十八世纪用语] (扬起尘埃)

la toupie → toupier → toupiller, toupiner
(陀螺) [十八世纪用语] (象陀螺一样打转, 团团打转)

必须指出, 这种派生法同《名词+后缀→动词》这一公式产生的动词情况不同。名词变为动词的过程应为:

la terre → la terrasse → terrasser
(土) (平台) (推土加固, 挖土)

le réveil → le réveillon → réveillonner
(醒, 睡醒) (年夜饭) (吃年夜饭)

l'étoupe → étoupille → étoupiller
(废麻) (导火线) (装导火线)

这一变法是先完成名词的后缀派生, 再实现动词派生的。

§ 21 名词的派生 名词的派生主要也分三类:

一、动词+后缀→名词;

二、形容词+后缀→名词;

三、名词+后缀→名词。

§ 22 动词+后缀→名词

一、动词加后缀派生的名词表示行动或行动的结果。具体的又分及物动词、不及物动词、代动词三种形式：

及物动词

On démolit l'immeuble → la démolition de
L'immeuble est démolí → l'immeuble

(人们拆掉了房屋；房屋被拆掉了→拆掉房屋。)

不及物动词

Le sang circule → la circulation de sang
Le sang est circulant

(血液循环着。→血液循环)

代动词

Les relations se détériorent. } → la détérioration des
Les relations sont détériorées. } relations

(关系破坏了。→关系破坏)

A. 加后缀-tion (或 -ation, -isation, -ification, -faction, -ition, -sion)。有时词干变为书翰来源词。

a. -tion:

absorber → l'absorption (吸收, 吸取, 吞服)
absoudre → l'absolution (宽恕, 原谅, 免于处分)
convaincre → la conviction

(说服, 使某人承认, 坚信)

déduire → la déduction (扣除, 减去)
paraître → la parution (出现, 显露, 出版)

b. -ation:

dériver → la dérivation
(使河流改道, 使分流, 派生)
tonder → la fondation (创办, 建立, 成立)
opérer → l'opération (施行, 手术, 操作, 作战)

préparer → la préparation (准备, 预备)

c. -isation:

arabiser → l'arabisation (使阿拉伯化)

étatiser → l'étatisation (实行国家控制)

minimiser → la minimisation

(压缩到最低限度, 缩小)

d. -ification:

déifier → la déification (把…奉若神明, 神化)

unifier → l'unification (统一, 划一)

vérifier → la vérification (检验, 核实, 鉴定)

vinifier → la vinification (把…酿成葡萄酒)

c. -faction:

cokéfier → la cokéfaction (炼焦, 焦化)

liquéfier → la liquéfaction (使液化, 使溶化)

raréfier → la raréfaction (稀有, 罕见, 稀薄)

f. -ition:

déglutir → la déglutition (咽下, 吞咽)

punir → la punition (惩办, 处罚)

finir → la finition (最后一道加工, 精加工)

g. -sion:

concéder → la concession (特许, 让步, 租界)

discuter → la discussion (讨论, 争论)

imprimer → l'impression (印, 印刷, 印象)

permettre → la permission (允许, 准许, 许可)

pervertir → la perversion (腐化, 败坏, 堕落)

B. 加后缀 -age (-issage)。

a. -age:

assembler → l'assemblage (集合, 集中, 接合)

- labourer → le labourage (耕, 翻耕)
 bloquer → le blocage (封锁, 刹住, 阻塞)
 boycotter → le boycottage (抵制, 断绝来往)
 plastiquer → le plasticage (用塑性炸弹炸)
 sécher → le séchage (变干, 干燥)

b. -issage:

- atterrir → l'atterrissage (着陆, 靠岸)
 alunir → l'alunissage (在月球上着陆, 登月)
 sertir → le sertissage (镶嵌)

C. 加后缀 -ment (-ssement)。

a. -ment:

- bercer → le bercement (摇, 摇动, 摇晃)
 changer → le changement (变, 换, 改变)
 percer → le percement (凿穿, 钻孔, 打眼)

b. -ssement:

- gémir → le gémissement (呻吟)
 mûrir → le mûrissement (成熟, 使成熟)
 vagir → le vagissement
 ([新生婴儿]啼哭, [兔, 鳄鱼]叫)

有时一个动词同时有两种不同的后缀, 派生出同义的名词, 如: le mûrissement 和 mûrissage (成熟), bredouillement 和 bredouillage (嘟嘟啾啾); 有时派生出两个不同义的名词, 如:

- a. décoller → le décollage (飞机起飞)
 (L'avion décolle → le décollage de l'avion)
 décoller → le décollement (揭下, 扯下)
 (L'affiche est décollé → le décollement de
 l'affiche 广告被扯下来了);

Le rétine s'est décollé → le décollement de la
rétine 视网膜脱离了)。

b. abattre → l'abattage (砍倒)
(Les arbres sont abattus → l'abattage des arbres
树木被砍倒了。)

abattre → l'abattement (摔倒, 打垮)
(Pierre est abattu → l'abattement de Pierre
皮埃尔被摔倒了。)

c. raffiner (提炼) → le raffinage du pétrole
(提炼石油)

raffiner (过分讲究) → le raffinement du luxe
(过分讲究奢侈)

D. 加后缀 **-ure** (**-ature**, **-issure**)。用这一后缀派生的名词多数表示行动的结果, 一小部分表示行动的本身。

a. **-ure**:

blessar (使受伤, 打伤) → la blessure (伤, 伤口)

découper → la découpure

(切, 割, 切开) (切, 剪成物, 齿形边)

érafler (擦伤, 划破) → l'éraflure

(擦伤, 擦伤的伤痕)

mordre (咬, 叮) → la morsure

(咬, 咬伤的伤口)

有些词在改变词干后再派生:

écrire (写) → l'écriture (文字, 书法)

lire (读, 阅读) → la lecture (阅读, 读物)

b. **-ature**:

armer (武装, 加固) → l'armature (骨架, 框架)

filer (纺, 跟踪) → la filature (纺, 纱厂, 跟踪)

signer (签字, 签署) → la signature (签字, 签名)

c. -issure:

flétrir (使枯萎, 使凋谢) → la flétrissure (枯萎, 憔悴)

moisir (使发霉) → la moisissure (发霉)

noircir (使成黑色, 抹黑) → la noircissure (黑斑, 污点)

E. 加后缀-is。这一后缀常见于现代语言中, 派生的名词表示行动的结果。

arracher (拔出, 拔除) → l'arrachis
(拔树, 连根拔起的树苗)

cliqueter (发出撞击声) → le cliquetis
(清脆的撞击声, 丁当声)

frotter (擦, 涂, 抹) → le frottis
(〔绘画〕薄涂、薄涂层)

gazouiller → le gazouillis
(水声淙淙, 啁啾) (淙淙水声, 啁啾声)

hacher (切碎, 切细) → le hachis (肉末, 菜泥)

F. 加后缀-ade。这一后缀既可以表示行动 (la brimade des nouveaux 捉弄新来的人), 也可以表示行动的结果 les brimades sont interdits 捉弄新来的人是禁止的。)

baigner (给…洗澡, 浸) → la baignade (洗澡)

glisser (滑, 滑动) → la glissade (滑, 滑动)

débander → la débandade
(使溃散, 溃退) (溃散, 溃退)

galoper (跑马, 奔驰) → la galopade
(奔跑, 马奔跑的路程)

ailler → l'aillade
(〔在面包上〕擦大蒜) (蒜泥调味汁, 擦大蒜的面包)

rigoler (耍笑, 打趣) → la rigolade (耍笑, 打趣)

G. 加后缀 -ance。

a. 由及物动词派生:

allier (使结成联盟) → l'alliance (联盟, 同盟)

espérer (希望, 期望) → l'espérance (希望, 期望)

gérer (管理, 经营) → la gérance (管理, 经营)

obliger (使承担义务) → l'obligeance (亲切, 殷勤)

surveiller (监视, 监督) → la surveillance

(监视, 监督)

b. 由不及物动词派生:

mouvoir (使动, 移动) → la mouvance (变化)

résonner (回响, 共鸣) → la résonnance (回响, 共鸣)

H. 加后缀-ing。这一后缀构词法借用于英语。

camper (扎营, 野营) → le camping (野营, 露营)

doper → le doping

(比赛前给注射兴奋剂) (体育比赛时使用兴奋剂)

其他如 le meeting (集会, 会议), le caravaning (使用旅行挂车的旅行), 都来自英语, 但没有相应的动词。

I. 加后缀-at 派生的名词表示结果、产品。

agglomérer → l'agglomérat (集块岩)

(使堆积, 使密集)

combiner (联合, 组合) → le combinat

(联合企业, 综合工厂)

cracher (吐唾沫, 吐痰) → le crachat (吐沫, 痰)

exsuder (渗出) → l'exsudat (渗出液, 渗出物)

habiter (居住) → l'habitat

(栖所, 居住条件)

filtrer (过滤) → le filtrat (滤液)

J. 加后缀 **-aison** (-ison, -oison)。

a. **-aison:**

- faucher (割, 收割) → la fauchaison
(割草, 收割的季节)
- flotter (漂浮, 浮动) → la flottaison
(吃水面, 吃水线)
- incliner (使倾斜) → l'inclinaison
(倾斜度, 倾斜)
- saler (加盐, 腌) → la salaison (腌, 腌货)
- pendre (悬, 吊, 吊死) → la pendaison (绞刑, 自缢)

b. **-ison:**

- guérir (医好, 治愈) → la guérison (痊愈)
- garnir (装备, 配备) → la garnison
(守卫部队, 卫戍部队)
- trahir (背叛, 出卖) → la trahison (背叛, 出卖)

c. **-oison:**

- pâmer (se) → la pâmoison
(发愣, 痴狂) (昏厥, 不省人事)

这些后缀名词主要表示行动的结果, 其次表示行动本身。在现代语言中, 表示行动的后缀常用-age 或-ment, 如 flotter (漂浮), flottaison (吃水线), flottage (放排), flottement (漂浮)。

K. 加后缀 **-erie**。仅表示行动的结果。

- bouder → la bouderie (赌气)
- filouter → la filouterie (扒窃, 作弊〔指赌博〕)
- finasser → la finasserie (施诡计, 耍手腕, 耍花招)
- rêvasser → la rêvasserie (做乱梦, 瞎想, 乱想)
- causer → la causerie (交谈, 闲谈)
- tracasser → la tracasserie (忧虑, 烦恼)

L. 后加阴性词缀(主要是过去分词阴性形式)。如:

Le courrier est arrivé → l'arrivée du courrier (邮递员到了)。

Les élèves sont sortis → la sortie des élèves (学生们出去了)。

派生后的名词可以表示行动:

la traversée de la rivière par un nageur (一个游泳者横渡过江);

也可以表示行动的结果:

l'immeuble a deux entrées. (这幢房子有两个入口。)

由于过去分词的结尾不同, 具体又可分下列几种形式:

a. 以 -ée 为词尾的:

assembler (集合, 集会) → l'assemblée (大会, 会议)

croiser (使交叉, 相交) → la croisée (交叉点)

échapper (逃跑, 逃走) → l'échappée (逃跑, 逃走)

saigner (出血, 放血) → la saignée (放血)

traverser → la traversée (横渡, 穿过)

(横穿过, 通过)

b. 以 -e 为词尾: (又叫逆向派生)

charger (装, 载) → la charge (负荷, 装载)

révolter (使造反, 暴动) → la révolte (造反, 暴动)

c. 以 -ie 为词尾:

saillir → la saillie (凸出部分)

(喷出, 冲出, 凸出)

sortir (出去) → la sortie (出去, 出口处)

d. 以 -ue 为词尾:

battre (打, 敲, 拍打) → la battue

(拍打树丛赶出猎物)

- revoir (重新看到, 复核) → la revue
 (检查, 阅兵式, 杂志)
- tenir (拿, 开设, ...) → la tenue
 (召开, 管理, 穿戴、...)
- voir (看见, ...) → la vue (视觉, 看见, ...)

c. 以-te 为词尾:

- craindre → la crainte (害怕, 担心)
- êtreindre → l'étreinte (聚紧, 缚紧, 搂抱)
- redire → la redite (重述, 重复的话, 罗唆的词句)
 (重述, 反复讲)
- teindre(染) → la teinte (色彩, 色调)

M. 过去分词阳性的形式。

- épauler → l'épaulé
 (帮助, 用肩抵住) (把〔杠铃〕举起放在胸前)
- écrire (写) → l'écrit (写出的东西, 作品)
- extraire (开采, 摘录) → l'extrait
 (提出物, 香精, 节录)
- glisser (滑, 滑动) → le glissé (滑步)
- libeller → le libellé (〔公文等〕措辞)
 (〔按规定格式〕草拟)
- tracer (标出, 划线) → le tracé
 (定线, 运行线, 路线)

还有一部分名词是由过去分词去掉后缀派生而成:

- crier (叫喊) → le cri (叫喊声, 尖叫声)
- élancer (投, 掷) → l'élan (冲, 跃进)
- flairer (闻, 嗅) → le flair (嗅觉)
- rebondir → le rebond (弹回, 跳起)
 (弹回, 跳起来)

reporter (推迟, 延期) → le report (推迟, 延期)

N. 动词不定式派生为名词。(见§13)

二、动词派生出行动的施动者。其派生过程是:

L'homme qui décore → le décorateur (舞台布景师);
la femme qui décore → la décoratrice (舞台女布景师)。
这类词可以作名词, 也可以作形容词, 如: un peintre décorateur (舞台布景美术师)。

A. 后缀为 -ant 和 -ante。

a. 表示人:

arabiser (使阿拉伯化) → arabisant (e)
(阿拉伯语言文化研究者)

arriver (抵达, 到达) → arrivant (e)
(到达者, 抵达者)

assister (参加, 协助) → assistant (e)
(参加者, 辅助者)

exécuter (实行, 执行) → exécutant (e)
(实施者, 执行者)

militer → militant (e)
(发生影响, 战斗) (战士, 活动分子)

plaindre (se) → plaignant (e)
(呻吟, 告状) (申诉人, 原告)

soupirer (叹气, 追求) → soupirant (e)
(〔谗〕求爱者)

b. 表示物:

battre (打, 捶) → le battant (钟捶, 门扇)
(l'objet qui bat dans une cloche.)

imprimer (印刷) → l'imprimant
(〔电子计算机的〕印刷装置)

(la machine qui imprime.)

B. 后缀为-*eur*。

a. 表示人：

(1) 阳性、阴性分别为-*eur* 和 -*euse*：

employer (雇佣)	→	employeur(se) (雇主)
enquêter (调查)	→	enquêteur (se) (调查者)
jouir (享受)	→	jouisseur(se) (追求享受的人)
travailler (劳动)	→	travailleur(se) (劳动者)

(2) 阳性、阴性分别为-*eur* 和 -*trice*：

adorer (崇拜, 爱慕)	→	adorateur (trice) (崇拜者, 爱慕者)
animer (给予活力, 鼓励)	→	animateur (trice) (推动发展的人, 电视节目及剧场报幕和解说人)
organiser (组织)	→	organisateur (trice) (组织者)
vérifier (检查, 检验)	→	vérificateur (trice) (检查员, 验核员)

词干代之以同源书翰来源词：

diriger (领导, 指挥)	→	directeur (trice) (校长, 厂长, 局长)
rédiger (草拟, 编写)	→	rédacteur (trice) (编辑)
séduire (收买, 诱惑)	→	séducteur (trice) (行贿者, 诱惑者)

(3) 由于社会和职业的原因, 派生名词无阴阳性变化。

一是只有阳性：

aiguiser (磨快, 磨尖)	→	aiguiseur (刃磨工人)
-------------------	---	------------------

agresser (侵略) → agresseur (侵略者)
 désertier (离开, 逃跑) → déserteur (逃兵, 脱党分子)
 herboriser (采植物标本) → herboriseur
 (植物标本采集者)
 imprimer (印刷) → imprimeur
 (印刷厂厂主, 印刷工人)
 offenser (冒犯, 得罪) → offenseur
 (冒犯者, 得罪人的人)
 sculpter (雕刻) → sculpteur (雕刻家, 雕刻工)

二是同一个词, 用阳性或阴性来表示不同的职业:

repasser (磨快, 磨尖) → repasseur (de couteau)
 (磨刀工)
 repasser (烫) → repasseuse (de linge)
 (烫衣工)

b. 表示物; 其派生过程是:

La machine qui repasse → la repasseuse (烫衣机)
 la machine qui dépanne → la dépanneuse
 (修理车, 工程抢险车)

la machine qui perfore → la perforatrice (钻孔机)

l'appareil qui meut → le moteur (发动机, 马达)

l'appareil qui calcule → le calculateur (计算机)

有时一个动词可同时派生出阳性和阴性两种名词:

générer (生殖, 发生) { le générateur (发电机)
 la génératrice

calculer (计算) { le calculateur (计算机)
 la calculatrice

一般地说, 阳性属生产性的或较大的机器, 如: le transformateur (变压器), l'élévateur (升降机), l'ordinateur (电子计算机);

阴性属较小的机器，如：la fraiseuse (铣床)，la raboteuse (刨床)。但是这不是一条严格的规律，阳性名词有表达小工具的，如：

décapsuler (开瓶盖) → le décapsuleur
(开瓶盖工具)

dénicotiniser (脱尼古丁) → le dénicotiniseur
(脱尼古丁过滤嘴)

阴性名词也有表达大型机器的，如：

moissonner (收割) → la moissonneuse (收割机)

同一个动词有时还可以派生出不同词义的名词：人或机器。

repasser { (磨刀) → le repasseur (磨刀工)
{ (烫) { la repasseuse (烫衣女工)
 la repasseuse (烫衣机)

faucher (割草) { le faucheur (割草男工)
 la faucheuse (割草女工)
 la faucheuse (割草机)

moissonner (收割) { le moissonneur (收割男工)
 la moissonneuse (收割女工)
 la moissonneuse (收割机)

calculer { l'homme qui calcule → le calculateur
 (男会计)
 la femme qui calcule → la calculatrice
 (女会计)
 (计算) { l'appareil qui calcule → le calculateur
 (计算机)
 la machine qui calcule → la calculatrice
 (计算机)

三、动词派生出器具名词。其派生过程是：

l'instrument qui fait passer → la passoire (滤器, 滤锅)。

A. 后缀为 -oir 和 -oire。

a. 后缀 -oir 派生出阳性名词, 表示用来从事这项活动的器具:

accouder (凭倚, → l'accoudoir (扶手, 靠手)
把臂肘支在…上)

laminer (轧制, 压延) → le laminoir (轧钢机)

plonger (浸入, 跳水) → le plongoir (跳板, 跳台)

semmer (播种) → le semoir (播种机)

b. 后缀 -oire 派生出阴性名词, 表示从事这项活动时所需的用具:

bouillir (沸, 煮) → la bouilloire (烧开水的壶)

baigner (洗澡) → la baignoire (浴缸, 澡盆)

écumer (撇去泡沫) → l'écumoire
(〔撇沫子用的〕漏勺)

glisser (滑, 滑动) → la glissoire (滑冰道)

manger (吃) → la mangeoire
(〔牲口的〕食槽, 食盆)

B. 后缀为 -ail 和 -aille。

éventer (扇风) → l'éventail (扇子)

gouverner (驾驶) → le gouvernail (舵)

tenir (拿, 执, 持) → la tenaille (钳子)

§ 23 形容词 + 后缀 → 名词

一、纯形容词派生为名词。

A. 后缀为 -eur (加在阴性形容词后)。其派生过程为:

la neige a la "qualité" blanche → la blancheur de la neige. (雪的白色)

blond (金黄色的)	→	la blondeur (金黄色)
gros (se) (大的, 巨大的)	→	la grosseur (肥胖, 粗细)
lourd (重的, 沉重的)	→	la lourdeur (重, 沉重, 繁重)
maigre (瘦的)	→	la maigreur (瘦)
pesant (重的, 笨重的)	→	la pesanteur (重, 笨重)
vert (绿的)	→	la verdure (新砍下的树木, 未熟果子)

B. 后缀为-erie。其派生过程为: Jacqueline a la "qualité" étourdie → l'étourderie de Jacqueline. (雅克琳的轻率)

crâne	→	la crânerie (大胆, 勇敢) (有胆量的, 勇敢的)
fourbe	→	la fourberie (狡猾, 欺诈) (欺骗的, 狡猾的)
niais	→	la niaiserie (羽毛未干的, 幼稚无知的) (愚蠢, 幼稚的行为)
poltron	→	la poltronnerie (胆怯的, 胆小的) (胆怯, 胆小)

C. 后缀为-ie。其派生过程为: cette femme a la "qualité" jalouse → la jalousie de cette femme. (这个女人的妒忌)

barbare	→	la barbarie (不文明, 野蛮) (不文明的, 野蛮的)
bonhomme (善良的)	→	la bonhomie (善良)
fou (folle) (发疯的)	→	la folie (疯狂, 精神错乱)

courtois. (有礼貌的) → la courtoisie (礼貌)

D. 后缀为 *-esse* (或 *-resse, -tesse*)。其派生过程为: ce parfum a la "qualité" délicate → la délicatesse de ce parfum (这香味很柔和。)

bas (basse) → la bassesse

(低的, 卑劣的) (卑劣, 卑鄙行为)

faible (弱的, 懦弱的) → la faiblesse (虚弱, 弱点)

hardi (大胆的, 果断的) → la hardiesse (大胆, 果断)

mou (molle) → la mollesse

(软的, 无精打采的) (柔软, 无精打采)

petit (小的, 矮小的) → la petitesse (小, 矮小)

souple → la souplesse (柔软, 灵活)

(柔软的, 灵活的)

sec (sèche) → la sécheresse

(干的, 干燥的) (干, 干燥)

poli → la politesse (礼貌, 礼节)

(光滑的, 有礼貌的)

E. 后缀为 *-ude* 或 *-itude*。其派生过程是: Son raisonnement a la "qualité" exacte → l'exactitude de son raisonnement (他推理的精确性)。

désuet → la désuétude (废除, 不用)

(陈旧的, 废除不用的)

inquiet → l'inquiétude (不安, 担心)

(不安的, 焦急的)

ample → l'amplitude

(广大的, 宽大的) (广度, 幅度)

béat (心满意足的) → la béatitude

(真福, 福乐)

las (lasse) → la lassitude (疲劳, 疲倦)

(累的, 疲倦的)

plein (满的) → la plénitude (充满, 饱满)

F. 后缀为 **-ise**。其派生过程是: Cet enfant a la "qualité"

vantarde → la vantardise de cet enfant (这孩子爱吹嘘)

bête (愚蠢的, 傻的) → la bêtise (愚蠢, 傻话)

franc (franche) → la franchise (坦率, 真诚)

(坦率的)

gourmand (贪食的) → la gourmandise (贪食)

couard (胆小的) → la couardise (胆小)

G. 后缀为 **-té (-ité)** 其派生过程为: Cette escalade a la "qualité" facile → la facilité de cette escalade (这次攀登很容易)。

a. **-té:**

habile (能干的, 机灵的) → l'habileté (能干, 机灵)

net (nette) → la netteté (干净, 清晰)

(干净的, 清晰的)

naïf (朴实的, 天真的) → la naïveté (单纯, 天真)

oisif (游手好闲的) → l'oisiveté (游手好闲)

grossier → la grossièreté

(粗的, 粗鲁的)

(粗糙, 粗鲁的话)

另外, 有几个派生词从阳性形容词变来:

fier (骄傲的) → la fierté (骄傲, 自豪)

beau (美丽的) → la beauté (美, 美丽)

bon (好的, 善良的) → la bonté (善良, 好意, 仁慈)

还有的词因发音关系改变了词干书写:

bref (brève) → la brièveté (短促, 简短)

(短促的, 简短的)

b. **-ité:**

banal (平凡的, 平庸的)	→	la banalité (平凡, 平庸)
général (一般的, 普遍的)	→	la généralité (一般性, 普遍性)
sonore (发声的, 响亮的)	→	la sonorité (响度, 音色)
viril (男子的, 男性的)	→	la virilité (男子特征, 男子气概)
divin (神的, 神化的)	→	la divinité (神, 崇拜对象)
latin (拉丁语的)	→	la latinité (拉丁语特色)
opportun (适当的, 适时的)	→	l'opportunité (适当, 适时)
incongru (不适当的, 失礼的)	→	l'incongruité (失礼的言行)

有的派生词要作发音上的改变:

étanche (密封的, 不漏水的)	→	l'étanchéité (密封性, 防水性)
homogène (同质的, 清一色的)	→	l'homogénéité (同质性, 均质性)

以 **-ité** 为后缀的派生名词还有以下几类情况:

(1) 以 **-ique** 为词尾的形容词, 以 [s] 代替 [k]:

chronique (慢性的, 长期的)	→	la chronicité (慢性, 延久性)
élastique (有弹性的)	→	l'élasticité (弹性, 弹力)
électrique (电的)	→	l'électricité (电)
laïc (laïque) (世俗的, 非宗教的)	→	la laïcité (非宗教性质)

(2) 以 **-if** 为词尾的形容词, 多数以 [v] 代替 [f]:

adhésif (胶粘的)	→	l'adhésivité (粘合性)
actif (积极的, 活跃的)	→	l'activité (积极性, 活跃)
électif (选举产生的)	→	l'électivité (选举产生)
sportif (运动的, 有关 体育道德的)	→	la sportivité (体育道德, 公正)

(3) 以 **-ier** 和 **-ire** 或 **-aire** 为词尾的形容词, 以 [ar] 代替 [er]:

familier (家庭的, 通俗的)	→	la familiarité (亲密, 随便, 通俗)
populaire (人民的, 大众的)	→	la popularité (民心, 名望)

(4) 以 **-el** 和 **-elle** 为词尾的形容词, 以 [al] 代替 [el]:

mensuel (每月的, 按月支付的)	→	la mensualité (按月支付款项, 月薪)
sensuel (肉体的, 肉欲的)	→	la sensualité (好色)

(5) 以 **-eux** 和 **-euse** 为词尾的形容词, 以 [oz] 代替 [øz]:

généreux (宽厚的, 慷慨的)	→	la générosité (宽厚, 慷慨)
nerveux (神经的, 神经性的)	→	la nervosité (神经质, 烦躁)
curieux (好奇的, 求知欲强的)	→	la curiosité (好奇心, 求知欲)
officieux (殷勤的, 亲切的)	→	l'officiosité (殷勤, 亲切)

(6) 以 **-eur** 和 **-euse** 为词尾的形容词, 以 [ør] 代替 [œr]:

antérieur (以前的, 先前的)	→	l'antériorité (先, 前)
-------------------------	---	----------------------

inférieur —→ l'infériorité

(下面的, 劣的, 次的) (下面, 劣等, 次等)

(7) 以 -ble 为词尾的形容词, 将字母 -ble 变为 -bil:

disponible —→ la disponibilité (自由处理)

(可自由处理的)

fatigable (会疲劳的) —→ la fatigabilité (易疲劳性)

maniable —→ la maniabilité (使用方便)

(使用方便的, 顺手的)

possible (可能的) —→ la possibilité (可能性)

但是, 以 -ble 为词尾的形容词中, 有些词是从 -ité 为后缀的名词派生而成的, 如 il a de la charité —→ il est charitable, 它不能再进一步派生为 “charitabilité”。只有原词就是 -ble 为词尾的形容词才能派生出以 -ité 为词尾的名词。

H. 作形容词的分词派生为名词。

a. 以 -ent 或 -ant 为结尾的分词形容词, 派生为名词时, 以 -ce 为后缀。其派生过程是: Pierre est clairvoyant → la clairvoyance de Pierre. (皮埃尔的远见卓识)

fluorescent (荧光的) —→ la fluorescence

(荧光, 荧光现象)

négligent (粗心大意的) —→ la négligence (粗心大意)

glissant (滑的, 滑溜的) —→ la glissance (滑)

vaillant —→ la vaillance (英勇, 勇敢)

(英勇的, 勇敢的)

b. 一些过去分词形容词可以派生以 -tion 为词尾的名词。其派生过程是: Le mur est démoli —→ la démolition du mur. (墙拆除了) Le professeur est satisfait —→ la satisfaction du professeur. (老师很满意) 这一派生法与动词变为名词的情况相同, 所以不再重复举例。

还有一些形容词似过去分词(实际上没有相应的动词),也可以派生出以 -tion (-sion) 为词尾的名词:

abject (卑下的, 下流的)	→	l'abjection (卑鄙, 下流)
discret (谨慎的, 慎重的)	→	la discrétion (谨慎, 慎重)
indécis (未定, 犹豫不决)	→	l'indécision (犹豫不决, 优柔寡断)
précis (明确的, 准确的)	→	la précision (准确, 精密)

I. 形容词(包括过去分词和现在分词)直接派生为名词。这一派生法在第三章 §12、13 两节以及第四章 § 21 节中已谈过。现再从形容词派生名词这一角度作一简单的论述。

a. 抽象形容词和颜色形容词:

compliqué (复杂的)	→	le compliqué (喜欢搞得复杂化的人)
intéressant (有趣的)	→	l'intéressant (faire l'intéressant 出风头)
intéressé (有关的)	→	l'intéressé(e) (有关的人, 当事人)
juste (公正的, 正义的)	→	le juste (正义, 正直的人)
rouge (红的)	→	le rouge (红)

这类形容词和分词可以变为最高级的名词:

épais (厚的, 稠密的)	→	au plus épais de la foule (群众最密的地方)
intéressant (有趣的)	→	le plus intéressant de cette histoire (这个故事的最有趣段落)

b. 形容词转变为表示物品的名词后，其阴阳性取决于它所表示的物品名词的性，如：

le “papier” qui est reçu → le reçu (收据，收条)

le “pas” qui est glissé → le glissé (滑步)

le “chemin de fer” qui est métropolitain (大都市) →
le métropolitain (le métro) (地下铁道)

l’ “information” qui est donnée → la donnée

(已知数，资料，数据)

la “partie” qui est belle → la belle ([比赛中]决胜局)

la “voiture” qui est automobile → l’automobile (汽车)

la “science” qui est astronautique → l’astronautique

(宇宙航行学)

c. 形容词转变为表示人的名词，其派生过程是：

l’homme qui est blessé → le blessé (受伤者〔男〕)

la femme qui est blessée → la blessée (受伤者〔女〕)

l’homme qui est gauchisant → le gauchisant

(左倾分子〔男〕)

la femme qui est gauchisante → la gauchisante

(左倾分子〔女〕)

甚至可以将这一变化过程复杂化一些：

l’homme qui est gravement blessé → le blessé grave

(重伤员)

l’homme qui a une assurance sociale → l’assuré social

(参加社会保险的人)

二、具有形容词和名词两重性质的词派生为名词。其派生过程是：il est censeur (检查员，中学学监) → il est (dans l’état de) censeur — l’état de censeur → le censorat (检查员的职务，学监的职务)

A. 后缀为 -at。

- cardinal (红衣主教) → le cardinalat
(红衣主教的职位)
- maréchal (元帅) → le maréchalat (元帅的职位)

词尾的变化又可分为下列几类情况:

a. -eur 变为 -or:

- auditeur (听众, [法国
最高行政法院]助理办
案员) → l'auditorat ([法国最高行政
法院]助理办案员职位)
- électeur (选民) → l'électorat
(选民资格, 全体选民)
- répétiteur (辅导教师) → le répétitorat
(辅导教师职位)

b. -aire 变为 -ariat:

- honoraire (名誉的) → l'honorariat
(名誉头衔, 名誉资格)
- notaire (公证人) → le notariat (公证人职务,
公证人团体)
- volontaire (志愿兵) → le volontariat
(志愿人员, 志愿服役)

从另一类词中也可派生出 -ariat 式后缀:

- vedette (明星) → le vedettariat
(明星的地位, 明星界)

c. 鼻化元音变为非鼻化元音:

- artisan (手工业者) → l'artisanat
(手工业, 手工业者总称)
- paysan (农民) → le paysannat
(农民地位, 农民总称)

mandarin (官, 官员) → le mandarinat
(官职, 官位)

d. 词干变为书翰来源词:

diacre → le diaconat

(〔天主教〕副祭, 执事) (副祭职, 执事职)

pontife (高级神职人员, → le pontificat

如教皇) (教皇职位或任期)

B. 后缀为 **-isme**。表示主义, 体系, 学说, 主张, 态度。其派生过程是:

le fait d'être amateur → l'amateurisme (业余性)

la doctrine chrétienne → le christianisme (基督教)

athée (无神论者) → l'athéisme (无神论)

bilingue → le bilinguisme

(精通两种语言的人) (同时使用两种语言)

chauvin (沙文主义者) → le chauvinisme (沙文主义)

immobile → l'immobilisme

(不动的, 僵化的) (墨守成规, 保守主义)

patriote (爱国者) → le patriotisme

(爱国主义, 爱国心)

pédant (学究) → le pédantisme

(学究气, 卖弄学问)

词尾的变化还有下列几种情况:

a. **-aire** 变为 **-arisme**:

militaire → le militarisme (军国主义)

(军事的, 军人的)

totalitaire (极权的) → le totalitarisme

(极权制, 极权主义)

b. **-ique** 变为 **-isme**:

- archaïque (古的, 古老的) → l'archaïsme (古语, 古体, 仿古)
- automatique (自动的) → l'automatisme (自动性, 自动作用)
- pragmatique (实际的, 重实效的) → le pragmatisme (实用主义)
- schématique (图解的) → le schématisme (模式论, 过分简单)

在医学上, 后缀 -isme 表示某种疾病:

- hépatique (肝的) → l'hépatisme (慢性肝炎)
- rachitique (患佝偻病的) → le rachitisme (佝偻病)
- alcoolique (酒精的) → l'alcoolisme (酒精中毒)

c. -ien 变为 -isme:

- bergsonien (柏格森主义者) → le bergsonisme ([哲]柏格森主义)
- épicurien (伊壁鸠鲁主义者) → l'épicurisme (伊壁鸠鲁主义, 享乐主义)

d. -iste 变为 -isme:

- anarchiste (无政府主义者) → l'anarchisme (无政府主义)
- communiste (共产主义者) → le communisme (共产主义)
- marxiste (马克思主义者) → le marxisme (马克思主义)
- monarchiste (君主主义者) → le monarchisme (君主主义)
- terroriste (恐怖主义者) → le terrorisme (恐怖主义)

C. 后缀为 -ie (或 -erie)。

a. 派生后的名词表示性质、职务、职业，有时其源词为名词，但可以将它变为形容词：clown → qui est clown, 或者变为：la qualité de clown → la clownerie (滑稽，滑稽的动作)。

minotier (面粉厂厂主)	→	la minoterie (面粉厂，面粉业)
parfumeur (化妆品制造商)	→	la parfumerie (化妆品制造业)
bigot (过分虔诚的人)	→	la bigoterie (过分虔诚)
mufle (没有教养的人)	→	la mufferie (没有教养，粗野言行)
pirate (海盗)	→	la piraterie (海盗行径)
salop (下流胚)	→	la saloperie (下流言行)
pédiatre (儿科医生)	→	la pédiatrie (儿科学)
idolâtre (崇拜偶像的)	→	l'idolâtrie (偶像崇拜)
montone (单调)	→	la monotonie (单调，单调无味)
téléphone (电话)	→	la téléphonie (电话学)

b. 派生后的名词表示从事职业的地点、场所：la boutique qui est de charcutier → la charcuterie (猪肉食品商店)

mercier (服装用品商)	→	la mercerie (服饰用品商店， 服饰用品)
épicier (食品杂货商)	→	l'épicerie (食品杂货店，食 品杂货)
pâtissier (糕点师傅)	→	la pâtisserie (糕点铺，糕点)
lampiste (制灯者，售灯者)	→	la lampisterie (灯具维修 室，灯具制作业)

droguiste (药品杂货商) → la droguerie (药品杂货店)
 rôtisseur (烤肉商) → la rôtisserie
 (烤肉店, 烤肉馆子)

§ 24 名词+后缀→名词

一、名词派生为与该名词有关联的人或物的名称。

l'homme qui fait ou vend le chapeau → le chapelier
 (制帽工人, 帽商)

le récipient où l'on met de l'encre → l'encrier
 (墨水瓶)

A. 后缀为 -ier 和 -ière。

a. 表示有关人: 派生的名词有阴阳性并可以兼作形容词。

la ferme	{ le fermier; la fermière (佃农, 农场主) la compagnie fermière (办农场的公司)
le chocolat (巧克力)	
	{ le chocolatier, la chocolatière (制巧克力者, 巧克力商) l'industrie chocolatière (制巧克力工业)

有些词由于社会职业上的原因无阴阳性之分:

le clou (钉子) → le cloutier (制钉者, 钉商)

le plomb (铅) → le plombier
 (铅管工, 白铁工)

le sabot (木鞋) → le sabotier (制木鞋工人,
 卖木鞋的人)

b. 表示容器:

(1) 阳性名词:

le beurre (黄油) → le beurrier (黄油罐)

la cendre (灰) → le cendrier
 (烟灰缸, 炉灰箱)

- le chèque (支票) → le chéquier (支票簿)
 l'herbe (草) → l'herbier (植物标本集)
 la poudre (粉; 火药) → le poudrier
 (粉盒, 火药制造者)

(2) 阴性名词:

- le bonbon (糖果) → la bonbonnière (糖果盒)
 le café (咖啡) → la cafetière (咖啡壶)
 le thé (茶叶) → la théière (茶壶)
 la tourte → la tourtière
 (圆面包; 圆馅饼) (小糕点的模子)

c. 表示地点: (只有阴性)

- le café (咖啡) → la caféière (咖啡种植园)
 le houblon (啤酒花) → la houblonnière
 (啤酒花田)
 le riz (稻) → la rizière (稻田)
 le soufre (硫磺) → la soufrière (硫磺矿)

d. 表示果树。(只有阳性)

- l'amande (扁桃, 杏仁) → l'amandier (扁桃树)
 la cerise (樱桃) → le cerisier (樱桃树)
 le poivre (胡椒) → le poivrier (胡椒树)
 le thé (茶) → le théier (茶树)

B. 后缀为 -er 和 ère (由 -ier 和 ière 后缀缩减而来)

a. 表示人。派生的名词有阴阳性, 并可以兼作形容词。

- l'horloge { l'horloger, l'horlogère (钟表匠, 钟表商)
 (时钟) { l'industrie horlogère (钟表工业)
 le passage { le passager, la passagère (旅客)
 (经过) { un hôte passager (过客)
 有些词只有阳性。

l'arc (弓) → l'archer (弓箭手)

有些词由于社会职业原因只有阴性:

le ménage (家务) → la ménagère (家庭妇女)

le linge → la lingère (洗涤和修补内
(床单, 桌布, 内衣) 衣、床单等物的妇女)

b. 表示物。

le ménage (家用器具) → la ménagère (全套餐具)

la houille (煤) → la houillère (煤矿)

l'orange (柑橙) → l'oranger (柑树, 橙树)

la pêche (桃) → le pêcher (桃树)

C. 后缀为 -aire。派生后的名词有阴阳性并可兼作形容词。

a. 简单添加:

le disque (唱片) → disquaire (唱片商)

la fonction → fonctionnaire
(职能, 职务) (职务, 公务员)

le mandat → mandataire
(委托, 委任) (受委托人, 受委任人)

la révolution (革命) → révolutionnaire (革命者)

la statue (雕像) → statuaire (雕塑家)

b. 取代原名词的词尾:

la destination → destinataire
(用途, 目的地) (收信人, 收货人)

la donation → donataire (受赠人)
(赠送, 捐赠)

la location (出租) → locataire (房客)

la bibliothèque → bibliothécaire
(图书馆) (图书馆馆员)

la propriété (财产, 产业) → propriétaire (所有者, 物主)

la signature (签字) → signataire (签字人)

c. 词干改为书翰来源词:

le titre (称号, 名称) → titulaire

(正式任职者, 持有人)

le livre (书) → libraire (书商)

D. 后缀为 -iste。其派生过程是: le musicien qui joue du piano → le pianiste (钢琴家); la personne qui fait grève → le gréviste (罢工者)。

派生后的名词有阴阳性并可兼作形容词。

l'anesthésie (麻醉) → anesthésiste (麻醉师)

le bagage (行李) → bagagiste (搬行李工人)

le congrès (会议) → congressiste

(与会者, 会议参加者)

le dent (牙齿) → dentiste (牙科医生)

l'essai → essayiste

(试验, 短评, 随笔) (评论作者, 随笔作者)

la finale (决赛) → finaliste (决赛选手)

la garage (车库) → garagiste (汽车库工人)

如果深入研究一下这些词的结构, 我们就会发现构成这类词的动词是不同的: bagagiste ← celui qui transporte les bagages; congressiste ← celui qui assiste au congrès; dentiste ← celui qui soigne la dent.

E. 后缀为 -ien。

la chirurgie (外科) → le chirurgien (外科医生)

la clinique → le clinicien (临床医生)

(临床, 临床教学)

l'électronique → électronicien (ne)

(电子学, 电子技术) (电子学家)

- la génétique (遗传学) → généticien (ne)
(遗传学家)
- la physique (物理学) → physicien (ne) (物理学家)

F. 后缀为 -eron。

- la bûche (木柴, 劈柴) → bûcheron (ne)
(伐木者, 砍柴者)
- la forge (铁匠铺) → le forgeron (铁匠)
- la tâche (工作, 任务) → le tâcheron
(小包工头, 包工工人)
- la vigne (葡萄) → vigneron (ne) (葡萄种植者, 酿葡萄酒者)

G. 将词尾 -phie 变为 -phe。

- la biographie (传记) → biographe (传记作者)
- la géographie (地理学) → géographe (地理学家)
- la philosophie (哲学) → philosophe (哲学家)
- la lexicographie (词典学) → lexicographe (词典编纂者)

H. 将词尾 -gie 变为 -gue。

- la lexicologie (词汇学) → lexicologue (词汇学家)
- la pédagogie (教育学, 教学法) → pédagogue (教育家)
- la sociologie (社会学) → sociologue (社会学家)

在这一类词汇中, 以 -logic 为词尾的名词, 有时同时可以变为 -logiste:

- la biologie (生物) { biologiste (生物学家)

la dermatologie (皮肤病学)	{	dermatologue dermatologiste	(皮肤科医生)
la laryngologie (喉科)	{	laryngologue laryngologiste	(喉科医生)
la radiologie (放射学)	{	radiologue radiologiste	(放射科医生)

二、名词派生成与该名词有关联的集合名词。如：un bol de cidre → une bolée de cidre (一碗苹果酒)，其派生过程可列成下列句式：une ... ée (表示“量”) de bol qui est faite de cidre → une bolée de cidre.

A. 表示物。

a. 后缀为 -ade:

le bâton (棍棒)	→	la bastonnade (一阵棒打)
le citron (柠檬)	→	la citronnade (柠檬水)
le limon (柠檬)	→	la limonade (柠檬水)
l'orange (桔子)	→	l'orangeade (桔子水)
le coton (棉花)	→	la cotonnade (棉织品)
la colonne (柱, 圆柱)	→	la colonnade (柱廊, 列柱)

b. 后缀为 -aie 和 -eraie: 用来表示由同类树木或植物构成的园圃。

le chêne (橡树, 栎树) → la chênaie
(橡树或栎树种植地)

le cerisier (樱桃树) → la cerisaie (樱桃园)

le bananier (香蕉树) → la bananeraie (香蕉园)

l'olivier (油橄榄树) → l'olivieraie (油橄榄园)

le rosier (玫瑰, 蔷薇) → la roseraie (玫瑰园)

le pin (松树) → la pineraie (松树林)

不同后缀有时表示同一意思: la pineraie, la pinière 都是

“松树林”。

c. 在数字后面加后缀 **-aine** 和 **-ain**:

le cent (百)	→	la centaine	(百位数, 百来个)
le dix (十)	→	la dizaine (十, 十来个)	
le douze (十二)	→	la douzaine	(一打, 约十二个)
le quinze (十五)	→	la quinzaine	(十五左右, 两星期, 半个月)
le vingt (二十)	→	la vingtaine	(二十左右, 二十来个)

后缀 **-ain** 用来表示诗歌体裁(阳性)。

le huit (八)	→	le huitain (八行诗)
le six (六)	→	le sizain (六行诗)
le quatre (四)	→	le quatrain (四行诗)

d. 后缀为 **-ée**:

(1) 容器类名词:

l'assiette (盆, 碟)	→	l'assiettée	(一盆、一碟之量)
la bouche (口)	→	la bouchée (一口之量)	
la cuiller (匙, 勺)	→	la cuillerée	(一匙、一勺之量)
la pelle (铲, 锹)	→	la pelletée	(一铲、一锹之量)
la chambre (房间)		la chambrée	(居住同寝室的士兵或工人)

(2) 空间、时间类名词:

l'an (年, 岁, 年龄)	→	l'année (年, 岁, 年度)
-----------------	---	--------------------

- le coude (肘, 肘关节) → la coudée (一肘〔约半米〕)
 le jour (日, 白天) → la journée (一天, 白昼)
 le matin (早晨, 上午) → la matinée (早晨, 上午)
 le soir (晚上) → la soirée (晚上, 晚会)

B. 表示人。(派生名词带有贬义)

a. 后缀为 -ade:

- le peuple (人民) → la peuplade (移民, 部落)
 le brave (勇敢的人) → la bravade (假充好汉)

b. 后缀为 -aille:

- le marmot → la marmaille (一群孩子)
 (〔俗〕小男孩)
 le piéton (步行者) → la piétaille (步兵, 行人)
 le valet (仆从) → la valetaille
 (〔集, 贬〕仆从)
 le vol (飞行) → la volaille (家禽)

三、词义由大变小。如, le camion (卡车) → la camionnette (小型卡车)。此类变化有时还包含词义上的褒贬, 如 une musiquette (小曲子), 不但指“小”, 而且还含有“简单”、“无重大价值”的意思, 等于“une petite musique facile, sans grande valeur”。

A. 表示物的名词。

a. 后缀为 -eau (阳性):

- la cuisse (大腿) → le cuisseau
 (〔小牛的〕臀部肉)
 le jambon (火腿) → le jambonneau (腌肘子)

b. 后缀为 -elle (阴性):

- la poutre (梁) → la poutrelle (小梁)
 la prune (李子) → la prunelle (黑刺李, 眼珠)

la rue (街) —→ la ruelle (小街, 巷)

la tour (塔, 城楼) —→ la tourelle (小塔)

c. 后缀为 -et 和 -ette, -elet 和 -elette:

(1) 阳性名词为 -et:

l'article (文章) —→ l'articulet (报刊上小文章)

le balcon (阳台) —→ le balconnet

(小阳台, 花台)

le jardin (花园, 园子) —→ le jardinet

(小花园, 小园子)

le livre (书, 书本) —→ le livret

(小本子, 小册子)

(2) 阴性名词为 -ette:

l'affiche (布告, 广告) —→ l'affichette

(小布告, 小广告)

la meule (草垛, 柴垛) —→ la meulette (小干草垛)

la maison (房屋) —→ la maisonnette (小屋)

la pince (钳子, 夹钳) —→ la pincette

(小钳子, 镊子)

la table (桌子, 平板) —→ la tablette (板, 药片)

源词是阳性, 加后缀 -ette 派生出来的名词是阴性:

l'amusement —→ l'amusette (游戏, 玩耍)

(消遣, 娱乐)

le camion (卡车) —→ la camionnette (小型卡车)

le fourgon (运货车) —→ la fourgonnette

(小型有篷运货车)

(3) 后缀为 -elet:

le ruisseau (溪) —→ le ruisselet (小溪, 小河沟)

(4) 后缀为 -elette:

- la tarte (奶油果酱馅饼) → la tartelette
(奶油果酱小馅饼)
- la côte (肋骨) → la côtelette (排骨)
- l'ode (颂歌) → l'odelette (小颂歌)
- d. 后缀为 **-ille** (阴性):
- l'escadre → l'escadrille
(舰队, 空军联队) (轻快舰队, 空军中队)
- la flotte (舰队, 机群) → la flottille
(小军舰舰队, 小群飞机)
- la grenade (石榴) → la grenadille (鸡蛋果)
- e. 后缀为 **-illon**:
- la porte (门) → le portillon (小门)
- f. 后缀为 **-iole** (阴性):
- l'artère (动脉) → l'artériole (小动脉)
- la bronche (支气管) → la bronchiole (细支气管)
- la gloire (光荣, 荣誉) → la gloriole (虚荣)
- g. 后缀为 **-in** (阳性) 或 **ine** (阴性):
- la charrette (大车) → le charretin
(手推车, 手拉车)
- le tableau (图画) → la tableautin (小幅图画)
- la figure (像, 雕像) → la figurine
(小塑像, 小雕像)
- le brillant (光亮, 光泽) → la brillantine (美发油)
- le velours → la veloutine (双面绒布)
(丝绒, 天鹅绒)
- h. 后缀为 **-on** 和 **-eron** (阳性):
- la chaîne (链条, 山脉) → le chaînon
(链环, [山脉]支脉)

la croûte (面包皮) → le croûton (小块面包皮)

le tronc (树干, 树身) → le tronçon
(段, 截儿, 部分)

l'aile (翅膀, 翼) → l'aileron (翅端, 鳍)

la nappe (桌布, 台布) → le napperon (小桌布)

法语中 la balle (球) → le ballon (大球), 是从意大利语借用的, 其后缀 -on 不是表示缩小, 而具有加强词义的意思。

i. 后缀为 -ot (阳性):

la balle (大包, 大捆) → le ballot (小包, 包裹)

l'île (岛) → l'îlot
(小岛, 小块居民区)

la bille (弹子, 滚珠) → le billot
(砧, 木钻, 铁钻)

la cage (鸟笼, 框架) → le cageot
(木条箱, 柳条箱)

j. 后缀为 -ule (阴性), -icule (阳性或阴性):

(1) -ule

la plume (羽毛) → la plumule (绒羽)

la veine (静脉) → la veinule (小静脉, 细脉)

(2) -icule:

la dent (牙, 牙齿) → le denticule
(细齿, 齿饰)

le mont (山, 峰) → le monticule
(小山, 小山岗)

la partie (部分, 局部) → la particule
(微粒, 粒子, 小品词)

le pied (脚, 根部) → le pédicule (柄, 蒂, 根)

B. 表示人和动物的名词。

a. 后缀为 -ard (贬义):

la campagne	→	campagnard (e)
(乡间, 乡下)		(乡下人, 乡巴佬)
la montagne (山)	→	montagnard (e)
		(山区居民)
le (la) riche (富人)	→	richard (e) (财主, 阔佬)
le (la) patriote (爱国者)	→	patriotard (e)
		(狭隘爱国主义者)

甚至用于某些缩略词, 如:

S.M.I.C. (各行业应增至的最低工资)

→ smicard (e) (领取各行业应增至的最低工资的人)

S.M.I.G. (各行业最低保证工资)

→ smigard (e) (领取各行业最低保证工资的人)

b. 后缀为 -eau (阳性)。主要用来表示幼小的动物:

la bécasse (丘鹇)	→	le bécasseau (丘鹇的雏鸟)
le canard (鸭)	→	le canardeau (小鸭)
l'éléphant (象)	→	l'éléphanteau (小象, 幼象)
le pigeon (鸽子)	→	le pigeoneau
		(小鸽子, 雏鸽)
la chèvre (山羊)	→	le chevreau (山羊羔)
l'hirondelle (燕子)	→	l'hirondeau (雏燕)
la pintade (珠鸡)	→	le pintadeau (小珠鸡)

这一后缀也可以用于人, 表示小, 贬义:

le poète (诗人)	→	le poétereau (拙劣的诗人, 平庸的诗人)
le tyran (暴君)	→	le tyranneau (小暴君)

c. 后缀为 -et (阳性):

l'agneau (绵羊羔)	→	l'agnelet (绵羊崽)
----------------	---	-----------------

le cochon (猪)	→	le cochonnet (猪崽, 乳猪)
le garçon (男孩)	→	le garçonnet (小男孩)
后缀为 -elet (阳性):		
le porc (猪)	→	le porcelet (小猪, 猪崽)
le roi (国王)	→	le roitelet (〔贬〕小国王, 小国国王)

后缀为 -ette (阴性):

la chèvre (山羊)	→	la chevrette (小山羊)
la sœur (姐妹)	→	la sœurette (小妹妹)
la fille (女孩)	→	la fillette (小女孩, 小姑娘)
la poule (母鸡)	→	la poulette (小母鸡)
la star (电影明星)	→	la starlette (刚上银幕的女明星)

la chevrette 与 (b) 中提到的 le chevreau 两者意义不同:
chevrette = la petite chèvre (小山羊); chevreau = le petit
de la chèvre (山羊羔).

d. 后缀为 -illon 和 -aillon:

le barbeau (鲃, 鲃)	→	le barbillon (小鲃, 小鲃鱼)
le bœuf (牛)	→	le bouvillon (腌过的小牛)
le moine (僧侣)	→	le moinillon (小僧侣)
le nègre (la négresse) (黑人)	→	négrillon (ne) (黑人的孩子)
le poète (诗人)	→	le poétailon (蹩脚诗人)

e. 后缀为 -on 和 -eron:

l'aigle (鹰)	→	l'aiglon (小鹰, 雏鹰)
l'ours (公熊)	→	l'ourson (幼熊, 小熊)

la mouche (蝇) → le moucheron

(小蝇, 小飞虫)

la puce (蚤) → le puceron (蚜虫)

四、名词变为科技名词。科技名词的词干和后缀主要来源于希腊语或拉丁语, 这些词汇有固定的词尾。其派生的过程是:
la maladie qui est des nerfs → la névrite(神经炎)

A. 名词 → 医学名词。

a. 后缀 **-ite** 表示有炎症的疾病 (l'inflammation aiguë); 有时也用后缀 **-itis**. 它的词干是人体的某一部分, 经常用希腊语或拉丁语, 有时也用普通词:

arthr(o)- (表示“关节”) → l'arthrite (关节炎)

la bronche (支气管) → la bronchite (支气管炎)

la conjonctive (结膜) → la conjonctivite (结膜炎)

le derme (真皮) → la dermite (皮炎)

entér(o)- (表示“肠”) → l'entérite (肠炎)

laryng(o)- (表示“喉”) → la laryngite (喉炎)

la méninge (脑膜) → la méningite (脑膜炎)

le nerf (神经) → la névrite (神经炎)

b. 后缀 **-ose** 表示慢性病 (l'affection chronique):

adip(o)- (表示“脂肪”) → l'adipose (肥胖病)

arthr(o)- (表示“关节”) → l'arthrose (非炎症性关节病)

cirrho- (表示 roux “棕色”)
→ la cirrhose (肝硬化)

le derme (真皮) → la dermatose (皮肤病)

le furoncle (疖) → la furunculose (疖病)

le nerf (神经) → la névrose (神经官能症)

thromb(o)- → la thrombose (血栓形成)

(表示“血栓”)

le tubercule (结核结节) → la tuberculose (结核病)

c. 后缀 -ome 表示肿瘤 (la tumeur):

sarco- (表示“肉”) → le sarcome (肉瘤)

carcino- (表示“癌”) → le carcinome (癌)

hémat(o)- (表示“血”) → l'hématome (血肿)

la fibre (纤维) → le fibrome (纤维瘤)

le nerf (神经) → le névrome (神经瘤)

osté(o)- (表示“骨”) → l'ostéome (骨瘤)

le tubercule (结核结节) → le tuberculome (结核瘤)

B. 名词 → 动植物名词。属于动植物的纲、目、科的名词都用多数。

a. 后缀 -idés. 表示动物的科 (la famille), 派生词为阳性复数。其派生过程是: la famille qui est de cheval → les équidés (马科)。源词的词干多用书翰来源词 (希腊语或拉丁语)。如: hominidés (人科), bovidés (牛科), canidés (犬科), ovidés (羊科), suidés (猪科)等;

b. 后缀 -inés 表示动物的亚科 (la tribu), 派生词为阳性多数。其派生过程是: la tribu des ovins → les ovinés (羊亚科), 又如: les bovinés (牛亚科);

c. 后缀 -ées 和 -acées 表示植物的科, 派生词为阴性复数, 如: les cactées (仙人掌科), les oléacées (木犀科), les rosacées (蔷薇科), les composées (菊科), les acéracées (槭科), les renonculacées (毛茛科), les hydrocharidacées (水鳖科)等;

d. 后缀 -inées, 表示植物的亚科 (la tribu), 如 les oléinées (木犀亚科)等;

e. 后缀 -ales, 它是从形容词后缀 -al 发展过来的, 表示植物的分类的目 (l'ordre des plantes), 如 les oléales (木犀目), les rosales (蔷薇目)。

C. 名词→生物名词。生物名词的后缀 *-ase*，都源于 *la diatase* (酶)这个词，所以，以 *-ase* 为后缀的生物名词都含有“酶”的意思，如：*la maltase* (麦芽糖酶)，*la saccharase* (蔗糖酶)，*la sucrase* (蔗糖酶)，*l'oxydase* (氧化酶)等；

D. 名词→化学名词。

a. 无机化学：

(1) 后缀 *-ure*，表示氢酸盐化合物 (*le sel d'hydracide*)，如 *le chlorure* (氯化物)，*le sulfure* (硫化物)等；

(2) 后缀 *-ate*，表示氢酸过酸盐 (*le sel des hydracides et des exacides*) 化合物，如：*le carbanate* (碳酸盐)，*le chlorate* (氯酸盐)，*le phosphate* (磷酸盐)，*le sulfate* (硫酸盐)，*le phénolate* (酚盐)等；

b. 有机化学：

(1) 后缀 *-ane*，表示饱和烃 (*l'hydrocarbure saturé*)，如：*le méthane* (甲烷) [*le méth(ylène)* 木精 + *-ane*]，*l'éthane* (乙烷)，*le propane* (丙烷)，*l'hexane* (己烷)；

(2) 后缀 *-ène*，表示烯烃 (*l'hydrocarbure éthylénique*)，如：*le méthylène* (木精)，*l'éthylène* (乙烯)，*le propylène* (*propène*) (丙烯)；

(3) 后缀 *-ol*，表示醇 (*l'alcool*) 或酚 (*le phénol*)，如：*le méthanal* (甲醇)，*l'éthanol* (乙醇，酒精)，*le propanol* (丙醇)，*le diol* (二醇)；

(4) 后缀 *-al*，表示醛 (*l'aldéhyde*)，如：*le méthanal* (甲醛) *l'éthanal* (乙醛)；

(5) 后缀 *-one*，表示酮 (*la cétone*)，如：*la méthadone* (美沙酮)，*la propanone* (丙酮)；

(6) 后缀 *-oïque*，表示羧酸 (*l'acide de carboxyle*)，如：*l'éthanoïque* (乙酸，醋酸)；

(7) 后缀 **-ine**, 表示胺 (l'amine) 或苯胺 (l'aniline), 如: la méthylamine (甲胺);

(8) 后缀 **-ose**, 表示糖类 (le glucide), 如: le maltose (麦芽糖), le glucose (葡萄糖), l'hexose (己糖), le galactose (半乳糖);

(9) 后缀 **-ide**, 表示同族类 (un groupement d'homologues), 如: les glucides (糖类)。

E. 名词 → 矿物名词。

a. 后缀 **-um**, 表示稀有金属和化学元素, 它往往同一个普通名词或发现人, 或地名结合构成一个词, 如: le radium (镭), le lithium (锂), le thorium (钍), l'einsteinium (镱), le californium (镅), le sélénium (硒), le polonium (钋) 等大部分化学元素都是以 **-um** 为后缀的。

b. 后缀 **-ite**, 表示矿物, 同医学词汇中表示“炎症”的后缀写法同。这一后缀源于希腊语词尾 **-itês**, 如 puritês 即为法语的 pyrite (黄铜矿)。其他例子如: l'apatite (磷灰石), la bauxite (铝土矿), la magnétite (磁铁矿), la boracite (方硼石), la cobaltoménite (硒钴矿), l'anthracite (无烟煤), le lignite (褐煤) 等。

F. 名词 → 物理名词。

a. 后缀 **-ance**, 表示“属性”, 与动词变名词 (espérer → l'espérance 希望) 和形容词变名词 (gérant 经理, 代理人 → la gérance → 经营, 经管) 属同义。它的派生过程是: la propriété qui est de “induction” (感应) → l'inductance (电感)。

la capacité (电容) → la capacitance
(电容, 电容量)

la réaction (反应) → la réactance
(反应性, 阻抗)

la résistibilité → la résistance
(阻力系数) (阻力, 抗力, 电阻)

b. 后缀-dyne, 表示“力”和无线电振荡频率机:

l'hétérodyne (n.f.) (外差振荡器);

c. 后缀-ode, 表示“电极”: la diode (二极管), la triode (三极管), l'octode (八极管);

d. 后缀-on, 表示“核子微粒”: le méson (介子), le nucléon (核子), le photon (光子), le positon (正电子), le négaton (负电子), le proton (质子)。

§ 25 形容词的派生 形容词的派生也可以分为三类:

一、动词变为形容词;

二、名词+后缀→形容词;

三、形容词+后缀→形容词。

§ 26 动词变为形容词 本节中所述关于过去分词和现在分词部分已在§13节中谈到, 现在再从后缀构词的角度进一步加以阐述。

一、后缀与过去分词同。派生过程又分及物动词和不及物动词:

及物动词: On paye la note → la note est payée →
la note qui est payée → la note payée
(付过款的帐单)

不及物动词: Un enfant est né en janvier → un enfant
qui est né en janvier → un enfant né en
janvier. (一月出生的孩子)

A. 词尾为 -é。

commencer (开始)	→	commencé (开始的)
épingler	→	épinglé
(别上, 别住, 逮住)		(别住的, 被捉住的)
placarder (张贴)	→	placardé (贴了招贴的)
taillader (割出一道道	→	tailladé (开缝子的)
口子, 割破)		

B. 词尾为 -ait。

extraire	→	extrait
(开采, 提取, 节录)		(被提取的, 节录的)
faire (做, 制)	→	fait (做成的, 制成的)

C. 词尾为 -i。

applaudir (鼓掌)	→	applaudi (被鼓掌的)
réfléchir (思索, 考虑)	→	réfléchi
		(经过思考的, 审慎的)
servir	→	servi (被服务的)
(为…服务, 为…尽责)		
suivre	→	suivi (连续的, 不断的)
(跟随, 接着…而来)		

D. 词尾为 -is。

acquérir (获得, 得到)	→	acquis (获得的, 后天性的)
asseoir (使坐, 奠定)	→	assis (坐着的, 稳定的)
mettre (放, 穿)	→	mis (摆好餐具的, 穿着[衣服]的…)
prendre	→	pris
(拿, 取, 攻占)		(被占领的, 被占据的, …)

E. 词尾为 -it。

détruire (破坏, 摧毁)	→	détruit
		(被破坏的, 被摧毁的)

dire (说) → dit (上述的, 说定的, 绰号叫…的)

écrire (写) → écrit (写了字的, 书面的, 笔头的)

F. 词尾为 -u。

conclure (缔结, 达成) → conclu
(缔结了的, 达成了的)

connaître (知道, 认得) → connu (认识的, 著名的)

coudre (缝, 缀) → cousu (缝合的)

lire (读, 阅读) → lu (读过了的)

moudre (磨碎, 痛打) → moulu
(磨碎的, 被打伤的)

recevoir (接到, 接受) → reçu (被接受的, 收到的)

repâitre (喂吃, 使满足) → repu (吃饱的, 满足的)

tenir (拿, 执…) → tenu (拿着的,)

vêtir (给…穿衣) → vêtu
(穿了衣服的, 包着…的)

G. 词尾为 -us。

inclure (封入, 插入) → inclus (封入的, 插入的)

H. 词尾为 -os。

clore → clos (关闭的, 封闭的, 围住的)
(关闭, 堵塞, 围住)

éclore (孵出, 开放) → éclos (孵出的, 刚开的)

I. 词尾为 -aint。

contraindre (强迫) → contraint
(被强迫的, 受拘束的)

craindre (害怕) → craint (害怕的)

J. 词尾为 -eint。

peindre (画, 绘, 油漆) → peint (上漆的, 包着的)
restreindre → restreint (有限制的)

(缩小、缩减)

K. 词尾为 -ous。

absoudre (宽恕, 原谅, → absous (被宽恕的, 被免于
免于处分) 处分的)

dissoudre (溶解) → dissous (溶解的)

二、后缀为 -ant, 即以动词的现在分词作形容词。其派生过程是: un homme milite → un homme qui milite → un homme militant (战士)。通常情况下, 这一类派生词可以作形容词, 也可以兼作名词, 如 un homme militant → un militant. une femme militante ← une militante (女战士)。

大多数动词的分词都能变形容词, 故从略。

三、后缀为 -eur, 这类派生形容词的派生过程是: un courtisan flatte → un courtisan qui flatte → un courtisan flatteur (阿谀奉承的人)。这类词也可以用作表语(名词), 如: il est flatteur (他是个爱拍马屁的人。)但是有些以 -eur 为后缀的词只能作名词, 不能作形容词, 如 masseur (按摩者)。

阴阳性变化又分三类:

-eur 和 -euse:

travailler (劳动) → travailleur, travailleuse
(勤劳的)

-eur 和 -eresse:

venger (报仇) → vengeur, vengeresse
(复仇的, 报复的)

enchanter (施以魔法) → enchanteur, enchantresse
(迷人的, 动人的)

-eur 和 -trice:

diriger (领导, 指挥) → directeur, directrice
(领导的, 定向的)

四、后缀为 **-ble** (或 **-able, -ible, -uble**)。我们可以用助动词 **pouvoir** 来表示这一后缀形容词的派生过程: **on peut manger cette pomme** → **cette pomme peut être mangée** → **cette pomme est mangeable** (这个苹果是可以吃的)。

可以用作被动态的不及物动词也能派生出以 **-ble** 为后缀的形容词, 如: **ces denrées peuvent périr** → **ces denrées sont périssables** (这些食品是容易坏的)。

还有这样一种情况, 即一些名词具有潜在的动词性质, 也可以派生出以 **-ble** 为后缀的形容词, 如:

la préjudice → **qui peut porter préjudice** → (**préjudicier** 实际不存在这个词) → **préjudiciable** (有害的, 有损的)

le ministre → **qui peut devenir ministre** → (**ministrer** 实际不存在这个词) → **ministrable** (有可能当部长的)

A. 后缀为 **-able**。

a. 加在过去分词后:

(1) 替代 **-é**:

aliéner (让与) → **aliéne** → **aliénable** (可让与的)

dompter (驯服) → **dompté** → **domptable** (可驯服的)

laver (洗) → **lavé** → **lavable** (可洗的)

(2) 替代 **-u**:

défendre → **défendu** → **défendable**

(防御, 辩护)

(可防御的, 能辩护的)

b. 替代现在分词的 **-ant**:

connaître → **connaissant** → **connaissable**

(知道, 认识)

(可认识的)

définir	→	définissant	→	définissable
(下定义)				(可下定义的)
faire	→	faisant	→	faisable
(做)				(可做的, 可行的)
haïr	→	haïssant	→	haïssable
(恨, 憎恨)				(可恨的, 可憎的)
mettre (穿)	→	mettant	→	mettable (可以穿的)

B. 后缀为 -ible。

a. 代替过去分词词尾 -é 或 -i:

corriger	→	corrigé	→	corrigible
(改正, 纠正)				(可改正的, 可纠正的)
diviser	→	divisé	→	divisible
(分开)				(可分的)
convertir	→	converti	→	convertible
(变换, 兑换)				(可变换的, 可兑换的)
faillir	→	failli	→	faillible
(失误, 搞错)				(可能犯错误的)

b. 替代现在分词 -ant:

traduire	→	traduisant	→	traduisible
(翻译)				(可翻译的)
lire	→	lisant	→	lisible
(阅读)				(易于阅读的, 清楚的)

c. 替代派生名词词尾:

accéder	→	accession	→	accessible
(进入, 达到)				(可达到的, 可进入的)
admettre	→	admission	→	admissible
(接受)				(可接受的)

corrompre	→	corruption	→	corruptible
(贿赂)				(可贿赂的)
digérer	→	digestion	→	digestible
(消化)				(易消化的)
extraire	→	extraction	→	extractible
(开采, 提炼)				(可提炼的)
percevoir	→	perception	→	perceptible
(觉察, 感觉)				(可觉察到的)
réfléchir	→	réflexion	→	réflexible
(反射, 思考)				(可反射的)

d. 替代拉丁同源词词尾:

disposer	→	disponere	→	disponible
(安排, 支配)				(可自由使用的)
élire	→	éligere	→	éligible
(选举)				(有被选资格的)
s'irriter	→	irasci	→	irascible
(发怒)				(易怒的, 暴躁的)

C. 后缀为 -uble。

résoudre	→	résolu	→	résoluble
(分解, 解决)				(可分解的, 可解决的)
dissoudre	→	dissolu	→	dissoluble
(使分解, 使溶解)				(可溶的, 可分解的)

§ 27 名词+后缀→形容词

一、分词式派生法。其派生过程是: le bras a un accident → le bras qui a un accident → le bras accidenté (受了伤的胳膊)。这与动词的过去分词派生为形容词的情况不同。由名词派生出过去分词式形容词, 是以名词为原词的, 不一定存在同

义的动词，即使有同义的动词，那也是从名词派生出来的。而过去分词变为形容词则是以动词为原词的，如：le soleil bronze le garçon → le garçon est bronzé par le soleil → le garçon qui est bronzé → le garçon bronzé (被晒成古铜色的男孩)。

A. 后缀为 -é。

- | | | |
|-----------------------|---|--------------------------|
| l'accident (事故) | → | accidenté (出了事故的) |
| l'affaire (业务, 事务) | → | affairé
(忙碌的, 看起来很忙的) |
| l'ambre (琥珀) | → | ambré (琥珀色的) |
| le brome
(溴[化学元素]) | → | bromé
(含溴的, 溴化了的) |
| le cacao (可可) | → | cacaoté (含有可可的) |
| le chocolat (巧克力) | → | chocolaté (含巧克力的) |
| la fortune (命运) | → | fortuné
(幸运的, 有运气的) |

la vitre (窗格玻璃) → vitré (装上玻璃的)

B. 后缀为 -u。

- | | | |
|-------------------|---|----------------------------------|
| la barbe (胡须, 胡子) | → | barbu (有胡子的) |
| le cheveu (头发) | → | chevelu (以 chevel 为词干)
(有头发的) |
| la feuille (叶子) | → | feuillu
(多叶的, 叶子茂盛的) |

la pointe (尖, 尖顶) → pointu (尖的, 尖顶的)

C. 后缀为 -able (-ible)。这同动词变过来的形容词不同。由动词派生出以 -able 为后缀的形容词的原词是动词，其派生过程是：il peut + être + 分词(详见§25 节四)。而名词派生出以 -able 为后缀的形容词的原词是名词，其派生过程是：il a de l'équité (公正, 公道) → il est équitable. (公正的, 公道的)

la charité (慈善, 仁慈)	→	charitable (慈善的, 仁慈的)
la paix (社会安静, 和平)	→	paisible (安静的, 安定的)
la rente (年金, 定期收入)	→	rentable (有收益的, 赢利的)
la solution (溶解, 解决)	→	soluable (可溶解的, 可解决的)

二、根据词义, 将名词直接变为形容词。如: Le président voyage chaque année en Bretagne (总统每年都去布列塔尼旅行) → le voyage annuel du président en Bretagne → le voyage présidentiel annuel en Bretagne → le voyage breton annuel du président. 从这句话中可以看出, 各种名词都可以变为形容词。这种变化尤其是可以借助于 de, en, par 等介词来完成, 如:

la vie de famille → la vie familiale (家庭生活)

la campagne pour la présidence (du président) → la campagne présidentielle (总统选举)

la prévention sur la route → la prévention routière
(交通事故预防措施)

国家、城市、地区的名词都可以变为形容词:

le gouvernement de l'Egypte → le gouvernement égyptien
(埃及政府)

l'industrie de Marseille → l'industrie marseillaise
(马赛工业)

un port de la Méditerranée → un port méditerranéen
(地中海港口)

A. 一般名词派生为形容词。

a. 后缀为 -aire:

(1) 简单的添加:

- le tarif (价目表, 税率) → tarifaire (费率的, 税率的)
le tribut (贡品, 捐税) → tributaire
(进贡的, 臣服的)
le budget (预算) → budgétaire (预算的)
la révolution (革命) → révolutionnaire (革命的)

(2) 去掉词尾部分, 代之以后缀 -aire:

- la banque (银行) → bancaire (银行的)
la larve (幼虫) → larvaire (幼虫的)
la parité (相同, 同等) → paritaire
(双方代表人数相等的)
la salive (唾液) → salivaire (唾液的)
la témérité → téméraire
(鲁莽, 冒失) (鲁莽的, 冒失的)

(3) 将名词词干变为书翰来源词后再加后缀:

- l'angle (角, 隅) → angulaire
(有角的, 角形的)
l'école (学校) → scolaire (学校的)
le lait (乳, 奶) → lactaire (乳的)
le port (港口) → portuaire (港口的)
le temps (时间) → temporaire
(暂时的, 一时的)

b. 后缀为 -al 和 -ale:

- l'astre (星, 天体) → astral (星的, 天体的)
l'automne (秋天) → automnal
(秋天的, 秋季的)
l'hiver (冬天) → hivernal
(冬天的, 冬季的)

- l'hormone → hormonal (激素的)
 (激素, 荷尔蒙)
- la nation (民族, 国家) → national (民族的, 国家的)
- le tropique (回归线) → tropical (热带的)
- le quinquennat → quinquennal
 (五年计划) (每隔五年的)
- l'été (夏季) → estival (夏季的)
- c. 后缀为 -el 和 -elle:
- (1) 简单添加。
- la culture (耕作, 文化) → culturel (文化的)
- la forme (形状, 式样) → formel
 (正式的, 形式的)
- l'origine (出身, 最初) → originel
 (原始的, 最初的)
- l'original → original
 (原作, 原文) (原版的, 原文的)
- la constitution → constitutionnel
 (组成, 宪法) (组成的, 宪法的)
- la lésion (病变, 损伤) → lésionnel
 (病变的, 损伤的)
- la rédaction (编辑) → rédactionnel
 (编辑的, 编写的)
- (2) 将名词词干变为书翰来源词后再添加:
- l'an (年) → annuel (每年的, 年度的)
- le corps (身体, 肉体) → corporel
 (有形体的, 肉体的)
- le geste (姿势, 手势) → gestuel
 (手势的, 动作的)

- la main (手) → manuel (手工的, 体力的)
 le temps (时间) → temporel
 (时间的, 时态的)
 le texte (原文, 正文) → textuel (引自原文的, 按照原文的)

d. 后缀为 **-esque** (意即 *qui a le caractère de* [有…性质的]):

- le livre (书) → livresque (书本上的)
 le roman (小说) → romanesque
 (小说般的, 浪漫的)

e. 后缀为 **-eux** 和 **-euse**:

(1) 简单添加:

- le courage → courageux
 (勇敢, 勇气) (勇敢的, 有勇气的)
 la crasse (污垢, 吝啬) → crasseux (积满污垢的, 非常吝啬的)
 le granit (花岗岩) → graniteux (花岗岩的)
 la paresse (懒惰) → paresseux (懒惰的)
 le fer (铁) → ferreux (铁的, 含铁的)

(2) 以字母 **i** 代替词尾字母 **e** 后再添加:

- l'astuce (奸诈, 诀窍) → astucieux
 (奸诈的, 灵巧的)
 l'audace (大胆, 勇敢) → audacieux
 (大胆的, 勇敢的)
 le délice (乐趣, 乐事) → délicieux
 (令人快乐的, 美味的)

(3) 以字母 **u** 代替词尾字母 **e** (或 **é**) 后再添加:

- la difficulté (困难) → difficultueux (困难重重的)

la majesté → majestueux
 (尊严, 威严) (尊严的, 威严的)
 le luxe (奢侈, 豪华) → luxueux (奢侈的, 豪华的)
 le tumulte → tumultueux
 (喧嚣, 嘈杂) (喧嚣的, 嘈杂的)

(4) 将名词词干变为书翰来源词后再添加:

le délit → délictueux
 (轻罪, 不法行为) (犯罪的, 违法的)

la dépense (拉丁语为: sumptus) (开支, 花费) → somptueux (奢华的, 豪华的)

le fruit (拉丁语: fructus) (水果, 果实) → fructueux (结果实的, 有成果的)

f. 后缀为 -escent 和 -escente (意即: “qui a l'aspect de”):

(1) 简单添加:

le fluor → la fluorescence → fluorescent
 (氟) (荧光) (荧光的)

l'opale → l'opalescence → opalescent
 (乳白石) (乳色) (乳色的)

le phosphore (磷) → la phosphorescence (磷光) → phosphorescent (磷光的, 发磷光的)

(2) 将名词词干变为书翰来源词后再添加:

l'arbre → l'arborescence → arborescent
 (树木) (乔木状) (乔木状的)

la lumière (光) → la luminescence (发光) → luminescent (发光的)

le lait (乳, 奶) → la lactescence (乳状, 乳浊) → lactescent (乳状的, 乳白色的)

g. 后缀为 -if 和 -ive, -atif 和 -ative:

(1) 简单添加:

l'abus (滥用, 使用过度)	→	abusif (滥用的, 过度的)
la crainte (害怕, 担心)	→	craintif (胆怯的, 惶恐的)
la faute (错误, 缺点)	→	fautif (容易错的, 有过失的)
la plainte (叫痛声, 呻吟)	→	plaintif (哀怨的, 发出呜咽声)
la durée (期间, 为期)	→	duratif (持续的)
la norme (规范, 准则)	→	normatif (标准的, 起规范作用的)
la purge (通顺, 泻药)	→	purgatif (催泻的)

(2) 变名词的后缀为形容词后缀:

l'administration (管理, 行政)	→	administratif (管理的, 行政的)
la déduction (演绎, 推断)	→	déductif (演绎的, 推论的)
l'induction (归纳)	→	inductif (归纳的)
l'invention (发明, 创造)	→	inventif (有创造性的)

h. 后缀为 **-ien** 和 **-ienne** (意即: “qui se rapporte à” (有关…的):

la rotule (髌骨)	→	rotulien (髌骨的)
la terre (土地, 大地)	→	terrien (占有土地的, 乡下的)
le métatarse (蹠)	→	métatarsien (蹠的)

i. 后缀为 **-in** 和 **-ine** (意即: “qui a le caractère de”, [有…性质的]):

l'argent (银, 白银)	—>	argentin (银白色的, 清亮的)
l'ivoire (象牙)	—>	ivoirin (象牙的, 象牙色的)
le sang (血, 血液)	—>	sanguin (血液的, 血红的)
j. 后缀为 -ier 和 -ière :		
la betterave (甜菜)	—>	betteravier (甜菜的)
l'hôpital (医院)	—>	hospitalier (医院的)
l'hôtel (旅馆)	—>	hôtelier (旅馆的)
la laine (羊毛)	—>	lainier (有关羊毛的)
l'ordure (垃圾, 污物)	—>	ordurier (淫秽的, 下流的)
la police (治安, 警察)	—>	policier (治安的, 警察的)
le tracas (忙乱, 烦恼)	—>	tracassier (令人厌烦的, 叫人头痛的)
le lait (奶, 牛奶)	—>	laitier (奶品的, 产乳的)
k. 后缀为 -ique (-atique) :		
(1) 简单添加:		
l'aorte (主动脉)	—>	aortique (主动脉的)
l'atome (原子)	—>	atomique (原子的)
l'axiome (公理, 自明之理)	—>	axiomatique (公理的, 显而易见的)
le fer (铁)	—>	ferrique (正铁的, 三价铁的)
le drame (戏剧, 悲剧)	—>	dramatique (戏剧的, 戏剧性的)
la méthode (方法, 条理)	—>	méthodique (有条理的)
le flegme (淋巴液, 冷淡)	—>	flegmatique (淋巴质的, 冷淡的)

la masse ([物理]质量)	→	massique (单位质量的)
(2) 取代名词后缀:		
l'antagonisme	→	antagonique
(敌对, 对抗)		(敌对的, 对抗的)
le métamorphisme	→	métamorphique
([地质]变质作用)		([地质]变质的)
le sophisme (诡辩)	→	sophistique (诡辩的)
le romantisme	→	romantique
(浪漫主义)		(浪漫的, 幻想的)
l'herpétisme	→	herpétique (疱疹的)
(疱疹素质)		
l'hépatisme (慢性肝病)	→	hépatique (肝的, 患肝病的)
(3) 将名词词干变为书翰来源词后再添加:		
l'amour	→	érotique
(爱, 热爱, 爱情)		(爱情的, 色情的)
l'apôtre (使徒[基督十二门徒之一])	→	apostolique (来自使徒的)
le cuivre (铜)	→	cuprique (铜的, 含铜盐的)
le lait (乳, 奶)	→	lactique (乳的)
le rêve (梦)	→	onirique
		(梦的, 梦一般的)
le sulfure (硫化物)	→	sulfurique (硫的)
le carbone (碳)	→	carbonique (碳的)
后缀为 -oire:		
l'évocation	→	évocatoire (唤神的, 引起回忆的)
(唤神, 召魂, 回忆)		
l'exécution	→	exécutoire (应执行的)
(实施, 实行, 执行)		

l'expiation (赎罪, 抵罪)	→	expiatoire (赎罪的)
le blasphème (亵渎神的话)	→	blasphématoire (亵渎神的)
la diffamation (诽谤, 中伤)	→	diffamatoire (诽谤人的)
l'illusion (幻想, 错觉)	→	illusoire (幻想的, 虚幻的)
l'ostentation (夸耀, 卖弄, 风头主义)	→	ostentatoire (夸耀的, 卖弄的)

B. 地理、天文名词变为形容词:

a. 后缀为 -ais 和 -aise:

(1) 简单添加:

l'Albanie (阿尔巴尼亚)	→	albanais (阿尔巴尼亚的)
la France (法国)	→	français (法国的)
Le Havre (勒阿弗尔)	→	havrais (勒阿弗尔的)
Marseille (马赛)	→	marseillais (马赛的)

(2) 词尾去掉鼻化元音:

le Japon (日本)	→	japonais (日本的)
Lyon (里昂)	→	Lyonnais (里昂的)

b. 后缀为 -ain 和 -aine, -in 和 -ine:

(1) 简单添加(或按发音规则改变词尾):

l'Afrique (非洲)	→	africain (非洲的)
le Mexique (墨西哥)	→	mexicain (墨西哥的)
le Maroc 摩洛哥	→	marocain (摩洛哥的)
le Tibet (西藏)	→	tibétain (西藏的)
le Levant (地中海东部地区)	→	levantin (地中海东部地区的)
Toulouse (图卢兹)	→	toulousain (图卢兹的)

(2) 名词词尾 [ur] 变为 [or] 后再添加:

Saint-Flour (圣夫路尔) → sanflorin (圣夫路尔的)

c. 后缀为 -an 和 -ane:

(1) 简单添加:

la Perse (波斯) → persan (波斯的)

Padoue (帕多瓦[意]) → padouan (帕多瓦的)

Cordoue → cordouan (科尔多瓦的)

(科尔多瓦[西班牙])

(2) 替代名词词尾:

Texas (得克萨斯[美]) → texan (得克萨斯的)

d. 后缀为 -ate:

l'Asie (亚洲) → asiatic (asiatique) (亚洲的)

Sparte (斯巴达) → spartiate (斯巴达的)

e. 后缀为 -éen 和 -éenne:

l'Europe (欧洲) → européen (欧洲的)

la Guinée (几内亚) → guinéen (几内亚的)

la Vandée (旺代) → vandéen (旺代的)

f. 后缀为 -ien 和 -ienne:

(1) 简单添加: (词尾不改变发音)

l'Égypte (埃及) → égyptien (埃及的)

le Vietnam (越南) → vietnamien (越南的)

Paris (巴黎) → parisien (巴黎的)

le Mars (火星) → martien (火星的)

la Vénus (金星) → vénusien (金星的)

Venise (威尼斯) → venitien (威尼斯的)

(2) 去掉最后一个元音:

l'Algérie (阿尔及利亚) → algérien (阿尔及利亚的)

la Tunisie (突尼斯) → tunisien (突尼斯的)

- le Panama (巴拿马) → panamien (巴拿马的)
- g. 后缀为 **-ique**:
- l'Asie (亚洲) → asiatique (亚洲的)
- Helvétie → helvétique
(海尔维第[瑞士]) (海尔维第的, 瑞士的)
- la Grande-Bretagne → britannique
(大不列颠[英国]) (大不列颠的, 英国的)
- h. 后缀为 **-iste**:
- Tulle (屠耳) → tulliste (屠耳的)
- Douarnenez → douarneniste
(杜瓦尔奈内) (杜瓦尔奈内的)
- i. 后缀为 **-ite**:
- Moscou → moscovite
(莫斯科) (莫斯科的)
- j. 后缀为 **-ois**:
- la Chine (中国) → chinois (中国人)
- la Suède (瑞典) → suédois (瑞典的)
- Galles (wales) (威尔士) → gallois (威尔士的)
- Lille (里尔) → lillois (里尔的)
- Vichy (维希) → vichyssois (维希的)
- Munich (慕尼黑) → munichois (慕尼黑的)
- k. 后缀为 **-on** 和 **-one**:
- Romilly (罗米伊) → romillon (罗米伊的)
- Saxe (萨克森) → saxon (萨克森的)
- l. 后缀为 **-ote**:
- Chypre (塞浦路斯) → chypriote (塞浦路斯的)
- Le Caire (开罗) → cairote (开罗的)
- Epire (埃皮鲁斯[希]) → épirote (埃皮鲁斯的)

m. 不加后缀:

la Corse (科西嘉) → corse (科西嘉的)

la Suisse (瑞士) → suisse (瑞士的)

n. 用逆派生法(缩短词尾):

l'Arabie (阿拉伯) → arabe (阿拉伯的)

la Moldavie
(摩尔达维亚) → moldave (摩尔达维亚的)

la Birmanie (缅甸) → birman (缅甸的)

la Malaisie (马来亚) → malais (马来亚的)

la Belgique (比利时) → belge (比利时的)

o. 特殊变法:

le Berry (贝里[法国]) → berrichon (贝里的)

Fontainebleu → bellifontain (fontainbléen)
(枫丹白露) (枫丹白露的)

Madagascar → malgache (马达加斯加的)
(马达加斯加)

Monaco (摩纳哥) → monégasque (摩纳哥的)

Saint-Omer (圣奥梅尔) → audomarois (圣奥梅尔的)

Terre de Feu (火地) → fuégien (火地岛的)

C. 人和动物名词变为形容词。

a. 普通名词变为形容词:

(1) 后缀为 -al 和 -ale

l'ancêtre (祖宗, 祖先) → ancestral (祖宗的, 祖先的)

le patron (老板, 厂主) → patronal (老板的, 资方的)

(2) 后缀为 -esque:

le clown (小丑) → clownesque

(小丑的, 小丑般的)

le faune (农牧神) → faunesque (农牧神的)

le pédant (学究, 书呆子)	→	pédantesque (学究式的, 卖弄学问的)
le funambule (走钢丝的人)	→	funambulesque (走钢丝的)
le prud'homme (行家, 里手)	→	prudhommesque (平庸而一本正经的)
le titan (巨人)	→	titanesque (巨人的)
le charlatan (江湖医生, 江湖骗子)	→	charlatanesque (江湖医生 式的, 江湖骗子式的)
(3) 后缀为 -ier 和 -ière:		
le prince (王子, 亲王)	→	princier (王子的, 亲王的)
(4) 后缀为 -in 和 -ine:		
le cheval (马)	→	chevalin (马的)
l'enfant (儿童, 孩子)	→	enfantin (孩子的, 幼稚的)
(5) 将名词词干变为书翰来源词后再添加:		
l'étudiant (大学生)	→	estudiantin (大学生的)
la femme (女人, 妇女)	→	féminin (女人的, 妇女的, 阴性的)
le mâle (雄的动物)	→	masculin (公的, 雄的, 阳性的)
la mère (母亲)	→	maternel (母亲的, 母性的)
le père (父亲)	→	paternel (父亲的, 慈父般的)

b. 专有名词变为形容词:

(1) 后缀为 -esque (意即 “digne de”, “à la manière de [...式的]”):

Dante (但丁)	→	dantesque (但丁式的)
Molière (莫里哀)	→	moliéresque (莫里哀式的)

2. 后缀为 **-ien**和**-ienne** (意即 “propre à” [为…特有的]):

Hugo (雨果) → hugolien
(雨果的, 雨果风格的)

Racine (拉辛) → racinien
(拉辛的, 拉辛风格的)

Staline (斯大林) → stalinien (斯大林的)

Sartre (萨特) → sartrien (萨特的)

(3) 后缀为 **-iste** (意即 “partisan de” […者, …主义者]):

De Gaulle (戴高乐) → gaulliste (戴高乐派的, 戴高乐分子)

Lénine (列宁) → léniniste (列宁主义的, 列宁主义者)

Marx (马克思) → marxiste (马克思主义的, 马克思主义者)

§ 28 形容词 + 后缀 → 形容词

从一个形容词派生出另一个形容词, 在词义变化上, 绝大多数是为了表示弱化或贬义。其派生过程是: un enfant qui est un peu pâle → un enfant palot (脸色有点苍白的孩子)。

一、后缀为 **-ard** 和 **-arde**。

A. 简单添加。

faible (弱的) → faiblard (有点虚弱的)

B. 加在动词派生的形容词后。

pleureur (爱哭的) → pleurard (带哭的, 哀怨的)

但是, 这类形容词常常从动词直接派生, 即 “动词 → (形容词) → 形容词” 这个过程 中的第一个形容词是潜在的, 如:

cumuler → (cumuleur) → cumulard
(兼任, 兼职) (身兼数职的)

crier	→	(crieur)	→	criard
(叫, 喊)				(乱叫乱喊的)
fuir	→	(fuyeur)	→	fuyard
(逃跑, 逃走)				(逃跑的)
geindre	→	(geigneur)	→	geignard
(唠叨, 诉苦)				(喜欢诉苦的)
gueuler	→	(gueuleur)	→	gueulard
(大声说话)				(习惯于大声说话的)

二、加后缀为了表示词义的弱化, 其程度相当于加副词:

un peu, assez, trop.

A. 后缀为 **-asse**。

blond (金黄色的)	→	blondasse (淡黄色的)
fade (淡而无味的)	→	fadasse
		([俗]淡而无味的)
mou (软的)	→	mollasse (松软的)
savant (有学问的)	→	savantasse (冒充有学问的)

B. 后缀为 **-âtre** (主要为颜色词):

blanc (白的)	→	blanchâtre (微白的)
jaune (黄的)	→	jaunâtre (浅黄的)
noir (黑的)	→	noirâtre (灰黑的)
rouge (红的)	→	rougeâtre (淡红的)
vert (绿的)	→	verdâtre (暗绿色的)
roux (红棕色的)	→	roussâtre (淡红棕色的)

但是也有不是颜色词的, 如:

doux (甜的)	→	douceâtre (略甜的)
fou (疯的, 傻的)	→	folâtre
		(顽皮的, 爱闹着玩的)

C. 后缀为 **-aud** 和 **-aude**:

court (短的)	→	courtaud (身体矮胖的)
fin (细的, 狡猾的)	→	finaud (狡猾的)
lourd (重的)	→	lourdaud (笨拙的)
noir (黑的)	→	noiraud (黑发棕肤的)
rouge (红的)	→	rougeaud (红面孔的)
vert (绿的)	→	verdaud (青的, 未成熟的)

D. 后缀为 -et 和 -ette; elet 和 -elette。

clair (淡的)	→	clairret (淡红色的〔葡萄酒〕)
pauvre (穷的, 可怜的)	→	pauvret (怪可怜的)
propre (干净的)	→	propret (干干净净的)
aigre (酸的)	→	aigrelet (略带酸味的)
maigre (瘦)	→	maigrelet (有点太瘦的)
rond (圆的)	→	rondelet (圆胖胖的)
vert (绿的)	→	verdelet (淡绿色的)

E. 后缀为 -ichon 和 -ichonne。

fou (傻的, 疯的)	→	folichon (有趣的, 好玩的 〔一般用于否定〕)
maigre (瘦的)	→	maigrichon (太瘦的)
pâle (苍白的)	→	pâlichon (略显苍白的)

F. 后缀为 -ot 和 -otte。

fier (骄傲的, 自负的)	→	fiérot (自命不凡的, 自负 得有点幼稚可笑的)
maigre (瘦的)	→	maigriot (太瘦的)
pâle (苍白的)	→	pâlot (脸色有点苍白的)
petit (小的)	→	petiot (很小的)
vieux (老的)	→	vieillot (相当老的)

从上可以看出, 同一个形容词可以变换不同后缀, 派生出几

个词义大致相同的形容词，如：

maigre → maigrelet, maigrichon, maigriot
(瘦的，有点瘦的)

§ 29 副词的派生 我们在第三章转化法中已经谈过形容词、介词中有些词可以不加后缀，直接转化为副词，如：

Ce musicien a un jeu faux → ce musicien joue faux.

(这位音乐家弹〔奏〕得走音。)

Travaillez d'abord, vous jouerez après.

(après = plus tard) (你先工作，以后再玩儿。)

但是，法语的副词主要靠《形容词+后缀-ment》这一形式派生的：

Il prononce un discours savant → il discourt savamment.

(他作学术报告。)

一、简单添加(有些变形容词阴性后再添加)。

essentiel (本质的，基本的，主要的) → essentiellement (本质地，基本地，主要地)

formidable → formidablement
(可怕的，巨大的) (可怕地，巨大地)

juste (公正的，正确的) → justement (公正地，正确地)

principal (主要的) → principalement (主要地)

二、词尾为鼻化元音的形容词，将词尾 nt 变为 m 后再添加。

brillant → brillamment
(杰出的，光辉的) (辉煌地，出色地)

méchant → méchamment (恶意地)

(凶恶的，恶意的)

récent → récemment (最近，新近)

(最近的，新近的)

excellent → excellement

(杰出的, 极好的) (杰出地, 卓越地)

但是也有例外, 有个别词尾为鼻化元音的形容词变为副词时可直接加后缀, 如

présent → présentement

(在场的, 到场的) (现在, 目前)

§ 30 法语后缀与汉语后缀的比较 法语后缀与汉语后缀能找到某些共同点吗? 这是一个大题目, 我们只是作一些点滴的比较:

一、副词后缀, 法语和汉语一样, 都比较简单。前者用 -ment 来表示, 后者主要用“地”来表示;

二、形容词后缀, 法语较复杂, 五花八门, 而汉语主要用“的”来表示;

三、名词后缀, 法、汉两种语言各有不同的规律, 但有时也可以找到共同点。

A. 两者的不同规律可以举人称名词为例, 汉语用诸如家、者、师、员、士、工、匠、手、夫等后缀来表示不同的地位和身份, 在法语中找不出与之对等的词缀, 两种语言的表达方式是不同的, 如:

家: 艺术家 (artiste), 化学家 (chimiste), 空想家 (utopiste), 野心家 (arriviste); 作家 (écrivain), 画家 (peintre), 书法家 (calligraphe), 数学家 (mathématicien), 科学家 (scientifique), 阴谋家 (conspirateur);

者: 记者 (journaliste), 旅游者 (touriste), 共产主义者 (communiste), 现实主义者 (réaliste), 学者 (savant), 诽谤者 (calomniateur), 无产者 (prolétaire), 革命者 (révolutionnaire), 守卫者 (le garde), 使者 (envoyé);

员: 教员 (professeur), 演员 (acteur), 教练员 (entraîneur),

售货员 (vendeur), 上议员 (sénateur); 运动员 (sportif), 议员 (député), 职员 (employé): 官员 (fonctionnaire), 炊事员 (cuisinier), 领港员 (pilote);

师: 工程师 (ingénieur), 舞台布景师 (décorateur), 药剂师 (pharmacien), 律师 (avocat), 厨师 (cuisinier), 建筑师 (architecte);

士: 护士 (infirmier), 辩护士 (défenseur), 教士 (missionnaire), 博士 (docteur), 战士 (combattant);

工: 车工 (tourneur), 锻工 (forgeur), 翻砂工 (mouleur), 纺纱工 (fileur), 钳工 (ajusteur), 铣工 (fraiseur), 焊工 (soudeur), 刨工 (planeur), 水暖工 (plombier), 电工 (électricien);

匠: 木匠 (charpentier), 泥水匠 (maçon), 瓦匠 (couvreur), 细木匠 (menuisier), 鞋匠 (cordonnier), 铁匠 (forgeron);

手: 水手 (marin), 拖拉机手 (tracteuriste), 能手 (as), 操作手 (opérateur), 老手 (vétérane), 新手 (débutant, novice), 对手 (adversaire), 选手 (sélectionné), 刽子手 (boureau), 凶手 (assassin), 扒手 (escamoteur);

夫: 马车夫 (cocher), 清道夫 (éboueur), 伙夫 (cuisinier), 挑夫 (porteur), 粪夫 (vidangeur);

在汉语中用得最普遍的一个人称名词后缀是“人”: 商人 (marchand), 军人 (militaire), 工人 (ouvrier), 中间人 (intermédiaire) 寄件人, (expéditeur) 以及中国人 (Chinois), 法国人 (Français) 等等。

从上可以看出, 法、汉两种语言的后缀各有不同的特点。

B. 两者也可以找到某些共同的或相似的规律, 如抽象名词,

化: (= -tion) 机械化 (mécanisation), 电气化 (électrification), 现代化 (modernisation), 自动化 (automatisation),

国有化 (nationalisation), 集体化 (collectivisation),
标准化 (standardisation), 人格化 (personnification),
革命化 (révolutionnarisation), 法国化 (franchisation);
性(= -ité): 可能性 (possibilité), 积极性 (activité),
优越性 (supériorité), 一般性 (généralité),
持久性 (durabilité), 可塑性 (plasticité),
危险性 (dangerosité), 传导性 (conductibilité),
可溶性 (solubilité), 及物性 (transitivité),
可携带性 (portabilité), 不沉性 (insubmersibilité),
可预见性 (prévisibilité), 复杂性 (complexité);
主义(= -isme): 共产主义 (communisme), 社会主义 (socialisme),
机会主义 (opportunisme), 冒险主义 (avanturisme),
官僚主义 (bureaucratisme), 命令主义 (autoritarisme),
宗派主义 (sectarisme), 自由主义 (libéralisme),
文牍主义 (paperasserisme), 主观主义 (subjectivisme);
具体名词如医学的“学(科)”, 药物中的“素”:
学(科)(= -logic 或 -gie): 外科学 (chirurgie), 眼科学 (ophtal-
mologie) 耳科学 (otologie), 口腔病学 (stomatologie) 泌尿
学 (urologie), 神经学 (neurologie), 心脏病 (cardiologie);
素(= -ine): 青霉素 (pénicilline), 维生素 (vitamine), 金霉素
(auréomycine), 链霉素 (streptomycine), 土霉素
(terramycine), 氯霉素 (chloromycine), 胰岛素 (insuline),
红霉素 (érythromycine);
机器工具一类名词如:
床(= -euse): 刨床 (raboteuse), 磨床 (meuleuse), 铣床
(fraiseuse), 镗床 (aléseuse), 钻床 (perseuse), 冲床
(poinçonneuse);
计(表)(= -mètre): 电流计 (ampèremètre), 电压计 (voltmètre),

电力计 (wattmètre), 欧姆计 (ohmmètre), 液体比重计 (hydromètre), 密度计 (densimètre), 液压计 (piézomètre);

以上可以看出, 法、汉两种语言尽管有各自的特点, 仍可以在后缀方面找到某些共同点。

§ 31 法语后缀成分归纳 本章已按动词、名词、形容词、副词的派生过程, 对法语后缀作了分类阐述。法语的大部分后缀源于拉丁语, 其余源于古德语、古法语和英语等。为了便于查考, 现将法语的主要后缀及其含义, 分类归纳如下:

一、动词后缀:

后 缀	含 义	后 缀	含 义
-ailler	表示“惯常”并使动词带有贬义	-iner	表示“惯常”
-asser	表示“惯常”并带有贬义	-ir	表示“动作”或进入某种状态
-cir	表示“施动”意义	-ir +前缀	表示“施动”; “变为”; “抵达”。
-cir +前缀	同上	-iser	表示“施动”(变革)
-eler	表示小	-nicher	表示“惯常”并带有贬义
-er	表示“动作”	-ocher	表示“惯常”并带有贬义
-er +前缀	表示“动作”	-onner	表示“惯常”
-eter	表示“惯常”并指小	-oter	表示“惯常”
-fier	表示“施动”(变革)	-ouiller	表示“惯常”
-iller	表示“惯常”	-oyer	表示“施动”

二、名词后缀:

后 缀	含 义	后 缀	含 义
-acé(e)s	表示“动植物属科”	-at	表示“身份”；“结构”
-ade	表示“行动或行动结果”；“集合名词”	-ateur -atrice (isateur, -ifica- -teur)	表示“施动者”；“机器”
-age (-issage)	表示“集合名词”“状态”；“行动或行动结果”	-é	表示“司法权”
-aic	表示“集合名词”(种植的…地方)	-eau	指小词；与词干无词义上的联系。
-ail -aille	表示“工具”；“集合名词”	-ée	表示“容量”
-ain -aine	表示“属于…”；“居民”；“类别、组”	-ées	表示“植物属科”
-aire	表示“施动者”(作用)；“职业”	-elet, -elette	指小词
-ance (-ence -escence)	表示“行动或行动结果”；“质量”。	-elle	指小词
-ard -arde	表示“施动者”(贬义)；“贬义”；表示“特性、属性”(有时贬义)	-ement (-issc- -ment)	表示“行动或行动的结果”
-as	表示“集合名词”	-er	表示“施动者”
-asse	表示“贬义”	-er [英]	表示“施动者”；“工具”

后缀	含义	后缀	含义
-erie	表示“行动结果”(多为贬义);“质量”;“职业”;“活动的场所”	-ien	表示“施动者”(职业)
-eron	表示“职业”,指小词;“贬义”	-ier -ière	表示“施动者”;“容器”(场所);“果树”
-esque	表示“贬义”	-ille	表示“集合名词”;指小词
-esse	表示“品质”	-illon	指小词
-et -ette	指小词;表示“工具”	-in	指小词;表示“贬义”。
-eton	指小词	-ine	指小词;表示“产品”
-eur	表示“品质”;“行动结果”	-ing 〔英〕	表示“行动、结果”;“活动场所”
-eur -eresse	表示“施动者”	-iole	指小词
-eur -euse (isseur)	表示“施动者”;“机器”	-is	表示“行动结果”
-icien	表示“专门家”	-ise	表示“品质”;“职衔”;“行动”
-ides	表示“自然科学的属科”	-isme	表示“学说”;“成体系的行动”
-ie	表示“司法权”;“学科”;“品质”	-iste	表示“施动者”(职业);“学说信奉者”;“从事有计划行动者”
		-ite	表示“炎症”;“矿石”

后缀	含义	含义	含义
-ité (-eté, -té) -abilité -ibilité -icité -ivité	表示“品质”	-ot	指小词
-itude	表示“品质”；“状态”	-son (-aison, -ison, -oison)	表示“行动和行动结果”；“从事某件事的时间”
-o, -ot	表示“职业”；“社会地位”；“贬义”	-tion -sion -ssion -xion -ation -ition -ificaion -faction -isation	表示“行动和行动的结果”
-oir (-oire)	表示“场所”；“工具”	-ule	指小词
-ol, -ole	指小词	-(i)cule	指小词
-on	指小词；加强词义（受意大利语影响）；贬义	-um	表示“金属”
-ose	表示“无炎症疾病” “碳水化合物”	-ure -ature	表示“行动结果”； “状态”，“集合名词或总称”

三、形容词后缀：

由于这类形容词常常可以表示人，所以有一些也可以作名词。

后缀	含义	后缀	含义
-able	表示“可…”，“能…”；“具有…品质的”	-ain, -aine	表示“居民”

后 缀	含 义	后 缀	含 义
-aire	“具有某种特性的”	-el, -elle	表示“与…相关的”
-ais, -aise	表示“居民”	-elet -elette	指小词
-al, -ale	表示“属于”	-escent -escente	表示“有某种特性的”，表示“开始…”。
-an, -ane	表示“属于”	-esque	表示“特有的”
-ant, -ante	表示“居民”；“做动词的动作用的”。	-et, -ette	指小词
-ard, -arde	表示“贬义”	-eur, -eresse	表示“施动者”
-asse (参照名词后缀)	表示“贬义”	-eur, -euse	“做动词的动作用的”
-atique	表示“与…相关的”	-eux -euse	表示“具有某种特性的”；“含有…的”；“做或承受动词的动作用的”
-âtre	表示“贬义”；“近似”。	-ible	表示“可…”，“能…”；表示“具有…”。
-aud, -aude	表示“贬义”	-ichon, -ichonne	指小词
-é, -ée (-ié)	表示“具有某种特性或形状的”	-ième	表示“顺序”
-éen, -éenne	表示“居民”；表示“特有的”	-ien, -ienne	表示“属于…的”；表示“居民”

后缀	含义	后缀	含义
-ier, -ière	表示“与…相关的”	-oire (参照名词后缀)	参与动词的动作的
-if -ive	表示“具有某种特性的”；“具有做动词的动作特性的”	-oire	有关动词动作的
-ile	表示“做动词的动作的”	-ois, -oise	表示“居民”
-in, -ine	表示“属于…的”；表示“居民”	-ot, -ote 成-otte (参照名词后缀)	指小词
-ique (-aique)	表示“有关…的”；表示“特有的”	-ple (-uple)	表示“倍数”
-isant, -isante	表示“接近…的”	-u, -ue	表示“具有”
-iste (参照名词后缀)	表示“有关某种学说的”	-uble	表示“可…”
-ite	表示“居民”、“属性”	-ueux, -ueuse	表示“具有某种特性的”

四、副词后缀:

后缀	含义	后缀	含义
-ment (-ement)	表示“方式”	-(am)- ment -(em)- ment	同上
-(é)ment	同上	-(u)ment	同上

第五章 前缀构词法

§ 32 什么叫前缀构词法 前缀构词法就是在一个词前加上前缀。它的构词能力在现代法语中已不及后缀构词法。与后缀比较，前缀有以下特点：

一、前缀置于词干之前，语法上起副词或介词的作用；

二、前缀词与词干属于同一词类，即前缀只能改变词义，不能改变词类。这一点同后缀的作用有很大区别；

三、某些前缀能独立存在，而后缀则永远不能单独成一个词。

§ 33 名词前缀 (les préfixes nominaux)

名词前缀包括名词和形容词，添加名词前缀以后构成的词是名词或形容词。它的构词过程是：

一、名词。

Cette pièce est avant la chambre

→ la pièce qui est avant (la) chambre

→ l'antichambre (前厅，等候室)

在这里 anti- = “avant” (在前)的意思

二、形容词。

Une action qui est contre (la) constitution

→ une action anticonstitutionnelle (违反宪法的行动)

在这里 anti- = “contre” (反对)的意思。

现将名词分为三类，即：前缀介词或副词性质、强化词义性质和否定意义，作具体介绍。

§ 34 具有介词、介词短语或副词、副词短语性质的名词前缀

一、avant-, ante-, anti-, pre-, pro-. 这些前缀表示时间、空间上“在先”、“在前”的意思。它们的构词过程可以归纳如下：

— Le jour qui est avant la veille → l'avant-veille
(前两天)；

— Le projet qui est avant le projet → l'avant-projet
(草稿)；

— La partie de la scène qui est devant la scène →
l'avant-scène (前台, 舞台前部)；

— une activité qui est avant l'école → une activité
préscolaire (学龄前的活动)；

— personne qui a une mâchoire en avant → prognathe
(下巴突出的〔人〕)

(后缀 -gnathe = mâchoire 颌, 下巴)。

	时 间	空 间
avant-	avant-guerre (战前)	avant-bras (前臂)
	avant-hier (前天)	avant-cour (前院)
	avant-propos (前言)	avant-mont (前山)
	avant-veille (前两天)	avant-poste (前哨)
	avant-gardiste (先锋派〔的〕)	avant-port (外港)
	avant-garde (前卫, 先遣队)	avant-train (车辆的前半部)
	时 间	空 间
anté-	antédiluvien (亚挪时代大洪水前的)	antépénultième (倒数第三位的)
ati-	antidate (倒填日期)	antichambre (前厅, 候见厅)

pré-	préavis (预先通知)	préalpin (前阿尔卑斯的)
	précité (前述的)	préambule ([法律, 条约的]序言, 开场白)
	préachat (预购)	précordial (前心区的)
	préfabriqué (预制的)	préfixe (前缀)
	préhistoire (史前的)	prémolaire (前磨牙, 小白牙)
	précombustion (预燃)	préposition (前置词, 介词)
pro-	prophase (前期)	prognathe (下巴突出的)

二、**arrière- après-, post- opistho-, rétro-** 这些前缀是前一类前缀的反义, 表示时间或空间的“在后”、“在后面”的意思; 而 **rétro-** 表示“向后”、“逆向”的动作。

	时间	空间
arrière-	arrière-saison (晚秋, 晚年)	arrière-bouche (口腔尾部)
	arrière-grand-père (曾祖父, 曾外祖父)	arrière-boutique (商店后间)
	arrière-grand-mère (曾祖母, 曾外祖母)	arrière-cerveau (末脑)
	arrière-grand-oncle (曾叔公, 曾舅公)	arrière-cour (后院)
	arrière-grand-tante (曾叔婆, 曾舅婆)	arrière-cuisine (厨房旁边做粗活用的小间)
	arrière-neveu (侄孙, 侄外孙)	arrière-fond (深处)
	arrière-nièce (侄孙女, 侄外孙女)	arrière-gorge (后咽部)
	arrière-petit-fils (曾孙, 曾外孙)	arrière-main (手背)

arrière-fleur

(迟开的花)

arrière-garde

(后卫部队)

arrière-pensée (不可告人的

想法, 内心的想法)

arrière-plan

(背景, 远景)

上述名词的性与作为词干的名词性同。此外, 有些词的结构具有循环性, 可以依次类推, 如: arrière-arrière-grand-mère(曾曾祖〔外祖〕母)。

après- 只表示时间概念:

après-demain (后天)

après-dîner (晚饭后)

après-guerre (战后)

après-midi (午后, 下午)

après-ski (滑雪后穿的软靴);

post- 主要表示时间概念, 少数表示空间概念:

时 间

空 间

postclassique

posthypophyse (垂体后叶)

(古典时期之后的)

postcombustion (加力燃烧)

postface (后记, 跋)

postsonorisation (电影配音)

postposition (后置, 后置词)

postdate (填迟的日期)

post-scriptum

(〔信末的〕附言, 又及)

postopératoire (手术后的)

postscénium

(〔古代剧院的〕后台)

opistho- 借用于希腊语, 表示“en arrière”(后, 在后面)的意思。

opisthodomé(古希腊神庙的后殿), opisthobranches (〔软

体动物的〕后鳃类), opisthographe (正反两面写的)

rétro- rétroaction

rétrofusée (制动火箭)

(追溯效力, 反作用)

rétrograde

rétropédalage (反踏)

(后退的, 落后的)

rétropropulsion

(反推力制动)

rétroversion (后倾)

三、apo-, dis-。相当于介词短语 “loin de”, 表示“远离”的意思。

apo- 用于天文名词, 其构词过程是: le point de l'orbite qui est loin de la Terre, du Soleil, de la Lune (离地球、太阳月亮远的点) apoastre (远星点), apogée (远地点, 顶点, 极点), aphélie (远日点), apolune (远月点);

dis- 更具体的说表示“分开, 差别, 缺少”的意思, 其构词过程是: ce qui est loin de (à l'opposé de) proportion → disproportion (不相称, 不匀称, 不成比例)。这个前缀具有否定的性质, 如同 loin de + verbe: il est loin d'être savant (他远不是学者)。

disconvenance

(不适当, 不相称)

discrédit

(失去信任, 丧失威信)

disgrâce

(失宠)

discontinuation

(停止, 中止, 中断)

discord (不和, 纠纷)

discourtois (无礼的, 失礼的)

disjonction (分开, 分离)

disparition (消失, 隐没)

dissection

(解剖)

dissemblable

(不相似的, 不同的)

dissymétrie

(不对称)

dissociable

(可离解的, 可分开的)

四、circum-, amphi-。相当于介词短语 “autour de”, 表示“周围、邻近”的意思。另外 circon- 也表示“周围”的意思, 但一般用于动词或由动词派生的名词。

circum- circumduction

(旋转, 回转)

circumnavigation

(环球航行)

ciculunaire

(月球周围的)

circumterrestre

(地球周围的)

circumpolaire

(拱极的, 极附近的)

circumstellaire

(拱星的)

(qui est autour du pôle → circumpolaire).

amphi- 这一前缀具有双重意义。

A. 表示“autour de”(在周围)。

amphictyonie

(〔古希腊〕近邻同盟),

amphithéâtre (〔古罗马〕圆形

剧场, 梯形教室)

B. 表示“doublement”(双、两),

amphibie (两栖的)

amphibologie

(意义含混, 模棱两可)

amphisbène (两头蛇)

五、**cis-**。相当于介词短语“en deça de”, 表示“在…这边”, “在…以内”的意思, 用于地理名词、形容词。

cis-

cisalpin (内阿尔卑斯的)

cisjuran (内汝拉山脉的)

cisleithan (内拉伊塔河的)

cisrhénan (内莱茵河的)

(qui est en deça des Alpes → cisalpin.)

六、**co-**, **syn-**。相当于介词“avec”, 表示“共、同、合”的意思, 在现代语言中运用很广泛。这两个前缀, 每个都包含几种不同的写法。

co- (com-, col-, con-, cor-)

coaccusé (共同被告)

coacquéreur (共同取得者)

coassocié (合伙者, 合作者)

coauteur (合著者, 共犯)

cobelligérant (联合作战国)

cocontractant (共同签约人)

codébiteur (共同债务人)

codemandeur (共同起诉人)

codétenteur (共同持有人)

codétenu (同监人)

codirecteur (共同经理)

coexistant (共处的, 共存的)

coprésident copropriétaire (共同所有人)

(共同主席, 两主席之一)

cosignataire (联署人) cotuteur (共同监护人)

corrélation (相关, 相应) confédération (邦联, 联盟)

以 co- 为前缀的词, 有许多属法律词汇。它的构词过程是:
il est directeur avec un autre directeur → il est codirecteur;
il est associé avec un autre → il est coassocié.

当然以 co- 为前缀的词有名词、形容词、动词, 如: coexistant (共处的) → coexistence (共处) → coexister (共处); cogérant (共同经营的) → cogérance (共同经营) → cogérer (共同经营)。

syn- 源于希腊语, 主要用于科技词汇。

syntagme (意群) syntaxe (句法)

synthèse (综合, 合成) syndactyle (并指的, 并趾的)

synécologie (群落生态学) synesthésie (联觉)

syndrome (综合症) synchrone (同步的, 同期的)

synonyme (同义的)

上述这些词中有些同 *synthèse* 这个词有关的, 如: *synthèse* (合成) + *diastase* (酶) → *synase* (合成酶); *synthèse* + *derme* (真皮) → *synderme* (再生皮)

七、**contre-**, **contra-**, **anti-**, **para-**。这几个前缀相当于介词“*contre*”, 表示“反对”, “相反”的意思。

contre- 主要用于动词或由动词派生的名词。

contre-attaquer (反击, 反攻) contrebattre (反击, 还击)

contre-assaillir contre-manifestation

(反击, 还击) (进行反示威)

contre-mesure contre-offensive (反攻)

(对策, 反对手段)

contre-attaque

(反击, 反攻)

contre-essai (反核试验)

contre- 作为前缀, 还有 “en face de” (面对, 向), “en réplique à” (反驳, 复制) 的意思。

contre-allée (平行侧道)

contre-coup (弹回, 跳回)

contre-digue (贴堤)

contre-filet (牛的腰部肉)

contre-maître (工头)

contre-gouvernement

(在野的政府班子)

contre-pente (背坡)

contre-plaqué (胶合板)

contre-rail (护轮)

contre-signataire (副署人)

contre-voie (反向线路)

contre-terrorisme

(反恐怖主义)

contre-amiral (海军准将)

contre-courbe (反曲, 反拱)

contre-écrou (防松螺帽)

contre-enquête (复核调查)

contrefort (墙垛, 山梁分支)

contre-marque

(副标记)

contre-pas (调查错步的跼步)

contre-porte (双重门的内门)

contre-salut (答礼)

contre-vérité (反话)

contre-visite (复查, 再检查)

上述这些词可分三类: 一是表示低一个等级 (contre-amiral, contre-maître, contre-signataire), 二是表示简单的对立面 (contre-écrou, contre-digue), 三是表示验证或复核 (contre-enquête, contre-visite)。

contra- 以它为前缀的词不多:

contraceptif (避孕的, 节育的)(此词借用英语)

contrarotatif (反向旋转的)

contravention (违法, 违章)

anti- 专门用于名词和形容词, 其构词过程是: cet obus est contre les chars → obus qui est contre les chars → obus antichar. (反坦克炮弹)

A. 形容词。

a. anti+名词:

antibrouillard (防雾的)	antifriction (减磨的)
antihalo (防止反光的)	antimite (防蛀的)
antigel (防冻的)	antigrève (反罢工的)
antirouille (防锈的)	antipersonnel (杀伤的)
antivol (防盗的)	anti-sous-marin (反潜艇的)
antiparasite	

(〔无线电〕反干扰的)

b. anti+形容词:

antiaérien (防空的)	antivenimeux (解毒的)
antiatomique (防原子弹的)	antidémocratique
anticolonialiste	(反民主的)
(反殖民主义的)	antialcoolique (主张禁酒的)
anticonceptionnel (避孕的)	antiémétique (止吐的)
anticonstitutionnel	antigouvernemental
(反宪法的)	(反政府的)
antitétanique	antituberculeux (抗结核病的)
(抗破伤风的)	
antiscientifique (反科学的)	

在政治词汇中, 形容词可以派生为名词, 如: anticommuniste → anticommunisme (反共产主义)。

从动词派生的形容词添加前缀 anti-。其构词过程是: qui est contre l'action de dérapier (滑) → antidérapant (防车轮滑的); qui est contre l'action de détoner (爆炸) → antidétonant (抗爆的)。

B. 名词。

anticorps (抗体)	anticyclone (反气旋)
antidiatase (抗酶素)	antienzyme (抗酶剂)
antiferment (抗酵酶)	antigel (防冻剂)
antimatière (反物质)	antineutron (反中子)
antiparticule (反粒子)	antiproton (反质子)
antitoxine (抗毒素)	anticorpuscule (反粒子)

anti- 这一前缀具有两重意义:

a. “en lutte contre” (反, 抗), 用于生物词汇, 如:
anticorps, antienzyme, antitoxine;

b. “en symétrie avec” (与...对称)和“en lutte contre” 两种含义兼而有之, 用于核子物理词汇, 如: antimatière, antiparticule, antineutron。

para- 这一前缀源于意大利语, 表示 “protéger contre” (防、避)的意思。

parabuée ([玻璃]防雾剂)	parachute (降落伞)
paraglace ([船]抗冰护舷)	paragrêle (防雷装置)
parapet (胸墙, 护墙)	parasol (阳伞)
paraent (屏风)	parafoudre (避雷针)
parapluie (雨伞)	paratonnerre (避雷针)
parasoleil ([摄]遮光罩)	

八、dia-, trans-。相当于介词短语 “à travers” (横过、穿过)的意思:

dia- 多用于现代科技词汇, 有些直接借用于希腊语。

A. 名词。

diachronie	diapositive (正片, 幻灯片)
(语言发展的历时性)	
diamètre (直径)	diathermie (透热疗法)

diagonale (对角线)

(la méthode qui diffuse la chaleur à travers l'organisme
→ la diathermie.)

B. 形容词。

diaphane (半透明的) diathermane (透热的)

(qui est à travers la lumière → diaphane)

trans- 主要用于地理词汇, 表示“横贯”、“穿越”、“以外”的意思:

transafricain

(横贯非洲的)

transalpin

(在阿尔卑斯山那边的)

transatlantique

(横渡大西洋的)

transcaucasien

(外高加索的)

transcontinental

(横贯大陆的)

transsaharien

(横贯撒哈拉的)

transnational (跨国的)

transocéanien (横跨大洋的)

transparent (透明的)

(qui est à travers le Sahara → transsaharien.)

此外 trans- 还有“转换”、“变化”的意思:

transbordement

(换船, 换车, 中转)

transmigration

(〔民族的〕移居, 迁徙)

transmissible

(可转移的, 可转让的)

transformable (可变形的)

transformateur (变压器)

transfusion (输血)

transport (运输)

九、épi-, super-, sur-, sus-。相当于介词“sur”(在上)或介词短语“au-dessus de”(在…上面)的意思。

épi- 源于希腊语, 主要用于科技词汇:

épicarpe (外果皮)

épicrâne (头盖)

épiderme (表皮) épidadyme (附舉)

épigastre (上腹) épigyne (上位)

épiphénomène (次要症状)

(le revêtement qui est au-dessus du derme → épiderme.)

super- 除表示“上面”外，还具有“超越”、“高级”、“优越”的意思：

superstructure (上层建筑) superstrat (上层)

supermarché (超级市场) superposition (迭放，重迭)

superproduction superpréfet (联省督察专员)

(〔电影〕巨片) superfin (高级货)

(le préfet qui est au-dessus du préfet → superpréfet.)

super- 还用于城市和区的名称，如：

Superbagnères (上巴尼埃尔) Super-Cannes (上戛纳)

sur- 主要用于动词，其次用于名词和形容词：

A. 动词。

suralimenter surajouter (外加，另加)

(给予过度营养)

surcharger (使负荷过重) surpeupler (使人口过剩)

surchauffer (使过热) surentraîner (过度训练)

suréquiper (使设备过剩) surestimer (过高估计)

surexposer (过度曝光) surproduire (过多地生产)

surexciter

(过分刺激，使过分激动)

B. 名词。

surdent (多生门牙) surdos (马的背带)

surlendemain (后天) surfilage (锁边)

surtout (大氅，手推车) survêtement (厚运动衫和裤)

survol (飞越，浏览) surréalisme (超现实主义)

surhomme (超人)

sursalaire (工资以外的津贴)

C. 形容词。

surcostal (肋提肌的)

surcritique (超临界的)

surhumain

supernaturel (超自然的)

(超出常人的, 非凡的)

surréal (超现实的)

surrénal (肾上的)

sus- 它的含义有两个方面。

a. 表示 “ci-dessus”, “au-dessus” (上面) 的意思。

susdit (上述的)

susmentionné (上面提到的)

susnommé

susdénommé

(上面提到名字的)

(上面提到名字的)

susvisé (上面指出的)

b. 表示 “su-dessus de” (在…上面) 的意思。

sus-hépatique (肝上的)

sus-maxillaire (上颌的)

sus-nasal (鼻上的)

sus-orbitaire (眼眶上的)

十、extra-, ecto-, exo-, hors-。相当于介词短语 “hors de” (外、过), “à l'extérieur de” (在…之外) 的意思。

extra- 除了 “hors de” 外, 还有 “très” (非常) 的意思, 表示强化:

A. 形容词。

extra-comptable (帐外的)

extra-conjugal (非夫妻关系的)

extra-corporel (体外的)

extra-légal (非法的)

extragalactique

extrajudiciaire

(银河外的)

(与裁判无涉的)

extra-parlementaire

extra-terrestre

(议会外的)

(地球以外的)

extra-sensible

extratextuel (原文之外的)

(感觉不到的)

extra-budgétaire (预算外的)

(qui est en dehors de galaxie → extragalactique)

B. 名词。

extra-courant

(额外自感应电流)

extra-systole

(〔心的〕期外收缩)

extravasation (外渗, 外流)

extraversion (外倾)
(le courant [电流] qui est en dehors du courant →
extra-courant;

la systole [心的收缩] qui est en hors de la systole →
extra-systole.)

ecto-, exo-, 源于希腊语, 相当于“à l'extérieur de” (在...之外)
或“à l'extérieur” (外)的意思, 其反义是 endo-: exosmose (外
渗现象) / endosmose (内渗现象)

a. ecto-:

ectoderme (外胚层)

ectoplasme (外质)

b. exo-:

exogamie (异族通婚)

exophtalmie (眼球突出)

exoréique (外流的)

exotique (外来的, 异国的)

ectoparasite

(外寄生虫, 外寄生的)

ectopion (〔眼〕睑外翻)

exogène (外生的, 外来的)

exorbité (眼球突出的)

exosphère (外大气圈)

exothermique (放热的)

hors-: 相当于介词短语 “hors de” 或 “en dehors de” (在...
外)的意思。

hors-bord (舷外发动机)

hors-concours

(不列入比赛的人)

hors d'œuvre hors-jeu (越位犯规)

(附属建筑物, 冷盘)

hors-ligne (路界外土地) hors-la-loi

hors-texte (单页插图) (不受法律保护的人)

(qui a un moteur en dehors du bord → hors-bord)

十一、**intra-, endo-**。相当于介词短语“à l'intérieur de”(在…之内, 在内部)的意思, 是 extra-, ecto-, exo- 的反义。

intra-: 主要用于形容词。

intra-atomique (原子内的) intracardiaque (心[腔]内的)

intracellulaire (细胞内的) intracrânien (颅内的)

intradermique intramédullaire (脊髓内的)

(皮内的)

intramusculaire (肌肉内的) intranucléaire (核内的)

intrathoracique intraveineux (静脉内的)

(胸[腔]内的)

endo-

A. 名词。

endocarde (心内膜) endocardite (内心膜炎)

endocarpe (内果皮) endoderme (内皮层)

endogamie endoparasite (内寄生物)

(内婚制, 族内婚)

endomètre endométrite

(子宫内膜)

(子宫内膜炎)

endoscope (内腔镜) endosmose (内渗现象)

endothélium (内皮) endotoxine (内毒素)

B. 形容词。

endocrinien (内分泌腺的) endogène (内生的)

endomorphe (内变质的) endothermique (吸热的)

十二、inter-, entre-。相当于“entre”（两者之间、之间）的意思。

inter-:

A. 形容词。

intercellulaire (细胞间的) interchangeable (可互换的)

intercommunal intercontinental (洲际的)

(几个市镇共有的)

interdentaire (齿间的) interdépendant (相互依存的)

interindividuel intermédiaire (中间的[人])

(个人之间的)

interministériel (部际的) international (国际的)

interocéanique interplanétaire (行星际的)

(两大洋际的)

interprofessionnel intersyndical (工会间的)

(行业间的)

interurbain (城市之间的) interscolaire (学校间的)

internucléaire (细胞核间的) intermusculaire (肌间的)

B. 名词。

interclasse (课间休息) interligne

(行间空白, 字里行间)

interlude (幕间插曲或表演) intermède (幕间插曲, 间歇)

intervalle (间隔, 间距) interpsychologie

(个人关系心理学)

(l'espace qui est entre ligne → interligne.)

entre-: 主要用于名词和动词。

A. 名词:

entraide (互助) entr'acte (幕间休息)

entrecuisse (胯间, 胯下) entredeux (间隙, 中间部分)

entremets (主菜和水果之间甜食) entre-jambes (裤裆)

entrepont (甲板间)

entre-nœud (节间)

entre-rang (行距)

entre-rail (轨距)

entre-voie (铁路线间距离)

entrevue (会晤)

B. 动词。

s'entrebattre (相打, 互殴)

entre-clore (半掩, 半关)

s'entre-haïr

entremêler (掺和, 混和)

(互相仇恨)

s'entre-connaître

s'entre-dévorcer (相食)

(互相认识、互相了解)

s'entre-pousser (互相推挤)

s'entretenir (互相支持)

s'entr'abattre (互相打倒)

s'entr'aborder (互相靠近)

s'entr'accuser (彼此指控)

s'entr'admire (互相赞赏)

s'entraider (互助)

s'entr'aimer (相爱)

s'entr'accorder (和睦相处)

entrefermer (把…关闭一半)

C. 副词:

entre-temps (在此期间)

十三、**juxta-**, 相当于“à côté de” (近傍)的意思。

juxta-:

juxtalinéaire (逐行对照的) juxtaposition (并列, 并置)

juxtatropical (热带附近的)

(qui est à côté de la ligne → juxtalinéaire.)

十四、**outré-, méta-, ultra-, trans-, hyper-, supra-**。这些前缀相当或接近于介词短语“au-dessus de” (在…上面), “au-delà de” (在…那边, 在…以外)的意思。

outré-, 相当于“au-delà de” (在…那边)的意思, 与地理名词结合构成地点副词短语。

outré-Atlantique

(大西洋彼岸)

outré-mer (海外)

outré-Rhin (莱茵河彼岸)

outré-Manche

(拉芒什海峡彼岸)

outré-monts (山那边)

outré-tombe

(死后, 九泉之下)

(qui est au-delà de la mer → outre-mer.)

méta-: 相当于介词“après”(后面)或“au-delà de”(在…那边)的意思, 主要用于科技词汇。

métacarpe (掌)

métacentre

(定倾中心, 稳心)

métamérie (位变异构)

métaphase (〔有丝分裂的〕中期)

métatarsé (蹠)

métathorax (后胸)

métaphosphorique (偏磷酸)

métaldéhyde (介乙醛)

métazoaire (后生动物)

(méta + protozoaire [原生动] → métazoaire;

méta + isomère [异构的] → métamère 位变异构的)

méta-: 还表示“变化”的意思。

métabolisme (新陈代谢)

métagénèse (进行交替)

métalepse (转喻)

métamorphisme

(〔地质〕变质作用)

métaphore (隐喻)

métaphrase (直译)

métaplasme (词形变化)

métastase (〔医〕转移)

méta-: 还表示“总括”, “超越”的意思。

métalangage (元语言)

métalogique (元逻辑)

métamathématique

métathéorie (元理论)

(元数学)

métaphysique

métapsychique (心理玄学)

(形而上学, 玄学)

(le langage qui est au-delà du langage → le métalangage.)

ultra-: 相当于“très”或“au-delà”(超, 过, 极端, 以外)的意思:

A. 名词。

ultracentrifugation

(超离心分离)

ultramicroscopie (超显微术)

ultra-son (超声)

ultravirus (滤过性病毒)

B. 形容词。

ultra-chic (极漂亮的)

ultra-libéral

(极端自由主义的)

ultra-sensible (超灵敏的)

ultraviolet (紫外的)

ultrafiltration (超过滤)

ultra-pression (超高压)

ultrasonothérapie

(超声波疗法)

ultravide (超真空)

ultra-court (超短的)

ultramoderne

(非常现代化的)

ultrasonique (超声波的)

trans-: transsonique (超音速的) transuranien (超铀的)

(qui est au-delà de la vitesse du son → transsonique)

hyper-: 表示“sur”, “au-dessus de”(超, 过度)的意思。

A. 名词。

hyperespace

(多维空间, 超空间)

hyperfréquence (特高频)

B. 形容词。

hyperbare (高气压的)

hyperfin (〔原子〕超精细的)

hypersonique (高超音速的)

hypermarché (特级市场)

hypermétropie (远视)

hypercorrect (多余校正的)

hyperlourd (超重的)

hyperstatique (超静定的)

supra- 表示“au dessus”(超, 上)的意思。

A. 名词。

supraconductivité supranationalité (超国家性)
(超导电性)

B. 形容词。

supraconducteur supraliminaire ([心]阀上的)
(超导电的)

supranational (超国家的) suprasensible (超感觉的)

supraterrestre
(冥府的, 超尘世的)

十五、para-。相当于介词短语 “à côté de” (旁、侧)或
“contraire à” (反)的意思。

para-: para-axial (傍轴的) paradoxe (反常现象)

paragramme (拼写错误) paralogisme
(不合逻辑的推论)

paraphrase
(意译, 恣意发挥)

para- 还有 “en marge de” (在...之外), “presque” (差不
多)的意思。

parafiscalité (附加税) paralittérature (副文学)

paramètre (参数, 参量) paramilitaire (准军事性的)

parapsychique parapechblende
(心理玄学) (副沥青铀矿)

parasymphatique paratyphoïde
(副交感神经) (副伤寒)

(la maladie qui est presque la typhoïde → la paratyphoï-
de.)

十六、péri-: 表示 “autour” 或 “autour de” (周围)的意思。

péri-: périanthe (花被) péricarde (心包)

péricardite (心包炎)
péricrâne (颅骨膜)
périmètre (周, 周长)
périphérie

(边周, 周围)

péritonite (腹膜炎)

péricarpe (果皮)

périglaciaire (冰缘的)

périnatalité (产前产后期)

périscolaire

(校外的, 课外的)

péri-urbain (城市周围的)

péri-: 有时相当于“près de”(近)的意思, 是 apo-(远)的反义。

périgée (近地点) / apogée (远地点)

périhélie (近日点) / aphélie (远日点)

périlune (近月点) / apolune (远月点)

十七、**pro-**。这一前缀用于动词及其派生词, 表示“en avant”(在前); 用于名词, 表示“le remplacement”(替代); 用于形容词, 表示“pour”“en faveur de”(赞成, 亲)。本条只讲用于形容词, 它是一个很有生命力的前缀, 是 anti- 的反意。

pro-: proanglais (亲英的)

prochinois (亲华的)

proaméricain (亲美的)

prosoviétique (亲苏的)

(qui est pour l'Amérique → proaméricain.)

十八、**sans-, a- (an-)**。表示“非”、“无”的意思。

sans-: sans-abri (无家可归的人)

sans-cœur

(冷酷无情的〔人〕)

sans-culotte (长裤汉)

sans-façon

(随便, 不拘礼节〔的〕)

sans-fil (无线电报)

sans-gêne (无拘束〔的〕)

sans-le-sou

sans-parti (无党派人士)

(身无分文的人)

sans-souci (无忧无虑的人)

sans-travail (无工作者)

以上词多数为名词, 有的兼可作形容词, 性数均不变。

(celui qui est sans travail → le sans-travail.)

a- (an-) 一般加在源于希腊语的词汇前。

A. 名词。

aboulie (意志缺失症)

adynamie (无力症)

anarchie

asymétrique (不对称)

(无政府, 无政府状态)

anythmie (心律不齐)

asepsie (无菌, 无菌法)

amoralité (非道德性)

amorphie (无定型现象)

asystolie (心力衰竭)

anosmie (嗅觉丧失)

anoxémie (血缺氧)

apesanteur (失重状态)

athéisme (无神论)

B. 形容词。

acéphale

analphabète (文盲)[意]

(无头的, 无首领的)

apolitique (不问政治的)

atemporel (与时间无关的)

anencéphale (无脑的)

anhydre (无水的)

anormal (异常的, 反常的)

anonyme (无名的)

achone (失音的)

aptère (无翅的)

apyre (耐火的, 难熔的)

atone (无紧张力的, 迟钝的)

apatride (无国籍的)

apétale (无花瓣的)

acotylédone (无子叶的)

atoxique (无毒的)

以 a- 为前缀的形容词词尾很少带有一般形容词所具有的特点, 如 achromatique (非染色性的), aclinique (无倾斜的)。

十九、sous-, sub-, hypo-, infra-。这些前缀相当于介词“sous”或介词短语“au-dessous de”(在…之下, 次, 亚, 副)的意思:

sous-

A. 表示“在…之下”的意思。

a. 名词:

sous-bois (林下灌木丛)	sous-bas (女衬袜)
sous-titre (副标题)	sous-marin (潜水艇)
sous-verre (镜框中的画)	sous-sol (底土, 地下室)
sous-emploi (就业不足)	sous-vêtement (内衣)
sous-entente (弦外之音)	

b. 形容词:

sous-costal (肋骨下的)	sous-clavier (锁骨下的)
sous-orbitaire (眶下的)	sous-cutané (皮下的)
sous-marin (海底的)	

B. 表示人职务上的副职或地位上次一等级, 使用范围很广。

sous-bibliothécaire (图书馆助理管理员)	sous-secrétaire (副书记)
sous-brigadier (副旅长)	sous-chef (副职的首长)
sous-gouverneur (副省长, 副总督)	sous-ingénieur (助理工程师)
sous-homme (下等人)	sous-locataire (三房客)
sous-officier (士官)	sous-préfet (专区区长, 县长)

C. 表示物或单位较低的等级。

sous-arrondissement (分区)	sous-classe ([动植物]亚纲)
sous-comptoir (分行, 分店)	sous-genre ([动植物]亚属)
sous-ordre (下属, 下级)	sous-produit (副产品)
sous-préfecture (区政府, 县政府)	sous-station (变电所)

这一前缀的构词过程是:

l'ingénieur qui est sous ingénieur → le sous-ingénieur;
l'amendement qui est sous l'amendement → le sous-amendement (再修正)

sub-:

A. 表示空间。“在…之下”的意思。

subalpin (阿尔卑斯山下的) sublingual (舌下的)
sublunaire (月下的) subconsciousence (下意识)

B. 表示“次, 亚, 副”。

subgravité (亚重力) subdivisible (可再分的)
subordonné (从属的) subminiature (超小型的)
suburbain (郊区的) subtropical (副热带的)

hypo-: 借用于希腊语, 表示“减少”、“下面”, “次、低”的意思。

hyposcousie (听觉减退) hypocentre (地震的震源)
hypocritique (低临界的) hypoderme (皮下组织)
hypogastre (下腹部) hypoglycémie (血糖过少)
hypolipémie (血脂过少) hypophosphite (次磷酸盐)
hypotension (低血压) hypotherme (低体温)

infra-: 表示“下面”、“在下部”、“较低”的意思:

infrarouge (红外线的), infrason (次声)
infrastructure (下部结构, 基础)
(qui est au-dessous du rouge → infrarouge)

二十、**vice-**, **pro-**, 相当于“à la place de” (代替)的意思。

vice-: 借用于拉丁语, 表示“副、次”、“代理”的意思。

vice-consul (副领事) vice-consulat (副领事馆)
vice-président vice-présidence
(副总统, 副主席) (副总统的职位)
vice-recteur vice-rectorat
(副院长, 副校长) (副院长的职务)

pro-: 用于名词, 表示“代替”的意思。

pronom (代词) prodictateur (代理独裁官)
propharmacien (准予兼营
配药业务的医生) prothèse (补形术)

prosecteur

(解剖实验室助手)

provitamine (维生素原)

§ 35 强化词义的名词前缀

一、archi-: extra-, super-, ultra-。这几个前缀都表示“更高级”或“高级”和“极端”的意思。除 archi- 外, 后三个前缀在前面已就起介词或介词短语、副词或副词短语作用列举过。

archi-: 借用于希腊语。

archiatre (御医)

archiduc (大公)

archiprêtre (总本堂神甫)

archidiaacre (主教代理)

在现代法语中, 用这一前缀造出了大量新词, 以表示最高级。

有许多词甚至还没有收录在词典中, 如:

archicomble

archibondé

(装得非常满的)

(非常挤的)

archiplein (极满的)

archiconnu (极著名的)

archicélèbre (极有名的)

archifaux (极错误的)

archifou

archimillionnaire

(极蠢的)

(亿万富翁的)

(qui est connu à un degré extrême - archiconnu.)

extra-: 表示形容词的最高级, 起副词“très”的作用。

extra-fin (极细的) extra-fort (非常结实的)

extra-lucide (天眼的〔指能看到常人看不到的事物的〕)

extraordinaire (特别的)

super-: 表示“au plus haut degré” (最高级)的意思。

superfin (极精细的)

superfluide

supersonique (超声的)

(超流动的)

(qui est fin à un degré supérieur → superfin.)

用同一含义构成的名词, 如:

supercarburant superciment (超级水泥)

(高辛烷汽油)

superfinition (超精加工) superpuissance (超级大国)

super-grand (超级大国) superréaction (超再生)

supertanker (超大型油轮)

(la finition qui est une finition à un degré supérieur →
la superfinition)

ultra-: 表示“très”(极端)的意思。

ultra-chic (极漂亮的)

ultra-colonialiste

(极端殖民主义的)

ultra-court (超短的)

ultra-moderne

(最新式的)

ultra-sensible(超灵敏的)

有关物理学上的名词:

ultracentrifugation

ultrafiltration

(超离心分离)

(超过滤)

ultramicroscope (超显微镜) ultrapression (超高压)

二、**hyper-, per-, sur-**。这几个前缀除了表示“在上面”以外，也可以表示最高级，即相当于“au plus haut degré”，“trop”(超、过度)的意思:

hyper-:

A. 名词。主要是医学、心理、病理学的词汇。

hyperacidité (胃酸过多) hyperémotivité (过度易感性)

hyperesthésie (感觉过敏) hypergène (增殖, 增生)

hyperménorrhée (月经过多) hypersécrétion (分泌过多)

hypersensibilité (过分敏感) hypersthénic (机能过渡增强)

hypertension (高血压) hypertonie (张力过强)

hyperthyoïde hyperthermie

(甲状腺机能亢进) (体温过高, 发热)

hypertrophie (肥大, 肥厚)

B. 形容词。

hypernerveux

(过度神经质的)

hypersensible (过分敏感的)

hypertendu (患高血压的)

per-: 表示“高”、“过”, 用于化学词汇。

perborate (过硼酸盐)

percarbonate (过碳酸盐)

perchlorate (高氯酸盐)

perhydrol (强双氧水)

peroxyde (过氧化物)

persel (过盐酸)

sur-: 相当于副词短语“au-dessus de la normale”或副词“trop”的意思, 在现代法语中用得广泛。

A. 名词。

surabondance

(极其丰富)

suralimentation

(过度营养)

surcharge (负荷过重)

surchoix (精选)

surcompression (增压)

surémission (滥发纸币)

surentraînement (训练过度)

surexcitation (过度兴奋)

surfusion (过溶)

surintensité (过量电流)

surpopulation (过剩人口)

surpression (超压, 过压)

surproduction (生产过剩)

sursoufflage (过吹)

surtaux (过高的税率)

surdosage (过度剂量)

这一前缀的词, 往往是名词和动词并存的。

l'estimation qui est une estimation au-dessus de la normale → surestimation 估计过高;

il estime trop → il surestime 他估计过高。)

B. 形容词。

suraigu (极尖的)

surfin

(极精细的, 最高质量的)

suroxygéné (含氧过度的) surpeuplé (人口过剩的)

三、**hypo-, sou-, sub-**。相当于副词短语“trop peu”，表示比正常的少，“不足”、“减少”的意思，是 **hyper-, sur-** 的反义。
hypo-:

A. 名词。

hypochlorhydrie (胃酸过太) hypoglycémie (低血糖)

hyposécrétion hypotension

(分泌减少) (血压过低, 低血压)

hypothermie hypothyroïde

(低温、低体温) (甲状腺机能减退)

hypotonie (张力减退) hypotrophie (营养不足)

hypoxémie (血氧过少)

B. 形容词。

hypotendu (患低血压的)

sous-: 是 **sur-** 的反义。派生词常常是名词和动词并存。

sous-estimation 和 sous-estimer (低估, 估计不足)

sous-exposition 和 sous-exposer (曝光不足)

sous-alimentation 和 sous-alimenter (不给吃饱, 营养不良)

还可以构成从动词派生的形容词:

sous-adapté (流量过小的) sous-calibré (次口径的)

sous-équipé sous-développé (不发达的)

(工业设备不足的)

sous-industrialisé

(工业化不足的)

sub-: subaigu (亚急性的)

subconscient (下意识的)

subcontraire (小反对的)

四、**demi-, mi-, semi-, hémi-**。相当于副词短语“à moitié”

(半)的意思。(à moitié+名词或形容词; la moitié+de+名词)
demi-: 该前缀可以与不同词类结合。

A. 名词。

a. 构成的名词指人或动物, 其构词过程是: la personne qui est à moitié frère → demi-frère (异父或异母兄弟)

demi-dieu (半神半人) demi-savant (半瓶醋学者)

demi-sœur demi-sang (半纯血种马)

(异父或异母姊妹)

b. 构成的名词指物, 可以分为两类:

(1) 指量: 其构词过程是: la moitié de la durée d'une journée → demi-journée (半天)

demi-bas (中统袜) demi-botte (半统靴)

demi-cercle (半圈) demi-colonne (半圆柱)

demi-douzaine (半打) demi-heure (半小时)

demi-jour (半明不暗的光线 = la moitié de la quantité de lumière).

demi-litre (半升) demi-livre (半斤)

demi-pension (半寄膳) demi-place (半票)

demi-solde (半饷) demi-soupir (八分休止符)

demi-tasse (半杯) demi-gros (半批发)

(2) 指质: 该前缀的含义是 à moitié: qui est à moitié deuil → demi-deuil (轻丧)

demi-clef demi-mal (轻微的损害)

(半结, 容易解开的结)

demi-monde (半上流社会) demi-mot (只说半句的话)

demi-sommeil (半睡半醒)

B. 形容词。

demi-queue (小三角钢琴的) demi-sel (略带咸味的)

demi-pur (半纯的) demi-circulaire (半圆型的)
demi-mort (半死的) demi-fin (半细的, 中号的)

mi-: 它是 demi- 的变形, 相当于副词短语 “à moitié”, 它构成的词往往带上介词 à, 构成副词短语。

à mi-chemin (在半途) à mi-corps (齐腰, 在齐腰部)
à mi-côté (在半山腰) à mi-jambe (齐膝)
à mi-temps (半工) à mi-voix (低声地)
à mi-terme (在中途, 在中期)

《mi+名词》常常可以构成一个形容词。

un pièce mi-salon (一半是客厅的房间)
une pièce mi-salle à manger (一半是饭厅的房间)

《mi+名词》还可以构成一个名词。

mi-bas (半统袜) mi-temps (半场)

《mi+形容词》构成一个形容词。

mi-clos (半闭的) mi-fin (中等大小的)
mi-parti (各半的)

semi-:

A. 名词。

semi-coke (半炭) semi-conducteur (半导体)
semi-consonne (半辅音) semi-remorque (半挂车)
semi-voyelle (半元音)

B. 形容词。

semi-aride (半干旱的) semi-automatique (半自动的)
semi-chenillé (半履带式) semi-circulaire (半圆形的)
semi-colonial (半殖民地) semi-féodal (半封建的)
semi-fini (半制成品的) semi-nomade (半游牧的)
semi-perméable semi-rigide (半硬的)
(半渗透性的)

semi-public (半公半私的)

hémi-: 借用于希腊语。

hémianesthésie (半身麻木) hémicycle (半圆室)

hémiplégie (半身不遂) hémisphère (半球)

hémiplégique (半身不遂的) hémisphérique (半球形的)

五, **quasi-, presque-, pén(é)-**。表示“presque”(大概, 差不多)的意思。

quasi-: 在词典中收录的主要是一些司法术语, 如:

quasi-contrat (准契约) quasi-délit (准犯罪)

但在日常生活用语中, **quasi-**这一前缀用得十分广泛, 而这类词多数均未录入词典, 如:

quasi-mariage (准结婚) quasi-certitude (差不多肯定)

quasi-connaissance quasi-perfection

(差不多认识)

(差不多完美无缺)

quasi-souveraineté (准主权) quasi-totalité (差不多全部)

quasi-synonyme quasi-nation (准国家)

(差不多同义)

(la quasi-certitude = la presque certitude)

presque-: 该前缀只构成一个名词:

presqu'île (半岛)

pén(é)-: 源于拉丁语副词“paene”(presque):

péninsule

pénéplaine (准平原)

(半岛的, 半岛居民)

pénombre

(微光, 半明半暗)

六, **bien-, mal-, eu-, caco-, béné-, malé-**。表示“好”、“坏”、“善”、“恶”的意思。

bien-: 可以构成形容词、副词、名词和动词。

形容词: bien-aimé (亲爱的) bienheureux (非常幸福的)

bienvenu (受欢迎的)

副词: bientôt (不久, 马上)

名词: bien-dire (好口才)

bien-faire (善行, 好事)

bienveillance (善心)

bienvenue (欢迎)

动词: bienvenir (欢迎)

mal-: 往往表示否定意义, 也可以构成各类词

形容词: malheureux (不幸的)

malpropre (不清洁的)

malhonnête (不正直的,
不诚实的)

malhabile (不灵巧的)

malodorant (恶臭的)

malsain (不健康的)

动词: malfaire (干坏事, 作恶)

malsonnant (难听的)

maltraiter (虐待, 苛待)

malmener (虐待)

名词: malentendu (误会)

malnutrition (营养不良)

maladresse (不熟练)

副词: malheureusement

malhablement (笨拙地)

(不幸地)

介词: malgré (虽然, 不管)

eu-, caco- 和 bén(é)-, malé。是两组具有相反含义的前缀, 前者源于希腊语, 后者源于拉丁语:

euphémisme (婉转的措词) euphonie (谐音)

euphorie (惬意, 安逸) euthanasie (无痛苦死亡)

cacophonie (不和谐的音节) cacographie (拼写错误)

cacologie

(错误的语法结构或短语)

bénéfice (利润)

bénédiction (恩惠, 降福)

bénévole

malédiction (诅咒, 咒骂)

(友善的, 尽义务的)

七、bi(s)-。表示“la répétition”(二, 两, 双, 重)的意思。

bi(s)-:

bihebdomadaire

(半周的, 每周两次的)

bimensuel

(半月的, 每月两次的)

bimestriel (双月)

biquotidien (每天两次的)

bisannuel (每两年一次的)

bicarbonate (重碳酸盐)

bichromate (重铬酸盐)

八、tout-。相当于副词“tout”(完全地)的意思, 一般用在形容词前。

tout-: tout-fait (现代的)

tout-fou

(头脑发热的[人])

tout-puissant (万能的)

tout-petit (小孩)

但它也可与名词相结合, tout-起品质形容词的作用。

toute-puissance

tout-terrain (高越野的)

(全能, 万能)

更多的情况是不用连词符, 如:

tout jeune (很年青)

tout bouleversé (很惊慌)

tout hésitant (很犹豫)

§ 36 具有否定意义的名词前缀

一、形容词的否定前缀 in-, dis-, mal-(mé[s]-), a-(an-).

in-: 主要用于形容词, 它的应用范围很广, 远不止收录在词典中的那些词。它的书写根据语音规则有变化。

[in]: habile

→ inhabile

(灵巧的, 机灵的)

(不灵巧的, 不机灵的)

[ɛ̃]: possible (可能的)

→ impossible (不可能的)

connu

→ inconnu

(知道的, 认识的)

(不知道的, 不认识的)

mangeable (可吃的)	→	immangeable (不能吃的)
辅音: lisible (字迹清晰的)	→	illisible (难辨认的, 不清楚的)
raisonné (经过推理的)	→	irraisonné (未经过推理的)
matériel (物质的)	→	immatériel (非物质的)

A. 《in-+过去分词+后缀-ble》式形容词。其构词过程是:
cet aliment est aliment qui ne peut être consommé →
cet aliment est inconsommable (这食品是不能食用的)。

a. 以-able为后缀形容词多数是以-er为后缀的动词派生出来的, 这类形容词数量很大, 无法一一列出。

immuable (不能结婚的)	impensable (难以想象的)
improuvable (无法证明的)	inanalysable (难以分析的)
inchantable (不能唱的)	irrachetable (不能赎回的)
irremplaçable (不能代替的)	illabourable (不可耕种的)

以-ir为后缀的动词派生词的数量较少, 而且一般均以-issable为词尾(从现在分词派生的), 如:

inassouissable (难填饱的)	indéfinissable (难下定义的)
infranchissable	inguérissable (无法医治的)
(不可逾越的)	

insaisissable (难以理解的)	intarissable (不会干涸的)
irrétrecissable (不会缩的)	

以其它后缀作词尾的动词派生出来的就更少了, 如:

imbuvable (不能喝的)	imperdable (输不了的)
imprenable (攻不破的)	inconcevable (难以理解的)
incroyable (不可相信的)	indéfendable (无法防御的)
intaisable (办不到的)	invendable (不能出售的)
invivable (难以生活下去)	irrecevable (不能接受的)

有些词并非从动词派生出的，如：

indubitable

(必然的，无可怀疑的)

inexorable (难以打动的)

insatiable

(难以解除〔饥渴〕的)

ineffable

(无法表达的，难以形容的)

instable (不稳定的)

insociable (难以相处的)

b. 以 -ible 为后缀，再加上否定前缀的词数量较少：

imprescriptible (不失效的) imprévisible (无法预见的)

inconvertible (不可兑换的) inexigible (不可索取的)

inexplosible (不会爆炸的)

以 -ible 为后缀的具有否定意义的词有许多借用于拉丁语。

如：

inaccessible (不可接近的) inaudible (听不见的)

inéligible (无被选资格的)

或者是法语化的拉丁语：

imperceptible (感觉不到的，indivisible (不可分的)

难以觉察的)

invincible (不可战胜的，无敌的)

c. 以 -uble 为后缀的具有否定意义的词不多：

indissoluble

(不溶的，不可分离的)

insoluble (难以解决的)

从语法上分析，这类词中有一些是从现在分词变过来的，即表现为《être + 现在分词》的形式，如：

“une forêt impénétrable”不是 une forêt qui ne peut être pénétrée, 而是 une forêt dans laquelle on ne peut pénétrer (dans laquelle on ne peut être pénétrant.)

B 《in + 过去分词》式形容词。其构词过程是：Ce gisement n'est pas exploité → ce gisement est inexploité.

(这个矿藏未被开采)。

- a. [ɛ]: inconsolé (没有受到安慰的) indiscuté (未经争论的)
invaincu (不败的) invendu (未出售的)
impayé (未付的) imprévu (未预见到的, 意外的)
impuni (未受制裁的, 逍遥法外的)
- b. [in]: inachevé (未完成的, 未完工的) inaccoutumé (不寻常的, 罕见的)
inexpliqué (没有说明的) inattendu (意外的, 突然的)
inépuisé (未用尽的) inarticulé (发音不清楚的)
- c. [im]: immodéré (无节制的, 过分的) immotivé (无理由的)
- d. [il]: illimité (无限的, 无边的)
- e. [ir]: irréfléchi (不思索的, 不动脑筋的) irréfuté (未被驳倒的)

还有一些以 -é 为词尾的形容词不是过去分词, 而是由名词派生出来:

- illettré (不识字的〔人〕) infortuné (不幸的〔人〕)
insensé insermenté (不宣誓的〔教士〕)

(失去理智的, 荒诞的)

invertébré (无脊椎的)

C. «in-+现在分词»式形容词。

imprévoyant (缺乏远见的) inconsistant

incroyant (不信教的) (不坚定的, 不一贯的)

inintéressant (乏味的)

intolérant

(不能容忍异己的)

D. 《in+形容词》式形容词。

a. 源于拉丁语, 如:

impair (单数的, 单的)

inhabile (不灵巧的)

inhumain

(不人道的, 无人性的)

injuste (不公正的)

irrégulier

(不规则的, 无规律的)

inutile (无用的, 无益的)

infécond (不育的, 贫瘠的)

inexpert(不熟练的,

不雅致的)

inexistant (不存在的)

insignifiant (微不足道的)

impie

(不信宗教的, 大逆不道的)

impur (不纯的, 不洁净的)

incommode

(不方便的, 不舒服的)

inopportun (不适当的)

incrédule

(不信神的, 不轻信的)

indélébile (擦不掉的)

indigne (不值得的, 不配的)

b. 法语形容词:

immoral

(不道德的)

impoli (粗野的, 无礼貌的)

imprécis

(不精确的)

incorrect (不正确的)

impartial

(公正的, 不偏袒的)

impolitique (失策的)

impuissant

(无力的, 虚弱的)

indélicat (粗俗的, 不雅致的)

c. 从名词派生的形容词, 如:

-if: improductif (非生产性的) inactif (不活动的)

inexpressif (无表现力的) inoffensif

(不伤人的, 无害的)

-el: **inconditionnel** **inconstitutionnel**
 (无条件的) (违反宪法的)

-eux: **inharmonieux** (不和谐的, 不悦耳的)

前缀 **in-** 多数用于形容词。而以 **in-** 为前缀的名词一般也是从形容词派生的, 它的词尾往往为 **-lité, -bilité**: 如:

immobilité **immuabilité**
(不动, 固定, 静止) (不变, 不变性)

impartialité **impersonnalité**
(不偏袒, 公正) (无人称, 无个性)

impondérabilité **imprévisibilité**
(不可称量性) (无法预见)

inaccessibilité **inadmissibilité**
(难接近, 难达到) (不能接受)

incompressibilité **incommensurabilité**
(不可压缩性) (无公度性)

infusibilité (不熔性, 难熔性)

以 **in-** 为前缀的名词一般都被认为是从以 **-in** 为前缀的形容词派生的, 而不是从肯定式的名词变过来的, 如:

inélegant (不优美的) → **inélégance** (不优美)

inexécuté (未被实行的) → **inexécution** (未实行)

inobservé → **inobservation**

(未被观察到的) (不遵守, 不履行)

insatisfait (不满意的) → **insatisfaction** (不满意)

insonore (无声的) → **insonorité** (无声, 不发声)

insoumis (不顺从的) → **insoumission**

(不顺从, 不屈服)

insubordonné → **insubordination**

(违抗命令的) (违抗命令)

intemporel —→ intemporalité

(无时间性的) (无时间性)

irréel (不真实的, 不现实的) —→ irréalité

(不真实的, 不现实的)

irrésolu (犹豫不决的) —→ irrésolution (犹豫不决)

有些名词在词典中找不到相应的形容词, 这可以说是一种例外的情况, 如:

inappétence

(食欲不振, 无食欲)

inconnnaissance

(一无所知, 不认识)

inéquation

(不等式)

inobservance

(不遵守, 违反)

insuccès (不成功, 失败)

至于以 **-ment** 为后缀的副词, 几乎都可以添加前缀 **in-**, 所以在词典中也并非一一都加以列入。

dis- 主要用于某些形容词, 如 **discourtois** (无礼貌的, 失礼的), 但也有少数例外, 如动词 **disconvenir** (和...不配称, 对...不适用), 名词 **la disproportion** (不相称, 不成比例) **la dissymétrie** (不对称) 等。以 **dis-** 为前缀的形容词恰好是原形容词的否定意义。

discontinu

(中断的, 不连贯的)

disgracieux

(不雅的, 粗俗的)

dissemblable

(不相似的, 不同的)

dissymétrique (不对称的)

mal-: (或 **mé[s]-**) 为前缀的形容词分两类:

A. 与 **bien-** 构成对立面, 如:

malheureux (不幸的) 和 **bienheureux** (非常幸福的)

malfaisant (作恶的) 和 **bienfaisant** (行善的)

malséant (失礼的) 和 **bienséant** (合乎礼仪的, 有礼的)

malveillant (心怀恶意的) 和 bienveillant (好心肠的)

B. 只表示原形容词的否定意义, 如:

mala droit

(不灵巧的, 笨拙的)

malgracieux

(无礼的, 粗暴的)

malhonnête (不老实的)

malsain (不健康的)

méconnaissant

(不知感恩的)

messéant (不合礼的)

malcommode

(不方便的, 不适用的)

malhabile

(不灵巧的, 笨拙的)

malpropre (不清洁的)

mécontent (不高兴的)

méprisant (轻蔑的)

当然, 以 mal- (més-) 为前缀的词不只限于形容词, 还有一些名词, 如:

maladresse (不熟练, 笨拙) malchance (倒霉)

malentendu (误会) malfaçon (缺点, 不合格)

malfaisance (恶意) malheur (不幸)

malveillance (恶意, 敌意) mésentente (不和)

mécontentement (不满) mésaise (不适, 不快)

mésalliance (与社会地位低下的人缔结的婚姻)

a- (an-), 既用于形容词, 又用于名词。而形容词大多为科技词汇, 并主要借用于希腊语, 如:

achromatique (非杂色性的) aclinique (无倾斜的)

amoral (非道德的) amorphe

(无定型的, 无个性的)

analphabète (不识字的) anencéphale (无脑的)

anharmonique (非调和的) anhydre (无水的)

anormal (异常的, 反常的) apétale (无花瓣的)

apolitique (不问政治的) asocial (不适应社会生活的)

non-coopération (不合作)	non-dépassement (不超越)
non-discrimination (不歧视)	non-dissémination (防扩散)
non-exécution (不履行)	non-existence (不存在)
non-figuration (非形象)	non-fréquentation (不常来往)
non-identification (不视为同一)	non-ingérence (不干涉)
non-intervention (不干涉)	non-paiement (不支付)
non-production (不生产)	non-prolifération (防止核扩散)
non-reconduction (非传导)	non-relogement (不提供住所)
non-satisfaction (未满足)	non-scolarisation (不入学, 不就学)
non-usage (不使用, 弃权)	non-utilisation (不使用, 不利用)

non-violence (非暴力)

以 **non-** 为前缀的名词还有下列几种情况:

A. 《non-+不定式》。

non-rte (非存在)

non-recevoir (拒绝受理)

B. 《non-+无生命名词》。

non-chaleur (无热, 不热)

non-couleur (无色)

non-folie (不癫狂)

non-pesenteur (无重, 失重)

C. 《non-+人》。

non-agriculteur (非耕作者)

non-mathématicien

(非数学家)

non-salarié (非雇佣劳动者) non-spécialiste (非专家)

以 **non-** 为前缀的形容词是由动词或名词派生而来的, 如:

non-combattant (非战斗的) non-comparant (未出庭的)

non-croyant (无宗教信仰的) non-engagé (不结盟的)

non-euclidien non-figuratif (非形象的)

(非欧几里得的)

non-violent (非暴力的)

non-conformiste

non-interventionniste

(不墨守成规的)

(不干涉主义的)

当然, 以 non- 为前缀的词不可能全被收录在词典中。

§ 37 动词前缀 (les préfixes verbaux) 动词前缀也分三节论述, 即无理据和有理据的动词前缀, 强化词义的动词前缀和变体动词前缀。

§ 38 无理据的动词前缀和有理据的动词前缀 (les préfixes verbaux non motivés et préfixes verbaux motivés)

一、法语有一些源于拉丁语或古法语的前缀没有实际含义,

如:

ab-: abdiquer (放弃, 让位) abstraire (使抽象化)

abhorrer (痛恨, 厌恶)

ad-: adhérer (粘着, 参加) adjoindre (添加, 增加)

adjurer (命令, 恳求) admirer (赞赏)

circon-: circonscrire (标出...的范围)

circonvenir (欺骗, 哄骗)

con- (com-, cor-):

consulter (看病, 咨询) comparer (比较, 对照)

correspondre (符合, 适合)

dis-: disloquer (使脱臼)

ex-: exporter (出口) extirper (连根拔出)

in- (im-, ir-):

imbiber (浸透)

inculper (控告)

irriguer (灌溉)

importer (进口)

intro-: introduire (领入, 引荐)

ob- (of-, op-):

obvier (预防, 预备)

offusquer (遮蔽, 遮住)

opposer (使…对抗)

per-: perforer (钻孔, 穿孔)

persévérer (坚持)

par-: parachever (使尽善尽美)

parcourir (跑遍, 经过)

parvenir (抵达, 到达)

pour-: pourfendre

pourchasser (追捕)

(砍杀, 大肆攻击)

pro-: procréer (生育)

produire (生产)

sub-: submerger (淹没, 吞没)

subsister (存在, 维持生活)

除了 par- 和 pour- 外, 上述列举的都是拉丁语前缀。其中有几个看起来好象是有含义的, 如有 ex- 和 im- 的 exporter 和 importer, 但是只要我们作一句法分析, 就可以肯定它们没有含义。

La champagne est exportée de France en Amérique.
(香槟酒从法国出口到美洲)

如前缀 ex- 表示《hors de》(在…以外)的意思, 把这句话改为: “La champagne est portée hors de France en Amérique.” 就难理解了。

二、有些前缀作为动词的一个组成部分, 没有再产生出新义, 可以看作是名词或形容词的动词化。如:

postdate → postdater (填迟日期)

subdivision → subdiviser (再分, 细分)

paraphrase → paraphraser (改写, 意译)

synchronie (同时性) → synchroniser (使同时发生)
interligne (字里行间) → interligner (在字里行间书写)
antidate → antider (倒填日期, 填早日期)

三、理据 (la motivation) 是鉴别前缀的决定性标准。如源于拉丁语的一些前缀:

co-: (= avec):

coexister (共存, 共处) coposséder (共同占有)

prè-: (= avant):

précompter (预计、预扣) prédéposer (使预先倾向于)
préétablir (预定) préformer (预先形成)
présupposer (预先假定)

super-: (= au-dessus de):

superposer (使重叠) superviser (监督, 管理)

inter-: (= entre):

interposer (插入) intercaler (添加, 插入)

juxta-: (= à côté de):

juxtaposer (并列, 并置)

post-: (= après):

postposer (后置) postsonoriser (为…配音)

§ 39 强化词义的动词前缀 也象强化词义的名词前缀一样, 它起副词或副词短语的作用。

entre-: 有时相当于副词短语 «à demi» (一半, 不完全) 的意思。

entrebâiller (打开一点, 微开) entre-clore (半关)
entrouvrir (半开, 微开) entrevoir (隐约可见)

contre-: 在俗语中表示 «tout à fait» (完全) 的意思。

s'en contrebaler (不在乎, 无所谓)

s'en contrefoutre (毫不在乎)

s'en contreficher (毫不在乎)

sous-: 表示“不足”。

sous-employer (未充分就业) sous-estimer (估计不足)

sous-évaluer

sous-exposer (使…曝光不足)

(低估, 估计不足)

sur-: 表示“太过”。

surchauffer (使过热)

surcomprimer (增压)

surentraîner (过度锻炼)

suréquiper (使设备过剩)

surestimer (估计过高)

suremployer (高就业)

surestimer (高估)

surexposer (过度曝光)

surfaire (对…要价过高)

surimposer (征收附加税)

suroxyder (过氧化)

surpayer (贵买, 多付)

surtaxer

(征收附加税, 课以重税)

§ 40 变体动词前缀 (les préfixes verbaux à valeur aspectuelle)

re- 是法语中最常见的变体动词前缀, 实际运用范围大大超过词典中收录的词。

首先, 以 re- 为前缀的动词, 从原词到加前缀的词之间有一个过渡的阶段, 中间出现体态的变化, 如: la secrétaire reclasse les fiches (女秘书重新整理卡片)。分析这句话会发现有一个变化过程: la secrétaire classe les fiches qui ne sont plus classées → la secrétaire classe les fiches qui sont déclassées. 所以 reclasser 这个词的构词过程不是 classer → reclasser, 而是 classer (分类) → déclasser (打乱) → reclasser (重新分类, 整理), 原词和前缀词之间有一个过渡, 即 déclasser。

其次，不能把前缀 re- 简单地等同于副词短语《de nouveau》(重新)，如 *cacheter* (封信) → *recacheter* (重新封信) 就有两种不同的情况：

A. 属同一个主语。la secrétaire cache la lettre (秘书封上了信) → la secrétaire recache la lettre qui a été décachetée par la secrétaire (秘书重新封上被她拆开了的信)。在这里 *cacheter* 与 *recacheter* 的主语都是 la secrétaire, re- 这一前缀可以解释为《de nouveau》；

B. 不属同一个主语。la censure recache la lettre qui a été décachetée par la censure (审查当局重新封上了它拆开的信)。信是由寄信人封上的，所以在这句话中 *recacheter* 的前缀 re- 不能解释为《de nouveau》。

最后，前缀 re- 具有强化词义的作用。reconsidérer une question (重新考虑一个问题)，是指对问题再深入一步，而不是停止思索以后，再去考虑它，因为不存在这样一个变化过程：considérer (考虑) → déconsidérer (使丧失信誉，使被人瞧不起) → reconsidérer (重新考虑)。recreuser un fossé (挖深一条沟)，指再进一步挖掘。而不是停挖了以后或填上了以后，又开始挖掘。ré- (r-, re-) 在下列音素前用 ré-：

[a]: réapparaître (重新出现) réargenter (重新镀银)
réarmer (重新武装)

[e]: rééditer (重新出版) réélire (再次当选)
rééduquer (给…以再教育)

[ɔ]: réoccuper (重新占领) réorganiser
(重新组织，改组)

[y]: réunifier (重新统一)

[u]: 遇到这一音素又有两种情况：

[re]: réoublier (又忘记)

- [r]: rouvrir (重新开)
- [ã]: réimposer (再征捐税) réincorporer (使再编入)
在元音 [ã], [a] 前用 r-:
- [ã]: remblayer (填土, 填高) rembarquer (把…重新装上船)
rendosser (再披上, 再穿上) reengraisser (再长胖, 再养肥)
- [a]: rallumer (重新点燃) ramollir (重新变软)
raviver (使火重新旺起来, 使复苏)

在辅音前用:

- re-: reboulonner (重新拧固螺栓) repaver (重新砌铺路石)
resaler (重新加盐)
revaloriser (提高价值, 重新评价) retâter (重新摸)
revenir (再来)

res-: (遇字母 s)

- ressauter (重新跳过) resservir (重新端饭菜)
ressouder (再焊) ressemer (重新播种)

还有例外的情况, 如 rélargir (使更宽阔), ressayer 或 réessayé (重新试) 等。

还有一种情况, 即已经有了一个前缀 em- 或 a- 的, 再添 re- 这一前缀时, [re] 和 [r] 两者同时并存, 如:

- rajuster 或 réajuster (再整理, 调正)
rassortir 或 réassortir (配齐, 重配)
ragrandir 或 réagrandir (再加大)
rembarquer 或 réembarquer (把…重新装上船)
rempaqueter 或 réempaqueter (重新打包)
remployer 或 réemployer (再使用, 重新利用)

remprisonner 或 réemprisonner (重新拘留)

这类双重的书写法并不都列入词典；而民间用语日趋简化，在 a- 前多用 r-，如 arranger (安排) → rarranger 或 réarranger (重新安排)。而且有相当一部分动词 a- 前的 r- 已不再被看作是前缀，如：

ramasser (收集，采)	rappeler (召回，使想起)
rapprocher (使更靠近)	rassembler (集合)
raviser (改变主意)	

因此在老词基础上又造出新词，如：

rassembler les forces (集合队伍)
réassembler les pièces d'une montre (重新装配表的零件)

contre- 属于变体前缀，它的变化总包含着前因后果的关系，如：les étudiants non contestataires contre-manifestent (对现状没有不满的学生举行了反示威)，这句话实际上包含着两重意思：les étudiants contestataires manifestent (不满现状的学生举行了示威)；les étudiants non contestataires manifestent contre les contestataires (对现状没有不满的学生示威反对不满者)，manifester contre (示威反对) → contre-manifester (反示威)，这类动词很多，如：

contre-attaquer (反击，反攻)	contrebattre (反击，还击)
contredire (反驳，驳斥)	contresigner (副署)
以 contre- 为前缀表示行动的名词更多，如：	
contre-appel (二次点名)	contre-assurance (再保险)
contre-dénonciation (诉讼通知)	contre-empainte (反印)
contre-épreuve (反证，版画反样)	contre-espionnage (反间谍活动)

contre-essai (反核试验)	contre-expertise (复核鉴定)
contre-offensive (反攻)	contre-préparation (反准备)
contre-projet (反方案)	contre-propagande (反宣传)
contre-proposition (反建议)	contre-révolution (反革命)

上述这些名词常由动词派生，一般都可以用 faire 这个动词引出。

anti-, post-: 当它们表示时间时，与名词同。如：

antidater → antideate (倒填日期，填早日期)

postdater → postdate (填迟日期)

entre-: 表示《réciprocité》(相互)的意思时，总包含双重的含义。如：les deux frères s'entraident (两兄弟互相帮助)；un frère aide l'autre frère, l'autre aide le premier. 此类动词主要有：

s'entr'aimer (相爱)

s'entrechoquer (互相碰撞)

s'entre-détruire

s'entre-dévoré

(互相破坏)

(互相吞噬，互相残杀)

s'entr'égorger (互相扼杀)

s'entre-frapper (互相殴打)

s'entre-heurter (互相碰撞)

s'entre-nuire (互相损害)

s'entre-tuer (互相杀戮)

s'entre-regarder (互相对视)

s'entobliger (互相承担义务)

a-, en- (em-), é-: 这些前缀具有施动意义，如 enrichir: la collectivisation enrichit les paysans (集体化使农民富起来)，其构词过程是：la collectivisation fait que les paysans deviennent riches. 有这类前缀的动词分及物的 (enrichir) 和不及物的 (enlaidir): il devient laid → il enlaidit (他变丑了)。可添加这类前缀的原词有两种：

一、形容词。

- a-: adoucir (减轻, 使柔和) affaiblir (使变弱)
 affadir (使失去味道) agrandir (扩大, 增大)
 allonger (延长) amaigrir (变瘦)
 amincir (弄薄, 弄细) attendrir (使变软, 使感动)
 avilir (使卑鄙, 使堕落) assouplir (使柔软)

en-, (em-):

- embellir (美化) empuantir (使充满臭气)
 enchérir (涨价) endurecir (使坚硬)
 engourdir (使麻木) enhardir (使大胆)
 enivrer (醉, 陶醉) enjoliver (美化)
 ennoblir (使高尚, 使高贵) ensanglanter (使染上血)

- é-: élargir (放宽) émincer (切成薄片)

当然, 从形容词变为动词, 更多的是无前缀的, 如:

- innocenter (宣判无罪) maigrir (变瘦)
 noircir (变黑) rougir (变红)
 tiédir (使变温) verdir (变绿)

这类情况已在前面详细谈过, 不再重复。

同一个形容词前可能添加不同的前缀, 如:

- noble { anoblir (封为贵族, 授以爵位)
 ennoblir (使高尚, 使高贵)
- mince { amincir (弄薄, 弄细)
 émincer (切成薄片)

但更常见的还是派生出无前缀和有前缀两种动词, 如:

- tiède → tiédir 和 attiédir (变温)
 maigre → maigrir 和 amaigrir (变瘦)
 dur → durcir 和 endurecir (变硬)

二、名词。

- a-: aboucher (使会晤) accoupler (成对连结, 汇合)

accoutumer (使习惯于) accréditer (委派)
 acculer (使走头无路) acheminer (发送, 发运)
 adosser (使背靠) affronter (迎击, 迎战)
 agenouiller (s') (下跪)

有些专业化的动词往往以 -ir 为后缀, 如:

atterrir (靠岸, 着陆) amerrir (水上降落)
 alunir (登月)

不同的前缀或后缀往往表达不同的词义, 如:

aboucher (使会晤) 和 emboucher (吹奏, 进入河口)
 abouter (接合, 装榫头) 和 aboutir (通向, 通到)

en- (em-): 这类动词数量很大, 是变名词为动词的主要方法, 并很少用 -ir 作为后缀, 如:

embastiller (监禁〔把...关进巴士底狱〕) endoctriner (灌输以某种思想)
 empailer (用稻草填塞) embrigader (使编成旅)
 enraciner (使生根) emprisonner (关入监狱)
 ensabler (用沙淤塞) enfiévrer (使发热)

也象形容词变动词的情况一样, 名词变动词, 更多是只添加后缀, 这在前面已谈过, 不再重复。

以名词为源词的动词也有无前缀和有前缀两种动词同时并存的情况, 如:

la coche	{	encocher (开槽)
(刻痕)		cocher (刻痕, 作记号)
la poix	{	empoisser (涂树脂)
(树脂)		poisser (涂树脂)
la gerbe	{	engerber (捆扎)
(捆, 束)		gerber (捆, 束)

le gazon	{	engazonner (铺草皮)
(草皮)		gazonner (铺草皮)
l'herbe	{	enherber (铺草)
(草)		herber (草地上曝晒漂白)

这两种动词或者有词义的差别，或者强弱的程度不同，如：

enherber: mettre en herbe (铺成草地)

herber: mettre du linge sur l'herbe (草地上晒布)

engerber: remplir de gerbes (堆满草把)

gerber: mettre en gerbes (捆成草束)

这类由名词加前缀变来的动词，往往是先变为形容词：

le diable	→	endiable	→	endiable
(魔鬼)		(魔鬼附身的)		(魔鬼附身)
le panache	→	empanaché	→	empanacher
(羽毛饰)		(用羽毛装饰的)		(用羽毛装饰)
la plume	→	emplumé	→	emplumer
(羽毛)		(用羽毛装饰的)		(用羽毛装饰)
la neige	→	enneigé	→	enneiger
(雪)		(盖着雪的)		(盖着雪)
le rhume	→	enrhumé	→	enrhumer
(感冒)		(得了感冒的)		(引起感冒)
le soleil	→	ensoleillé	→	ensoleiller
(太阳)		(充满阳光的)		(阳光普照)
le jour	→	ajouré	→	ajourer
(日光)		(透光的)		(开洞采光)

这类动词往往与前缀 dé- 构成一组反义词，如：

embarquer (装船，上船) débarquer (卸船，下船)

emboîter (使嵌入，套入) déboîter (分开，拆开)

emmailloter (包襁褓) démailloter (解开襁褓)

empaqueter (装盒, 包装) dépaqueter (打开包裹)

empocher (放入衣袋) dépocher

(从口袋中掏出〔钱〕)

empoussiérer (使蒙上灰尘) dépoussiérer (除尘, 吸尘)

encaisser (装箱, 纳入金库) décaisser (开箱, 支付)

enfournier (把…放入炉内) défournier (从炉中取出)

enterrer (埋葬) déterrer (掘出, 挖出)

accrocher (钩住) décrocher (从钩上取下)

动词的肯定形式、否定形式和表示重复的形式, 往往是相互联系的, 具体可以分为两类:

一、肯定形式为简单动词。

gonfler → dégonfler → regonfler

(使鼓起) (使瘪掉) (再鼓起)

monter → démonter → remonter

(登上, 装配) (落马, 拆卸) (再上, 再装)

armer → désarmer → réarmer

(武装) (解除武装) (重新武装)

habiller → déshabiller → rhabiller

(给…穿衣) (给…脱衣) (重新给…穿衣)

二、肯定形式为加前缀动词。

accoutumer → désaccoutumer → réaccoutumer

(使习惯于) (使失去习惯) (使重新习惯于)

approvisionner → désapprovisionner → réapprovisionner

(供应食物) (停止供应) (再供应货物)

enchaîner → déchaîner → renchaîner

(用链系住) (解开锁链) (重新用链系住)

dé-, (dés-): 这一前缀构成的词, 一般是以形容词或名词为词干的。

一、以形容词为词干。如：

balourd (不平衡的)	→	débalourder (校平衡, 测平衡)
gourd (冻得麻木的)	→	dégourdir (使不再麻木)
central (中央的, 中心的)		décentraliser (分散, 分散布局)
chrétien (基督教的)	→	déchristianiser (使抛弃基督教信仰)
gauche (歪斜的, 翘棱的)	→	dégauchir (矫直, 修平, 整平)
gris (半醉的)	→	dégriser (醒酒)
moral (有道德的)	→	démoraliser (使道德败坏)
gros (粗的)	→	dégrossir (粗切, 粗削)
national (民族的, 国家的)	→	dénationaliser (使丧失民族 特征, 取消国籍)
nazi (纳粹党的)	→	dénazifier (使非纳粹化)

二、以名词为词干, 这种变化是最常见的, 如:

la boîte (盒, 匣)	→	déboîter (分开, 拆开)
le bois (树)	→	déboiser (伐光树木)
la capsule (瓶盖)	→	décapsuler (开瓶盖)

这类带有否定意义的词, 常常与这类带有肯定意义的词构成一组反义的词, 如:

bloquer (封锁)	和	débloquer (解除敌人的封锁, 开禁)
bobiner (绕, 圈)	和	débobiner (解圈, 放线, 拆除线圈)
boiser (在…植树, 造林)	和	déboiser (伐光树木)
brider (给马套笼头)	和	débrider (取下笼头)
boucler (扣住, 卷曲)	和	déboucler (解开扣子, 把卷发弄直)

或者与加前缀 em- 或 a- 的词构成一组反义的词:

embarquer (装上船, 上船) 和 débarquer (卸货, 下船)

embaucher (雇佣, 招募) 和 débaucher (解雇, 辞退)

emboîter (使嵌入, 接合) 和 déboîter (分开, 拆开)

embourber (使陷入泥坑) 和 débourber (清除淤泥, 把...
拉出泥塘)

embrayer (接上, 合上) 和 débrayer (脱开, 断开)

agrafer (扣住, 钩住) 和 dégrafer (解开搭扣)

在书写上的变化规律为:

一、在元音前或在辅音 h 前用 dés-, 如:

[a]: désaccoupler (拆开, 分开, 脱开)

[e]: déséchouer (使船脱浅)

[ā]: désembourgeoiser (除去资产阶级习性)

[i]: déshydrater (使脱水)

[ē]: désintoxiquer (解毒, 消毒, 戒毒)

[o]: désodoriser (除臭)

[y]: désunir (分开, 拆开, 使不和)

二、在辅音前用 dé-, 如:

débatir (拆毁) démasquer (摘掉假面具)

décapoter (去除车篷) déniveler (使高低不平)

dédoubler (拆开衣服里子) déplomber (除去封铅)

déficeler (解绳) dératiser (消灭老鼠)

déganter (脱去手套) détorder (拆开, 捻开)

déjuger (变卦, 改变主意) déverrouiller (拔去门栓)

三、在 s 前为 des-, 如:

dessaler desserrer (松开, 拧松)

(使脱去盐分, 使变淡)

desservir (收拾餐具)

ex-: 该词缀只用于名词前, 如: *ex-ministre* (前部长), 它的构词过程是: *celui qui n'est plus ministre (qui a cessé d'être)*. **ex-** 表示过去或否定(“前”), 用法非常普遍, 以它为前缀的词一般不列入词典中, 我们只举几个例子:

ex-président

(前总统, 前主席)

ex-député(前议员)

ex-directeur

(前厂长, 前主任…)

§ 41 **法语前缀成分归纳** 本章已对法语前缀作了分类阐述。法语前缀的来源有三: 法语、拉丁语和希腊语。为了便于查考, 现将法语主要前缀及其含义按其三部分来源归纳如下:

一、法语词作前缀

前 缀	含 义	前 缀	含 义
à-	副词短语	contre-	表示“反对”; “交换”; “次要”; “对立”。
après-	表示“以后那个时刻”	contre- +介词à	表示“反方向”
avant-	表示“前部”; 表示“以前那个时刻”。	dès	表示“时间”(从…起)
bes- (ber-, bar-)	贬义	en-(em-) +后缀 -er	表示“在其中”; 处于某种状态中。
bien-	表示“程度”(好, 非常)	en-(em-) +后缀 -ure	表示“尺寸”
chez-	表示“在…家里”	en-(em-)	表示“暂时状态”

前 缀	含 义	前 缀	含 义
en-(em-)	表示“远离”，“脱离”	plus (plus-)	表示“较高一级”， “加强词义”
entre-	表示“相互”，“在中 间”；“在之间”；“一 半”；“不完全”	pour-	表示“顽强地”；“到 底”；“用途”；“比 率”
for- (fau-, four-)	表示“排除在外”	pré-	表示“前面”(地点)； “在前”(时间)
hor(s)-	表示“除外”；“越 线”；“附属”	presque	表示“半否定”
jusque	表示“空间极限”； “时间极限”。	pui-	表示“较后”
mal- (mau-)	表示“否定”；“越规 行为”	sans-	表示“没有”；“无”
més- (mé-)	表示“否定”；“坏”； “不好”	sou- (sous-)	表示“在下面”；“在 底下”；“从属”； “低一级”；“副级”； “第二等、次等”； “低于常规”
moins-	表示“不足”，“低于”	sur-	表示“在上面”； “超越”(时间)；“超 出”；“过度”；“高 于常规”
non-	表示“否定”；(非不， 无)	sus-	表示“上述”；“前 面”；“在上面”
outré-	表示“越界”；“过 度”；“在…那边”	tré- (très)	表示“非常”；“超 过”；“最高级”
par-	表示“结束”；“完 成”；“许多”；“地 点”		

二、源于拉丁语的前缀：

前 缀	含 义	前 缀	含 义
ab-, abs-	表示“远离”	il-, im-, in-, ir-	1. 表示“内, 入” 2. 表示“无, 非, 不”
ad-	表示“向, 接近”	infra-	表示“在下面, 在下 部”
antè-	表示“以前”	inter-	表示“在之间”
circon- circum-	表示“周围”	intra-, intro-	表示“内部”
cis-	表示“这边, 这里”	juxta-	表示“近傍”
co-, col-	表示“一同, 一起”	ob-	表示“在前面”
com-, con-	同上	pén(é)-	表示“差不多”
contra-	表示“相反, 反对”	per-	1. 表示“贯穿” 2. 表示“高, 过” (用于化学术语)
dé-	1. 表示“分离” 2. 表示“停止; 解 除”	post-	表示“后”
dis-	1. 表示“分离” 2. 表示“不同”	pro-	表示“在前”
ex-	1. 表示“出外” 2. 表示“不再是, 前”	quasi-	表示“差不多”
extra-	1. 表示“极端” 2. 表示“外, 以 外”	r-, ré- re-	表示“再, 重新”
		rétro-	表示“向后”

前 缀	含 义	前 缀	含 义
semi-	表示“一半”	trans-	1. 表示“以外” 2. 表示“横贯，穿过”
sub-	1. 表示“下，次，副” 2. 表示“大约”	ultra-	表示“以外，超过”
super-, supra-	表示“在上面，超过”	vice-	表示“代替”

三、源于希腊语的前缀：

前 缀	含 义	前 缀	含 义
a-, an-	表示“否定”	cata-(cat-)	表示“反，向下面”
a(n)- 〔否定前缀〕	表示“剥夺，丧失”	di- dis-	表示“二，双”
amphi-	1. 表示“双，两，双方” 2. 表示“在周围”	dia-	1. 表示“分离，区别” 2. 表示“横过，通过”
ana-	1. 表示“叠，重” 2. 表示“在后面” 3. 表示“倒，逆，反”	dys-	表示“困难，情况不佳”
anté- anti-	表示“反对，对抗”	ec-	表示“外”
apo-	表示“从…开始，远离”	ecto-	表示“在…之外”
arch- archi-	1. 表示“首位” 2. 表示“最高级，极端”	en-	表示“内”
		endo-	表示“在内部，在其中”

前 缀	含 义	前 缀	含 义
ép-, épi-	表示“在上面, 在上部”	méta-	1. 表示“后续” 2. 表示“变化”
eu-	表示“好”	par-, para-	1. 表示“反” 2. 表示“近, 沿着”
ex-	表示“在外部, 在外面”	péri-	表示“周围”
hémi-	表示“一半”	pro-	1. 表示“在前” 2. 表示“亲”
hyper-	1. 表示“在…以外” 2. 表示“过度”	syl- sym- syn- sy-	表示“同, 共”
hypo-	1. 表示“在下面” 2. “不足”		

第六章 复合构词法

§ 42 什么叫复合构词法 复合构词法就是由两个或两个以上的词或构词成分复合成为一个新词的方法。由这方法构成的词称为复合词。复合词是由两个或两个以上可以鉴别的成分组成，但它又容易与前缀词和后缀词混同。在词典中，一般也将复合词的构词成分，特别是那些已失去独立存在意义的书翰来源词，注为前缀(如 *cyclo-* 圆，*dactylo-* 指、趾)或后缀(如 *-cycle* 圆，*-dactycle* 指、趾)。但是，我们在研究构词法时，应该把复合词的成分 (*l'élément composant*) 与前缀或后缀区别开来。一般地说，后缀不是独立的词，更不能脱离词干独立存在，它只是具有某种含义的构词成分，因此后缀是“词干+具有某种含义的构词成分”的结合；前缀则具有介词(介词短语)或副词(副词短语)的性质，因此前缀词可以说是“介词(或副词)+词干”的结合。而复合词则是两个或两个以上的独立成分的自由组合。这些成分，有时是两个或两个以上完整的法语词，如 *wagon-lit* (卧车)，*cessez-le-feu* (停火)，有时是两个或两个以上能独立或不能独立的外来词，如 *anémomètre* (风速表)，*digitigrade* (趾行的)。在各成分相互关系上，有并列(如 *chou-fleur*)、从属(如 *timbre-poste*) 等。复合词的构词成分的书写法，有分开写的，如 *homme d'affaires* (实业家)，有用连词符连接的，如 *arc-en-ciel* (虹)，也有合成一个词的，如 *autodétermination* (自决)。分开写的复合词，不仅在词义上，而且在形式上，也和词组有区别，如 *Mer Rouge* (红海)中 *rouge*，在这里已不是独立的形容词，因此在它的前面不能再加上一个副词来修饰它，决不能说“*Mer très Rouge*”。

复合词也分民间来源和书翰来源两种复合词。书翰来源又分拉丁来源和希腊来源。前者如 viticole (种葡萄的), 由拉丁语 vitis (vigne) 和 colere (cultiver) 合成; 后者如 bibliothèque (图书馆) 由希腊语 biblion (livre) 和 thêkê (armoire) 合成。

复合词的构词法可以分两大类:

- 一、以动词为基础的复合词;
- 二、以名词为基础的复合词。

§ 43、以动词为基础的复合词 (Les composés à base verbale) 顾名思义, 这类复合词的构成, 必须有一个动词或动词成分, 并以这个成分为基础。这个动词(或成分)包括分词、动名词及书翰来源词。这同后面要讲的以名词为基础的复合词的构成是不同的。为了便于论述, 我们将它分为下列几种:

§ 44 《动词+名词》这种复合方式可以用如下句式来表达。
Ce qui couvre le lit → le couvre-lit (床罩)。

一、这类复合词的动词, 即作为复合词基础(词首)的动词是以第三人称单数形式出现的, 主要有:

- | | |
|----------------|---------------------------|
| abaisse (压): | abaisse-langue (压舌板) |
| abat (推倒): | abat-faim (第一道菜) |
| accroche (钩住): | accroche-plat(墙上挂陶瓷器用的钩子) |
| aide (帮助): | aide-comptable (助理会计) |
| | aide-mémoire (节录, 备忘录) |
| allume (点火): | allume-feu (引火柴) |
| | allume-gaz (煤气点火器) |
| appui(e) (支撑): | appui(e)-bras (扶手, 靠手) |
| | appui(e)-tête (理发椅等的枕头) |
| arrache (拔出): | arrache-pointes (拔钉器) |

	arrache-racines (块茎等的挖掘工具)
arrête (停止):	arrête-convoy (斜坡上捕车装置)
	arrête-bœuf ([植]芒柄花)
attache (拴, 搏):	attache-capot (汽车发动机罩拉钩)
	attache-fil (线夹)
attrape (捕捉):	attrape-mouches (捕蝇器)
bouche (堵住):	bouche-bouteilles (装瓶塞机)
	bouche-trou (凑数的人)
boute (驱逐):	boute-selle (古时骑兵的备鞍上马声)
brise (打碎):	brise-raison (胡言乱语的人)
	brise-vent (风障)
brûle (烧):	brûle-parfum (香炉)
cache (藏):	cache-col (cache-cou) (围巾)
	cache-genou (过膝的连衫裙)
	cache-flammes (枪炮口的防火帽)
caille (凝结):	caille-lait ([植]猪殃殃)
cale (用木板垫稳):	cale-pied (自行车蹬脚上的扣脚)
casse (打碎):	casse-noix (核桃夹)
	casse-pierres (采石用的大锤, 碎石机)
chasse (驱, 赶):	chasse-mouches (苍蝇拍子)
	chasse-neige (扫雪器, 扫雪车)
chauffe (加热):	chauffe-bain (浴水加热器)
	chauffe-main (手炉)
chausse (穿鞋):	chausse-pied (鞋拔)
cherche (找):	cherche-fuites (煤气漏气检查器)
	cherche-pôles (极性测试器)
cloche (跛行):	cloche-pied (à) (独脚地)
compte (计算):	compte-fils (织物密度分析镜)

	compte-gouttes (滴管)
	compte-secondes (马表, 跑表)
coupe (切, 割):	coupe-feu (防火隔离设备)
	coupe-gazon (割草机)
	coupe-ongles (指甲刀)
	coupe-papier (裁纸刀)
couvre (盖):	couvre-canon (炮衣)
	couvre-livre (包书纸)
crève (破裂):	crève-cœur (伤心, 心碎)
croque (嚼, 咬):	croque-noisette (小栗鼠)
	croque-note (蹩脚的音乐家)
dompte (驯服):	dompte-venin ([植]药用白前)
essuie (擦):	essuie-glaces (刮水器)
	essuie-mains (擦手毛巾)
	essuie-pieds (放在门口的鞋擦)
fait (做):	fait-tout (双耳盖锅)
fume (抽烟):	fume-cigarette (烟嘴)
gagne (挣, 赚):	gagne-pain (生计, 谋生的手段)
garde (看管):	garde-robe (衣橱)
	garde-vue (遮光帽沿)
gâte (弄脏):	gâte-bois (蹩脚的木匠)
	gâte-papier (拙劣的作家)
gratte (刮, 擦):	gratte-ciel (摩天楼)
	gratte-dos (不求人——一种刮背用器具)
guide (引路):	guide-âne (入门书, 指导书, 手册)
lance (投, 掷):	lance-flammes (火焰喷射器)
	lance-missiles (导弹发射装置)

lave (洗):	lave-mains (洗手盆, 洗手池)
	lave-pont (甲板刷, 地板刷)
lèche (舔):	lèche-cul (拍马屁的人)
	lèche-vitrine (逛马路看橱窗的人)
lèse (损害):	lèse-majesté (亵渎君主罪)
mâche (嚼):	mâche-bouchon(s) (压软木塞器)
mire (瞄准):	mire-jalon (标桩, 测杆)
	mire-œufs (透照检蛋法)
monte (登上, 爬上):	monte-charge (货物升降机)
	monte-glace (摇窗器)
	monte-plats (把菜从厨房送到餐厅的升降器)
muche (隐藏):	muche-pot (à) (偷偷地, 悄悄地)
ouvre (开):	ouvre-boîtes (开罐头的刀)
	ouvre-bouteilles (开瓶盖工具, 起子)
	ouvre-huîtres (剖牡蛎的刀)
pare (挡开):	pare-soleil (汽车等的遮阳板)
passé (经过):	passé-droit (破格的优待)
	passé-pied (快三步舞)
perce (凿穿):	perce-muraille (墙草)
	perce-neige (雪莲)
pèse (秤):	pèse-alcool (酒精比重计)
	pèse-lettre (信件秤)
porte (携带):	porte-épée (剑鞘插)
	portefeuille (文件夹, 部长职)
	porte-plume (蘸水钢笔笔杆)
pousse (推):	pousse-pied (脚推小船)

	pousse-toc (车床, 磨床中鸡心夹头带动销)
presse (压, 挤):	presse-fruits (榨果汁器) presse-papiers (镇纸) presse-raquette (网球球拍夹)
prie (祈祷, 请):	prie-Dieu (祈祷用跪凳)
remonte (重上):	remonte-pente (把滑雪者送上坡的吊缆)
réveille (叫醒):	réveille-matin (闹钟)
rince (涮, 冲洗):	rince-bouche (餐后用的漱口盅) rince-bouteilles (洗瓶机)
rogne (切去…边):	rogne-pied (马蹄铁匠用的削蹄刀)
saute (跳):	saute-mouton (跳背游戏) saute-bouchon (汽酒旧名)
serre (紧, 拧紧):	serre-écrou (自行车的螺帽扳手) serre-livres (书立, 书挡) serre-tête (束发带, 包头软帽)
taille (切削, 凿):	taille-crayon (卷笔刀) taille-légumes (切菜器) taille-ongles (指甲钳)
tire (拉, 拖):	tire-filet (墨线) tire-lait (吸乳器)
tord (绞, 拧):	tord-nez (兽医用夹鼻器)
tourne (转, 旋转):	tourne-feuille (乐谱翻页器) tournesol (向日葵)
traîne (拖, 拉):	traîne-malheur (受苦人) traîne-misère (穷苦人)
tranche (切, 切断):	tranche-montagne (吹牛者)

	tranche-lard (片膘薄刀)
trompe (欺骗):	trompe-la-mort (大难不死的人, 玩命的人)
	trompe-l'œil (立体感强而逼真的画, 假象)
trouble (搅浑):	trouble-fête (令人扫兴的人)
	trouble-ménage (离间夫妻关系的人)
trousse (撩起, 编排):	trousse-barre (把木材结成木排的横木)
	trousse-étriers (马镫带)
tue (杀死):	tue-mouche (捕蝇纸)
	tue-tête (à) (声嘶力竭地)
	tue-vent (风障)

上述动词中有些已经陈旧了, 在现代语言中已不再用来复合新词, 如 clocher, mirer, mucher, 动词 bouter 也属于这一类, 虽然它仍有好几个复合词, 除上面已列举的外, 还有 boute-en-train (使大家高兴的人), boutefeu (古时点炮的点火棒), bouteroue (护柱, 护轨), 除 boute-en-train 外, 其它都是旧词。

还有一类复合词, 动词与名词已经合二为一了, 一般人很难识别它是复合词, 如:

marche (走):	marchepied (踏板)
chante (唱歌):	chantefable (半诗半散文体弹词)
claque (发出咯咯声):	claquedent (冻得发抖的穷人, 乞丐)
hoche (摇动):	hochepot (栗子和萝卜烩牛肉糜)
	hochequeue (白鹤鸽)

根据多种词典的统计, 最常见的基础动词的顺序大致是这样的: porte, garde, passe, tire, cache, casse, pare, pèse, couvre, lance, brise, chasse, chauffe, presse, serre, croque, essuie,

gratte ...

其中有的主要用于现代科技术语，特别是军事术语，如：

lance:

lance-pierres (弹弓) lance-bombes (投弹器)
lance-fusées (火箭发射器) lance-grenades (枪榴弹筒)
lance-missiles (导弹发射器) lance-engins (导弹发射器)
lance-roquettes (火箭筒) lance-torpilles (鱼雷发射管)
lance-satellites

(卫星发射装置)

动词构成的复合词的书写，有时有连词符，有时无连词符。

如：

tournevis (螺丝刀) tournesol (向日葵)
tourne-disque (电唱机) portefeuille (文件夹)
portefaix (脚夫，搬运夫) porte-monnaie (小钱包)
porte-avions (航空母舰)

在植物学和昆虫学中，常常是俗称(动词+名词)和学名同时并存。如：

tue-chien tue-mouche
colchique >(秋水仙) fausse orange >(毒蝇菌)
tue-loup >([植]乌头)
aconit

在化学词汇中也有类似的情况，如：

pèse-alcool pèse-moût >(糖量计)
alcoomètre >(酒精比重计) glucomètre >(糖量计)
pèse-acide >([液]比重计)
aréomètre

这些基础动词，除 abat, fait 等少数几个外，都是以 -er 为词尾的动词，而且含义非常明确。

二、由动词作基础的复合词类别的分析。这类名词可以分为生物和非生物两类：

A 生物名词。在生物类中最常见的是指人，它的构词过程可以用下列句式来表达：celui qui porte le drapeau → le porte-drapeau (旗手)

根据这个句式，我们可以列举下列例子：

aide-comptable (助理会计)	aide-maçon (辅助泥工)；
brise-fer (总是打碎东西的孩子)	croque-mort (装殓和埋葬尸体的人)
croque-notes (蹩脚音乐家)	
garde-chasse (猎场看守人)	garde-barrière (铁道看守人)
garde-frein (司闸员)	garde-magasin (仓库警卫)
garde-malade (照看病人的人)	garde-chiourme (苦役犯的看守)
garde-pêche (渔业警察)	garde-mites (军械库卫兵)；
gâte-métier (做亏本生意的人)	gâte-papier (拙劣的作家)
gâte-sauce (蹩脚的厨师)	gratte-papier (抄写员， 拙劣的作家)
porte-aigle (第一帝国步兵团旗手)	porte-fanion (持将官小军旗 旗手)；
porte-carnier (背猎袋的人)	porte-banière (旗手)
porte-enseigne (古步兵团旗手)	porte-croix (持十字架者)
pousse-cailloux (步兵)；	porte-étandard
tire-laine (拦路抢劫的强盗)	(骑兵部队旗手)
traîne-savates (生活潦倒的人)	serre-frein (制动员)
	tire-sou (贪小利的人)
	traîne-misère (穷苦人)

tranche-montagne (吹牛者)

除人以外的其他生物名词不太多，其中有：

兽名，如： porte-bât (驮兽)， porte-muse (麝)

昆虫名，如： gâte-bois (蠹蛾)， porte-queue (金凤蝶)

鸟名，如： garde-boeuf (牛背鹭)， tourne-pierre (翻石鹬)

植物名，如： dompte-venin (药用白前)， perce-neige (雪莲)
perce-pierre (虎耳草)。

从以上情况可以看出，有些动词构成的名词更多的是指人，有时还出现一系列的同义词，如 porte-aigle, porte-bannière, porte-drapeau, porte-enseigne, porte-étandard, porte-fanion.

在这类复合词中的第二个成分，起动词的宾语作用，因此最常见的是非生物名词。是生物名词的只是少数，如： aide-comptable, aide-maçon, croque-mort, garde-chiourme, garde-malade 等。

B. 非生物(物品)名词。构成非生物名词的句式可以表述为：
cela cache le nez → ce qui cache le nez → le cache-nez (长围巾)

这种类型的非生物复合词，大部分都是可以用这个句式作出解释的，只要掌握我们列举的动词，在词典中顺藤摸瓜，就可以找到很多，而且有许多属科技词汇，如：

essuie-glace (刮水器) pare-brise (汽车挡风玻璃)

brise-glace (破冰船)

在这类复合词中的第二成分多数为非生物名词，为生物名词的数量不多。把它分一下类有以下几种：

a. 人或鬼神，如：

*此处 âne 作“笨蛋”解。 attrape-nigaud

guide-âne* (入门书)

(只能骗傻瓜的花招)

prie-Dieu (跪蹬)

tue-diable (一种在水中似鱼形的钓鱼工具)

b. 动物, 如:

tue-loup (乌头)

chasse-mouche (蝇拍)

在现代语法中, 这类复合形式已属罕见。

这类复合词绝大多数是名词, 只有少数是形容词或可以作形容词, 如:

casse-gueule

presse-bouton (按电钮的)

(危险的, 冒险的)

porte-amarre (射缆的)

trotte-menu (用碎步奔跑的)

上述四个复合词中前两个同时可以作名词, 只有新词 presse-bouton 是真正的形容词: la guerre presse-bouton (按电钮的战争)

C. 有些复合词用介词 à 或 en 引出, 构成副词短语, 如:

a. “à” 类:

à brûle-pourpoint

à saute-mouton

(很近)

(跳背游戏)

à cloche-pied (独脚地)

à tire-larigot

à muche-pot (偷偷地, 悄悄地) (大量地, 许多地)

b. “en” 类: (这类复合词极不重要, 而且已经陈旧)

en porte à faux (悬伸, 处境危险)

三、复合词各成分之间的语法关系。本类复合词几乎都是由一个动词和一个作为动词宾语的名词构成, 只要除去第二个词的定冠词就成了复合词了。但也有少数例外, 如:

trompe-la-mort (大难不死的人, 玩命的人)

trompe-l'œil (逼真的画, 骗人的东西)

tire-au-flanc (逃避勤务的士兵, 装病者)

saute-en-barque (划船者穿的短上衣)

当复合词中名词是可数名词时，常常用复数，如：

appuie-livres (阅读时用的摊书架子)	bouche-bouteilles (装瓶塞机)
cache-flammes (枪炮口防火帽)	casse-pieds (讨厌的人)
casse-pipes (战争)	chasse-mouches (蝇拍)
chauffe-plats (菜肴保温器)	chauffe-bains (浴水加热器)
compte-gouttes (滴管)	garde-rats (船上防鼠板)
essuie-meubles (擦家具的抹布)	coupe-cigares (切雪茄烟头的工具)
lance-torpilles (鱼雷发射器)	lave-mains (洗手池)
monte-matériaux (材料升降机)	pare-balles (遮弹障，防弹衣)
pique-notes (票插，纸插)	porte-aiguilles (针管，针盒)
porte-billets (小票夹，小钱包)	porte-bagages (行李架)
porte-clefs (钥匙圈)	porte-serviette (毛巾架)
presse-fruits (榨果汁器)	rince-bouteilles (洗瓶机)
serre-papiers (文件分类架)	

有的词的第二个成分既可以是单数，也可以是复数。但有的词因第二个成分的单、复数不同，因而构成同音异义词，如：

porte-aiguille (外科用的持针器)

porte-aiguilles (缝衣针盒，针插)

上面讲过，复合词的第二成分一般为动词的宾语，但是有少数情况它起动词的主语作用，其构词句式是：ce qui fait que

Monsieur croque → le croque-monsieur

croque-monsieur

croque-madame >(火腿干酪夹心热面包)

pense-bête (帮助记忆的物件或记号)

还有一种复合词，其构词句式与上述相同，但复合词的第二成分是以动词的宾语形式出现的。这类词一般是：

表示“器具”，如：prie-Dieu (跪蹬) fait-tout (双耳盖锅)

表示“手段”，如：casse-croûte (快餐)

表示“场所”，如：casse-cou (容易摔交的地方)

我们将上述这些词用句式表示，即为：

ce qui fait que Dieu est prié → le prie-Dieu

que tout est fait → le fait-tout

que la croûte est cassée → le casse-croûte

que le cou est cassé → le casse-cou

这一类的复合词的基础动词或者是不及物动词，或者是动词的被动态。

复合词的第二成分也可以是一个副词，如：

boute-en-train (使大家高兴的人)

croquembouche (由 croque-en-bouche 变成的松脆饼干)

(en) porte à faux (悬伸，突出，处境危险)

gagne-petit (收入低微的人)

porte-fort (担保，保证，契约保证人)

passe-partout (万能钥匙，到处都适用的)

还有一些复合词由两个重复的动词组成，如：

coupe-coupe (在密林，荆棘丛中开路用的短刀)

cache-cache (捉迷藏) passe-passe (戏法，花招)

pouss-pousse (人力车) vire-vire (一种通风机)

上述这些词不能与叠音的儿童用语混同。

§ 45 《副词性形容词+过去分词》 这种复合方式可以用如下句式来表达：celui qui est né nouvellement → un nouveau-né (新生的；新生儿)。象这一类用作副词的形容词有：nouveau, premier, dernier, frais (以上都表示时间概念)，court, haut, large, grand 等。由此产生的复合词，首先是形容词，其次也可以作名词。这类复合词中有些已录入词典，如：

nouveau-né	premier-né
(新生的；新生儿)	(头胎生的；头胎儿子)
dernier-né	court-vêtu
(末胎生的；末胎儿子)	(穿短衣的)
petit-salé	frais émoulu
(腌得不能很咸的猪胸肉)	(新磨的；刚毕业的)
haut-pendu (雨云块)	nouveau venu
有些则不见之于词典，如：	(新来的，新来的人)
nouveau marié	
(新婚的；新郎)	

§ 46 以书翰来源词(拉丁语和希腊语)为基础动词的复合词 这类复合词，多数为名词，少数为形容词，它可以用下列句式来表达：

一、Il mange de la viande → il est celui qui mange de la viande → il est carnivore (食肉的；食肉动物)；celui qui mange des fruits → frugivore (食果实的；植食动物)；celui qui mange de l'herbe → herbivore (食草的；草食动物)；celui qui mange tout → omnivore (杂食性的；杂食动物)；

二、celui qui mange les hommes → celui qui mange homme → anthropophage (吃人肉的；吃人肉者)；

三、ce qui fait que le sang coule → l'hémorragie(出血)；

四、ce qui fait qu'on se soigne par le soleil → l'héliothérapie (日光疗法)。在这个复合词中：“héliο” = par le soleil, “-thérapie” = soigner 或 traitement médical;

五、《动词+副词》型复合词。(la + -ie): ce qui fait qu'on urine peu → l'oligurie (少尿);

六、《主语+不及物动词》型复合词 (Le + qui fait): les chevaux courent → l'hippodrome (跑马场)。

书翰来源复合词的特点:

一、复合词各成分的性质。尽管这类复合词的句式有以上各种变化,但它必须与前缀词或后缀词区别开来。它的组成应是:动词成分 + 名词成分(名词和形容词)或副词性形容词。如 photométrie (测光,测光学)由名词成分 photo- (lumière) 和动词成分 -métrie (mesurer) 组成; bathymétrie (水深测量)由形容词成分 bathy (profond) 和动词成分 -métrie 组成,因此,这两个都是复合词。而 hypermnésie (记忆特别增强)由介词性成分前缀 hyper-(au-dessus de)和名词性成分 -mnésie (mémoire) 组成,因此是一个前缀词。这两者的区别只有通过句法分析才能分清,这对理解词的结构和词义是有意义的。当然我们也不可以钻牛角尖,这两者很容易混淆的,在许多词典中经常把复合词的成分注解为前缀或后缀,也有把前缀注解为复合词的成分。所以既要知道复合词与前缀词有区别,又不必扣得太细。

根据历史传统,法语的书翰来源词的词干大多数来自希腊语和拉丁语。语言纯洁主义者认为,如果复合词的第一成分是外来语,第二成分也应该是同一种外来语,两者应是统一的。而事实上,复合词中的第一成分越来越多地掺杂进法语的成分,如:

anémomètre (风速表): anémo- 风,源于希腊语 anemos;
débitmètre (流量表): débit 流量,为法语;
démocrate (民主主义者): démo- 人民,源于希腊语 dêmos;

bureaucrate (官僚主义者): bureau 办公室, 为法语。

一般地说, 复合词第一个成分的结尾是o, 源于希腊语; 是i, 源于拉丁语。但有时, 第一成分的结尾 o 已变成为复合词两个成分之间的一个连接符号, 如 métallochimie (金属化学), 它并不是个源于希腊语的复合词。

二、复合成分的先后顺序。以书翰来源词作基础动词的复合词第二个特点是它的复合成分的顺序, 一般地说, 基础动词为复合词的第二成分, 但这一特点不是绝对的, 有些复合词的基础动词为词的第一成分, 如phil(o)- (爱好): philanthrope (博爱者, 慈善家), mis(o)- (憎恶, 厌恶): misogynne (厌恶女人的)等。这类词大部分都直接借用于希腊词。所以两种复合顺序常常是同时存在的, 如:

grapho- -graphie	} (书写)	{ graphologie (笔迹学, 字相学) dactylogaphe (打字员)
logo- -logue		
patho- -pathe	} (感觉, 感情, 疾病)	{ pathologie (病理学) névropathe (神经病的)
phono- -phone		
rhéo- -rrhée	} (流动)	{ rhéomètre (电流计) logorrhée (废话连篇, 多言病)
géo- -gène		
phago- -phage	} (吃, 食)	{ phagocyte (吞噬细胞) anthropophage (吃人肉的)
phil(o)- -phile		

三、复合成分之间句法关系。书翰来源复合词的各成分的连接方式与一般复合词不同，绝大多数是紧紧连在一起的，而一般复合词是用连词符连接的。

现分类加以叙述：

一、产生施动者复合名词的书翰来源基础动词。这类复合词句式变化公式为：(l'être 或 la chose) qui+动词(第二成分)+名词(第一成分)。如：celui qui mange de la viande → un carnivore (食肉动物)。这类基础动词主要有：

A. -cide。这一构词成分源于拉丁语 caedere，表示《tuer》(杀)的意思，与它复合的词表示从事杀戮的人或杀伤性的产品。某些复合词既表示施动者(人)，又表示某一种行为，两者的句式变化是不同的：

celui qui tue un enfant → infanticide (杀害婴儿的人)

ce qui fait qu'un enfant est tué → infanticide (杀害

婴儿的行为)

象这类具有双重意义的复合词有：

déicide 弑神的(人)；弑神，钉死耶稣

parricide 杀害父母的(人)；杀害父母罪

matricide 弑母的(人)；弑母罪

fratricide 杀害兄弟姊妹的(人)；杀害兄弟姊妹罪

régicide 弑君的(人)；弑君

有的只表示行为，如：

suicide (自杀，自尽) génocide (种族灭绝)

有的只表示施动者，如

biocide coricide

(杀微生物的，生态灭绝) (鸡眼药)

bactéricide germicide

(杀菌的，杀菌剂) (杀菌的，杀菌剂)

fongicide

(杀真菌的; 杀真菌剂)

parasiticide

(杀寄生虫的; 杀寄生虫药)

herbicide (除莠的; 除草剂) insecticide (杀虫的; 杀虫剂)

microbicide

(杀菌的; 杀菌剂)

值得指出的是: 具有双重意义的复合词已经老了, 大部分都源于拉丁语, 复合词的第一成分都是指人。后面一组复合词主要是现代科技词汇, 尤其是表达化工产品的词, 它的第一成分为植物或生物名词。但也有例外, 如: liberticide (破坏自由者)。

有施动者意义的复合词, 一般同时可以作名词和形容词。

B. -cole 这一构词成分源于拉丁语 colere, 表示《cultiver》(耕种), 《habiter》(居住), 《honorer》(尊敬)的意思, 其复合词的第一成分均为源于拉丁语名词成分, 并以元音 i 作为连接字母。与 -cole 复合的复合词一般为形容词。其中:

a. 表示“耕种”、“管理”的有:

agricole (农业的)

apicole (养蜂的)

arboricole (植树的, 育林的)

horticole (园艺的)

ostréicole (牡蛎养殖的)

piscicole (养鱼的)

séricicole (养蚕的)

vinicole (种葡萄的, 酿

viticole

制葡萄酒的)

(种葡萄的, 产葡萄的)

sylvicole (林学的, 林业的)

这组词可以产生同族系列词, 如:

agricole, agriculture (农业), agriculteur (耕作者)

horticole, horticulture (园艺), horticulteur (园艺家)

une exposition d'horticulture → une exposition horticole

(园艺展览会)

但 salicole (产盐的), vinicole (种葡萄的) 两词只有 saliculture

(采盐, 制盐)和 *viniculture* (葡萄种植), 而无 *saliculteur* 和 *viniculteur*.

b. 表示“居住”的也极为常见, 多数属于动植物词汇, 如:

<i>aéricole</i>	<i>alpicole</i>
(生氧的)	(生长在阿尔卑斯山上的)
<i>aquicole</i>	<i>arboricole</i>
(水生的, 水产养殖的)	(生活在树上的)
<i>arénicole</i> (沙栖的)	<i>arvicole</i>
<i>floricole</i> (生活在花上的)	(栖居在田野的)
<i>calcicole</i> (适宜种植于石灰 质土壤的)	<i>cavernicole</i>
	(穴居的)
<i>gallicole</i> (癭栖的)	<i>herbicole</i> (草栖的)
<i>lignicole</i> (木栖的)	<i>morticole</i> (庸医)
<i>orbicole</i>	<i>rupicole</i>
(地球上各处都有的)	(岩生的)
<i>saxicole</i> (岩生的)	<i>silicicole</i> (砂土生的)
<i>terricole</i>	<i>tubicole</i> (管栖的)
(生活在土壤中的)	

c. 表示“尊敬”的有:

<i>ignicole</i> (拜火的)	<i>déicole</i> (敬神的)
-----------------------	----------------------

C. *-fère*. 这一构词成分源于拉丁语 *fero, ferre*, 表示《porter》(带有)的意思。它用得很多, 尤其是在生物和地质词汇中更为常见, 反形容词就可达六十来个。

a. 有关动物学的词汇, 它的第一成分表示动物的身体外貌, 如:

<i>alifère</i>	<i>lanifère</i>
(有翅的)	(披绒毛的, 覆盖绒毛的)
<i>mammifère</i> (哺乳的)	<i>pilifère</i> (具毛的)

squamifère (有鳞的) sudorifère (产生汗的)

b. 有关地质学的词汇, 表示《contenir》(含有)的意思, 其第一成分为一种矿物, 如:

argentifère (含银的) aurifère (含金的)
diamantifère cuprifère (含铜的)

(含有金刚石的)

pétrolifère (含石油的) platinifère (含白金的)
plombifère (含铅的) quartzifère (含有石英的)

c. 有关植物学的词汇, 表示《produire》(生产)的意思, 其第一成分为一种产品或一种水果。如:

baccifère (产浆果的) conifère (具球果的)
oléifère (可榨油的) résinifère (产树脂的)

florifère (有花的, 多花的)

d. 表示《conduire》(输送)的意思, 如:

aériefère (输送空气的) chylifère (输乳糜的)

e. 表示《apporter》(带来), 《procurer》(提供)的意思, 如:

calorifère (输送暖气的) frigorifère (空气冷却器)
sommifère

(安眠的, 催眠的)

这类复合词的特点是: 其第一成分多数源于拉丁语, 于是以元音字母 i 作为连接字母。如:

iodifère (含碘的) nickélicifère (含镍的)
pétrolifère (含石油的) zincifère (含锌的)

也有一些老词用副词性的形容词作第一成分, 如:

céléricifère vélocifère (快速公共马车)

(两轮坐车〔最早自行车〕)

D. -fique。这一构词成分源于拉丁语 *facere*, 表示《faire》

(做, 造成)的意思, 与名词或形容词复合成为形容词, 如:

béatifique (有福的)	bénéfique (吉祥的, 有益的)
honorifique (荣誉的, 受尊敬的)	horrifique (造成恐怖的)
manifique (壮丽的)	maléfique (不吉祥的, 不吉利的)
mirifique (令人惊叹的)	pacifique
soporifique (催眠的)	calorique (发热的)
calorique (发热的)	frigorifique (冷冻的, 制冷的)
frigorifique (冷冻的, 制冷的)	sudorique (发汗的)

E. -fuge。这一构词成分源于拉丁语 *fugere*, 表示《fuir》(脱逃, 驱走)的意思, 常常具有施动性, 其构词句式可以列为: *Ce qui fait que la fièvre fuit* → *un médicament fébrifuge* (退热的, 退热药)。

apifuge (驱蜂的)	calorifuge (绝热的, 不导热的)
hydrofuge (防水的)	ignifuge (防火的, 耐火的)
ténifuge (驱条虫的)	vermifuge (驱虫的, 驱肠虫的)

有些形容词可以作名词, 如 *vermifuge* (驱虫药)。

有些复合词的基础动词无施动性, 其构词句式为: *qui fuit* + 名词, 如:

calcifuge (避钙的, 嫌钙的)	centrifuge (离心的)
transfuge (投敌的士兵)	subterfuge (遁词, 借口)

F. -grade。这一构词成分源于拉丁语 *gradus*, 表示《marcher》(走)的意思: *qui marche au moyen des doigts* → *digitigrade* (趾行的)

onguligrade (蹄行的) plantigrade (跖行的)

以上这些词又可以转化为名词, 如 digitigrade (趾行动物)。

有些词的第一成分为副词, 如 rétrograde (后退的, 倒退的), antérograde (远事遗忘的), 因此, 我们认为应把它们归于前缀词类。

有时 -grade 表示《degré》(度)的意思, 又可以把它视作后缀, 由它派生的词可称为后缀词, 如:

centigrade décigrade (十分之一度)

(百分度的, 百分之一度)

G. -pare。这一构词成分源于拉丁语 parere, 表示《engendrer》《enfanter》(生殖, 分娩)的意思。复合词的第一成分一般为拉丁式名词成分, 复合后成为形容词。其构词句式为: qui engendre + 名词(第一成分)。

ovipare (卵生的)

pupipare (蛹生的)

gémellipare (双生的)

multiplare (每胎产多仔的)

primipare (初生的)

scissipare (分裂生殖的)

unipare (每胎生一仔的)

vivipare (胎生的)

ovovivipare (卵胎生的)

有时, -pare 也作《produire》(产生, 分泌)讲, 如 sudoripare (产汗的, 分泌汗的), 与 sudorifère 同义。

上述列举的形容词也可以转化为名词。

H. -phore。这一构词成分源于希腊语pherein, 表示《porter》(带有, 载有)的意思, 用来反映人或物的特性, 或动植物的分类特点。(le tronc) qui porte des racines → rhizophore (红树); (l'oiseau) qui porte une aigrette (冠毛) → lophophore (虹雉)。由此而产生的复合词一般为名词, 如:

canéphore

choéphore (献祭品的人)

(头顶供品篮的少女)

doryphore (马铃薯甲虫)	lampadophore (持火炬的人)
galactophore (输乳的)	phosphore (磷)
photophore (回光镜, 回光灯)	sémaphore (信号台, 信号机)
métaphore (隐喻, 暗喻)	pyrophore (自燃物)

I. **-stat**。这一构词成分源于希腊语, 相当于希腊语的 *statós* 表示《fixer》(固定)的意思。其构词句式是: *ce qui fixe (régularise, stabilise)* + 名词(第一成分)。

gyrostat (回转轮, 陀螺仪)	héliostat (定日仪)
photostat (影印法)	rhéostat (变阻器)
sidéostat (定星镜)	thermostat (恒温器)
aérostат (气球, 气艇)	homéostat (同态调节器)

后两个词的构词句式与其他词是有区别的:

l'aérostат = la machine qui se tient dans l'air.

l'homéostat = l'appareil qui se fixe d'après son semblable.

J. **-vore**。这一构词成分源于拉丁语 *vorare*, 表示《dévorer》(食, 吞食)的意思, 复合词的第一成分(名词或形容词分类词)作为第二成分(基础动词)的宾语。复合成的词大多为动词汇(形容词和名词), 如:

apivore (吃蜂的)	herbivore (食草的, 食草兽)
frugivore (食果实的, 植食动物)	carnivore (吃肉的, 食肉动物)
omnivore (杂食性的, 杂食动物)	granivore (食谷粒的, 食谷粒动物)
vermivore (食虫的)	insectivore (食虫的, 食虫目)
piscivore (食鱼的, 食鱼动物)	

词义伸引，发展成为科技、经济方面复合词，如：

fumivore (吸收烟的，除烟的)

budgetivore (靠国家开支生活的[人])

K. -duc。这一构词成分源于拉丁语 ducere, 表示《conduire》(引导, 传导)的意思。

aqueduc (引水渠, 渡槽) gazoduc

(煤气, 天然气输气管)

oléoduc (输油管)

以上所列各类多属专用词汇。此外, 还存在一些孤立的类别, 我们无法加以一一列举, 如:

L. -loque。源于拉丁语 loqui, 表示《parler》(讲话)的意思。

celui qui parle du ventre → ventriloque (作腹语的[人])

soliloque (自言自语, 独白)

M. -vome。源于拉丁语 vomere, 表示《vomir》(吐)的意思。

qui vomit du feu → ignivome (喷火的)

N. -pète。源于拉丁语 petere, 表示《se diriger vers》(走向)的意思。

qui tend vers le centre → centripète (向心的)

二、产生复合行为名词的书翰来源基础动词。由这一基础动词变来的复合词(名词)一般表示行为或状态, 它的词尾往往以 -ie 为后缀, 其他形式的词尾很少。它的构词句式为: ce qui fait que 主语(第一成分)+est+过去分词(第二成分)→复合词。如: ce qui fait que l'iris (虹膜) est retranché → l'iridectomie (虹膜切除术)。

有时基础动词代表某一个不及物动词, 如: ce qui fait que le cœur souffre (= est souffrant) → la cardialgie (心痛)。

A. -algie。这一构词成分源于希腊语 algos, 表示《souffrir》

(痛)的意思。

adénalgie (淋巴结痛)

brachialgie (臂痛)

céphalalgie (头痛)

encéphalgie (脑袋痛)

épigastralgie (上腹痛)

hépatalgie (肝痛)

névralgie (神经痛)

ostéalgie (骨痛)

proctalgie (肛门痛)

rhinalgie (鼻痛)

urétéralgie (输尿管痛)

arthralgie (关节痛)

causalgie (灼痛, 灼痛感)

coxalgie (髋骨痛)

entéralgie (肠痛)

gastralgie (胃痛)

lombalgie (腰痛)

odontalgie (牙痛)

otalgie (耳痛)

rachialgie (脊柱痛, 脊椎痛)

tarsalgie (跗骨痛)

nostalgie (思乡病, 怀旧)

这些复合词的第一成分, (源于希腊语的人体组名。), 均为其基础动词(第二成分)的主语。由 -algie 复合成的词, 大多是医学词汇, 一般表达人体某一组织的病名。

B. -ectomie。这一构词成分源于希腊语 ectomein, 表示《re-trancher en coupant》(切除)的意思, 其复合词多为外科词汇。以 -ie 为词尾的名词成分表示动词的被动态。

adénectomie

(淋巴结切除术)

cholécystectomie

(胆囊切除术)

laryngectomie (喉切除术)

thyroïdectomie

(甲状腺切除术)

artériectomie (动脉切除术)

iridectomie (虹膜切除术)

tarsectomie (跗骨切除术)

pylorectomie (幽门切除术)

复合词的第一成分为被切除的人体器官和组织名。

C. -esthésie。这一构词成分源于希腊语 aisthêsis, 表示《percevoir par les sens》(感觉, 感性)的意思。

baresthésie	radiesthésie (对物体放射的特
(肌肉, 内脏等的重压觉)	种感应能力)
kinesthésie (运动觉)	cénesthésie (一般机体觉)

复合词的第一成分为起名词作用的形容词或法语名词的缩写词, 如 radiesthésie 中的第一成分 radi 即为 radiation 的缩写。

有些词是由《副词或介词+词干》组成的, 如: anesthésie (感觉缺失, 麻醉), hyperesthésie (感觉过敏), paresthésie (感觉异常), télésthésie (心灵感应, 两心相通), synesthésie (联觉)等, 因此, 这些词从理论上讲, 不是复合词, 是前缀词。

D. -genèse 这一构词成分源于希腊语 genesis, 表示《naître》。《former》(发生、形成、起源)的意思。它有两种形式:

a. -généosie: 与它组成的词第一成分常常为副词或介词, 如:
agénéosie (发育不全) palingénéosie (再生, 轮回)
syngénéosie (共生)

b. -genèse (-génése):

biligénèse (胆汁的生成)	embryogénèse (胚形成)
glycogénèse (葡萄糖生成)	histogénèse (组织发生)
leucocytogénèse	lipogénèse (脂肪生成)
(白细胞生成)	

这类词可用下列句式来表达: ce qui fait que les montagnes naissent → l'orogénèse (造山运动), 其第一成分是动词 naître 的主语。

但有时第一成分不是起主语作用, 而是动词的宾语或副词, 如: biogénèse (任何一个生物都由一个生物而生的学说), orthogénèse (直向演化, 直生现象), parthénogénèse (单性生殖)等。这类词的句式应是: ce qui fait qu'on naît (la naissance est) d'un être vivant → la biogénèse (生源说〔即任何生物都由一

个生物而生的学说]。

E. **-gnosie**。这一构词成分源于希腊语 *gnôsis*, 表示《connaître》(识, 辨, 断)的意思。它也有两种形式:

a. **-gnosie**: 其复合词的第一成分为名词, 如:

géognosie (记录地质学) *stéréognosie* (实体感觉)
astéréognosie (实体觉缺失)

b. **-gnose**: 与它组合的第一成分往往是介词或副词如:

diagnose (诊断, 诊断法)
agnose (无辨觉能症)
prognose (病情演变预测)

F. **-lyse**。这一构词成分源于希腊语 *luisis*, 表示《décomposer》(分解)的意思。它的复合词可用下列句式来表达: *ce qui fait que* 主语(第一成分)+动词被动态(第二成分), 如: *ce qui fait que la glycose est décomposée* → *la glycolyse* (糖酵解)

adipolyse (脂肪分解) *histolyse* (组织分解)
plasmolyse (质壁分离) *hydrolyse* (水解)
électrolyse (电解) *thermolyse* (热解)

这些复合词的第一成分除 *adipo-* 源于拉丁语, 其余均源于希腊语。

G. **-machie**。这一构词成分源于希腊语 *makhê*, 表示《combattre》(战斗)的意思。

gigantomachie *logomachie*
(巨人与人的战斗史诗) (词义上的争执)

naumachie
([古罗马]海战剧)

在近代法语中有一些自造的词, 如:

tauromachie (斗牛, 斗牛术)

Ce qui fait que des taureaux combattent → *la tauroma-*

chie.

H. **-mancie**。这一构词成分源于希腊语 *manteia*, 表示《pré-dire》, 《faire le devin》(占卜)的意思。它常与占卜的工具名称相结合, 构成复合词, 其构词句式为: ce qui fait qu'il est prédit au moyen de l'eau → hydromancie (水占卜术)。

astromancie (星象占卜术) chiromancie (手相术)

cartomancie (纸牌算命) météoromancie (气象占卜术)

I. **-opsie**。这一构词成分源于希腊语 *opsis*, 表示《voir》(视, 看)的意思, 其构词句式是: ce qui fait que N (第一成分) est vue.

achromatopsie (色盲) autopsie (尸体剖检, 剖析)

biopsie (活组织检查) nécropsie (尸体解剖)

zoopsie (动物幻视)

J. **-rrhagie (-rragie)**。这一构词成分源于希腊语 *rragia*, 表示不及物动词《jaillir》(涌出)的意思, 其构词句式是: ce qui fait que le sang jaillit → hémorragie (出血)。

blennorragie (淋病) ménorragie (月经过多)

otorragie (耳出血) phléborragie (静脉出血)

K. **-rrhée**。(-rrhe) 这一构词成分源于希腊语 *rhein*, 表示不及物动词《couler》(流出)的意思, 其构词句式同上。复合词多为疾病名。

bronchorrhée catarrhe (卡他性炎)

(支气管粘液大量咯出)

diarrhée (腹泻) hémorrhée (出血)

dysménorrhée (月经失调) logorrhée (废话连篇)

leucorrhée (白带) pyorrhée (脓漏)

otorrhée (耳漏) sialorrhée (流涎)

séborrhée (皮脂溢)

L. **-technie**。这一构词成分源于希腊语 *tekhnê*, 表示《façonner》(制作, 培育, 技艺)的意思。复合词的第一成分就是这一动词的被动态的主语。

gastrotechnie (烹调营养学) hippotechnie (养马, 驯马术)
mnémotechnie œnotechnie

(记忆法, 记忆术) (葡萄酒生产工艺)

pyrotechnie (花炮制造术) sidérotechnie (冶铁术)

zootechnie (畜牧学)

上述词中的 **-technie** 有时与 **-technique** 同义, 如:

mnémotechnie (记忆法)

mnémotechnique (记忆法的, 记忆法)

œnotechnie (葡萄酒生产工艺)

œnotechnique (葡萄酒生产工艺的, 葡萄酒生产工艺)

有时不能等同, 如:

pyrotechnie → pyrotechnique (花炮制造的)

zootechnie → zootechnique (畜牧学的)

M. **-thérapie**。这一构词成分源于希腊语 *therapeia*, 表示《traiter》(治疗)的意思。构词可用无人称句式: *il est traité par N.* (第一成分) (*il y a traitement par N.*)。

actinothérapie (射线疗法) biothérapie (生物制剂疗法)

chimiothérapie (化学疗法) crénothérapie (矿泉疗法)

curiethérapie (镭疗法) héliothérapie (日光疗法)

hydrothérapie (水疗法) kinésithérapie (运动疗法)

mécanothérapie (机械疗法) ophotothérapie (内脏制剂疗法)

organothérapie photothérapie (光线疗法)

(内脏制剂疗法)

pyrétothérapie (发热疗法) psychothérapie (心理疗法)

radiothérapie (放射疗法) thermothérapie (热疗法)

除了 *curiethérapie*, *radiumthérapie* (镭疗), 这些复合词的第一成分均源于希腊语。有些词如 *zoothérapie* 与上面的词不同, 它的第一成分起句式的主语作用: *ce qui fait que les animaux sont traités* → *zoothérapie* (动物治疗法)。

N. **-urie(-urèse)**。这一构词成分源于希腊语 *ouria*, 表示《*uriner*》(排尿)的意思。其构词句式为: *ce qui fait que l'albumine est urinée* → *albuminure* (蛋白尿)。

<i>acétonurie</i> (丙酮尿)	<i>azoturie</i> (氮尿症)
<i>bacillurie</i> (杆菌尿)	<i>cholurie</i> (胆汁尿)
<i>glycosurie</i> (糖尿)	<i>hématurie</i> (血尿)
<i>phosphaturie</i> (磷酸盐尿)	<i>oligurie</i> (少尿症)
<i>polyurie</i> (多尿症)	

后两个词的第一成分 *oli-* 和 *poly-* 表示 *peu* (少) 和 *beaucoup* (多), 句式可用无人称被动态。

这一大类复合词为医学词汇。以动词形式出现的第二成分是复合词的基础。有些词汇学专家也把它看成是后缀。如 *-algie*, *-thérapie* 这类复合词的基本构成是《名词成分(主语)+动词被动态》。除了上述外, 还有一些不常用的复合词类别:

A. **-clasié (-claste)**。这一构词成分源于希腊语 *klastos*, 表示《*briser*》(碎, 断)的意思。

<i>cranioclasie</i> (碎颅术)	<i>ostéoclasie</i> (折骨术)
<i>iconoclaste</i> (破坏圣象的人)	

B. **-ectasié**。这一构词成分表示《*se dilater*》(扩张, 膨胀)的意思。

<i>bronchiectasié</i> (支气管扩张症)	<i>gastrectasié</i> (胃扩张)
--------------------------------	---------------------------

C. **-pexié**。这一构词成分表示《*fixer*》(固定)的意思。

<i>adipopexié</i> (脂肪固定, 脂肪蓄积)	<i>néphropexié</i> (肾固定术)
--------------------------------	---------------------------

D. **-plasié**。这一构词成分表示《*être façonné*》(塑造, 形成)

的意思。

leucoplasie (粘膜白斑)

E. -plégie。这一构词成分源于希腊语 plégê, 表示《frapper》(打击)的意思。

hémip légie (偏瘫) monop légie (单瘫)

parap légie (下身麻痹)

F. -poïèse。这一构词成分表示《faire》(生成)的意思。

hématopoièse (血细胞生成) leucopoièse (白血球生成)

G. -ptôse。这一构词成源于希腊语 ptôsis, 表示《tomber》(下垂)的意思。

gastroptôse (胃下垂) néphroptôse (肾下垂)

H. -ptyisie。这一构词成分源于希腊语 ptuein, 表示《cracher》(咯出)的意思。

hémoptyisie (咯血)

I. -rraphie。这一构词成分表示《coudre》(缝)的意思。

artériorrhie (动脉缝合术) cholecystorrhie (胆囊缝术)

périnéorrhie (会阴缝术)

J. -spasme。这一构词成分源于拉丁语 spasmus, 希腊语 spasmos, 表示《se convulser》(痉挛)的意思。

gastrospasme (胃痉挛) laryngospasme (喉痉挛)

K. -sténose。这一构词成分源于希腊语 stenôsis, 表示《se rétrécir》(缩小, 变窄)的意思。

pylorosténose (幽门狭窄)

L. -taxie。这一构词成分源于希腊语 taxis, 表示《classer》(安排, 整理, 分类)的意思。

zootaxie (动物分类学)

M. -tritic。这一构词成分源于拉丁语 tritum, 表示《user》(消耗, 磨损)的意思。

lithotritie (膀胱内碎石术)

还有一些复合词是按《动词被动态+工具(或状语)》的结构组成。如：

N. **-puncture**。这一构词成分源于拉丁语 *pungere, punctus*, 表示《*piquer*》(穿, 刺)的意思。-ure 这一后缀源于拉丁语。

acupuncture (针刺, 针灸) *ignipuncture* (火针术)

O. **-lalie**。这一构词成分源于希腊语 *lalia*, 表示《*parler*》(讲话)的意思。

écholalie ([医]模仿言语)

P. **-praxie (-practie)**。这一构词成分源于希腊语 *praktikos*, 表示《*manier*》(摸, 触, 抚)的意思。

chiropraxie (chiropractie) (脊柱按摩疗法)

还有一些复合词的第一成分是副词、介词型的, 与前缀词同, 如：

Q. **-pnée**。表示不及物动词《*respirer*》(呼吸)的意思。

apnée (呼吸暂停) *dyspnée* (呼吸困难)

R. **-phasie**。表示不及物动词《*parler*》(说)的意思。

aphasie (失语症) *endophasie* (内在的语言)

S. **-kinésie**。表示《*se mouvoir*》(运动)的意思。

télékinésie (不接触物品能使
其移动魔法) *akinésie* ([医]运动不能,
动作不能)

T. **-kène**。表示《*s'ouvrir*》(开)的意思。

akène ([植]瘦果)

三、产生器具性复合名词的书翰来源基础动词。所产生的名词不是行动名词, 而是从事这一行动的手段。其句式为：

ce qui fait que les disques sont rangés → *une discothèque* (唱片橱, 唱片存放室)。

A. **-drome**。这一构词成分源于希腊语 *dromos*, 表示《*courir*》

(跑)的意思。由它作为基础动词的复合词表示从事行动的场地。

aérodrome (飞机场)

autodrome (汽车跑道)

boulodrome (滚球场)

cosmodrome

(宇航飞船发射场)

hippodrome (跑马场)

vélodrome (自行车等赛车场)

prodrome (前驱症状, 先兆)和 syndrome (综合症, 病候群)借用于希腊语, 其第一成分为希腊语介词, 所以不应归入本类。

B. -thèque。这一构词成分源于希腊语tithenai,表示《ranger》(排列),《collectionner》(收藏,收集)的意思,其构词句式为: ce qui fait que les livres sont rangés → une bibliothèque (图书馆)。

cartothèque

cinémathèque (影片资料馆)

(存放地图的处所)

discothèque (唱片存放室)

filmothèque (影片库)

glyptothèque (雕刻陈列馆)

hémérothèque (报纸保管室)

phonothèque (录音资料室)

photothèque (照片档案馆)

pinacothèque

sonothèque

(美术馆, 绘画陈列馆)

(音响效果录音资料集)

这一类新词不断出现, 其中有一些还未录入词典:

informathèque

vidéothèque

(新闻情报资料室)

(录相片资料馆)

psychothèque

(心理学资料室)

四、产生多种复合名词的书翰来源基础动词。它由两类基础动构词成, 并组合成两种复合名词: 施动者名词和动名词, 如: -graphe 和 -graphie:

celui qui décrit la vie → biographe (传记作者)

ce qui fait que la vie est décrite → biographie (传记) 但有时也不能用这一句式来硬套。如:

ce qui fait que les bureaux commandent → la bureaucratie (官僚作风, 官僚主义)

却不能说: celui qui commande au bureau → bureaucrate (官僚, 官僚主义者)

A. **-agogue, -agogic**。源于希腊语 agôgos, agôgia, 表示《conduire》(输送, 引导)的意思, 有时已无实际意义。

pédagogue (教育家) pédagogie (教育法)

démagogue démagogie

(蛊惑人心的政客) (蛊惑人心的宣传)

mystagogue mystagogie

(传授秘密祭礼的祭司) (秘密祭礼的传授)

在药物词汇中, 只有以 **-agogue** 为词尾的词, 如:

cholagogue (利胆的; 利胆药)

emménagogue (通月经的; 通经剂)

sialagogue (催唾液的; 催唾液药)

上述词的构词词句式是: ce qui conduit la bile (胆汁), les menstrues (月经), la salive (唾液), 先是构成形容词, 再由形容词变为名词。

B. **-arque, -archie**。源于希腊语 arkhein, 表示《commander》(管理、指挥)的意思。以它为第二成分的复合词差不多都是军事、政治方面的古字, 现在仍常用的只有少数几个词。

monarque (君主, 帝王) monarchie (君主政体)

oligarque oligarchie

(寡头政治的执行者) (寡头政治)

pentarchie (五头政治) heptarchie (七头政治)

anarchie (无政府状态)

C. -crate, -cratie。源于希腊语 kratos, 表示《exercer le pouvoir》(行使权力), 《dominer》(统治)的意思。其构词句式为:

celui qui fait que le peuple domine → démocrate
(民主主义者)

ce qui fait que le peuple domine → démocratie
(民主, 民主主义)

aristocrate (贵族, 主张贵族 aristocratie

政治的人) (贵族阶级, 贵族政治)

autocrate (专制君主) autocratie (专制政体)

bureaucrate bureaucratie

(官僚, 官僚主义者) (官僚主义, 官僚作风)

physiocrate physiocratie

(重农主义者) (重农主义, 重农论)

ploutocrate (富豪, 财阀) ploutocratie (富豪寡头政治)

technocrate (专家治国论者, technocratie

专家出身的高级官吏) (专家政治, 技术政治)

théocrate (神权政治论者) théocratie (神权政治)

第二成分为 -cratique 的复合词, 则为上述这类复合词的形容词:

démocratie → démocratique (民主的, 民主主义的)

gérontocratie → gérontocratique (老人政治
(老人政治, 老人政府) 的, 老人政府的)

aristocratie → aristocratique (贵族政治的)

autocratie → autocratique (君主专制的, 专制的)

bureaucratie → bureaucratique (官僚主义的, 官僚的)

上述词中第一成分为句式的主语, 但有时为副词性形容词, 如: autocrate。

D. **-culture, -culteur**。源于拉丁语 *cultus*, 表示《cultiver》(种植), 《élever, soigner》(培育)的意思, 其构词句式是: *ce qui fait que le champs est cultivé* → *l'agriculture* (农业)。根据拉丁语后缀的规律, *-ure* 派生出动名词, *-eur* 派生出行动的施动者名词。

apiculture (养蜂术)	→	apiculteur (养蜂者)
aquiculture (养鱼法)	→	aquiculteur (养鱼者)
arboriculture (树木栽培)	→	arboriculteur (树木栽培者)
aviculture (鸟类饲养)	→	aviculteur (养鸟者)
horticulture (园艺)	→	horticulteur (园艺家)
pisciculture (养鱼业)	→	pisciculteur (养鱼者, 养鱼专家)
sériciculture (养蚕业)	→	sériciculteur (养蚕者)
sylviculture (森林学, 林业)	→	sylviculteur (植林者, 育林者)
viticulture (葡萄种植)	→	viticulteur (葡萄种植者)

上述复合词的第一成分以元音字母 *i* 为联接词的, 除 *osier* 为法语外, 均源于拉丁语。此外, *monoculture* (连作, 单一作物) 和 *polyculture* (混作) 的第一成分为希腊语, 是名词性形容词, 并且没有以 *-culteur* 为结尾的词与之相配合。

motoculture (机耕) 和 *motoculteur* (手扶机动犁) 的第一成分为工具。

E. **-game, -gamie**。源于希腊语 *gamos*, 表示《se marier》(婚配)的意思。

bigame (重婚的人) 和 *bigamie* (重婚)

monogame (实行一夫一妻制的) 和 *monogamie* (一夫一妻制)

polygame (多配偶的人)和 polygamie (多配偶制)
autogame (自花受精的)和 autogamie (自花受精)
cryptogame (隐花的)和 cryptogamie (隐花状态)
isogame (同配生殖的)和 isogamie (同配生殖)

上述这类复合词大部分都是施动者名词和行动名词成对出现的,但有些则例外,如 phanérogame (显花的;显花植物)和 hétérogamie (异配生殖)都是单个的,它们分别与 cryptogame和 autogamie 形成反义。

F. -gène, -génie。源于希腊语 genos, 表示《engendrer》(生殖, 发生)的意思。以它为第二成分的复合词在现代法语中用得 很广, 它的构词句式是: celui (ce) qui engendre l'agglutinine (凝集素) → l'agglutinogène (凝集原)。

antigène (抗素)	aquigène (水生的)
cancérogène (致癌的)	cryogène (致冷的, 冷冻的)
hématogène (生血的)	dynamogène (使兴奋的)
lacrymogène (催泪性的)	fumigène (发烟的, 生烟的; 发烟器)
oxygène (氧)	gazogène (煤气发生器)
photogène (发光的)	pyogène (化脓的)
téatogène (致畸形的)	
thermogène (发热的, 产生热的)	

以上词多为形容词,少数为名词,如 hydrogène, 但名词也是从形容词转化来的。

上述复合词的第一成分一般为句式中动词的宾语,但也有例外,如 terrigène (陆源的)的句式是 ce qui naît de terre, 这同以副词或副词性形容词为第一成分的复合词相接近,如:

allogène (异族的); ce qui naît d'ailleurs.

endogène (内生的) hétérogène (异质的, 不均一的)

homogène (同质的, 均质的)

有一少部分复合词同时有 -ie 为后缀的相应的词:

ostéogène (骨生成的) → ostéogénie (骨化, 骨生成)

histogène → histogénie (组织发生学)

pathogène (病原的、致病的) → pathogénie (发病学)

photogène → photogénie (发光, 上镜头, 上照)

也有一些复合词只有以 -ie 为后缀的词, 如:

embryogénie (胚形成) géogénie (地质生成)

hémogénie (特发性血小板减少性紫癜)

ontogénie (个体发生) orogénie (造山运动)

这类词的句式是 ce qui fait que les embryons sont engendrés → embryogénie (胚形成)

以 -gène 为词尾的复合词有时与以 -fère 为词尾的复合词同义, 如:

vaccinogène (产疫苗的, 产菌苗的)

vaccinifère (可采痘苗的)

与 -gène, -génie 构词成分同类的还有: -génique (产生复合形容词), -genèse, -génésie.

photogène / photogénie / photogénique (光化的, 上相的, 上镜头的)

pathogène / pathogénie / pathogénique (发病学的)

-genèse 往往与 génie 相同:

ostéogénie = ostéogenèse (骨生成)

embryogénie = embryogenèse (胚形成)

ontogénie = ontogenèse (个体发生)

-génésie 也与 -génèse, génie 同义。

phylogénie = phylogenèse = phylogénésie (系统发育, 种

系发生)

它们的形容词为 *phylogénique* 或 *phylogénétique*.

G. **-graphie, -graphie, -gramme**。源于希腊语 *graphein*, 表示《écrire》(书写), 《décrire》(描写)的意思, 复合方式分为三种:

-graphe: celui 或 ce qui écrit, 表示书写或描写的施动者——人或器械;

-graphie: ce qui fait que N (第一成分) est écrit, 表示行动;

-gramme: ce qui est écrit par l'agent (人或器械), 表示行动的结果。

在许多情况下, 这三种复合词同时都存在, 如:

cardiographe (心动描记器) / *cardiographie* (心动描记法) / *cardiogramme* (心动图)

dactylographe (打字员) / *dactylographie* (打字术) / *dactylogramme* (打字稿)

myographe (肌动描记器) / *myographie* (肌动描记法) / *myogramme* (肌动描记图)

phonographe (留声机) / *phonographie* (声波图象显示法, 标音) / *phonogramme* (唱片, 录音带)

radiographe (放射科医生) / *radiographie* (X 线照相) / *radiogramme* (无线电报, X 线照片)

sténographe (速记员) / *sténographie* (速记法, 速记) / *sténogramme* (速记符号)

télégraphe (电报机) / *télégraphie* (电报学) / *télégramme* (电报)

有一些无动名词, 如:

marégraphe (验潮针) / *marégramme* (潮汐图)

oscillographe (示波器) / *oscillogramme* (波形图)

有一些无施动者名词，如：

cryptographie (密码, 密码术) / cryptogramme (密码文件, 密码信)

idéographie (表意文字学) / idéogramme (表意文字)

scintigraphie (闪烁照片) / scintigramme (闪烁图)

stéréographie (立体摄影术) / stéréogramme (立体图, 立体照片)

行动的结果常常用表示行动本身的名词来代替，如：

lithographie (石印术, 石版画)

photographie (照相, 摄影术, 照片)

a. 以 -graphie 为结尾的复合词数量很多，下面列举的只是没有相应的带以 -graphie 为结尾的复合词的例子：

angiographie

(X 线血管造影术)

cacographie

(拼写错误字迹难看)

cosmographie (宇宙志)

cystographie

(X 线膀胱造影术)

démographie (人口统计学) dermographie (皮肤划痕症)

éthographie (动物生态学) glyptographie (古代石雕学)

métallographie

(金相学, 金属学)

micrographie (显微照相)

sigillographie (印章学)

stéréographie

(立体图, 立体照片)

stratigraphie (地层学)

tomographie

(X 线断层摄影术)

urographie

(X 线尿路造影术)

上述复合词的基础动词含义是有区别的，有的意为《décrire》(描写, 叙述)，如 hydrographie (水文地理学)，cosmographie

(宇宙志)；有的意为 inscrire (记入，铭刻)，如 lithographie (石印术，石版画)，photographie (照相、摄影)。

用句式来表述，这些复合词可分两类，大多数的情况是第一成分为句式的主语：ce qui fait que les métaux sont décrits → métallographie (金相学，金属学)；另有一些复合词的第一成分为器具名词：ce qui fait qu'il y a gravure (il est gravé) par le cuivre → chalcographie (铜版或其他金属版雕刻术)。象后者这类词有：chromatographie (色谱法)，lithographie (石印术)，radiographie (X线照相)，zincographie (锌版制造术)等。

*

还有一类复合词是由三种构词成分复合而成的，属于另一种范畴的复合词，即以名词为基础的复合词，如：

autobiographie (自传)	biogéographie (生物地理学)
angiocardigraphie (心血管造影术)	angiocintigraphie (血管同位素摄影术)
astrofilmographie (天文电影术)	

b. -graphie, -graphe 同时并存的复合词如：

biographie (传记)	biographe (传记作者)
cardiographie (心动描记法)	cardiographe (心动描记器)
cortographie (地图绘制术)	cortographe (地图绘制者)
dactylographie (打字术)	dactylographe (打字员)
éthnographie (人种志学)	éthnographe (人种志学者)
géographie (地理学)	géographe (地理学家)
lexicographie (词典学)	lexicographe (词典编纂者)
sismographie (测地震术)	sismographe (地震仪)
sténographie (速记法，速记)	sténographe (速记员)

topographie (地形学, 地形测量学) topographe (地形学家, 地形测量工作者)

zincographie (锌版制造术) zincographe (制锌版工人)

这类复合词的构词句式仍是:

ce (celui) qui écrit le lexique → lexicographe

ce qui fait que le lexique est écrit → lexicographie

c. 只有以 -graphe 为词尾的复合词, 如:

accélérographe (加速记录仪) astrographe (天体照相机)

barographe (自记气压计) ergographe (测力器)

hystérésigraphe (磁带记录器) olographe (自书的)

opisthographe (正反两面写的) polygraphe (多题材作家)

stylographe (自来水笔) stéréoautographe (立体自动测图仪)

上述例词中只有 olographe 和 opisthographe 两词的构词句式特殊, 复合词的第一成分为副词短语:

qui est écrit en entier de la main → olographe

qui est écrit par-derrière → opisthographe.

H. -lâtre, -lâtrie. 源于希腊语 latreuein, 表示《adorer》(崇拜)的意思。

idolâtre (崇拜偶像的〔人〕) idolâtrie (偶像崇拜)

iconolâtre (圣像崇拜的〔人〕) iconolâtrie (圣像崇拜)

zoolâtre (动物崇拜的〔人〕) zoolatrie (动物崇拜)

I. -logue (-logiste), -logie. 源于希腊语 logos, 这一构词成分在现代法语中表示《étudier》(学习、研究)的意思。它的构词句

式是: ce qui fait que N (第一成分) est étudié → logie; celui qui étudie N (第一成分) → logue.

anthropologue (人类学家)	anthropologie (人类学)
archéologue (考古学者)	archéologie (考古学)
bactériologue (细菌学家)	bactériologie (细菌学)
cardiologue	cardiologie (心脏病学)

(心脏病科医生)

climatologue (气候工作者)	climatologie (气候学)
dermatologue (皮肤科医生)	dermatologie (皮肤病学)
dialectologue (方言学家)	dialectologie (方言学)
ethnologue (人种学家)	ethnologie (人种学)
géologue (地质学家)	géologie (地质学, 地质)
lexicologue (词汇学家)	lexicologie (词汇学)
météorologue (气象学家)	météorologie (气象学)
sinologue (汉学家)	sinologie (汉学)
sociologue (社会学家)	sociologie (社会学)
zoologue (动物学家)	zoologie (动物学)

有些词用后缀 -ist 来代替 -gue:

bactériologie (细菌学)	bactériologiste (细菌学家)
étymologie (词源学)	étymologiste (词源学家)
pathologie (病理学)	pathologiste (病理学家)
physiologie (生理学)	physiologiste (生理学家)

*

有时同一个复合词的词尾 -gue 和 -iste 两种写法同时并存:

dermatologue, dermatologiste (皮肤科医生)
hématologue, hématologiste (血液学家, 血液病科医生)
hydrologue, hydrologiste (水文学家)
météorologue, météorologiste (气象学家)

zoo'logue, zoolog'ste (动物学家)

除上述列举的复合词外, 还有一些借用于希腊语的前缀词,

如:

anologie (类似, 类同) apologie (辩护书, 辩解词)

还有一些希腊语的复合词 (-logie 表示演说和著作):

amphibologic

cacologie

(语句的意义含混)

(错误的语法结构或短语)

doxo'ogie

homologie

(老生常谈)

(同调, 同源, 同系, 同形)

périsologie

tautologie

(多余的重复)

(同语反复, 重言式)

或表示 «cueillir» (搜集)的意思:

anthologie (文选, 散文选, 诗选)

有一些属语言方面的复合词:

dactylogie

phraséologie

(手语)

(用语, 成语, 措辞)

scatologie (内容涉及粪便的粪便笑话, 粪便文学, 淫秽文学)

这些复合词的构词句式是: ce qui fait qu'il est parlé par phrases → la phraséologie.

但以 -logie 为构词成分的复合词主要表示学科或专门学的词或与这一含义相接近的词。如:

aérologie (高空气象学)

agro'ologie (农业土壤学)

cosmologie

écologie (生态学)

(宇宙学, 宇宙论)

cyte'ologie (细胞学)

morphologie (形态学, 词法)

techno'ologie (工艺学)

taxo'ologie (分类学)

topologie (拓扑学)

typologie (类型学)

以上这些复合词都可以派生出施动者或指专门家的名词, 即

使它们不一定都收录到词典中。

还应指出, **-logie** 和 **-graphie** 往往构成同义复合词, 如:

halologie, halographie (盐类的研究)

ophiologie, ophiographie (蛇类学)

parémiologie, parémiographie (谚语学)

但是更多的是两者异义: **-logie** 表示方法或理论的研究, 而 **-graphie** 指简单的描述或说明。

{ angiographie (X线血管造影术)
{ angiologie (血管学, 血管淋巴管学)

{ filmographie (电影目录)
{ filmologie (电影学)

{ lexicographie (词典编纂)
{ lexicologie (词汇学)

{ nosographie (疾病分类)
{ nosologie (疾病分类学)

{ ostéographie (骨的造影术)
{ ostéologie (骨学)

{ myographie (肌电图法)
{ myologie (肌学)

有时候, 两者词义完全不同, 如:

{ typographie (活版印刷术, 排字)
{ typologie (类型学)

{ lithographie (石印术, 石印法)
{ lithologie (岩性学)

{ topographie (地形学, 地形测量学, 地形图)
{ topologie ([数]拓扑学)

有两个以上成分的复合词, 一般没有施动者名词, 如:

astrobiologie

(天体生物学)

phytobiologie

(植物生物学)

phytopathologie (植物病理学)

但也有些例外的, 如:

géomorphologie

(地貌学)

microbiologie

(微生物学)

parapsychologie

(形而上学, 玄学)

phytosociologie

(植物社会学)

→ géomorphologue

(地貌学家)

→ microbiologiste

(微生物学家)

J. -mane, -manie。这一组基础动词源于希腊语 mania, 找不到适当的法语来表达, 而与其同义的《fou, folie》(疯, 狂)又不是动词。希腊语“mania”意为 folie, “mainesthai”意为 être fou. 这组复合词的构词句式为: celui qui est fou de + N (第一成分) → 指人的复合词; ce qui fait qu'on est fou de + N (第一成分) → 指状态的复合词。

anglomane

(盲目崇拜英国的人)

érotomane (色情狂患者)

morphinomane

(有吗啡瘾者)

mythomane (有谎语癖的人)

anglomanie (英国狂,

喜欢夹用英语词语)

érotomanie (色情狂)

morphinomanie (吗啡瘾)

mythomanie (谎语癖)

上述复合词的连接字母虽都用元音字母 o, 但其中有些复合词的第一成分为法语名词成分, 如 anglomanie, cocaïnomanie, (可卡因癖), éthéromanie (乙醚癖), morphinomanie, musico-manie, opiomanie (鸦片瘾)等。

*

有些复合词的第一成分用动词不定式, 如:

cleptomanie (有偷窃癖) = clepto- (voler) + manie
graphomanie (有书写癖) = grapho- (écrire) + manie
-mane, -manie 在精神病学的词汇中用得很广泛。

K. -moteur, -motion。表示《mouvoir》(动)的意思,其复合词的第一成分表示一种传动工具。ce qui fait mouvoir par air → l'aéromoteur (风力发动机)。用 -motion 作词尾的复合词很少,我们只找到一个:

locomoteur (有运转力的、起运动作用的) / locomotion
(移动、运动)

至于 promotion (升级,提级), commotion (震动,震荡)这一类词不属本列,应算作前缀词。

但以 -moteur 为词尾的复合词较多,如:

aéromoteur (风力发动机) automoteur
(自动的; 无塔坦克)
électromoteur hydromoteur (水力发动机)

(电动的; 电动机)
marémoteur (潮力的) servomoteur (伺服电动机)
turbomoteur (涡轮发动机) vaso-moteur (血管舒缩的)

另一类复合词是 -moteur 前冠以数词,如:

monomoteur bimoteur
(单发动机的〔飞机〕) (双发动机的〔飞机〕)
quadrimoteur (四发动机的〔飞机〕)

L. -nome, -nomie。源于希腊语 nemein, 表示《administrer》(管理),《diviser》(分开)的意思。

astronome (天文学家) astronomie (天文,天文学)
agronome (农学家) agronomie (农学,农学家)
économiste (管事,总务) économie (经济,经济学)
gastronome (美食学家) gastronomie (美食学)

在现代法语中又造了一些新词，如：

hétéronome (他律的)	hétéronomie (他律，不能自由)
métronomie (击拍器)	taxonomie (生物分类学)
sexonomie (性决定法则)	antinomie (矛盾，二律背反)

M. -ope, -opie。源于希腊语 ôps, ôpos, 表示«voir» (看)的意思，构成心理学和光学方面的词汇，

amblyope (弱视患者)	amblyopie (弱视)
amétrope (复视患者)	amétropie (复视)
hypermétrope (远视的〔人〕)	hypermétropie (远视)
myope (近视的〔人〕)	myopie (近视)
nyctalope (患昼盲症的〔人〕)	nyctalopie (昼盲症，夜视症)
emmétrope (正视的〔人〕)	emmétropie (正视眼)
diplopie (复视)	héméralopie (夜盲症)
hémiope (半视，偏盲)	héspéranopie (夜盲)

这类复合词的构词句式是：

ce qui fait qu'on voit flou (不清) → l'amblyopie

ce qui fait qu'on voit double → la diplopie

或者动词后面加状语。

ce qui fait qu'on voit la nuit → la nyctalopie

ce qui fait qu'on voit le jour → l'héméralopie

ce qui fait qu'on voit sans mesure norme → l'amétropie

ce qui fait qu'on voit au-delà de la mesure → l'hyper-
métropie

ce qui fait qu'on voit dans la mesure → l'emmétropie

N. **-pathe, -pathie**。源于希腊语 *pathos*, 表示《ressentir》(感觉)《souffrir》(病痛)的意思, 可以复合成动名词或施动者名词。

télépathe (有心灵感应的〔人〕)	télépathie (心灵感应)
névropathe (经神病患者)	névropathie (神经系病)
psychopathe (心理病态患者)	psychopathie (心理病态)
allopathe (对抗疗法派医生)	allopathie (对抗疗法)
homéopathe (顺势疗法派医生)	homéopathie (顺势疗法)

这类复合词常常表示病名, 其第一成分为染上疾病的器官或因素, 有许多甚至尚未产生相应的患者名词, 如:

adénopathie (淋巴结疾病)	arthropathie (关节疾病)
embryopathie (胎病)	encéphalopathie (脑疾病)
hémopathie (血液病)	

有些词的第一成分为介词, 它们都源于希腊语, 如:

apathie (无感觉, 漠不关心)	antipathie (反感, 厌恶)
sympathie (同情, 好感)	

O. **-phage, -phagie**。源于希腊语 *phagein*, 表示《manger》(吃, 食)的意思, 主要构成以 *-phage* 为词尾的施动者名词, 以 *-phagie* 为词尾的词, 列入词典的寥寥可数。

hippophage (吃马肉的〔人〕)	hippophagie (吃马肉习惯)
ichthyophage (以鱼为主食的〔人〕)	ichthyophagie (以鱼为主食)

zoophage (食动物的)	zoophagie (以动物为食)
以 -phage 为结尾的复合词的第一成分, 一般为动词宾语:	
anthrophage (吃人肉的)	bactériophage (噬菌体)
coprophage (食粪的〔虫〕)	géophage (食泥土的)
lithophage (穿石的, 石蛭)	macrophage (巨噬细胞的)
nécrophage (食尸的)	phytophage (食植〔物〕的)
rhizophage (食根的)	xylophage (柱木的)

除了 *sarcophage*, 其余都是形容词或由形容词转化为名词。此外, 有些词直接借用于希腊语, 如: *œsophage* (食道, 食管)。

有些词没有相应的形容词, 如:

aérophage	omophage
(空气的吞咽, 吞气症)	(吃生肉)
onychophagie (咬指甲癖)	

P. -phane, -phanic. 源于希腊语 *-phanês*, 表示 «*transparaître*» (显现, 透出) 的意思。它只用于现代语言中, 如:

cellophane (透明纸)	lithophanie
	(无釉瓷透明花纹制造法)
tryptophane (色氨酸)	diaphane (半透明的)

Q. -phile, -philie. 源于希腊语 *philos*, 表示 «*aimer*» (爱, 亲) 的意思。主要产生以 *-phile* 为结尾的复合词: *celui qui aime + N* (第一成分)。

anglophile (亲英的)	bibliophile
	(珍本爱好者, 收藏家)
cinéophile (电影爱好者)	cynophile (爱犬的)
discophile (爱好唱片的)	russophile (亲俄的)
halophile (喜盐的)	xénophile (亲外国的, 媚外的)
nitrophile (喜氮的)	xérophile (喜干燥的)

scatophile

(在粪便上生长的)

spermophile (黄鼠, 地松鼠)

除了动物(昆虫)的专有名词外, 上述复合词都可以找到相应的以 -philie 为词尾的名词, 尤其是:

anémophile (风媒的)

anémophilie (风媒)

anglophile (亲英的)

anglophilie (亲英)

bibliophile

bibliophilie

(对珍本书籍爱好的)

(对珍本书籍的爱好)

colombophile

colombophilie (信鸽饲养学)

(爱好信鸽的)

éosinophile (嗜曙红的)

éosinophilie

(嗜曙红白细胞增多)

francophile (亲法的)

francophilie (亲法)

hémophile (患血友病的)

hémophilie (血友病)

xénophile

xénophilie (媚外)

(亲外国的, 媚外的)

但是, 以 -philie 为结尾的词有许多都未列入词典中。

R. -phobe, -phobie。源于希腊语-phobos, 表示《craindre》(恐惧, 怕)的意思, 与 -phile, -philie 是反义, 而且与上节相反, 由它们所构成的复合词, 以 -phobie 为结尾的词多于以 -phobe 为结尾的词。这一组复合词成分主要用于产生精神病方面的词汇:

agoraphobie

hydrophobie (恐水病)

(广场恐怖症)

photophobie (羞明, 畏光)

可以产生相应的施动者名词(或形容词):

anglophobie

anglophobe

(敌视英国)

(敌视英国的〔人〕)

francophobie

(敌视法国)

germanophobie

(敌视德国)

hydrophobie (恐水病)

xénophobie (排外)

francophobe

(敌视法国的〔人〕)

germanophobe

(敌视德国的〔人〕)

hydrophobe (恐水病患者)

xénophobe (排外的〔人〕)

以 **-phobe** 为结尾的复合词和以 **-phile** 为结尾的复合词在现代法语中用得越来越广泛。

S. **-phone, -phonie** 源于希腊语 **-phônê**, 表示 «émettre un son» (播音), «parler» (说话) 的意思。以 **-phone** 为结尾的复合词和以 **-phonie** 为结尾的复合词, 有时成对地存在, 有时相互独立。成对地存在的, 如:

francophone

(讲法语的〔人〕)

homophone

(同音异义的〔词〕)

polyphone (多种发音的)

téléphone (电话)

francophonie (讲法语国家)

homophonie (同音异义)

polyphonie (复调音乐)

téléphonie

(电话学, 电话系统)

以 **-phone** 为结尾的复合词构词句式是: **ce qui parle** 或 **sonne + 副词(或副词性词)**。

以形容词代替副词的, 如: **homophone, polyphone, mégaphone** (扬声器, 喇叭筒), **microphone** (话筒, 麦克风);

本身为副词的, 如: **téléphone**;

以状语代替副词的, 如: **gramophone** (留声机、唱机), **électrophone** (电唱机), **magnétophone** (磁带录音机), **xylophone** (木琴), **dictaphone** (口述录音机), **francophone** (讲法语的);

以发明人的名字代替副词的，如：

«à la» Sarrus —> sarrussophone (萨律号)

«à la» Sax —> saxophone (萨克管)

«à la» Bigot —> bigophone (一种形状奇特的吹奏乐器)

以 -phonic 为结尾的词，有的从希腊语借来的，如：

symphonie (交响乐) cacophonie

(不和谐的音节，噪音)

rhinophonie (鼻音)

有许多则属于法语词，如：

euphonie (谐音)

homophonie

(同音异义，齐唱)

orthophonie

polyphonie (多种发音)

(发音正常，正常)

radiophonie

stéréophonie (立体声技术)

(无线电传声)

téléphonie (电话学)

francophonie (讲法语国家)

T. -plaste, -plastie。源于希腊语 plastikos, 表示 «façonner» (塑造，形成)的意思。这两者虽是一组基础词，但是相互独立存在，几乎找不到相互配对的复合词。

以 -plaste 为结尾的词多为植物和化学方面的词汇，其构词句式是：ce qui façonne + N (第一成分)：

aminoplaste (氨基塑料)

amyloplaste (戊基塑料)

carboplaste (碳基塑料)

carboxyplaste (羧基塑料)

oléoplaste (烯丙基塑料)

chloroplaste (含氯塑料)

protéoplaste (朊塑料)

phénoplaste (酚醛塑料)

以 -plastie 为结尾的复合词多为外科造形方面的词汇，其构词句式是：ce qui fait que N (第一成分) est façonné：

kératoplastie (角膜移植术)

ostéoplastie (骨形成术)

rhinoplastie (鼻形成术) thoracoplastie (胸廓成形术)

uranoplastie (脬成形术)

或者有关塑形的词汇, 如: céroplastie (蜡塑术)

有的词第一成分有副词性质, 如:

autoplastie (自体形成术) hétéroplastie (异种移植)

galvanoplastie (电镀法, 电铸法)

U. **-scope, -scopie**. 源于希腊语 *shopein*, 表示《observer》(观察)的意思。以 **-scope** 为结尾的复合词一般指从事行动的工具, 而不是指人, 其构词句式是: *ce qui fait que N* (第一成分) *est observé*; 而以 **-scopie** 为结尾的复合词则是用上述工具所从事的行动。

这两组复合词基本上是成对地存在的:

aéroscope (空气尘粒测定器)	aéroskopie (空气尘粒测定)
cryoscope (冰点测定器)	cryoscopie (冰点测定)
cytoscope (细胞测定器)	cytoscopie (细胞测定)
ébullioscope (沸点计)	ébullioscopie (沸点测定)
électroscope (验电器)	électroscopie (验电)
endoscope (内窥〔腔〕镜)	endoscopie (内窥〔腔〕镜检查法)
gastroscope (胃镜)	gastroscopie (胃镜检查)
hélioscope (太阳观测镜)	hélioscopie (太阳观测)
laryngoscope (喉镜)	laryngoscopie (喉镜检查法)
microscope (显微镜)	microscopie (显微镜检查)
ophtalmoscope (眼底镜)	ophtalmoscopie (眼底镜检查)
otoscope (耳镜)	otoscopie (耳镜检查)
rectoscope (直肠镜)	rectoscopie (直肠镜检查法)
rhinoscope (鼻镜)	rhinoscopie (鼻镜检查法)

thermoscope (验温器) thermoscopic (验温)

但是每一种词都有独立存在的情况。

-scope:

anémoscope (风向仪)

baroscope (验压器,
空气浮力实验器)

bronchoscope (支气管镜)

cinémascope (宽银幕电影)

gyroscope

iconoscope (取景器,

(陀螺仪, 方向仪)

光电析象管)

kaléidoscope (万花筒)

kinescope ([电视]显象管)

magnétoscope

oscilloscope (示波器)

(磁带录象机)

stéthoscope (听诊器)

stomatoscope (口腔镜)

télescope (天文望远镜)

-scopie:

autoscopie (自我幻视)

coelioscopie (腹腔镜检查法)

dactyloscopie (指纹鉴定法)

diaphanoscopie

(透明镜检查法)

uroscopie (泌尿检查法)

radioscopie (X线透视)

这类复合词在医学上最常见, 它的第一成分常常是人体器官的名词。一般地说, 这两组名词往往同时存在, 即使有些词没有录入词典, scopie 本身就是一个独立词, 是“X线透视”(radioscopie) 的俗称, 以 -scopie 为结尾的词表示行动和行动的结果。

某些复合词的第一成分为副词或状语, 如:

endoscope (内窥镜)

périscopie (潜望镜)

télescope (天文望远镜)

其构词句式是:

par transparence → diaphanoscopie (透照镜检查法)

par rotation → gyroscope (陀螺仪)

sur la bande magnétique → magnétoscope

(磁带录象机)

par les rayons → radioscope (X射线透视机)

这类复合词的第一成分多源于希腊语，但也有一些是法语缩略词，如：

ébullioscope (沸点计) ← ébullition (沸腾) + scope

négatoscope (X线片显示器) ← négatif (负片) + scope

strioscopie (纹影法) ← strie (条纹) + scopie

第一成分也有属于句法型的，如：

kaléidoscope (万花筒) ← kalos (beau 美的) + eidos
(image 图象) + scope

有些词的结尾可以用 -mètre 来代替 -scope，如：

ébullioscope > (沸点计)
ébullimètre

V. -stase, -stasie。源于希腊语 stasis, 表示《s'arrêter》(停, 停滞)的意思。复合词的构词句式是：ce qui fait que les règles s'arrêtent → ménostase (绝经, 绝经期, 更年期) = ménopause. 有些词借用于英语，如：isostasie (地壳均衡)，但多数源于希腊语：

iconostase (圣像屏) métastase ([医]转移)

hypostase (肺部坠积性充血) diastase (淀粉酶)

hémostase (止血)

这一组构词成分并不表示施动者和行动的区别，而往往是两者同义，如：hémostase = hémostasie (止血)

W. -tome, -tomie。源于希腊语 tomos, 表示《couper》(切开, 截开)的意思，两者有施动者(工具)和行动的区别。-tomie 主要用于外科学上的词汇，第一成分往往是身体的某一部分，它的构词句式是：ce qui fait que N (第一成分) est coupé.

artériotomie (动脉切开术)	bronchotomie (支气管切开术)
cystotomie (膀胱切开术)	embryotomie (碎胎术)
gastrotomie (胃切开术)	glossotomie (舌切除术)
kératotomie (角膜切开术)	laparotomie (剖腹术)
laryngotomie (喉切开术)	lobotomie (脑叶切开术)
lithotomie (膀胱切石术)	myélotomie (脊髓切开术)
myotomie (肌切开术)	neurotomie (névrotomie) (神经切断术)
ophtalmotomie (眼球切开术)	ostéotomie (切骨术)
ovariotomie (子宫切开术)	phlébotomie (静脉切开放血术)
ténotomie (腱切断术)	trachéotomie (气管切开术)
vasotomie (输精管切断术)	thyrotomie (甲状软骨切开术)
zootomie (动物解剖学)	

其中 autotomie (自切, 自截), stéréotomie (石头等实物切割术), zootomie (动物解剖学) 应属另一类复合词。

-tomie 与 ectomie 是不同的, 一个是“切开”, 另一个是“切除”, (见前) 如:

artériectomie (动脉切除术)	amygdalectomie (扁桃体切除术)
cystectomy (膀胱切除术)	gastrectomie (胃切除术)
iridectomy (虹膜切除)	kératectomie (角膜切除术)
laryngectomy (喉切除术)	lobectomy (肺叶切除术)
néphrectomie (肾脏切除术)	ovariectomy (子宫切除术)
pneumectomy (肺切除术)	prostatectomie (前列腺切除术)

splénectomie (脾脏切除术) sympathectomie
(交感神经切除术)

-tome 复合词的构词句式是: ce qui coupe + N (第一成分), 一般指切割某一器官或肢体的工具:

embryotome (碎胎器) cystotome (膀胱手术刀)
kératome (角膜手术刀) lithotome (〔膀胱〕切石器)
phlébotome (静脉手术刀) ténotome (腱手术刀)

还有其他用途的工具:

microtome (〔供显微镜检验用的〕切片机)
rhizotome (〔草药〕采根刀)

X. **-trophe, -tropic**. 源于希腊语 tropos, 表示《tourner》(转, 旋转), 《changer》(变)的意思。由这一组构词成分产生的复合词, 有时是成对地出现, 有时又各自独立存在。

anisotrophe (各向异性的) anisotropie (各向异性)
isotrophe (各向同性的) isotropie (各向同性)
thixotrophe (触变的) thixotropie
(触变性, 摇溶现象)

hémitrophe (半体双晶的) hémitropie (半体双晶)

以 **-trophe** 为结尾的多为形容词(或由形容词转化的名词):

azéotrophe (共沸混合物) énantiotrophe (对映〔异构〕的)
gonadotrophe (促性腺的) lipotrophe (嗜脂的, 亲脂的)
neurotrophe (嗜神经组织的) orthotrophe (直生的)
somatotrophe (亲躯体的) zootrophe (惊盘)

这类词的第一成分表现为基础动词被动态的状语:

qui se tourne sur les nerfs → neurotrophe.

以 **-tropie** 为结尾的, 如:

allotropie (同素异形现象) prototropie (质子异变作用)

Y. **-type, -typie**. 源于希腊语 tupos, 表示《imprimer》(印

刷)的意思。由它构成的复合词多为印刷和书画刻印艺术方面的词汇。据统计以 -type 为结尾的词要多于以 -typie 为结尾的词:

linotype (整行排铸机)	linotypie (用整行排铸机排字)
phototype (照相底版)	phototypie (珂罗版印刷术)
sténotype (按音速记打字机)	sténotypie (按音速记打字)
stéréotype (铅版印刷的, 铅版)	stéréotypie (铅版印刷术)

以 -type 为结尾的词构词句式是: ce qui imprime + 状语或副词, 产生印刷机的名称:

linotype (整行排铸机)	lumitype (光电管自动排版机)
sténotype (按音速记打字机)	télétype (电传打字机, 电传打字电报机)
télétype = téléscrip-teur 和 téléimprimeur	

以 -typie 为结尾的词构词句式是: ce qui fait que quelque chose est imprimé + 状语, 如:

chromotypie (彩印术)	galvanotypie (电镀制版术)
platinotypie (白金照相术)	

还有一些是同形异义词, 这些词的第二成分 -type 为名词, 源于希腊语 archétype (原型, 典型), 如:

génotype (基因型, 遗传型)	phénotype (表现型, 现象型)
monotype (单型的)	prototype (原型)

这一类不存在与之相对应的以 -typie 为结尾的词, 这也可以旁证它不是基础动词。

Z. -urge, -urgie。源于希腊语 ourgos, 表示 «faire» (做),

«travailler» (干, 劳动) 的意思。由它构成的复合词多数借用于希腊语:

dramaturge dramaturgie (剧作艺术)

(剧作家, 编剧)

chirurgie (外科) métallurgie (冶金, 冶金学)

sidérurgie (钢铁冶金) hyalurgie (制玻璃)

由希腊语借来的复合词的施动者名词用 -urge 为词尾, 如:

dramaturge (剧作家) démiurge (创世神, 造物主)

thaumaturge (演奇术者, 魔术师)

属法语复合词的施动者名词变结尾为 -iste, 如:

métallurgiste (冶金工人) sidérurgiste (钢铁工人)

五、以法语词作基础动词的书翰来源型复合词。产生这类复合词的构词句式与产生外来词的句式是相同的: ce qui fait que l'entreprise est financée par elle-même → l'autofinancement de l'entreprise (企业自供资金)。这类词第一成分为希腊语, 第二成分(基础动词)为法语, 句法结构是希腊语式的。有些学者曾给这类复合词起了一个学名叫: 混成词 (hybrides).

这类复合词最常见的第一成分是 auto- 和 télé-.

A. auto-。源于希腊语 autos, 表示 «soi-même» (自身, 自己) 的意思。我们已经在一些基础动词中列举过许多以 auto- 为第一成分的复合词, 如:

autobiographie (自传) autocrate (专制君主)

autodidacte (自学的〔人〕) autogame (自花受精的)

autolyse autoplastie (自体形成术)

(自体分解, 自溶现象)

autopsie (尸体剖检, 解剖) autoscopie (自我幻视)

autotomie (自切, 自截) autotrophe (自养的)

autotrophic (自养)

这些复合词的结构为《auto- (第一成分) + 外来基础动词》。而本节要列举的复合词结构是《auto- (第一成分) + 法语基础动词(行动名词)》如:

auto-accusation	auto-allumage
(自咎, 自我责备)	(自燃, 自发火)
autodétermination (自决)	autoconduction
	(自感, 自体导电法)
autofécondation	autodestruction (自毁)
(自花受精)	
autopropulsion (自动推进)	autogestion (自治管理)
autoréglage	autoguidage (自动导航)
(自动调整, 自动调节)	
autovaccination	autopropulseur(自动推进装置)
(自我接种疫苗)	
autocritique (自我批评)	autodéfense (自卫)

有的复合词的基础动词以过去分词形式出现, 如:

autoguidé (自动导航的) autopropulsé (自动推进的)

自从出现了 automobile (qui peut se mouvoir par soi-même 自动的)这个形容词, 又产生了一系列新词:

automobile (汽车)	autoberge (沿江河的公路)
autobus (公共汽车)	autocar (大客车, 游览车)
autochenille (履带车)	auto-école (汽车驾驶学校)
automitrailleuse (装甲车)	autopompe (救火车)
autorail (内燃轨道车)	autoroute (高速公路)

还有一些词结尾为书翰来源词, 如:

autodrome (汽车跑道) autostrade (= autoroute)

这类词的量很大, 而且在不断发展。但从构词法的角度看, 后者的第二成分为名词, 因此与前一类复合词(第二成分为动词)

是有区别的。

B. télé- 源于希腊语 *têle*, 表示 «de loin» (远, 遥远) 的意思。随着科学、技术的发展, 以它为第一成分的复合词也越来越多。它的构词句式是: ce qui fait qu'on voit à distance → la télévision (电视)。本类的复合词特点是第二成分为法语动词 (或动名词)。

télécommande (遥控)	télécommunication (电信, 远距离通讯)
télégramme (电报)	télégraphe (电报, 电报机)
télégraphie (电报学)	téléguidage (遥控)
téléimprimeur (电传打字电报机)	télé mécanique (遥控机械学)
télémesure (遥测)	télé mètre (遥测计)
téléphone (电话)	télépointage
téléscripteur (电传打字电报机)	(炮位远距离瞄准器)

上述列举的复合词第二成分有法语基础动词 (*télécommande*), 也有书翰来源词 (*téléphone*)。

*

有些词还可以派生出新词, 如:

télégraphe (电报) → télégraphie (电报学) → télégraphier (用电报机发出, 打电报) → télégraphiste (报务员) → télégraphique (电报的) → télégraphiquement (用电报);

télé mécanique (遥控机械学) → télé mécanicien (遥控机械员)

téléphérique (架空索道的) → téléphérage (索道运输)

télévision (电视) → téléviser (电视播送) → télévi-

seur (电视机)

télécommande (遥控) → télécommander (遥控) →
télécommandé (被遥控的);

téleguidage (遥控) → téléguidar (遥控) → téléguidé
(被遥控的)

还有一些再复合词:

téléautogramme

(传真电报)

téléphotographie

(电传真, 传真电报)

téléradiographie (远距离X线摄影术)

上面讲过, auto 为 automobile 的缩写字。同样, télé 也为
télévision (电视)的缩写字, 并也能派生出许多新词, 如:

télécinéma

télécran (电视屏幕)

(电视电影发射机)

télespectateur (电视观众) télévisuel (电视的)

从 téléphérage (索道运输)又派生出一系列词:

télébenne (télécabine) (电动架空单轨缆车)

télésiège (缆车) téléski (把滑雪者送上坡的吊缆)

除了上列的 auto- 和 télé- 两大项外, 还有少数一些复合词
也属本类, 如,

homogreffe (同质移植或嫁接)

hétégreffe (异质移植或嫁接)

它们的构词句式是: ce qui fait qu'il y a greffe (il est greffé)
au moyen du même (或 d'autre).

还有一些复合词的第一成分为名词, 如:

A. turbo-。

turbo-alternateur (涡轮交流发电机)

turbo-compresseur (涡轮压缩机)

turbomoteur (涡轮发动机)

turbopropulseur (涡轮螺旋桨发动机)

turboréacteur (涡轮喷气发动机)

B. moto-.

motoculteur (手扶机动犁)

motoculture (机耕)

motonautisme (摩托艇运动)

motopropulseur (螺旋桨发动机)

motopompe (机动泵)

motogodille (装在小船尾部的小型发动机)

§ 47 《动名词+介词+名词》这类复合词(词组)有两种情况:一种是名词补语型的,即其第一成分为及物动词。第二成分作为它的补语,其构词句式是, ce qui fait que des fonds sont appelés (用被动态形式) → appel de fonds (要求资金)。另一种的第一成分为不及物动词,第二成分则为动词的主语,其构词句式是: ce qui fait que les cheveux tombent → la chute des cheveux (头发脱落)。从语法上讲,后者的基本特点是:第二成分应用定冠词,但实际上,即使在很权威的词典中,也往往把定冠词略去,如: chute (baisse) de température (温度下降)。

要把这类复合词都列出是不可能的,我们只能举一些例子。

baisse de niveau

(降低水平)

chute du rideau (闭幕)

course d'automobiles

(赛汽车)

coût de la vie (生活费用)

cumul de droits

(权利之并合)

baisse de tension (降压)

coupe de bois (伐木)

course de chevaux

(赛马)

cumul de fonctions (兼职)

greffe du cœur

(心脏移植)

greffe de cornée

(角膜移植)

montée des prix

(物价上涨)

remise de dette

(免除债务)

retour de marée

(潮汐交替)

saute d'humeur

(脾气的突然变化)

sortie de devises

(外汇外流)

montée du lait

(产后奶阵)

poussée de fièvre

(发热)

remise de peine

(减刑)

retour de flamme

(回火)

saute de vent

(风向突变)

tombée de la nuit

(夜幕降临)

除上述两类外，还有一类情况是《动词+状语》型的词组，

如：

course de vitesse

(短跑)

mise en place

(安装)

mise en service

(投入使用)

renvoi à huitaine

(延期一周)

sortie de bain

(浴衣，浴巾)

course de cent mètres

(百米赛跑)

mise en train

(开端，准备工作)

remise en marche

(恢复运转)

sortie de secours

(太平门)

sortie de bal

(套在晚礼服外的女用大衣)

本类有些词组的第二成分可以用形容词代替，如：ce qui fait que les artères sont tendues → la tension des artères (血压，动脉压) → la tension artérielle. 这种情况在现代词汇中经常出现，如：voyage présidentiel (总统出访)，transplan-

tation cardiaque (心脏移植)。我们在派生构词法第一节中已经对此作过分析，就不再在这里赘述了。

§ 48 动词短语型复合词：《动词+名词》 严格地讲，这类词组的语法结构是以名词为基础的，而不是以动词为基础的。作为第一成分的动词，是为了作为第二成分的名词的动词化的需要才出现的，如：le voleur fait peur à l'enfant (小偷使孩子害怕)这句话中“fait peur”的句法分析应是：le voleur fait que la peur est à l'enfant → le voleur fait peur à l'enfant，但是由于词组中有一个动词，所以我们也把这类词归属以动词为基础的复合词中。

起名词动词化作用的动词主要有：avoir, donner, faire, prendre, mettre, tenir, être。其他还有一些零星的动词如：ajouter foi (à) (相信，信任)，savoir gré (à) (感谢)等。

在名词前一般没有定冠词，但有时又有定冠词。有时也可以插入其他成分，如：avoir bien tort (大错了)，avoir très faim (饿极了)，avoir grand-peur (很害怕)。

现分别列举如下：

一、avoir 用于部分动词短语，起名词动词化作用。

A. 名词前无定冠词：

avoir besoin (需要)	avoir coutume (习惯于)
avoir envie (想，渴望)	avoir faim (感到饿)
avoir peur (怕)	avoir raison (有理)
avoir tort (错了)	avoir soif (口渴)

.....

在后面加介词 de 即可跟补语。

B. 名词前有定冠词。

avoir l'air de (好象，看起来) avoir la chance de (有幸)

avoir le droit de (有权)	avoir le moyen de (有可能, 有办法)
avoir le temps de (有时间)	avoir la fortune de (荣幸地)
avoir l'honneur de (荣幸)	

这类短语后面常常跟补语或不定式。

C. 名词前加«de+冠词»。

avoir de la peine (很难过, 很伤心)
avoir du (des) souci(s) (关心, 操心)
avoir de l'esprit (很风趣, 很幽默)
avoir de la chance (走运)

上述各类短语的词义已很完整,后面不再需要添加别的内容。

这类短语中相当一部分可以变为«être+形容词»形式,如:

avoir coutume de → être accoutumé (习惯于, 有…习惯)
avoir faim → être affamé (饿了)
avoir peur → être apeuré (害怕, 受惊)
avoir soif → être assoiffé (口渴)
avoir de la peine → être peiné (难过, 伤心)
avoir de l'esprit → être spirituel (很风趣, 很诙谐)
avoir de la chance → être chanceux (有运气, 走运)
avoir le cafard → être cafardeux (沮丧, 忧郁)

当 avoir 组成的短语变为«être+形容词»形式时,而这形容词如以 é 为词尾,一般均是动词的被动态: avoir faim → être affamé → affamer (使饥饿)。

二、faire 在短语中是施动的成分 (élément factivateur)。

A. 名词前无冠词。

faire confiance (对…有信心)	faire caca (拉屁屁) faire corps (avec) (结成一体)
----------------------------	---

faire face (à) (面对, 抵抗)	faire fête (à) (热烈欢迎)
faire fortune (发财, 发家)	faire front (抵抗, 对抗)
faire feu (à) (向…开火)	faire impression (引起极大兴趣)
faire mine (装作…)	faire loi (具有法律效力)
faire peur (à) (使害怕)	faire pipi (尿尿)
faire place (à) (让位给…)	faire tort (损害, 伤害)
faire route (行驶, 航行)	faire tête (反对, 顶撞)
faire usage (使用, 应用)	

这类短语中的名词, 多数不具有动词的特性, 只有少数能变为动词, 如: front → fronter (迎击, 迎战, 对抗)

此外, 用《faire + 拟声词》构成的短语非常多, 如:

faire boum (嘣!) faire floc (扑通)

B. 有时名词前加先定词 (prédéterminant)。先定词包括定冠词、de+冠词和多数 des.

faire du bien à (对…有好处)	faire des compliments (称赞, 祝贺)
faire la charité (救济)	faire la cuisine (烹饪, 做菜)
faire des études (学习)	faire la fête (取乐)
faire la fortune (de) (帮助…得到成功)	faire de la peine (使伤心)
faire du mal (à) (损害)	faire des progrès (取得进步)
faire des reproches (à) (责备)	faire la tête (板脸, 赌气)

faire l'honneur (à) (为…争光)

这类短语中的名词多数可以变为动词, 如:

faire la cuisine → cuisiner (烹饪, 做菜)

faire des compliments → complimenter (称赞, 祝贺)

faire des études → étudier (学习)

.....

三、donner 这个动词同 faire 一样，在短语中起施动作用。

A. 无先定词。

donner acte (de)

(给予…证明)

donner audience (à) (接见)

donner congé (à)

(示意…离开)

donner corps (à)

(使…更明确，使…具体化)

donner lecture (de)

(宣读)

donner lieu (à)

(招致，引起)

donner lieu (de)

(使人有理由)

donner prise (à)

(给予把柄，招来)

donner raison (à)

(认为…有理)

donner tort (à)

(评某人不对)

.....

有时在名词前还可以插入形容词，如：

donner libre cours (给予，允许)

donner bonne (mauvaise) impression (给人以好[坏]印象，
给人以好[恶]感)

.....

B. 有先定词。

donner l'alarme (告急，惊慌)

donner l'autorisation (de) (准许)

donner des encouragements (鼓励)

donner la mort (杀死)

donner du plaisir (使愉快)

donner l'assaut (à) (发动攻击)

donner la chasse (à) (追捕，追击)

donner l'exemple (作出榜样)
donner la permission (准许, 允许)
donner du souci (操心)

.....

四、mettre 它可以组成很多动词短语。句式是：《mettre en + 名词》。

mettre en action (开动)	mettre en bouteille (装瓶)
mettre en colère (激怒)	mettre en contact (接触)
mettre en doute (对...表示怀疑)	mettre en état (使某人能...)
mettre en évidence (出示, 展示)	mettre en feu (起火)
mettre en danger (使某人处于危险的境地)	
mettre en goût (引起胃口)	mettre en joie (使...高兴)
mettre en jeu (拿...去冒险)	mettre en lumière (阐明)
mettre en marche (让...起动)	mettre en mouvement (让...动起来)
mettre en œuvre (应用, 实施)	mettre en pièces (粉碎, 砸烂)
mettre en place (安排, 布置)	mettre en pratique (实行, 贯彻)
mettre en rapport (与...建立联系)	mettre en réserve (把...留起来)
mettre en relation (与...建立关系)	mettre en service (使用)
mettre en terre (埋入土内)	mettre en train (着手进行)
mettre en valeur (开发, 利用)	mettre en vente (出售)

mettre en usage (使用)

有的短语中的名词可变为动词, 如:

mettre en terre → enterrer (埋入土中, 葬)

mettre en flamme → enflammer (点燃, 使点燃)

有时用介词 à 代替 en:

mettre à l'air

(拿去透风)

mettre au monde

(生孩子, 分娩)

mettre au supplice

(使之受折磨)

mettre au désespoir

(使感到绝望)

mettre au point (调整, 澄清)

同时应指出, 这类短语除个别外, 如 mettre à mort (处死), 一般在名词前不能省略冠词。

五、prendre 对短语的名词起始动作用 (valeur d'inchoatif), 复合形式也可分两类。

A. 无先定词。

prendre appui (sur)

(靠, 依靠)

prendre congé (de)

(向...告辞)

prendre contact (avec)

(和...取得联系)

prendre corps

(形成, 具体化)

prendre conscience

(觉悟, 觉醒)

prendre courage

(鼓起勇气)

prendre feu (着火, 发火)

prendre fin (结束, 终止)

prendre forme

(成形, 形成)

prendre froid

(着凉)

prendre garde (à)

(提防, 留意)

prendre goût (à)

(开始爱好)

prendre langue (avec)

(同...接头)

prendre (du) mal

(得病)

prendre naissance

(诞生, 发源)

prendre patience (忍耐)

prendre plaisir (à)

(喜欢..., 乐于)

prendre possession

(占有, 占据)

prendre soin (de)

(注意, 留心)

prendre parti (à)

(参加, 从事)

prendre place (入座)

prendre position

(表态)

prendre racine

(生根, 扎根)

prendre terre

(着陆, 上岸)

应该指出的是: 在无先定词的类型中, 用 prendre 构成的短语, 同用 donner 构成的短语往往是对应的, 如:

{ prendre acte (de)

(备案, 注意到)

{ donner acte (de)

(给予...证明)

{ prendre congé (de)

(向某人告辞)

{ donner congé (à)

(示意某人离开)

{ prendre corps

(形成, 具体化)

{ donner corps

(使更明确, 使...更具体化)

B. 有先定词。

prendre de l'âge

(上年纪)

prendre de l'avance

(超前, 领先)

prendre la défense

(保卫, 为...辩护)

prendre l'engagement

(立保证)

prendre l'initiative

(带头, 发起)

prendre les armes

(拿起武器)

prendre son cours

(河流发源)

prendre son élan

(急奔, 跃进)

prendre la fuite

(逃跑)

prendre le lit

(卧床)

prendre la mer

(出海, 开航)

prendre la parole (发言)

prendre la plume (执笔)

prendre la porte

(走出门去)

prendre du repos (休息)

prendre sa source (发源)

prendre le virage

(车辆等拐弯)

prendre de la peine

(努力工作)

prendre son pli (养成习惯)

prendre du poids (体重增加)

prendre du retard

(减速)

prendre la route (de) (取道)

prendre du soin (细心护理)

prendre son vol

(起飞)

六、tenir。它对短语中名词起持续作用(valeur de duratif)

tenir compte (de)

(考虑, 重视)

tenir parole

(遵守诺言, 守信)

tenir lieu (de)

(代替, 顶替)

tenir tête (à)

(反对, 抵抗)

象上述这样一类短语数量很大, 我们当然无法将其全部列出只能择要地举些例子。

此外, 还存在着另一种特殊的形式, 即《动词+不定式》, 如, le chef de gare fait partir le train (站长叫火车出发) 中“fait partir”, 在这里“fait”这个动词称助动词, 除 faire 外, 还有, laisser, aller, devoir, faillir, paraître, pouvoir, sembler, vouloir (以上动词, 后面直接加不定式); venir à, venir de, sortir de, passer pour (这类动词后面用介词引出不定式)。

§ 49 以名词为基础的复合词(Les composés à base nominale) 以名词为基础的复合词同以动词为基础的复合词的基本区别在于这类复合词中无动词的成分, 如 coffre-fort (保险箱) 这个复合词是由《名词+形容词》构成的, oiseau-mouche (蜂鸟) 这

个复合词是由《名词+名词》构成的，都没有动词成分。但是当我们对这类复合词进行句法分析时，句式仍会出现动词，根据复合词的构词句法分析，可将它分为三大类：

第一类是《être》型的，即这类复合词的构词句式可用动词 être 引出，如：ce coffre est fort → ce coffre qui est fort → un coffre qui est fort → le coffre-fort（保险箱）。有时候复合词的第二成分（形容词）为形容词性质的名词，如 oiseau-mouche 中“mouche”在这里不是指“苍蝇”讲，而且指象“苍蝇那么小”，因此它的句式不是 l'oiseau est une mouche，而是 cet oiseau est comme une mouche。

因此，以 être 为构词句式动词的复合词，其表达方式是多样的，如：

une grève qui est par surprise → une grève-surprise（突然罢工）

une poche qui est pour le revolver → une poche-revolver（裤子后袋）

这类复合词有时采用《名词+介词+名词》的形式，如 chemin de fer（铁路），tasse à thé（茶杯）等，在书写上虽然不一样，但其构词成分是相同的，而且不但有法语词，也有书翰来源词（希腊语或拉丁语），不管在书写上有什么变化，其构词句式各成分应是相同的，如：

Le muscle est du cœur → le myocarde（心肌）

Cette pomme est de terre → la pomme de terre（土豆）

第二类是《avoir》型的，即复合词的构词句式可用动词 avoir 引出，而它的名词不是其句式中的主语，而是 avoir 的宾语或 avoir 这个动词语义的不可分割部分，如：Cet homme a la peau rouge → peau-rouge（印第安人）。这个词的句法变化过程应是：La peau est rouge → sa peau est rouge → il a la

peau-rouge → peau-rouge.

第三类是《并列分句》型的，即复合词的成分可用两个并列句来表述，每一个分句都有一个表语：Ceci est une porte et ceci est une fenêtre (既是门，又是窗) → ceci est une porte-fenêtre (落地窗)。这类复合词可以是名词，也可以是形容词，如：aigre-doux (酸甜的)，spatio-temporel (时空的)等。

下面分三类来阐述。

§ 50 构词句式用 être 引出的复合词 这类复合词大致是：第一成分(名词) + 第二成分(形容词、介词 + 名词、形容词性名词)。第二成分的书写变化都不影响构词句式的基本结构；être + 形容词性表语。

一、《名词 + 形容词》。这类复合词中间一般有连词符。

opéra-comique

(喜歌剧)

amour-propre

(自尊心)

col-bleu ([俗]蓝领工人)

pie-grièche (泼妇)

pied-droit (拱脚柱石)

procès-verbal

(案件笔录，会议记录)

blouson-noir

(穿黑色皮茄克的阿飞)

gras-double (牛肚)

pot-pourri (杂烩)

eau-forte (硝镪水)

但是有许多词未能正式列入词典的词条中，如 mots-croisés (填字游戏)，而由这个词发展的词 mots-croisiste (纵横填字字谜爱好者) 却收录在词典中。所以，相当一部分词有时很难分清是复合词，还是带有形容词的名词。其标准是：复合词为单一的词，如没有列入词典条中的 bière blonde (黄啤酒) 和 bière brune (黑啤酒) 都是一种啤酒的名称，可以算是复合词，它们的构词句式是：cette bière est blonde → cette bière qui est blonde → cette bière blonde. 但是 la bière fraîche (清凉的啤酒)

不是一种啤酒的名称，因此不能算是复合词。

还有许多复合词未作为词典的词条单独列出，但列入某个词的例句中，如：

bête noire

(眼中钉。最讨厌的人)

toux grasse (带痰的咳嗽)

accent aigue (闭口音符)

voix grave (低沉嗓音)

résidence secondaire

(别墅)

table ronde

(圆桌，圆桌会议)

二、《形容词+名词》。比起前一种复合形式，本类属少数。

bas-côté

(教堂的侧道，人行道)

bas-relief (浅浮雕)

basse-fosse (土牢，地牢)

belles-lettres

(纯文学，美文学)

bon mot (风趣话，玩笑话)

chauve-souris (蝙蝠)

fausse-couche

(流产，小产)

gros-mot (脏话，粗话)

juste-milieu

(正中，正当中)

mauvaises herbes

(杂草，无赖)

billet doux (情书)

accent grave (开口音符)

croix gammée (卐字形)

voix aiguë (尖嗓音)

tronc commun

(基础课阶段)

entreprise nationalisée

(国有企业)

bas-fond

(低地，洼地，社会的底层)

basse-cour (家禽饲养场)

bas-ventre (下腹，小肚)

bon-bec

(嘴巴厉害的人)

court-bouillon (清鱼汤)

fausse-alarme (虚惊)

grand ensemble

(建筑群，居民点)

haut-relief (高浮雕)

morte-saison

(淡季，闲季)

morts-terrains

(无矿岩层)

petit-four (一种奶油小点心)	petit-lait (乳水)
plate-forme (平台, 发射场)	plein air (露天)
politique-fiction (政治幻想小说)	plein emploi (充分就业)
plein-temps (全天的)	

有时它表示长幼顺序, 地位尊卑:

grand-père 和 grand-papa (祖父, 外祖父, 爷爷, 外公)
 grand-mère 和 grand-maman (祖母, 外祖母, 奶奶, 外婆)
 grand-oncle (伯公, 叔公, 舅公, 姨丈公, 姑丈公)
 grand-tante (伯婆, 叔婆, 舅婆, 姨婆, 姑婆)
 petit-fils (孙子, 外孙) petite-fille (孙女, 外孙女)
 petit-neveu (侄孙, 外孙) petite-nièce (侄孙女, 侄外孙女)

上述这类词不能看作是一种简单变化, grand 和 petit 在这里表示长、幼、尊、卑。

Toi, mère, qui es grande (可尊敬的) \longleftrightarrow grand-mère.

在称谓上也是如此, 如尊称: grand-duc (大公爵); 贬称: petit-maître (花花公子), petite-maîtresse (矫揉造作爱好打扮的年轻女子)。

其他例子, 如:

grand-prêtre (希伯来教的大祭司)	grand-croix (法国荣誉勋位第一级)
grand-bourgeois (大资产者)	petit-bourgeois (小资产者)

还有一种很常见的组合是《saint+名词》, 如:

un saint-bernard (圣伯尔拿狗)	un saint-honoré (一种奶油果子饼)
-----------------------------	------------------------------

Saint-Pierre

(圣·彼得教堂)

saint-frusquin

(全部家当)

Sainte-Alliance

(神圣同盟)

sainte-nitouche

(假正经的女人)

这类词中有些借用于英语，如：

franc-maçon (共济会的)

libre penseur

(自由思想家，不信教的)

libre-échange (自由贸易)

libre-service (无人售货法，

顾客自我服务)

有些甚至原封不动的引入，如：

new-look (新式样，时髦)

bleu-jean (蓝布工装裤)

cold-cream (冷霜)

三、《形容词+书翰来源名词》。本类词的特点是：构词成分有的借用于希腊语或拉丁语，有的借用于古法语，所产生的复合词大多属科技词汇。从构词句式上看，其第二成分(名词)为句式的主语，第一成分则构成句式的《être + 形容词》：cette pierre est unique → une pierre qui est unique → un monolithe (独立碑，独立柱，独立石)，monolithe = mono- (unique 单的一) + -lithe (pierre) 石。如以第一成分(形容词)为主体，我们可以举出下列这些例词：

A. aéro-。源于希腊语 aeros, 表示《aérien》(大气，空气，空中，航空)的意思。

aérobuis (大型客机)

aérocâble (架空索道)

aéro-club (航空俱乐部)

aérogare (航空站)

aérofrein (空气制动器)

aéronaute (气球或气艇的驾驶员，航空飞行员)

aérolithe (陨石)

aéronef (飞行器)

aéroport (航空港，机场)

aérosol (aéro + solution) (气溶胶，气雾剂)

B. **archéo-** 源于希腊语 *arkhaios*, 表示《ancien》(古)的意思。

archéoptéryx (〔古生物〕始祖鸟)

archéomagnétisme (古代地磁测定法)

C. **bary-**。源于希腊语 *baru*, 表示《lourd》, 《pesant》(重)的意思。

barycentre (重心)

baryon (〔原子〕重子)

barysphère

baryton (男中音)

(重核层, 重圈)

D. **céno-**。源于希腊语 *kenos*, 表示《vide》(空)的意思。

cénotaphe (衣冠冢)

E. **chloro-**。源于希腊语 *khloros*, 表示《vert》(绿)的意思。

chloropylle (叶绿素)

chlorose (萎黄病, 缺绿病)

chlorophycées (绿藻类)

chloroforme (氯仿)

F. **crypto-**。源于希腊语 *kruptos*, 表示《caché》(隐藏)的意思。

cryptocommuniste (秘密的共产主义者)

cryptogénétique (病因不明的, 性质不明的)

G. **homo-**。源于希腊语 *homo* 表示《semblable》, 《le même》(类似, 同)的意思。

homocentre (公共圆心)

homologue (对应的人, 同僚)

homonyme (同形异义词, 同音异义词)

H. **idio-**。源于希腊语 *idios*, 表示《particulier》(固有、特有)的意思。

idiolecte (个人习惯语)

idiome (民族语, 方言)

idiotisme (习惯语)

I. **leuco-**。源于希腊语 *leukos*, 表示《blanc》(白)的意思。

leucobase (隐色染基, 隐色体) *leucocyte* (白细胞, 白血球)

leucose (白血病状态)

J. **macro-** 源于希腊语 makros, 表示《grand》(长、大)的意思。

macromolécule (大分子) macro-économie (宏观经济)

macrocosme macrosporange

(大宇宙, 宏观世界) ([植]大孢子囊)

macrostructure (宏观组织)

K. **méga-**。源于希腊语 megas, 表示《grand》(巨大)的意思。

mégalithe mégathérium

(史前的巨石建筑) ([古生物]大懒兽)

mégaceros (巨角鹿) mégacaryocyte (巨核细胞)

mégacôlon (巨结肠)

L. **mélano-**。源于希腊语 melas, 表示《noir》(黑)的意思。

mélanoderme (黑肤的) mélanome (黑素瘤)

mélanose (变黑病)

M. **méso-**。源于希腊语 mesos, 表示《médián》(中间, 正中)的意思。

mésocarpe (中果皮) mésoderme (中胚层)

mésosphère (中间层) mésothorax ([昆]中胸)

N. **micro-**。源于希腊语 mikro, 表示《petit》(微, 小)的意思。

microbus (微型公共汽车) microglossaire (专门性词汇)

micro-onde (微波) micro-organisme (微生物)

micro-économie microcosme

(微观经济) (小宇宙, 微观世界)

micro-film (微型胶卷) microstructure (显微结构)

microsillon (密纹唱片) microsporange (小孢子囊)

microvolt (微伏)

O. mono-。源于希腊语 monos 表示《seul》,《unique》(单、一)的意思。

monolithe

(独立碑, 独立石)

monosyllabe

(单音节词)

monotype (单型的)

monocorde (一弦琴)

以上多数为科技词汇。还有一些形容词, 如:

P. néo。源于希腊语 neos, 表示《nouveau》(新)的意思, 可以构成大量政治、哲学方面的词汇。

néo-capitalisme

(新资本主义)

néo-classicisme

(新古典主义)

néo-colonialisme

(新殖民主义)

néo-criticisme

(新批判主义)

néo-darwinisme

(新达尔文主义)

néo-kantisme

(新康德主义)

néo-libéralisme

(新自由主义)

néo-platonisme

(新柏拉图主义)

néo-positivisme

(新实证主义)

néo-thomisme

(新托马斯主义)

néo-réalisme

(新现实主义)

néo-romantisme

(新浪漫主义)

可以变为或构成形容词, 如:

néo-capitaliste

(新资本主义的)

néo-colonialiste

(新殖民主义的)

néo-nazi (新纳粹主义的)

还可以构成语言、艺术方面的专有词汇:

néo-celtique

(现代凯尔特语的)

néo-gothique

(新哥特式的)

néo-grec (现代希腊的)
néologique

(新词的, 新词义的)

néo-latin (现代拉丁语族的)
néolithique (新石器时代的)

Q. pseudo-。源于希腊语 pseudos, 表示《faux》(假、伪)的意思)。

pseudo-fécondation
(假受精)

pseudo-alliage (假合金)

pseudo-membrane (假膜)

pseudonyme

(假名, 笔名)

还有许多未录入词典的词, 如:

pseudo-écrivain
(冒牌作家)

pseudo-communisme
(假共产主义)

pseudo-instruction
(伪指令)

pseudocellulose (假纤维素)

pseudomère (假异构体)

pseudopode

(伪足)

pseudo-héroïne
(假英雄)

pseudo-science
(伪科学)

还有许多作复合词第一成分也为形容词, 如:

R. oligo-。源于希腊语 oligoi, 表示《peu nombreux》(少)的意思。

oligo-élément (微量元素) oligomère (低聚体)

oligopole (买主控制市场) oligopsone (卖主控制市场)

oligophrénie (智力发育不全)

S. ortho-。源于希腊语 orthos, 表示《droit》(正, 直)的意思。

orthocentre (垂心)

orthodoxe

(正统派的, 东正教的)

orthopédie (矫形外科学)

orthographe (正字法, 拼写)

T. proto-。源于希腊语 prôtos, 表示《premier》(第一, 最

初、原始)的意思。

protophytes (原生植物) protoplasme (原生质, 原浆)

protohistoire (原始史时期) prototype (原型)

protozoaire (原生动物)

U. **strepto-**。源于希腊语 streptos, 表示《recourbé》(顶端弯曲)的意思。

streptococcie (链球菌症) streptocoque (链球菌)

streptomycine (链霉素)

V. **strato-**。源于拉丁语 stratum, 表示《étendu》, 《allongé》(层)的意思。

strato-cumulus (层积云) stratopause (平流层顶)

stratosphère (同温层)

W. **xantho-**。源于希腊语 xanthos, 表示《jaune》(黄色)的意思。

xanthémie (黄色血素) xanthome (黄色瘤)

xanthophylle (叶黄素) xanthodermie (亚黄疸)

X. **xéro-**。源于希腊语 xêros, 表示《sec》(干燥)的意思。

xéroxie (毛发干燥症) xérodermie (干皮病)

xérophtalmie (干眼病) xérophytes (旱生植物类)

xérostomie (口腔干燥)

还有一些新的形容词构成的词, 有的已录入词典, 有的还来不及录入词典, 如:

A. **mini-**。源于拉丁语 minimum, 表示《le plus petit》, 《très petit》(小, 微)的意思。

minibus (面包车)

minicar (微型车)

minicassette

minigolf (小海湾)

(微型盒式磁带)

minijupe (超短裙)

minimodèle (微型模型)

mini-ordinateur

(微型电子计算机)

minipilule (小丸药)

在报上还常出现:

mini-tirage (微型板)

mini-ouverture (de la saison sportive) (小型开幕式)

mini-voiture (微型小汽车)

mini- 的反义词是:

B. **maxi-**。源于拉丁语 maximum, 表示《le plus grand》(大, 长)的意思。

maximanteau (超长大衣) maxi-taxi (六座出租汽车)

C. **simili-**。源于拉丁语 similis, 表示《semblable》(类似, 模仿)的意思。由这一形容词构成的词与其他词略有不同: ce qui est semblable à N (第二成分)。

similibronze (仿青铜)

similicuir (人造革)

similigravue (照相版)

similimarbre (人造大理石)

similipierre (人造石)

similisoie (人造丝)

similifer (仿铁)

similor (充金)

D. **pan-**。源于希腊语 pan, 表示《tout entier》(全, 总, 泛)的意思。

panafricain(泛非主义的) → panafricanisme
(泛非主义)

panaméricain → panaméricanisme
(泛美主义的) (泛美主义)

panarabe → panarabisme
(泛阿拉伯主义的) (泛阿拉伯主义)

panhellénique → panhellénisme
(泛希腊主义的) (泛希腊主义)

pangermaniste	→	pangermanisme
(泛日尔曼主义的)		(泛日尔曼主义)
panislamique	→	panislamisme
(泛伊斯兰主义的)		(泛伊斯兰主义)

四、《名词+de+名词》。这类复合词的特点是用《de+名词》的形式来代替形容词。它的构词句式与上一类是相同的，只是作为句式表语的词不再是形容词，而是《de+名词》：ce chien est de race (纯种) → un chien de race (纯种狗)。但是这类词不应同诸如“la venue de président”这种词组相混淆，这后者的句式是：le président vient → la venue du président。

同时应该指出：第二成分前有无定冠词不能作为这类复合词的一个标准：code de la route (交通规则)，maison de la culture (文化馆，文化宫)与 maison de campagne (乡间住宅，农所)，match de football (足球赛)一样，都属于复合词，这两种类型都是从以 être 为动词的句式变过来的。

复合词既是一个词，因此，它还可以再复合，如：cette purée est de pomme de terre → une purée de pomme de terre (土豆泥)。

《de+名词》是表示实际内容的，如 couteau de cuisine (菜刀)有别于 couteau de table (餐刀)，fusil de chasse (猎枪)有别于 fusil de guerre (步枪)，都从《de+名词》这一附加成分表现出来，当然介词 de 在语法上所起的实际作用是不同的，如：

fusil de chasse ← le fusil est pour la chasse;

(不能说：fusil pour chasse)

huile d'olive (橄榄油)中 de = est de (vient de);

coup de poing (握手)中 de = est avec;

sport d'hiver (冬运)中 de = est pendant;

maison de campagne 中 de = est à (指地方)

cour d'école (校园)中 de = est pour

这一类复合词的数量很大, 但只有少数录入词典的词条中, 如: chemin de fer (铁路), pomme de terre (土豆), eau de vie (烧酒)等, 同时, 录入词条中的词其本意往往有所改变, 如 chef-d'œuvre (杰作, 代表作), main-d'œuvre (劳动力)。

相反, 由副词转化为名词作第一成分的复合词则有不少录入词典的词条中, 如:

dessous-de-bras (腋下垫布) dessous-de-plat (盘托)

dessous-de-table dessus-de-lit (床罩)

(买方给卖方的贿赂)

dessus-de-porte (门头饰板)

不过, 本节所述的这类复合词的构词方式有强大的生命力, 新词不断出现, 如:

force de frappe force de dissuasion

(打击力量) (威慑力量)

classe de neige (大城市小学在滑雪站开设的班级)

solution de rechange rampe de lancement

(备用方案) (发射装置)

homme d'affaires (实业家) déjeuner d'affaires

(商谈生意的午餐)

médecin de famille comité de gestion

(家庭医生) (管理委员会)

voyage d'études médecine du travail

(考察旅行) (职业病学)

chef de vente chef de service

(销售部主任) (处长)

pouvoir d'achat (购买力)

*

还有一些复合词中的《de+名词》成分，实际上起半后缀的作用，如：

A. de pointe (尖端的)。

industrie de pointe (尖端工业)
recherche de pointe (尖端的科研项目)
science de pointe (尖端科学)
médecine de pointe (尖端医学)

B. d'avant-garde (先锋的)。

chirurgie d'avant-garde (先锋派外科学)
théâtre d'avant-garde (先锋派戏剧)
cinéma d'avant-garde (先锋派电影)
littérature d'avant-garde (先锋派文学)

五、《名词+à+名词》。性质与上节同，只是将介词 de 换成介词 à。但是应该注意下列两种情况不能归属本节复合词范围：

A. 由《动词+副词性短语》演变过来的词，如：

vente à crédit ← vendre à credit (赊卖)
marche à pied ← marcher à pied (步行)
因为它不符合《主语+être+形容词》的句式。

B. 有些词书写相同，但构词法不同，也不能归属本类，如：

fil-à-fil (深浅双色交织呢) mort-aux-rats (杀鼠剂)
porte-à-porte tête-à-queue (汽车等掉头)

(挨家挨户推销或募捐)

tout-à-l'égoût (粪便污水直通下水道排水系统)

这些词同样不是从以 être 为动词的句式演变过来的，它是由下列句式省略动词而成的：la chose qui donne la mort aux rats → la mort aux rats.

《名词+à+名词》式复合词又可以分为两类，即《à+名词》

和《à+不定式》。

A. 第一成分为物，而第二成分（《à+名词》）则标志物的用途，如：

a. brosse (刷)：

brosse à habit (衣刷)	brosse à chaussures (鞋刷)
brosse à cheveux (头发刷)	brosse à dents (牙刷)
brosse à daim (麂皮刷)	

b. couteau (刀)：

couteau à poisson (鱼刀)	couteau à fromage (切干酪的刀)
couteau à dessert (切糕点的刀)	couteau à pain (切面包的刀)
couteau à beurre (切黄油的刀)	couteau à papier (裁纸刀)

moulin (磨)：

moulin à café (咖啡磨)	moulin à poivre (胡椒磨)
moulin à prières (西藏喇嘛教的转经筒)	
moulin à huile (榨油机)	

d. boîte (盒, 匣, 箱)：

boîte à ouvrage (针线盒)	boîte à lait (奶箱)
boîte à ordures (垃圾箱)	boîte aux lettres (信箱, 邮筒)
boîte à bijoux (首饰箱)	

第二成分也可以是运转的手段或方法，如：

a. moteur (发动机)：

moteur à gaz (煤气发动机)	moteur à essence (汽油发动机)
moteur à réaction (喷气发动机)	moteur à vapeur (蒸气机)

b. bateau (船):

bateau à voile (帆船)

bateau à vapeur

(汽船, 轮船)

.....

但是: bateau de commerce (商船) bateau de pêche (鱼
船)

.....

c. moulin (磨):

moulin à eau (水磨)

moulin à vent (风磨, 风车)

介词 à 同介词 de 一样, 在构词句式中的作用是不同的:

couteau à dessert = le couteau est pour le dessert (切糕
点的刀)

moteur à essence = le moteur est (fonctionne) par l'essence.
(汽油发动机)

有时, 在同一组复合词中会同时出现 à 和 de 两种情况, 它们的词义是不同的, 如: un verre d'eau (一杯水), un verre à eau (一个水杯)。

B. 第二成分为《à+不定式》。它的构词句式结构没有根本性变化, 可以把它看作是动词名词化的一种特殊形式, 或是不定式转化为名词, 与其它类型的后缀如 -age, -tion 等没有什么根本区别, 如 fer à repasser (熨斗) 在结构上与 avion à réaction (喷气式飞机) 一样。

这类形式的复合词数量很大, 尤其是有几个名词作基础的词, 如:

a. machine:

machine à écrire (打字机)

machine à calculer (计算机)

machine à coudre

machine à battre

(缝纫机)

(脱粒机)

machine à tricoter (针织机)	machine à étiqueter (标签机)
machine à repasser (熨压机)	machine à laver (洗衣机)
machine à imprimer (印刷机)	machine à traire (挤奶机)

.....

甚至还有一些未录入词典的新词，如：

machine à lire (阅读机)	machine à dicter (口授机)
----------------------	------------------------

.....

b. fer:

fer à souder (焊接用的烙铁)	fer à friser (烫发钳)
fer à repasser (熨斗)	fer à gaufer (烫凸凹花纹烙铁)
fer à tuyauter (熨出管状褶裥的烙铁)	

.....

c. métier: (多为旧词)

métier à tisser (织布机)	métier à tricoter (针织机)
métier à broder (绣花机)	

有时一种基础名词只能找到一两个复合词，如：

earte à jouer (扑克牌，纸牌)	dé à coudre (顶针)
fil à coudre (缝纫线)	huile à graisser (润滑油)
chambre à coucher (卧室)	crème à raser (剃须膏)
scie à découper (线锯)	couteau à découper (切熟肉刀)

.....

六、《名词+介词+名词》。这里所说的介词是指 de 和 à

以外的介词，如：

avion sans pilot

(无人驾驶飞机)

enfant avant terme

(早产儿)

télégraphie sans fil

(无线电报)

amour contre nature

(同性爱)

这类复合词的第二成分前不用先定词。同时应注意不要同 sans-culotte (长裤汉), avant-prpos (前言), contre-espionnage (反间谍机构) 这种前缀词形式混同。

这种复合形式常在地理名词中出现，如：

Neuilly-sur-Seine

(塞纳河畔纳伊)

Boulogne-sur-Sorgue

(沙格河畔布洛内)

Bourg-eu-Bresse (布尔)

Pont-en-Royans

(蓬唐鲁瓦扬)

Montreuil-sous-Bois (蒙特勒伊)

甚至用古老的介词 lès (“靠近,接近”的意思,仅用于地名)：

Bourg-lès-Valence (布尔莱瓦朗斯)

Plessis-lès-Tours (伯莱西莱图尔)

七、《名词+形容词(介词+名词)》。这里的形容词是指由复合名词中《de+名词》变化而成的形容词。如, 1) le lait est produit → la production du lait → la production laitière (乳品生产); 2) les vertèbres sont du cou → les vertèbres du cou → les vertèbres cervicales (颈椎)。动名词作基础名词和普通名词作基础名词这两种形式都可以变为《名词+形容词》的复合词。当然, 介词不只限于 de, 还包括其他介词, 如:

la couronne pour les funérailles → la couronne funéraire
(花圈)

la circulation sur la route → la circulation routière (公路车辆流通)

la couronne du Soleil → la couronne solaire (日冕)
la navigation dans l'air → la navigation aérienne (航空)
le pont par l'air → le pont aérien (空中桥梁)

一般地说, 复合词的第二成分前无先定词; 如 un temps d'été → un temps estival (夏季时间), 但当这个词具有普遍意义时, 则往往用先定词, 如 la couronne pour les funérailles.

这类复合词中的形容词同作为形容词语的形容词不同, 在语法术语中称它为关系形容词 (l'adjectif relationnel)。le nerf crural (股神经)的构词句式应是 le nerf qui est de la jambe, 而不是 le nerf qui est crural。

这类复合词构成了形形色色的专有名词, 如:

cordons ombilical (脐带)
roche volcanique (火山岩)

.....

以及法语现代普通名词, 如:

médecine hospitalière gare routière
(护理学) (游览汽车服务站)
syndicats médicaux (医疗工会)

.....

有些复合词的第二成分看上去像名词, 其实是《介词+名词》变过来的形容词:

garçon en épicerie → garçon épicier (食品杂货店伙计)
maître en natation → maître nageur (游泳健将)
commissaire à la prise → commissaire-priseur (拍卖估价人)

还有许多表明各种职业的复合词, 如:

agent commercial attaché culturel (文化专员)
(商业代理人)

visiteur médical
(药品推销员)

commissaire politique
(政治委员)

.....

这类复合词还有一种用得较普遍的形式，即形容词是从一个国家或地区的名词变来的(地理名+de+方位名)，如 *qui est de l'Europe du Nord* → *nord-européen* (北欧) 类似的如：

est-européen (东欧的) *ouest-européen* (西欧的)

est-asiatique (东亚的) *ouest-asiatique* (西亚的)

nord-américain (北美的) *sud-américain* (南美的)

nord-africain (北非的) *sud-africain* (南非的)

这类词的作用，同 *Europe orientale* (东欧)，*Europe occidentale* (西欧) 中的形容词的作用没有什么区别。

还有一类书翰来源复合词，最常见的是将源于希腊语的形容词置于复合词的基础名词之前，如 *microphotographie* (显微照相)，这个词同样是根据这样句式变来的：*la photographie qui est de petites choses*，而不是 *la photographie qui est petite*。这类复合词的第二成分——基础名词，可以是动名词，如 *micromanipulation* (显微操作)，也可以是普通名词，如：*protohistoire* (原始史时期)：

microanalyse (微量分析) *microbalance* (微量天平)

microbiologide (微生物学) *microchirurgie* (显微解剖)

microcinéma (显微电影) *microclimat* (小气候)

microdissection *microphysique*

(显微解剖) (微观物理学)

paléobotanique *paléoclimat*

(古植物学) (古气候)

paléoécologie (古生态学) *paléogéographie* (古地理学)

paléontologie (古生物学) *stéréochimie* (立体化学)

stéréométrie (立体几何) bathyscaphe (海底观测船)

bathymètre (深海测深仪)

这类词的第一成分为书翰来源词,第二成分一般为普通名词,所以其变化要分两步走:(1)将名词补语变为形容词;(2)将法语形容词变为书翰来源形容词。有时还出现两种形式并存的情况,如:

navigation aérienne > (空中航行,航空)
aéronavigation

有时,我们还会遇到复合成分截头去尾的情况,这造成词义分析的困难,如:oligopole (买主控制市场)中-pole是monopole (垄断)一词的截头。stratovision (飞机转播电视)中的两个成分都截去一部分:strato-的原词是stratophère (平流层,同位层),vision的原词是télévision (电视)。这一类词是很多的,如:

Eurovision (欧洲电视联播) (euro = européen)

Euratom (欧洲原子能联营集团) (atom = énergie atomique)

Eurasie (欧亚大陆) eurodevises (欧洲外汇)

eurodollar (欧洲美元)

八、《名词+名词》。这类复合词的第二成分——名词,起形容词作用,它的构词句式是:cet avion est cargo → un avion qui est cargo → un avion-cargo (货机,重型运输机)。两个名词的结合不只是形式上的变化,更主要的是词义上的变化。复合词中第一成分为基础名词,起主导作用:l'avion-cargo est un avion;第二成分对第一成分起修饰作用,即保留了navire de transport de marchandises (货船)中《de transport de marchandises》的意义。具体又分下列几种型式:无介词型,有介词型(实际省略)和书翰来源型。

A. 无介词型。这类复合词的第二成分具有形容词性质，因此，正如上面已举过 avion-cargo 那样，它的构词句中当然没有介词。这类词的应用范围很广，如用来表示：

a. 物品：

papier-monnaie (纸币)	papier-émeri (砂纸)
papier-linge (纸巾)	papier-filtre (滤纸)
carte-lettre (封缄信片)	couteau-scie (有锯齿的面包刀)
tissu-éponge (毛巾布)	coton-poudre (火棉)
machine-outil (机床, 工作母机)	fiche-banane (香蕉插头)

.....

b. 运输工具：

avion-cible (靶机)	avion-cargo (货机)
avion-robot (无人驾驶飞机)	avion-citerne (加油飞机)
camion-citerne (油槽汽车)	navire-citerne (油船)
wagon-bar (酒吧车)	wagon-citerne (罐车)
wagon-poste (邮政车)	wagon-lit (卧车)
wagon-réservoir (罐车)	wagon-restaurant (餐车)
wagon-salon (客厅车)	

c. 各种招工广告中的新职业：

ingénieur-chimiste (化学工程师)	ingénieur-soudeur (焊接工程师)
ingénieur-électronicien (电子工程师)	
analyste-programmeur (分析规划员)	
analyste-concepteur (分析设计师)	

d. 各种老的职业称呼：

- chirurgien-dentiste (牙科医生) mécanicien-dentiste (牙科技师)
- médecin spécialiste (专科医生) peintre-décorateur (装饰画家, 布景师)
- peintre-ornemaniste (装潢师)
(有无连词符并不是这类复合词一个条件)
- e. 各种特点的人(用第二成分表示其特性):
- homme-grenouille (蛙人)
homme-orchestre (能同时演奏几种乐器的街头卖艺乐师)
homme-sandwich (身体前后挂广告牌的人——象夹心面包)
- f. 同科植物的分类:
- chou-fleur (花菜) chou-navet (芜菁甘蓝)
chou-rave (擘蓝, 球茎甘蓝)
- g. 某种动物:
- oiseau-lyre (琴鸟) oiseau-mouche (蜂鸟)
chien-loup (狼狗) poisson-chat (六须鲇)
- h. 报刊上出现的形形色色新词:
- foyer-hôtel (住家旅馆) village-hôtel (旅馆村)
ville-dortoir (宿舍城) restaurant-pont
(横跨高速公路的桥形饭店)
femme-automate (一种站在门口招呼顾客的女侍) roman-fleuve (长河小说)
- roman-photo (连环照片) ville-pont (桥城)
séance marathon (马拉松会议) ville-champignon
(新兴城市)
- i. 各种常用名词:
- poids plume (次轻量级) poids coq (最轻量级)
nœud papillon (蝴蝶结) chapeau melon (圆顶礼帽)

j. 第二成分为专有名词表示各种牌号的商品:

voiture Renault (雷诺牌汽车)

(la voiture qui est [qui porte la marque] Renault → la voiture Renault)

cardeau Bickford (比克福特导爆线)

后者是用制造商或发明人来命名的商品。

k. 用某个词来组合系列词:

portrait-robot (警察当局综合追查对象特征所绘制的画像)

portrait-vérité (肖像)

portrait-charge (肖像漫画)

l. 有些系列词以第二成分为基础(有点象后缀词):

bateau-pilote (领港艇)

classe-pilote (试点班)

ferme pilote (示范农场)

école pilote (示范学校)

usine pilote (示范工厂)

magasin pilote (示范商店)

prix pilote (试点价格)

locomotive pilote (清路机车)

science-fiction

histoire-fiction

(科学幻想小说)

(历史幻想小说)

politique-fiction

bureau-témoin

(政治幻想小说)

(试销办公室)

lampe témoin (指示灯)

magasin-témoin (试销商店)

bateau pirate (海盗船)

émetteur pirate (私设的电台)

m. 广告中常出现一些猎奇性词:

prix choc (惊人的廉价)

prix plafond (最高价格)

prix plancher (最低价格)

n. 学生用语:

élection bidon

certificat bidon (假证书)

(有舞弊的选举)

o. 表示某种型号或特点的人和事:

un intellectuel type (一个知识分子气很浓的人)

un provincial type (一个土里土气的外省人)

une solution type

un élève modèle

(标准答案)

(模范生)

une femme modèle

un travailleur modèle

(模范妻子)

(劳动模范)

B. 有介词型。本类复合词在书写上同前一类没有什么区别，但从构词的句式上，它是用介词作为两个成分之间的连接词的，类似于下列两种句式：la circulation sur la route → la circulation routière (公路车辆流通)，la grève est par surprise → la grève surprise (突然罢工)，这类复合词省去的介词有：

a. à: bouton-pression (按钮) chêne-liège (木栓楮)

machine-transfert (自动流水作业机床)

pont-bascule (地称，秤桥) thé-citron (柠檬茶)

b. avec: autochenille

automitrailleuse

(履带车)

(装甲车)

autopompe

cabaret-théâtre

(消防车)

(有节目演出的餐馆)

café-concert

cité-jardin

(有音乐节目的咖啡馆) (花园新村)

conférence-débat

dîner-débat

(报告讨论会)

(晚餐讨论会)

dîner-interview

dîner-conférence de presse

(晚餐采访会)

(晚餐记者招待会)

c. contre: assurance-maladie

assurance-accidents

(疾病保险)

(伤害保险)

assurance tous risques

assurance-incendie

(全面保险)

(火灾保险)

- d. de: avion modèle réduit
(微型飞机)
année-lumière
(光年)
casier-rangement
(排列架)
pays-refuge (庇护国)
station-radar
(雷达站)
- e. en: bas Nylon (尼龙袜)
carton-paille (黄纸板)
- f. par: chauffage-air pulsé
(汽暖)
grève surprise
(突然罢工)
mandat-lettre (信汇汇票)
- g. pour: assurance-automobile
(汽车保险)
coin cuisine
(小厨房)
mandat-contribution (纳税用邮政汇票)
passage-piétons
(人行横道)
poche-revolver
(裤子后袋)
prise-rasoir
(电动剃刀插头)
- bloc-cylindres
(汽罐体)
jeu-concours
(广播智力游戏)
idée-bureau
(办公室的想法)
station-relais (中继站)
station-services (汽车
加油站, 修理站)
carton-pâte (混凝土)
chauffage-gaz
(煤气取暖装置)
mandat-carte
(明信片式邮政汇票)
chauffe-mains
(暖手炉)
délai-congé (解除租赁
契约或劳务契约的预
告期限)
pause-café
(喝杯咖啡的工间休息)
police-secours
(盗警处)
roman-feuilleton
(长篇连载小说)

saisie-arrêt	saisie-revendication
(支付扣押)	(追索扣押)
saisie-exécution	timbre-poste
(动产扣押)	(邮票)
timbre-quittance	timbre-réduction
(收据印花)	(折扣印花)
trimbre-amande (罚金印花)	

h. sur: assurance-vie (人寿保险) autorail (内燃轨道车)

这类复合词常常用于单位词，其第二成分表示时间或力，省略的介词一般为 par:

ampère-heure (安培小时)	watt-heure (瓦特小时)
mètre-seconde (米/秒)	électron-volt (电子伏特)

本类复合词产生的情况差异很大，有的词早已存在，如法律、邮政方面的词汇，有的随着社会生产、科技、生活的发展应运而生的，有的则是报刊杂志创造的，这后一部分词没有经过时间的考验，能否站得住脚，前途未卜。但不管怎么说，新创造的词受英语影响很大，因为英语广泛采用这种复合形式，尤其是经济、科技、交通等方面的词汇。

在书写上，这类复合词的两个成分之间有时用连接词，有时也可以不用连接词，有时还可以合成一个词，这些都没有一定规律，都不是本类复合词的特点。

C. 书翰来源型。这类复合词的构词句式不变，但构词的成分顺序倒置，即作为构词句式的主语名词为复合词的第二成分，而构词句式中《être + 介词 + 名词》部分则为复合词的第一成分：la synthèse qui est par la lumière → photosynthèse (光合作用)。

这类复合词的特点是：第一成分为书翰来源词，而在书写上两个构词成分连在一起，成一个词，中间不用连接词。但从句法

上分析，两个成分之间仍有不同的连接词(介词)：

l'astronautique (宇宙航行学)	←	la navigation vers les astres
l'artériosclérose (动脉硬化病)	←	la sclérose des artères
la cyclothymie (循环精神病)	←	l'humeur par cycles
l'échinocactus (仙人球)	←	le cactus en oursin.
l'hémarthrose (关节积血)	←	l'arthrose par le sang

以名词为基础的书翰来源复合词，同以动词为基础的书翰来源复合词是不同的，区别就在于前者的构词句式的动词仍是《être + 名词(或 + 介词 + 名词)》。

以名词为基础的书翰来源复合词又可以分为下面几小类：

a. 加名词式后缀。下又分虚加和实加两种：

(1) 虚加的构词句式是：le navigateur qui est du cosmos
→ cosmomaute (宇航员)，如：

cystocèle (膀胱疝) ← ce que la hernie est de vessie.

hydrocèle (水囊肿)

entérocoque (肠球菌) (以-coque为第二成分的词多为病菌)

cytoplasme (细胞浆，细胞质) (plasma = protoplasme (原生质，原浆))

actionomycète (真菌学)

anthroponyme (人名) toponyme (地名)

galalithe (酪阮塑料)

(2) 实加的构词句式是：

-ie: ce que les couleurs sont par le soleil

→ l'héliochromie (天然彩色照相术)

-ose: ce que la sueur est de sang

→ l'hématidrose (血汗病)

-aire: ce qu'un être vivant est dans le sang

→ l'hématozoaire (血内寄生原虫)

以 -ie 为后缀的复合词, 有不少是医学词汇, 如:

cholestérolémie (血胆固醇含量) → ce que le cholestérol est dans le sang.

leucopénie (白细胞减少症) → ce que le manque est de leucocytes.

myasthénie (肌无力病) → ce que la fatigue est du muscle.

hémotoxie (血液中毒) → ce que le poison est dans le sang.

以 -ose 为后缀的复合词, 如:

hyarthrose (关节积水)

névrose (神经官能症)

nécrose (坏死)

silicose (矽肺)

以 -aire 为后缀的复合词, 如:

protozoaire (原生动物)

phytozoaire (植形动物)

b. 复合词的第二成分为法语词。其特点是: 中间以字母“o”为连接词(个别除外)。这类复合形式在现代词汇中很常见, 如: l'avion qui est sur l'eau → hydravion (水上飞机)

biogéographie

biochimie

(生物地理学)

(生物化学学)

cosmobiologie

biotraitement

(宇宙生物学)

(废水的生物处理)

magnéto-optique

hydrodynamique

(磁光学)

(流体动力学)

neuropsychiatrie

hydromécanique (水力学)

(神经精神学)

photochimie (光化学)	photo-électricité (光电, 光电现象)
psychochirurgie (精神病外科)	photosensibilité (感光性)
thermochimie (热化学)	thermodynamique (热力学)
thermo-électricité (热电)	

我们不可能将这一类词举全。上述复合词中有许多词的第二成分本身就是复合名词, 如 hydrobiologie ← hydro- + bio- + logie。

这类复合词中有一些不但第二成分是法语词, 而且第一成分也是法语词汇的变形, (一般均以字母“o”为结尾), 如:

(1) auto = automobile (汽车):

auto-école (汽车驾驶学校)	auto-location (出租的汽车)
auto-marché (汽车市场)	auto-radio (汽车收音机)

(2) électro = électricité (电):

électro-aimant (电磁铁)	électrobiologie (电生物学)
électrocautère (电烙器)	électrochimie (电化学)
électrochoc (电休克疗法)	électrocoagulation (电凝固法)
électrodiagnostic (电诊断法)	électroluminescence (电致发光)
électromécanique (电机的应用)	électrometallurgie (电冶金学)
électrotechnique (电工学)	électrobus (无轨电车)

(3) cyclo = cycle (自行车):

cyclo-cross (冬季自行车越野赛)	cyclomoteur (机器脚踏两用车)
cyclorameur (儿童手摇三轮车)	cyclotourisme (自行车旅行)

(4) moto = moteur (发动机)

motocycle (机动两轮车, 摩托车)	motogodille (装在小船尾部的 小型发动机)
motopompe (机动泵)	motopropulseur (发动机组)
motonautisme (摩托艇运动)	motoréacteur (喷气发动机)
motoréducteur (减速电机)	mototracteur (小型拖拉机)

(5) radio, 从 radiation (辐射) 变来的:

radio-actif (放射性的)	radio-activité (放射性)
radiocarbone (放射性碳)	radiocobalt (放射性钴)
radiodermite (放射性皮炎)	radio-élément (放射性元素)
radio-isotope (放射性同位素)	radionécrose (放射性坏死)

(6) turbo = turbine (涡轮):

turbomachine (涡轮机械)	turbomoteur (涡轮发动机)
turbopompe (涡轮泵)	turbopropulseur (涡轮螺旋桨发动机)
turboréacteur (涡轮喷气发动机)	turboventilateur (涡轮通风机)
turbocompresseur (涡轮压缩机)	

(7) gyro = gyroscope (陀螺仪):

gyrocompas (陀螺罗盘)
(le compas qui est par gyroscope)
gyropilote (陀螺驾驶仪)
(le pilote qui est par gyroscope)
gyrostabilisateur (陀螺稳定器)

(8) héli = hélicoptère (直升飞机):

héligare

(直升飞机航空站)

héliport

(直升飞机机场)

hélistation

(小型直升飞机机场)

hélistop

(直升飞机临时停机坪)

(9) géo = géographie (地理):

géopolitique (地理政治论) géocentrisme (地球中心说)

géostratégie (地理战略) géothermie (地热)

(10) gastro = gastronomie (美食学); 在这里不是指“胃”, “腹”的意思。

gastrotechnie (烹调营养学)

(11) biblio = bibliothèque (图书馆)

bibliocar (流动图书借阅车)

bibliopochette (袖珍书店)

有时, 复合词的第一成分和第二成分同时截去一部分, 如: bibliobus (流动图书借阅车) = bibliothèque + autobus; cyclotron (回旋加速器) = cycle + électron (电子); synchrotron (同步加速器) = synchro (synchronisation) + électron.

复合词的第二成分去头的情况也很多, 如用 tron 代替 électron (电子), 如 bêatron (电子感应加速器), kénotron (高压整流二极管)等。这样一类变化纯属字形的改变。有时甚至变法奇特, 不是去头, 也不是去尾, 而是去掉中间的两个字母, 如: hémoglobine (血红蛋白) 中的第二成分原词是 globuline (球蛋白), 中间略去了“ul”两个字母。如这个复合词再与 oxygène (氧)结合, 构成: oxyhémoglobine (氧合血红蛋白)。化学和药物复合名词经常出现这种简化情况。

有些简化的复合词立意新颖, 常运用于广告和戏剧语言中, 如一些词的第二成分 -rama 就是由 panorama (全景, 全貌)这个词简化而来的, 于是构成了一系列新词, 如:

cinérama (全景电影) circo-rama (全景马戏场)

musicorama (全景音乐厅) restaurama (全景餐厅)

.....

除 cinérama 外, 其余新词均未录入词典。

在广告中常用 matic 来代替 automatique, 看上去好象英语词汇, 如: Lavomatic (自动洗衣机), Instamatic (自动曝光相机), Impomatic (自动提取税款机)等, 这些词汇只是为广告需要创造的, 当然无法列入词典。

C. 一些复合词的第一成分看起来象书翰来源词(尾部带“o”), 实际上是一个独立成分, 它由民间日常用语简化而成的, 如将 cinématographe (电影)简化为 cinéma, 后又简化为 ciné, 于是就出现了 ciné-club (电影爱好者俱乐部), ciné-roman (电影小说, 连本电影)等。其他如:

automobile	→ auto	(汽车)
photographie	→ photo	(照相, 相片)
radiographie	→ radio	(X线照相, X线照片)
radiophonie	→ radio	(无线电传声电话及广播)
télévision	→ télé	(电视)

在学生中, 更流行简化形式的用词, 如:

géographie	→ géo	(地理)
psychologie	→ psycho	(心理学)
sociologie	→ socio	(社会学)
mathématique	→ math	(数学)

甚至

mathématiques élémentaires	→ math élém	(初等数学班)
mathématiques spéciales	→ math spé	(专业数学班)
mathématiques supérieures	→ math sup	(高等数学班)
professeur de mathématique	→ prof de math	(数学教师)

但是，应注意的是，有些简化形式的词有时同形异义，如：
auto 意为：

1. 《de soi-même》(自动)
2. 《automobile》(汽车)

télé 意为：

1. 《de loin》(远)，如：télémetrie (遥测术)，télécommande (遥控)
2. 《télévision》(电视)，如：télécinéma (电视电影播送机)，téléspectateur (电视观众)
3. 《téléphérique》(高空索道)，如：télésiège (缆车)，téléski (送滑雪者上坡的吊缆)；

photo 意为：

1. 《lumière》(光)，如：photo-électron (光电子)
2. 《photographie》(照相)，如：photocopie (照相复制)，photo-finish (终点摄影记录)，photo-montage (合成摄影)，photo-reportage (照片报道)。

radio 意为：

1. 《radiophonie》(无线电)，如：radiodiffusion (无线电广播)，radio-journal (无线电播放新闻节目)
2. 《radiographie》(X线照片)，如：radio-diagnostic (X射线诊断)，radio-actif (放射性的)。

D. 借用英语复合词。法语中，这样的词越来越多，先是从英语，继而更多地从美国英语引入，所包括的方面多为现代体育、科技、经济、生活等方面的词汇，如：

体育运动：ball-trap (射击练习用的泥鸽投射器)

base-ball (棒球)

hand-ball (手球)

football (足球)

water-polo (水球)

goal-average (足球胜球比数)

	steeple-chase (障碍赛马, 障碍赛跑)		sportsman (男运动员)	sportswoman (女运动员)
狩	猎: fox-terrier (狐狸)		fox-hound (狐狸)	
地	理: (iceber 冰山)		icefield (冰原)	
经济工业:	flint-glass (燧石玻璃)		crown-glass (冕牌玻璃)	
	pipe-line (输油管)		fuel-oil (瓦斯油, 粗柴油)	
	hydrofoil (水翼船)		gold-point (输金点)	
	water-flooding (石油注水法)		brain-trust (智囊团, 专家顾问团)	
日常生活:	duffle-coat (一种带风帽的粗呢大衣)			
	ice-cream (冰淇淋)		cosy-corner (摆在屋角的一种长沙发)	
	water-closet (抽水马桶)		tea-room (茶室)	
	snack-bar (快餐馆)		hot dog (热狗——面包夹红香肠)	
	garden-party (游园会)		negro spiritual (美国黑人的圣歌)	
	fox-trot (狐步舞)		taxi-girl (酒馆的舞女)	
	happy-end (电影小说等愉快的结局, 大团圆)			
	jass-band (爵士乐队)		jassman (爵士音乐演奏者)	

§ 51 构词句式用 avoir 引出的复合词 其实这类复合词的句式变化分两个过程, 以 le pur-sang 这个词为例: le sang de ce cheval est pur → ce cheval qui a le sang pur → le pur-sang. (纯血种马)

一、《基础名词+法语形容词》。这类复合词主要用来表示人、动物等。

人: cul-terreux	casque bleu
(乡下佬)	(蓝盔部队——指联合国军)
cordons-bleus (la cuisinière)	(手艺高明的女厨师)
pied-plat	(粗俗的人)
pied-noir	(居住在阿尔及利亚的法国人)
pied-bot	(畸形足的人)
peau-Rouge	(印第安人)
动物: pur-sang	(纯血种马)
bec-croisé	(交嘴雀)
bec-fin	rouge-gorge
(燕雀类鸟通称)	(红喉雀)
cul-rouge	(啄木鸟)
cul-blanc	(白尾鸟)
其他: Croix-Rouge	Croissant-Rouge
(红十字会)	(红新月会)

值得指出的是：复合词中形容词有时放在名词的前面，如 rouge-gorge，复合词中绝大多数为名词，少数可做形容词，如： pied-bot, un cheval pied-bot = un cheval qui a le pied-bot (畸足马)。

二、《名词+de+名词》。复合词的第二成分《de+名词》在构词句中起形容词作用：le rond est de cuir → ce qui a le rond de cuir → le rond de cuir (职员座椅上的皮圆垫)，有时，其句式需加隐语，变为 qui a la forme 或 l'apparence de: ce qui a la forme de l'œil de bœuf → l'œil de bœuf (小圆窗)

这类以动物身体或物品的某一部分作比喻的复合词多为民间——手工艺者或农民创造的词汇，或者用于自然科学的学名。复合词的第一成分一般为人体或动物身体的某一部分，如：bec (鸟嘴)，cul (屁股)，crête (肉冠，羽冠)，dent (牙齿)，langue (舌头)，œil (眼睛)，oreille (耳朵)，pied (脚)，pas (脚步)，

queue (尾巴), tête (头)等。

复合词的第二成分,一般为家畜,如: âne (驴子), bœuf (牛), chat (猫), cheval (马), cochon (猪), coq (公鸡), poule (母鸡); veau (小牛)等;或者为飞禽走兽,如: alouette (云雀), biche (牝鹿), pie (喜鹊)等;或者为器皿用具,如: jatte (大碗), lampe (灯)等

由这类词构成的复合词可以表示:

人: (连环画或童话故事中的人物)

bec-de-lièvre (兔唇) cul-de-jatte (双腿残缺者)

rond-de-cuir ([转]机关职员)

œil de Faucon (隼眼)

工具: bec-de-corbeau (cisaille) (剪钳, 弯头刀具)

langue-de-bœuf (outil de maçon) (牛舌形泥瓦工具)

pied-de-biche (levier) (起钉器, 撬棍)

queue-de-cochon (vrille) (木工钻)

queue-de-rat (lime ronde) (圆锉)

queue-de-morue (pinceau) (漆刷)

queue-de-renard (凿子)

用品: bec-de-cane (碰锁) œil-de-pie (扣眼, 帆眼)

queue-d'aronde (tenon) (鸠尾榫)

tête-de-loup (balai) (长柄掸帚)

dent-de-chien (犬齿形雕刻刀)

植物: (大量的)

dent-de-lion (蒲公英)

langue-de-bœuf (牛舌草)

pas-d'âne (款冬)

oreille-de-souris (勿忘草)

pied-de-loup (石松)

pied-d'allouette (翠雀花)

pied-d'oiseau

queue-de-renard

(单叶假地豆)

(山萝花的一种)

软体动物:

orcille-de-mer (鲍) pied-de-cheval (大牡蛎)

建筑装饰:

cul-de-four (半穹窿) cul-de-lampe (悬饰)

œil-de-bœuf queue-de-paon
(小圆窗) (孔雀尾形装饰)

tête-de-clou dent-de-scie
(四角锥形钻石饰) (齿饰)

其他:

langue-de-chat œil-de-chat
(一种长形小饼干) (猫眼石)

pied-de-poule queue-de-morue
(鸡爪状花纹的毛织品) ([俗]燕尾服)

queue-de-pie tête-de-moineau
([俗]燕尾服) (小粒煤, 煤矸子)

这类复合词中, 有一些词多义, 如:

crête-de-coq (1. 鸡冠花 2. 尖锐湿疣)

langue-de-chat (1. 刻刀 2. 一种长形小饼干)

queue-de-morue (1. 漆刷 2. 燕尾服)

langue-de-bœuf (1. 牛舌草 2. 牛舌形泥瓦工具)

dent-de-chien (1. 赤、2. 犬齿形雕刻刀)

这类复合词多为名词, 一般以第一成分的性来决定复合词的阴阳性。其中少数为形容词, 主要是表示颜色的形容词, 如 qui a la couleur de gorge de pigeon → gorge-de-pigeon (闪色的)

tête-de-nègre
tête-de-Maure >(深棕色的)

复合的颜色形容词更多的是第一成分为某种颜色, 第二成分

为具有某种天然色泽的物，中间略去作为连接词的介词 *de*，将其列成句式，即为：*un tapis qui a la couleur du vert de la pomme* → *un tapis vert pomme*（苹果绿的）。这类词很多，如：

<i>vert amande</i> （杏绿色的）	<i>vert olive</i> （橄榄绿的）
<i>vert épinard</i> （墨绿色的）	<i>gris fer</i> （铁灰色的）
<i>gris perle</i> （珍珠色的）	<i>vert absinthe</i> （苦艾绿色的）
<i>jaune paille</i> （草黄色的）	

有的复合词的第二成分仍为形容词，如：

<i>vert foncé</i> （深绿）	<i>vert vif</i> （翠绿）
<i>vert clair</i> （浅绿）	<i>vert gris</i> （灰绿）
<i>gris argenté</i> （银灰）	<i>marron foncé</i> （深栗色）

这类词的第一成分为名词性质，所以作形容词时，性数不变：*une robe gris clair*（一件淡灰色的连衣裙）。它同非复合词的变法没有什么区别：*qui a la couleur de marron* → *marron*（栗色的），*qui a la couleur de citron* → *citron*（柠檬黄的），*pêche*（桃红色的），*abricot*（杏黄色的）等。

三、《数词或量词形容词+基础名词》。不管形容词是法语的，还是书翰来源的，其构词句式都是：*ce qui a trois mâts* → *le trois-mâts*（三桅帆船）。

A. 第一成分为普通数词形容词。这类数词形容词量较少。

deux:	<i>deux-mâts</i> （双桅船）	
	<i>deux-pièces</i> （两个房间组成的套房，上衣裙子组成的一套女服，胸罩短裤分开的游泳衣）	
	<i>deux-points</i> （冒号）	<i>deux-ponts</i> （双层甲板船）
	<i>deux-roues</i> （两轮车）	<i>deux-temps</i> （两冲程发动机）
trois:	<i>trois-mâts</i>	<i>trois-ponts</i> （三层甲板船）
	（三桅帆船）	

	trois-quarts (中大衣)	trois-pieds (三脚锅架)
quatre:	quatre-épices (四合香料)	quatre-feuilles (四叶饰)
	quatre-mâts (四桅帆船)	quatre-quarts (四合糕)
	quatre-saisons (四季草莓, 四季青)	quatre-temps (〔天主教〕四季大斋日)
huit:	huit-reflets (丝质大礼帽)	
mille:	mille-feuilles (多著者, 千层糕)	mille-fleurs (百花香精)
	mille-pattes (mille-pieds) (千足虫, 蜈蚣)	
	mille-pertuis (金丝桃属植物)	
	mille-raies (细条布)	

这类词往往以物的特点构成名词, 如:

- une deux-chevaux (一辆两匹马力的汽车)
- une trois-chevaux (一辆三匹马力的汽车)
- une quatre-chevaux (一辆四匹马力的汽车)
- une six-cylindres (一辆六汽缸的汽车)

有些词可以名词, 形容词两用, 如: deux-ponts (双层甲板的), deux-temps (两冲程的); 有些词只能用作形容词, 如: trois-étoiles (三星的), trois points (以“:”为标志的)。

B. 第一成分为书翰来源形容词。这类复合词量较大, 所用数词或量词, 或为拉丁语, 如 uni; 或为希腊语, 如 mono。

a. uni-/mono-: (表示“一”, “单一”的意思。)

uni-: uniatomique	uniaxe (单轴的)
(单原子的)	
unicellulaire	unicolore (单色的)
(单细胞的)	

	unicorne (单角的, 独角的)	unidirectionnel (单向的)
	uniflore (单花的)	uniforme (一样的, 一律的)
mono-:	monoacide (一元酸)	monoatomique (单原子的)
	monocellulaire (单细胞)	monochrome (单色的)
	monocorde (单弦的)	monocristal (单晶的)
	monoculaire (单眼的, 独眼的)	monocycle (独轮的)
	monogamique (一夫一妻[制]的)	monolingue (只讲一种语言的)

这一组复合词多为形容词, 其构词句式是: qui a une seule fleur → uniflore (单花的)。变为形容词时有时无后缀, 如: monobloc; 有时加各种后缀, 如:

- ique: monoatomique, uniatomique (单原子的)
- aire: monocellulaire, unicellulaire (单细胞的, 单核的)
- iste: unijambiste (一条腿的)
- al: uninominal (只有一个名的)
- el: unidirectionnel (单向的)
- é: monophasé(单相的)

*

有时还出现两种后缀同时存在的情况, 如:
 monosyllabe 和 monosyllabique (单音节的)
 monolithe 和 monolithique (单石的)
 monocycle 和 monocyclique (独轮的, 单环的, 每年生殖一次的)

monopoliste 和 monopolistique (垄断的, 独占的)
 但是, 这两者有时词义不同, 有时只变为名词, 如
 monocyte (单核细胞) monoplan (单翼飞机)
 monoprix (单一价格) monocaméralisme (一院制)
 monométallisme monosaccharide (单糖)

(货币的单本位制)

更多的情况是形容词和名词两用, 如:

unijambiste (一条腿的, 一条腿的人)
 monocoque (硬壳式的; 硬壳式机身; 硬壳式结构)
 monocorde (单弦的; 单弦琴, 单塞线)
 monolithe (独石的; 独石碑; 独石柱)
 mononucléaire (单核的; 单核细胞)

复合词的第二成分有法语普通词, 如: monobloc (整体的),
 monorail, 也有书翰来源词, 如: monopode (单脚的)等。

除了 uni-/mono- 外, 表示其他数词、量词的形容词词有:

b. bi-/di-: (表示“二, 两, 双, 重”的意思。)

bi-:

biacide (二酸〔的〕)	biatomique (双原子的)
bicolore (二色的)	biconcave (双面凹的)
biconvexe (双面凸的)	bicorne (有双角的; 双角帽)
bilatéral (两侧的, 双边的)	bilingue (有两种语言的)
bimensuel (双月的)	bimestriel (双月的)
biquotidien	biréacteur

(每天两次的)

(双喷气发动机飞机)

某些复合词的基础名词为《名词+形容词》式的:

qui a deux (fonctions) acides → biacides
 qui a deux (surfaces) concaves → biconcave
 qui a deux (surfaces) convexes → biconvexe

化学成分的复合词基础名词为《atome de + 名词》: bichlorure (二氯化物) ← bi + 《chlore (氯) + -ure (化合物)》, 这类词的后缀一般为 -ure 或 -ate, 而 bi 或表示 deux, 或表示 deux fois, 如 bihebdomadaire, biquotidien, bimensuel, bisannuel 中 bi- 都是 deux fois 的意思: qui a lieu deux fois la semaine → bihebdomadaire. biennal (两年一度的展览会), bimestriel (双月的) 中 bi- 则表示《tous les deux》的意思。

di-:

diacide (二酸)	dichromatique (二色的)
dichotomie (二叉分枝式, 二分法)	dicotylédones (双子叶植物)
dièdre (二面的)	diode (双极管)
dipétale (两瓣的)	diphase (二相的)
dipode (有双足的)	dipôle (偶极的)

c. tri-: (表示“三”, 只有这一种形式)

triacide (三元酸)	tri-alcool (三醇)
triangle (三角形)	triatomique (三原子的)
tribasieue (三碱[价]的, 三元的)	tricentenaire (三百周年)
tricéphale (三头的, 三头怪)	triceps (三头的, 三头肌)
trichrome (三色的)	tricolore (三色的)

在这些复合词中希腊语和拉丁语两种来源词会出现同义词, 如: tricolore 和 trichrome 都表示“三色”的意思。

d. quadri- / tétra-: (表示“四”)

quadri-: quadriceps (股四头肌)	quadriennal (四年的, 每四年一次的)
quadrifide (四深裂的)	quadrifolié (四叶的)

quadrilatéral	quadrilatère
(四边的)	(四边形的; 四边形)
quadrimestre	quadrimoteur
(四月期)	(四发动机的〔飞机〕)
quadriparti	quadriréacteur
(四方的)	(四发动机喷气式飞机)
tetra-: tétrachlorure (四氯化物)	tétracorde (四弦琴)
tétradactyle (四指的)	tétraèdre (四面体)
tétragone	tétrapode
(四角的; 四角形)	(四足动物)
tétraptère (四翅的)	tétrastyle (四柱式的)
tétrasyllabe	tétratomique
(四音节的〔词〕)	(四原子的)
e. quinqu(e)- / penta-: (表示“五”)	
quinqu-: quinquagénaire	quinquangulaire
(五十岁的〔人〕)	(五角的)
quinquennal (每隔五年的)	
penta-: pentacorde (五弦琴)	pentadactyle (有五指的)
pentaèdre	pentagone
(五面体的)	(五角的, 五角形)
pentamètre	pentapétale (具五花瓣的)
(五音步的〔诗〕)	
pentathlon (五项竞技运动: 铁饼、标枪、摔角、跑、跳)	
pentatonique (五声的)	penthode (pentode)
	(五极管)
f. hexa-: (表示“六”)	
hexacorde (六和弦)	hexaèdre (六面体〔的〕)
hexagone (六角形的; 六边形)	hexagonal (六角形的)

hexamètre

(六音节的〔诗〕)

hexode (六极管)

g. hepta-: (表示“七”)

heptacorde

(七弦的; 七弦琴)

heptamètre (七音步的〔诗〕) heptasyllabe

h. octo-(octa-): (表示“八”) (七音节的)

octacorde (八弦的; 八弦琴) octaèdre (八面体〔的〕)

octastyle (八柱式的)

octode (八极管)

octogone

octopode (有八足的; 八腕亚
目软体动物)

(八角形的; 八角形)

octosyllabe

(八音节的〔诗句〕)

i. ennéa-: (表示“九”)

ennéacorde

(九弦琴)

ennéasyllabe

(九音节的〔诗〕)

ennéagone

(九角形的; 九角形)

ennéode (九极管)

j. déci- / déca-: (表示“分”/“十”)

déci-: 源于拉丁语 decimus, 表示“分”、“十分之一”, 以它为第一成分的复合词构词句式是: qui a la dixième partie de + 名词(量词单位)。

décibel (分贝, 分贝耳)

décigrade (十分之一度)

décigramme (dg.) (分克)

décilitre (dl.) (分升)

décimètre (dm.) (分米)

déca-: 源于希腊语 deka, 表示“十”。

décaèdre (十面的; 十面体)

décagone (十角的; 十角形)

milligrade	milligramme (毫克)
(千分之一百分度)	
millilitre (毫升)	millimètre (毫米)
millimicron (毫微米)	millithermie (大卡, 千卡)
millivolt (毫伏)	milliwatt (毫瓦)
kilo-: kilocalorie (千卡, 大卡)	kilocycle (千周)
kilogramme	kilomètre (公里, 千米)
(公斤, 千克)	
kilotonne (千吨, 千吨级	kilovolt (千伏)
[核爆力])	
kilowatt (千瓦)	
n. myria-: (表示“万”)	
myriamètre (万米, 十公里)	myriapodes (多足纲)

从上述复合词中, 我们可以看出: (1) 源于希腊语的书翰来源词更规则些; (2) 复合词的第一成分表示数词, 第二成分为计量单位词或者化学、解剖学、航空、自然科学等方面的词; (3) 源于希腊语的成分一般表示倍数, 而源于拉丁语的成分往往表示约数, 如 *déca-* / *déci-*, *hecto-* / *centi-*, *kilo-* / *milli-*; (4) 倍数再增大, 上溯为 *méga* (兆, 百万), *giga-* (吉, 十亿), *téra-* (太, 万亿); 约数再缩小, 往下推为 *micro-* (微, 百万分之一), *nano-* (毫微, 纳, 十亿分之一), *pico-* (微微, 皮, 万亿分之一); (5) 计量单位词主要的有:

长度单位	mètre (米)
力单位	dyne (达因)
角度单位	grade ($\pi/200$ 弧度)
频率单位	hertz (赫兹)
压力单位	bar (巴), piéze (比查)
电压单位	volt (伏特)

电容单位	fara (法拉)
能量单位	joule (焦耳)
原子弹爆炸力	tonne TNT (吨—梯恩梯)
原子放射强度单位	curie (居里)
面积单位	are (公亩)
容量单位	litre (升)
重量质量单位	gramme (克)
电力单位	watt (瓦特)
电流强度单位	ampère (安培)
电阻单位	ohm (欧姆)
电感单位	henry (亨利)
热能单位	thermic (兆卡)

除了上述的具体数字外, 还有:

a. 表示“多”的三个词: multi- / pluri- / poly-.

multi- 源于拉丁语 multi, 表示《nombreux》(多)的意思。

multibranche (多分枝的)	multibroches (多轴的)
multicaule (多茎的)	multicellulaire (多细胞的)
multicolore (多色的)	multifilaire (多股的)
multiflore (多花的)	multilatéral (多方面的, 多边的)
multiforme (多样的, 多形的)	multilobé (多裂片的)

plur- 源于拉丁语 plures, 表示《plusieurs》(多数)的意思。

pluriannuel (多年的)	pluricellulaire (多细胞的)
plurinominal (多名称的)	plurilatéral (多边的, 多方面的)
plurinational (多民族的, 多国的)	pluripartisme (多党制)

plivalent (多价的)

poly-: 源于希腊语 *polus*, 表示《nombreux》(多)的意思。

polygame

(杂性的, 多配偶的)

polygone

(多角形)

polymère

(聚合的; 聚合体)

polymorphe

(多形的, 多晶形的)

polymorphie (多型性)

polynévrite (多发性神经炎)

polynucléaire (多核的)

polypeptide (多肽)

polyvalent (多价的)

polyurie (多尿症)

上述复合词多为形容词, 但是有些形容词只要加后缀 *-ie* 或 *-isme* 即可变为名词。

b. 表示“等”、“同”的两个词: *équi-* / *iso-*。

équi- 源于拉丁语 *aequus*, 表示《égal》(等、同)的意思。

équiangle (等角的)

équidistant (等距的)

équilatéral

(等边的)

équimoléculaire

(等分子的, 当量分子的)

équimultiple (等倍的)

équipartition (均分)

équipotentiel

(等势的, 等电位的)

équivalent

(等价的, 相等的)

iso- 源于拉丁语 *isos*, 表示《égal》(等、同)的意思。

isobare (等压的)

isobathe (等深的; 等深线)

isocèle (等腰)

isochromatique (等色的)

isochrone (等时的)

isodynamique (等力的)

isogone

(等角的)

isohyète

(等雨量的; 等雨量线)

isotope (同位素)

isométrique (等距的, 等轴的)

最后, 为了看出它的规律性, 我们将数量形容词同一些作为基础名词的成分相结合构成的各种科技词汇列举如下: 如:

生物类: didactyle	tridactyle
(有两指的, 偶趾的)	(三指的, 三趾的)
pentadactyle	décadactyle
(五指的, 五趾的)	(十指的, 十趾的)
polydactyle	isodactyle
(多指的, 多趾的)	(等指的, 等趾的)

几何学:

a. -èdre, 源于希腊语 edra, 表示《face》, 《surface》(面积)的意思:

dièdre (二面的)	trièdre (三面体的; 三面体)
tétraèdre	pentaèdre
(四面体; 四面体)	(五面体的; 五面体)
hexaèdre	heptaèdre
(六面体的; 六面体)	(七面体的; 七面体)
octaèdre	décaèdre
(八面体的; 八面体)	(十面体的; 十面体)
polyèdre	icosaèdre
(多面体的; 多面体)	(二十面体的; 二十面体)
isoédrique (等面的)	

b. -gone, 源于希腊语 gônia, 表示《angle》(角)的意思:

diagonale (对角线)	diagonal (对角线的)
trigone	tétragone
(三角形的; 三角形)	(四角形的; 四角形)
pentagone	hexagone
(五角形的; 五角形)	(六角形的; 六角形)
heptagone (七角形的; 七角形)	octogone (八角形的; 八角形)
ennéagone	décagone
(九角形的; 九角形)	(十角形的; 十角形)

hendécagone	dodécagone
(十一角形的; 十一角形)	(十二角形的; 十二角形)
icosagone	isogone
(二十角形的; 二十角形)	(等角的)
polygone	
(多角形的; 多角形)	

语言学:

monosyllabe	dissyllabe
(单音节的; 单音节)	(双音节的; 双音节)
trisyllabe	quadrisyllabe
(三音节的; 三音节)	(四音节的; 四音节)
tétrasyllabe (四音节的)	

航空:

monoplan (单翼机)	biplan (双翼机)
monomoteur	bimoteur (双发动机飞机)
(单发动机飞机)	
trimoteur (三发动机飞机)	quadrimoteur
	(四发动机飞机)
biréacteur (双发动机喷气式飞机)	
quadriréacteur ((四发动机喷气式飞机)	

植物类:

- a. -flore, 源于拉丁语 flora, 表示《fleur》(花)的意思;
- | | |
|--------------------|-----------------|
| biflore (双花的) | triflore (三花的) |
| gémelliflore (对花的) | polyflore (多花的) |
- b. -pétale 源于希腊语 petalon, 表示《feuille》(花瓣)的意思;

monopétale (单瓣的)	dipétale (双瓣的)
hexapétale (六瓣的)	polypétale (多瓣的)

gamopétale (合瓣的)

化学:

dimorphe (二形的, 双晶的) trimorphe (三形的, 三晶的)

polymorphe

isomorphe

(多形的, 多晶的)

(同形的, 同晶的)

动物:

a. **-pède** 源于拉丁语 *pedis*, 表示《*ped*》(足)的意思:

bipède (有两足的; 两足动物)

quadrupède (有四足的; 四足动物)

b. **-pode** 源于希腊语 *podos*, 表示《*ped*》(足)的意思:

amphipodes (端足目)

dipode (有双足的)

tétrapodes (四足类)

décapodes (十足类)

myriapodes (多足纲)

c. **corne** 表示“角”的意思:

unicorne (独角的)

bicorne (有双角的)

quadricorne (有四角的)

以上例词并不全, 但我们可以依此类推。

四、《书翰来源形容词+书翰来源名词》。这类复合词的第二成分是词的基础。有些语法学家把这类词中某一些看作是形容词后缀, 如 *-oïde*, *-forme* 等, 而实际上它们都是名词性的词(成分), 由它们构成的词应称为复合形容词。这类词的第一成分, 有单纯起形容词作用的, 如 *brachycéphale* (短头型的〔人〕) 中 *brachy-* 表示“短的”意思; 也有《*de*+名词》式的, 如 *bacilliforme* (杆菌状的) = *qui est la forme de bacille*。这类复合词往往可由形容词变为名词。

névroptère (脉翅的) → *les névroptères* (脉翅类)

下面再以第二成分为基础来分类列举。

A. **-céphale** 源于希腊语 *kephalê*, 表示《*tête*》(头)的意思。

acrocéphale (尖头畸形的〔人〕)	bothriocéphale (裂头条虫)
brachycéphale (短头型的〔人〕)	cynocéphale (狒狒)
dolichocéphale (长头型的〔人〕)	hydrocéphale (患脑积水的〔人〕)
mégalocephale (大头型的〔人〕)	macrocephale (畸形大头的)
microcephale (小头畸形的〔人〕)	mésencéphale (中脑)
trichocéphale (鞭虫)	

以上多数为人类学 (anthropologie) 和动物学方面的词汇，以头型的特点来分类的，少数属医学词汇。复合结果，多数为形容词，一些动物词汇又可变为名词。有些直接构成名词，如：

bothriocéphale (裂头条虫): sorte de ver à tête à possettes;

cynocéphale (狒狒): sorte de singe à tête de chien;

trichocéphale (鞭虫): sorte de ver à tête fine comme un cheveu.

第一成分为数字或前缀词的，在前面已提过了，如：bicéphale, tricéphale, polycéphale, acéphale (无头的), encéphale (脑)，不再列入这一类复合词了。

B. -dactyle 源于希腊语 daktulos, 表示《doigt》(指, 趾)的意思。构成的多为生物和动物词汇，如：

artiodactyles (偶蹄目) ptérodactyle (翼手的, 翼指的)

macroactyle (巨指的, 巨趾的)

属于数词形容词或前缀词类的词还有很多，如 adactyle (无指的, 无趾的), syndactyle (并指的, 并趾的)等。

C. -derme 源于希腊语 derma, 表示《peau》(皮肤)的意思。

échinodermes

(棘皮动物门)

pachyderme (厚皮的; 厚皮动物)

malacoderme

(软皮的; 软皮动物)

这种以“皮”的特点分类的复合词都是些动植物词汇, 并为阳性多数名词。以 -derme 为词尾的许多词, 有些可归入以基础名词为第一成分的复合词中如 blastoderme (胚盘、囊胚层), 有些可归入前缀词一类, 如 ectoderme (外胚层), épiderme (表皮) 等。

D. -èdre 源于希腊语 edra, 表示《face》, 《surface》(面积) 的意思。这类复合词大多数已归入《数词形容词+名词》类, 剩下的就不多了, 如:

rhomboèdre (菱面体) trapézoèdre (梯面体)

-forme, -morphe, -oïde 这三个构词成分同义, 都表示外表和形状, 由它构成的词多数为科技词汇, 且词义常常相互重复。

E. -forme 源于拉丁语 forma, 表示《forme》“形”, “状”的意思。这类词数量很大, 多数为科技词汇, 其中又侧重于自然科学和医学, 如:

cordiforme (心状的)

fragiforme (草莓状的)

gangliforme

(淋巴结核状的)

gélatiniforme (胶状的)

granuliforme (细粒状的)

métalliforme (似金属的)

oléiforme (油状的)

onguiforme

(爪形的, 指甲形的)

oviforme (卵形的, 蛋形的)

aérimforme (空气状的)

digitiforme (指状的)

filiforme

(丝状的)

gazéiforme (气态的)

globuliforme (小球状的)

linguiforme (舌状的)

membraniforme (膜状的)

ombelliforme

(伞形花状的)

penniforme (羽状的)

uviforme (葡萄状的) vermiforme (蠕虫状的)

zoniforme (带状的)

这些复合词的第一成分主要为书翰来源的形容词, 但有时也很难区别是书翰来源, 还是普通法语词, 如: lanciforme (长枪形的, 矛形的), filiforme (丝状的), membraniforme (膜状的)。有些医学词汇的病名为法语词, 如。hystérimforme (歇斯底里状的), épileptiforme (癫痫状的)等。

复合词的中间几乎都以字母 i 为连接词。

*

有些词的第一成分为真正的形容词, 如 diversiforme = hétéromorphe (异形的, 变形的), multiforme (多形的, 多样的)。有的则为名词起形容词作用, 如 protéiforme (千变万化的, 形式不断变化的)等。

F. -morphe 源于希腊语 morphê, 表示《forme》(形态)的意思。这类词的数量少于前一类。

anthropomorphe (有人形的) mésomorphe

(介晶的, 液晶状的)

pseudomorphe (假同晶的) zoomorphe (动物形状的)

zygomorphe (成对状的)

G. -oïde 源于希腊语 eidos, 表示《apparence》(外形)的意思。

androïde (机器人)

anthropoïde

(类人的, 类人猿)

colloïde (胶体、胶质)

conchoïde (贝壳状的)

conoïde (圆锥形的)

ellipsoïde (椭圆形的, 椭面)

cricoïde (环状的)

hyaloïde

(玻璃状的, 透明状的)

cristalloïde (似晶的, 晶体) hyperboloïde (类似双曲线的)

discoïde (圆盘形的)	lithoïde (石状的)
granitoïde (似花岗状的)	ovoïde (卵球形的, 蛋形的)
hélicoïde (螺旋状的)	rhomboïde (菱形的)
hémispéroïde (半球形的)	sépaloïde (萼片状的)
zooïde (有动物痕迹的)	phytoïde (植物状的)

上述复合词均为科技词汇, 包括数学、化学、解剖、生物、医学、动物、植物等, 门类繁复。其构词句式为 *qui a l'aspect (或 la forme) de + 名词*, 复合结果一般为形容词。复合词的第一成分多数为源于希腊语的形容词成分, 但也有少数为法语, 如 *fécaloïde* (似粪的), *féculoïde* (淀粉状的), *granitoïde* (似花岗岩的), *vaccinoïde* (象牛痘一样的) 等。有时甚至把第二成分 *-oïde* 也看作是法语, 认为希腊语中还有一个同义成分 *-ide*。某些复合词可以转化为名词, 但它另有形容词, 即加后缀 *-al* 的形式, 如:

<i>colloïdal</i> (胶质的、胶态的)	<i>conchoïdal</i> (贝壳状的、埠线的)
<i>conoïdal</i> (圆锥状的)	<i>cycloïdal</i> (旋轮线的、摆线的)
<i>discoïdal</i> (圆盘形的)	<i>ellipsoïdal</i> (椭圆形的)
<i>rhomboidal</i> (平行四边形的)	<i>hélicoïdal</i> (螺旋状的)

许多情况是有后缀形容词同无后缀形容词同时并存的, 如: *hélicoïde / helicoïdal* (螺旋形的), *conchoïde / conchoïdal* (贝壳状的), *discoïde / discoïdal* (圆盘形的) 等。

但是, 在上面提到的同义成分 *-ide*, 主要用于化学词汇, 与化学中同一词缀 *-ide* (化合物) 相近:

<i>glucide</i> (碳水化合物、糖类)	<i>glucoside</i> (葡萄糖)
<i>glycérïde</i> (甘油酯)	<i>lipide</i> (脂类)
<i>protéïde</i> (蛋白质)	<i>saccharide</i> (糖类)

H. *-pode* 源于希腊语 *podos*, 表示《*pied*》(脚, 足)的意思。构成的词为动物词汇, 以脚的形状或数目对动物进行分类, 如: *arthropodes* (节肢动物门) *brachiopodes* (腕足纲)

branchiopodes (鳃足亚纲) céphalopodes (头足纲)

copépodes (桡足亚纲) gastéropodes (腹足纲)

pélicypodes (瓣鳃纲) phyllopes

(鳃足类—甲壳动物)

myriapodes (多足纲) pseudopode (伪足)

ptéropodes rhizopodes

(翼足目—软体动物)

(根足虫类—原生动物)

其构词句式是: ce qui a le pied de + 名词。词中间以字母 o 作为连接词。复合词一般为阳性多数名词。

I. -pède 源于拉丁语 pedis, 也表示《pied》(脚, 足)的意思。

cirripèdes (蔓足亚纲) fissipède (裂脚的)

lagopède (雷鸟) palmipèdes

(蹼足类—鸭, 鹅等)

pinnipèdes 鳍足类

J. -ptère 源于拉丁语 pteron, 也表示《aile》(翅, 翼)的意思。

baleinoptère (鲸鲸) chiroptères (翼手类)

coléoptères (鞘翅目) hétéroptères (异翅目)

hyménoptère (膜翅的) lépidoptères (鳞翅目)

mégaptère (座头鲸) névroptères (脉翅目)

orthoptères (直翅目) hémiptères (半翅目)

phénicoptère (红鹤)

以上词汇, 凡是阳性多数都属带翅、翼的动物如鱼类、飞禽类。
-ptère 还可以构成建筑方面的词汇, 表示《aile de bâtiment》(侧厅)的意思, 它主要同数词相结合, 如:

aptère (无侧柱的) monoptère (排柱圆形神庙)

diptère (双柱式的, 有双翅的)

-ptère 还可以构成航空方面的词汇, 如:

hélicoptère (直升飞机) ornithoptère (扑翼机)

orthoptère (鳞翼机, 直翅目)

K. -sperme 源于希腊语 sperma, 表示 «graine», «semence» (种子)的意思。

angiospermes (被子植物) gymnospermes (裸子植物)

还可构成一些前缀词, 如:

asperme (无种子的) endosperme (胚乳)

périsperme (外胚乳)

根据上述复合词的构词句式, 不但可以构成同类系列词, 而且还可以构成反义词, 如:

hétérocerque (歪尾的) 和 homocerque (正尾的〔鱼〕)

hétérozygote (杂合的) 和 homozygote (纯合的)

最后, 不论那种名词成分, 都可以与第一成分的形容词复合成为复合词, 如:

callipyge (臂部美的〔指某些维纳斯塑象〕) stéatopyge
(臂部过肥的)

lamellibranches (瓣鳃纲) lamillicornes (鳃角类)

lamellirostres (扁嘴类) longicorne (具长角的)

aréostyle (疏柱式的) rectiligne (直线的, 笔直的)

curviligne (曲线的) ornithorynque (鸭嘴兽)

macroure

(有长尾的, 长尾类)

§ 52 并列分句式复合词 这类复合词的构词句式包括两个并列分句的因素, 复合成分为两个名词或两个形容词。bracelet-montre (手表) ← ceci est un bracelet (手镯) et ceci est une montre (表), 这两个名词成分在复合词中只有先后次序, 没有主次之分; 又如 point-virgule (分号), 即«un point et une

virgule》，两者是并列的。如果我们把这类复合词的句式列得细一点，便成为：

ce qui est un bracelet et une montre →

ce qui est bracelet-montre →

le bracelet-montre

*

由于复合词的构词成分和形式不同，又可以分为下列几小类：

一、由两个独立的法语名词构成的复合词。

A. 用连词“et”连接。

les Arts et Métiers (工艺美术学校)

les Ponts et Chaussées (桥梁公路工程局)

les Postes et Télécommunications (邮电部门)

这类词是从下列全称简化而来的：

L'École des arts et métiers

L'Administration des ponts et chaussées

le ministère des Postes et Télécommunications

这类复合词的第二成分前无定冠词是为了表示两个词之间关系密切，相互不可分割，因此，实质上同 automobile (voiture automobile) 这类复合词性质没有什么区别。

B. 用连词符“-”连接。这是最常见的形式，可以表示物，也可以表示人，复合结果表明具有双重用途或双重职务。

表示物的，如：

bracelet-montre (手表)

porte-fenêtre (落地窗)

pelle-pioche (鹤嘴镐)

marteau-pilon (机动锻锤)

sud-ouest (西南)

nord-est (东北)

cité-dortoir (宿舍新村)

cité-jardin (花园新村)

taxi-camionnette

chasseur-bombardier

(出租小卡车)

(战斗轰炸机)

这类词在日常用语中不断创新，有的连词典还来不及收录，
如：

bar-épicerie (杂货酒店) bar-restaurant (饭店酒家)
café-restaurant usine-dortoir (夜宿工厂)
 (饭店咖啡馆)

表示人的复合词更多了，其中有许多都未录入词典的条目。

député-maire (议员市长)

élève-professeur (半教半读者)

trésorier-payeur général (国库主计官)

général-président (将军总统)

président-directeur général (董事长兼总经理)

comédienne-chanteuse (女喜剧歌剧演员)

chanteur-animateur (歌唱兼报幕演员)

opticien-lunetier (验光配镜商)

ouvrier-actionnaire (工人股东)

plombier-zingueur (铅管白铁工)

不但有两个成分复合的，还有三个成分或四个成分复合的，

如：compositeur-pianiste-chef-d'orchestre

 (会作曲弹钢琴和指挥的人)

riz-pain-sel (中下级军需官浑名)

sud-sud-est (南南东；南南东风)

bifteck-frites-gros-rouge (一种牛排)

这种复合词所表示的意思不是几个成分(或职务)简单加在一起，而是一种新的名称(或职务)。la porte-fenêtre (落地窗)，既有门的特点，又有窗的特点。l'élève-professeur，他领工资，担任某些教学工作，具有教员的某些特点，当然不是单纯的学生；但又不在学校担任固定的教职，并主要是学生，所以他又不能称为“教员”。

这类复合词有时也会出现两可的情况(不管中间有无连词符),如:

ingénieur électronique (电子工程师)

ingénieur automatique (自动机械工程师)

因为 *électronicien* 和 *automaticien* 这种词既可以作名词,也可以作形容词。如果是名词,便可以列入本类复合词的范畴。但实际上它更多的具有形容词的特点,用句式来表示为:《名词+介词+名词》→《名词+形容词》:

Un ingénieur en électronique → un ingénieur électronique
(un ingénieur qui est en électronique)

在研究本类复合词时,最后还应注意的,它不可与书写上的省略混同,因为两者的形式是相同的。所不同的是,省略词是在书写上省去了连词、介词、冠词等成分,而代之以连词符的,如:

l'association capital-travail (劳资协会)

le dialogue enseignants-étudiants (师生之间对话)

une opération aviation-marine (海空联合作战)

les rapports salle-scène (台上台下关系〔观众与演员关系〕)

la rencontre élèves-professeurs (师生会见)

la séparation piétons-automobilistes (行人汽车分开)

la filière graphite-gaz (石墨天然气矿脉)

二、书翰来源型复合词。这类复合词源于希腊语,如:*androgyné* [*andro* 雄 + *gyne* 雌](两性畸形的人), *hermaphrodite* (雌雄同体的人,阴阳人)。以后又发展成为现代科学词汇,如: *anthropopithèque* (猿人,猿人类)。这样的复合词在各学科都可以找到,如:

A. 气象学。

cirro-cumulus (卷积云)

cirro-stratus (卷层云)

cumulo-nimbus (积雨云) cumulo-stratus (层积云)

nimbo-stratus (雨层云) strato-cumulus (层积云)

这类复合词的第一成分以“o”为结尾，颇象拉丁语。复合词中的两个成分的顺序一般不能颠倒，但不能因此得出结论认为两者中有一个成分是主要的。它们是并列的。上述例词中只有一个例外：cumulo-stratus 和 strato-cumulus，这两个词的成分相互颠倒，词义却是一样的。

B. 化学。在化学词汇中，两个并列成分合成一新词——表示一种新的化学产品。ce qui est fer (10%) + aluminium (90%) → le ferro-aluminium (铝铁)。复合词的第一成分为书翰来源形式 ferro，源于拉丁语 ferrum (fer)，第二成分为普通化学词汇。这类复合词很多，如：

ferrocérium (铈铁)

ferro-chrome (铬铁)

ferro-manganèse (锰铁)

ferro-molybdène (钼铁)

ferro-nickel (镍铁)

ferro-silicium (硅铁)

cupro-nickel (铜镍合金)

cupro-aluminium (铜铝合金)

chalcopyrite (黄铜矿)

有一些化工词汇还用化工词的特殊后缀来表示，如《sel》(盐)，其后缀为 -ate 和 -ure：

ferricyanure (氰铁酸盐)

gélantino-bromure (溴化银乳剂)

gélantino-chlorure (氯化银乳剂)

glycérophosphate

ferro-prussiate (亚铁氰化物)

(甘油磷酸盐)

sulfocarbonate (硫代碳酸盐) sulfocyanate (硫代氰酸盐)

有时复合词的第一成分为某些化学成分的简化字，如：

oxy ← oxygène:

oxyacétylénique

(oxygène + acétylène)

(氧乙炔混合的)

oxyhydrique (氢氧混合的) (oxygène + hydrogène)
 oxysulfure (硫氧化物) (oxygène + soufre)
 oxychlorure (氯氧化物) (oxygène + chlore)
 hydro ← hydrogène:
 hydrocarbure (碳氢化合物) (carbone + hydrogène)
 hydrazine (联氨, 胂) (hydrogène + azote 加 -ine
 表示“胺”的化学后缀)

hydro ← eau (水):

hydrosilicate (硅酸盐水合物) (silicate + eau)

还有一些复合词表现为两门相互独立的学科结合, 这类词在现代法语中大量存在, 如:

physico-chimie (物理化学) physico-mathématique
 (数学物理的)

psychopédagogie psychophysiologique
 (儿童心理教育学) (心理生理学)

psycholinguistique (心理语言学)

sociolinguistique (社会语言学)

astrophysique (天体物理学)

morphophonologie (形态音位学)

morphosyntaxe (形态句法)

这类复合词表现为两种科学名词成分相加, 其第二成分作自然的省略:

psycho ← psychologie (心理学)

socio ← sociologie (社会学)

astro ← astronomie (天文学)

morpho ← morphologie (形态学)

physio ← physique (物理)

但是, 并不因为第一成分是省略词, 在复合词中便成了次要

成分，第二成分为完整词，就成了主要成分，这两者仍是并列的。

当然，有时也会出现两可的现象，如有些词的第一成分为形容词，其构词句式则是：la psychologie qui est par la morphologie → la morphopsychologie (形态心理学)，如：

psychopathologie (病理心理学)	pysiothérapie (物理疗法)
psychopathologie (心理病理学)	psychopharmacologie (精神药理学)
psychosociologie (社会心理学)	

其第一成分为形容词：

psycho ← psychique (心理的，精神的)

physio ← physiologique (生理学的)

这种用加法构成的复合词在医学词汇中大量出现，并常与用来表示病名的后缀词 (-ite 炎症或 -ose 病变等)相结合：

la maladie qui est du pharynx et du larynx → la pharyngo-laryngite (咽喉炎)这类词较多，如：

rhino-laryngite (鼻喉炎)	gastro-entérite (胃肠炎)
pyélo-néphrite (肾盂肾炎)	rhino-pharyngite (鼻咽炎)
entérocolite (小肠结肠炎)	cypho-scoliose (脊柱后侧凸)
broncho-pneumonie (支气管肺炎)	pleuropneumonie (胸膜肺炎)

以及复合成解剖学上身体的某一部位名称，如：

rhino-pharynx 鼻咽(部) céphalothorax 头胸

用这种构词法，一个技术词就能派生出一系列复合词，如：
turbo: turbo-alternateur (涡轮交流发电机组) ← machine qui est turbine (涡轮机) et alternateur (交流发电机)，又如：

turbocompresseur turbopompe (涡轮泵)

(涡轮压缩机)

turboréacteur (涡轮喷气发动机)

有些词则表现为另一种句式: ce qui est par turbine, 如:
turbomoteur (涡轮发动机) turbosoufflante (涡轮鼓风机)
turboforage (涡轮钻进)

三、《形容词+形容词》式普通复合形容词。其构词句式为:
l'homme qui est sourd et qui est muet → un homme sourd-muet
(聋哑人); 形容词转化为名词 → un sourd-muet.

plan-concave

plan-convexe

(一面平一面凹的)

(一面平一面凸的)

aigre-doux (酸甜的)

clair-obscur (半明半暗的)

ivre-mort (烂醉如泥, 酩酊大醉)

.....

表现在政治词汇上, 如:

marxiste-léniniste (马列主义的)

social-démocrate (社会民主党的)

démocrate-chrétien (基督教民主党的)

national-socialiste (国家社会党的, 国社党的)

.....

当然还表现在数字上:

vingt-deux (二十二)

vingt-trois (二十三)

dix-sept (十七)

quatre-vingts (八十)

deux cents (二百)

trois mille (三千)

.....

四、《形容词+形容词》式书翰来源复合词。这类复合词的特点是: 第一成分为书翰来源, 并以“o”为结尾, 第二成分则为普通形容词。

brachio-céphalique

entéro-rénal

(臂与头的)

(肠肾的)

cardio-vasculaire (心血管) génito-urinaire (生殖泌尿的)

glosso-pharyngien (舌喉的) pneumogastrique (肺胃的)

psycho-sensoriel

psychomoteur (精神运动的)

(精神感觉的)

甚至可以三合一的:

psycho-sensori-moteur (精神感觉运动的)

有些词的两个成分可以前后对换, 如:

psycho-somatique (精神与身体的, 身心的)

somato-psychique (身体精神的〔指精神病治疗〕)

以上这些词多数为《形容词+形容词》式的, 但其中 pneumo 一词无相应的形容词, 所以与它复合的词, 先是两个名词相加, 然后再派生出形容词。

各学科部门都可以找到这类复合词, 如:

化学: alcalino-terreux (碱土的)

cupro-ammoniacal (铜氨的)

libéro-ligneux (维管的)

.....

医学: médico-pédagogique (医疗和教育的〔指管理残疾儿童〕)

médico-social (社会医疗的)

天文: luni-solaire (日月的, 阴阳的)

地理: fluvio-glaciaire (冰水的, 冰水成因的)

fluvio-marin (河海的)

nivo-glaciaire (冰雪的)

nivo-pluvial (雨雪的)

indochinois (印度支那的)

物理: magnéto-électrique (磁电的)

physico-mathématique (数学物理的)

这类复合词中有一部分不是直接由两个形容词相加而成的，而是两个名词相加以后又变为形容词的，如：

électromagnétisme → électromagnétique

(电磁学) (电磁的)

physico-chimie → physico-chimique

(物理化学) (物理化学的)

这类复合词的构词句式有时是两可的，如：

thermo-électrique(热电的) ← qui est de thermo-électricité,

la thermo-électricité (热电) ← l'électricité qui est par la chaleur

或者：

la thermo-électricité → ce qui est chaleur et électricité

象这类复合词有：

hydro-électrique (水电的) photo-électrique (光电的)

piézo-électrique (压电的) hélio-électrique (太阳光电能的)

还有一种情况是先用《名词+形容词》的方式复合成名词，后再变为形容词，如：

poste aérienne (航空邮运) → aéropostal (航空邮运的)

(此形容词不是从“aéroposte 氧气输送设备”变来的。)

Amérique latine (拉丁美洲) → latino-américain (拉丁美洲的)

médecine légale (法医学) → médico-légal (法医学的)

这类复合词应用广泛，在现代用语中大量出现：

hydropneumatique (液氧联动的，液压—空气式的)

héliomarin (海滨日光的)

hospitalo-universitaire (医疗教育的)

technico-commercial (商业技术的)

audio-visuel (视听的)

spatio-temporel (时空的)

politico-économique (政治经济的)

politico-social (政治社会的)

aéroterrestre (陆空联合〔作战〕的)

aéronaval (海空军的)

morpho-sémantique (形态语义学的)

有些词是经过省略后再复合的：

radio-télévisé (通过电台电视同时广播的) ← radiodiffusé
et télévisé

aérothermique (航空热力学的) ← aéronautique et
thermodynamique

《并列句》型复合形容词更大量地表现在种族、民族、国家等
关系方面：

la civilisation qui est grecque et qui est romaine →
la civilisation gréco-romaine (希腊罗马的文明)

其中有一部分已同古代史或国际政治生活紧密地连在一起，
已被录入词典：

gallo-romain

(高卢罗马人的)

gréco-latin

(希腊拉丁的)

gréco-romain

(希腊罗马的)

anglo-saxon

(盎格鲁-撒克逊人的)

afro-asiatique (亚洲非洲的，亚非的)

这些复合词可以三合一。

afro-latino-asiatique (亚非拉的)

euro-afro-arabe (欧非阿拉伯的)

这类形容词主要表示双方或多方关系，所以多数与这样一些
名词合用：

relation (关系)

rapport (关系)

conflit (冲突, 争议)	commerce (贸易)
accord (协定)	amitié (友谊)
guerre (战争)	conciliation (和解)
pacte (公约)	traité (条约)
frontière (边界)	conférence (会议)

.....

这类复合形容词的第一成分总是书翰形式, 第二成分则为普通形容词:

sino-français (中法的)	franco-chinoise (法中的)
germano-anglais (德英的)	anglo-allemand (英德的)
hispano-américain (西班牙美国的)	
américano-espagnol (美国西班牙的)	

有时表现在语言上, 一种语言来自不同的渊源, 这一类复合形容词, 可以变为名词, 成为表达这一种语言的名词:

judéo-allemand (意第绪语〔德语和希伯来语混合语〕)
judéo-espagnol (西班牙犹太语)
rhéto-roman (列托-罗曼语〔瑞士四种语言之一〕)
gallo-roman (高卢罗曼语)
indo-européen (印欧语系)
ouralo-altaïque (乌拉尔-阿尔泰语系)
malayo-polynésien (马来波利尼西亚语系)
finno-ourgien (芬兰乌戈尔语系)
chamito-sémitique (闪含语系)
serbo-croate (塞尔维亚-克罗地亚语)

§ 53 法语复合词成分归纳 本章已对法语复合词的成分作了较详细的列举。法语复合词的成分主要源于希腊语, 其次源于拉丁语和法语, 内容丰富, 复合方式又比较灵活, 不象后缀和前

缀，一个置词尾，一个置词首，固定不变，而复合词成分，则有时置前，有时又可置后(只要稍作变化)。为了便于查考，现将法语复合词的主要成分及其含义，按三部分来源归纳如下：

一、复合词中法语成分

A. 复合名词

复 合 方 式	例 词
名词+名词	chou-fleur 花菜
名词+专有名词	dictionnaire Larousse 拉露斯词典
专有名词+名词	marie-salope 邋遢女人
名词+de+名词	pomme de terre 土豆
名词+à+名词	sac à main (女用)手提包
名词+à+动词不定式	salle à manger 饭厅
名词+en(ès)+名词	arc-en-ciel 虹
	licences ès lettres 文学士学位
名词+et+名词	arts et métiers 工艺美术
名词+形容词	amour-propre 自爱，自尊心
形容词+名词	court-circuit 短路
主有形容词+名词	madame 夫人，女士

复 合 方 式	例 词
冠词+名词	lendemain 第二天, 次日
现在分词+名词	ayant droit 权利所有者, 权利 和义务继承人
名词+现在分词	lieutenant 中尉
动词不定式+动词不定式	laisser-aller 自由放任, 无拘无束
动词命令式+名词 (或代 词、动词不定式)	rendez-vous 约会, 约会的地点 revenez-y (旧事物的) 重现, (感情的) 恢复 laissez-passer 通行证
动词直陈式+直宾名词	allume-gaz 煤气点火器
动词直陈式+间宾名词	meurt-de-faim 穷得没饭吃的人
动词直陈式+副词 (或副 词短语)	gagne-petit 收入低微的人 pince-sans-rire 绷着脸说笑话 的人
动词直陈式+动词直陈式	cache-cache 捉迷藏
动词直陈式+et+动词直 陈式	va-et-vient 来回摆动, 来来往往
不可变词(介词等)+名词	avant-propos 前言
一个句子	sauve qui peut “逃命吧”的叫 喊声, 四散溃逃 qu'en-dira-t-on 闲话, 众议 ne-m'oubliez-pas 勿忘草

B. 复合形容词

复 合 方 式	例 词
形容词+形容词	aigre-doux 又酸又甜的
副词+形容词	bienheureux 非常幸福的
作副词用的形容词+分词	clairvoyant 英明的 nouveau-né 新生的
副词+分词	bien-pensant 思想正统的(人) bien-aimé 心爱的, 亲爱的
形容词+名词	jaune paille 草黄色的

C. 复合动词或动词短语, 复合副词或副词短语, 复合介词或介词短语, 复合连词或连词短语。

复 合 方 式	例 词
a. 动词: 介词+动词 动词+宾语	survoler 飞越, 飞过 avoir faim 感到饿
b. 副词: 副词+副词 介词+副词 介词+名词 介词+形容词	bientôt 不久, 马上 d'ailleurs 此外, 况且 parfois 有时候, 往往 à l'entour 四周, 附近 surtout 特别, 尤其 d'ordinaire 通常, 平常

复 合 方 式	例 词
介词+阴性形容词 形容词+名词 介词+动词直陈式+名词 动词直陈式+动词不定式 名词(或代词)+现在分词 否定副词+现在分词 名词+副词	à droite 向右 longtemps 长久地, 很久 à l'emporte-pièce 辛辣地 peut-être 也许, 或许 maintenant 现在 cependant 可是, 然而 nonobstant 不顾, 尽管, 虽然 sens dessus dessous 上下颠倒
c. 介词: 介词+副词 介词+名词+de 名词+介词	envers 对, 对于 par-devant 当...面 à cause de 由于 grâce à 由于, 多亏
d. 连词: 介词+副词 副词(或介词)+que	pourtant 然而, 但是 après que 在...之后 puisque 既然

二、复合词中主要拉丁语成分

拉丁语成分	含 义	拉丁语成分	含 义
acét(o)-	表示“醋”	ambi-	表示“两, 双”
agri-, agr(o)-	表示“田, 地”; “农业”。	api-	表示“蜂”

拉丁语成分	含 义	拉丁语成分	含 义
apici-, apico-	表示“顶, 尖”	cannab-	表示“大麻”
aqua-, aqui-	表示“水”	capill-	表示“头发”
arbor(i)-	表示“树”	carbo-	表示“煤”
aréni-	表示“沙”	carn(i)-	表示“肉”
auri-	表示“金”	casé(i)-	表示“干酪”
auricul(o)-	表示“小耳”	caud(i)-	表示“尾”
avi-	表示“鸟”	caudici-	表示“茎”
bi-, bis-	表示“两, 双”	caul(i)-	表示“茎, 干”
brach(i)-	表示“臂”	-caule	同上
butyr(o)-	表示“黄油, 奶油”	centi-	表示“厘, 百分之一”
calam(o)-	表示“芦, 草”	cér(i)-	表示“蜡”
calc(o)-, calcio-, calci-	表示“石灰”	-cide	表示“杀”
calic(i)-	表示“杯, 萼”	cirri-, cirro-	表示“一络, 一簇”
calor(i)-	表示“热”	clav(i)-	表示“钥匙”
campho(r)-	表示“樟脑”	clavi-	表示“大头棒”
		clype-	表示“盾”
		-cole	表示“耕种栽培”

拉丁语成分	含 义	拉丁语成分	含 义
-colore	表示“颜色”	fibri- fibro-	表示“纤维”
cordi-	表示“心”	-fique, -fier, -fication	表示“使…，使成为…”
cox(o)-	表示“髌，腿”	fissi-	表示“裂，分裂”
cruci-	表示“十字”	-folié	表示“叶”
culici-	表示“蚊子”	forme	表示“形，状”
-culteur	表示“种植者，养殖者”	-fuge	表示“逃走”，“驱走”
-culture	表示“种植，养殖”	génit(o)-	表示“生殖”
cuniculi-	表示“兔”	-grade	表示“走，行”
cupri- cupro-	表示“铜”	grani-	表示“颗粒”
déci-	表示“十分之一”	homi-	表示“人”
denti-	表示“齿”	igni-	表示“火”
digit(i)- digit(o)-	表示“指，趾”	iléo- ili(o)-	表示“肋部”，“肠”。
équi-	表示“等同”	lact(o)-	表示“奶，乳”
falci-	表示“镰刀”	latér(o)- latéri- -latère	表示“旁，边，侧”
-fère	表示“含有，产生”	lingui-	表示“舌”
ferro- ferri-	表示“铁”		

拉丁语成分	含 义	拉丁语成分	含 义
-lingue	同上	péd-, pédi-	表示“脚”
longi-	表示“长”	-pède, -pédie	同上
médic (o)-	表示“医”	pisci-	表示“鱼”
métall(o)	表示“金属”	prim(o)-, primi-	表示“第一”
-mobile	表示“机动”	guadr(i)-	表示“四”
-moteur	表示“机动的”	quadru-	同上
moto-	同上	quincu-	表示“五”
multi-	表示“多”	quint(i)-	表示“第五”
nitr(o)-	表示“硝石”	radi(o)-	表示“光线, 辐射”, “无线电”。
olé(o)- oléi-	表示“油, 油橄榄树”	radic(i)-	表示“根”
omni-	表示“全, 所有”	rect(i)-	表示“直”
onguli-	表示“指甲”	sal(i)-	表示“盐”
ostréi-	表示“牡蛎”	sanguin (i)-	表示“血”
ov(o)-, ov(i)-	表示“蛋, 卵”	sér(o)-	表示“乳清, 乳水”
palat(o)-	表示“腭”	sérici-	表示“丝”
-pare, -parité	表示“生, 产生”		

拉丁语成分	含 义	拉丁语成分	含 义
sidér(o)-	表示“星”	vermi-	表示“虫”
simili-	表示“类似，模仿”	vir-	表示“男子”
spin(a)-	表示“刺”	viridi-	表示“绿”
tri-	表示“三”	-vore	表示“食，吞”
uni-	表示“一、单”		

三、复合词中主要希腊语成分

希腊语成分	含 义	希腊语成分	含 义
acantho-	表示“刺，棘”	agro-	表示“田野”，“农业”。
-(a)canthe	同上	aleur(o)-	表示“面粉”
acro-	表示“极端”	alg(o)-	表示“痛”
actin(o)-	表示“光，射线”	algési-	同上
-adelphé	表示“兄弟”	-algie	同上
adén(o)-	表示“腺，淋巴结”	all(o)-	表示“另外，其他”
æg(o)-	表示“山羊”	allotri(o)-	同上
aéro-	表示“空气，空中”	ambly-	表示“变弱”
-agogic	表示“引导，输送”	amylo-	表示“淀粉”
-agogue	同上	andr(o)-	表示“男，雄”

希腊语成分	含 义	希腊语成分	含 义
-andrie	同上	aréo-	表示“轻，稀”
anémo-	表示“风”	-arge	表示“光亮”；“白”
angio-	表示“囊，被膜”； “脉管”。	argyr(o)-	表示“银”
aniso-	表示“异，不等”	arithm(o)-	表示“数”
antho-	表示“花”	-arithme	同上
-anthe	同上	arrhén(o)-	表示“男，雄”
anthrac(o)-	表示“煤”	arséni(o)-	表示“砷，砒霜”
-anthrope	表示“人，人类”	artéri(o)-	表示“动脉”
-anthropie	同上	arthr(o)-	表示“关节”
anthropo-	同上	astér-, astro-	表示“星，天体”
aphro-	表示“泡沫”	-asthénie	表示“衰弱，虚弱”
arachn(o)-	表示“蜘蛛”	atél-	表示“不全”
archéo-	表示“古”	aut(o)-	表示“自身，自己”； “自动”
-archie	表示“管理，指挥”	bactéri(o)-	表示“棍，棍状物”， “细菌”
-arque	同上	balan(o)-	表示“龟头”

希腊语成分	含 义	希腊语成分	含 义
bar(o)-	表示“重力, 重量”	broncho- bronchi-	表示“支气管”
-bare	表示“气压”	bront(o)-	表示“雷”
bary-	表示“重”	bryo-	表示“苔藓”
-bathe	表示“深”	butyr(o)-	表示“黄油, 奶油”
bathy-	表示“深的”	cach-	表示“坏”
biblio-	表示“书”	caco-	同上
bi(o)-	表示“生命”	calam (o)-	表示“稻草, 麦秸”
-bie	同上	-calle	表示“美丽, 美丽的”
blast(o)-	表示“胚, 芽”	calli-	同上
-blaste	同上	calyc(o)-	表示“杯, 萼”
bléphar (o)-	表示“险”	calypto-	表示“藏匿”
-bole	表示“投, 掷”	cardi(o)-	表示“心”
bothri (o)-	表示“小孔”	-cardie -carde	同上
botryo-	表示“串”	carp(o)-	表示“果子”
brachy-	表示“短”	-carpe	同上
brady-	表示“慢”	caryo-	表示“核”
brom(o)-	表示“臭味, 臭气”	-cèle	表示“肿, 瘤”

希腊语成分	含 义	希腊语成分	含 义
cén(o)-, coen(o)-	表示“普通, 一般”	chélon (o)-	表示“龟”
-cène	表示“最近的, 新的”	chlor(o)-	表示“氯化, 氯基”
céphal (o)-	表示“头”	chol(é)-	表示“胆”
-céphale	同上	chondr (o)-	表示“软骨”
-céphalie	同上	choré-	表示“合唱”
cérat(o)-	表示“角”	chresto-	表示“实用”
-cère	同上	chromat (o)-	表示“颜色”
cerco-	表示“尾”	chrom (o)-	同上
chæto-, chéto-	表示“马鬃鬣”	-chrome	同上
chalco-	表示“铜”	-chromie	同上
chamæ-	表示“下地, 爬行”	chron (o)-	表示“时间”
chéilo-, chil(o)-	表示“唇”	-chrone	同上
chéiro-, chir(o)-	表示“手”	-chronie	同上
chéli-	表示“钳子, 螯”	-chronisme	同上
chélidon-	表示“燕子”	chrys(o)-	表示“金, 金色”

希腊语 成 分	含 义	希腊语 成 分	含 义
chyl(i)-	表示“汁、液”	colp(o)-	表示“阴道”
cinémat (o)-	表示“运动”；“电 影”。	conch (o)-	表示“贝壳”
-cinèse	表示“运动”	conchyli (o)-	表示“贝类”
cinét(o)-	表示“动”	copro-	表示“屎，粪”
clado-	表示“分支，支”	-coque	表示“种子，球菌”
-clasié	表示“碎”	cosm(o)-	表示“世界，宇宙”
clast(o)-	同上	-cosme	同上
-claste	同上	cosméto-	表示“装饰”
cléisto-	表示“关闭，封闭”	crani(o)-	表示“颅”
clima-	表示“地区”；“气 候”。	-crate	表示“力，权力”
climat (o)-	同上	-cratique -cratie	同上
clin(o)-	表示“床”；“倾斜”	cric(o)-	表示“环”
coel-	表示“空心”	crio-	表示“公羊”
coeli(o)-	表示“腹”	cristalli- cristallo-	表示“玻璃”
-colite	表示“结肠”	cry(o)-	表示“冷，低温，冷冻”
côlo(n)-	同上	crypt(o)-	表示“隐藏”

希腊语成分	含 义	希腊语成分	含 义
ctén(o)-	表示“栉, 梳”	-dendron	同上
cyan(o)-	表示“蓝, 氰”	dermat(o)-	表示“皮肤”
cycl(o)-	表示“圆, 循环”	dermo-	同上
cyale	表示“车轮, 圆形物”。	-derme	同上
cyn(o)-	表示“狗”	deutér(o)-	表示“第二”
cypho-	表示“凸起”	deuto-	同上
cyst(o)- cysti-	表示“膀胱”	dictyo-	表示“网”
cyto-	表示“细胞”	dino-	表示“恐, 可怕”
-cyte	同上	diphyo-	表示“双重, 复”
dacry(o)-	表示“泪”	dipl(o)-	表示“双重, 复, 两
dactyl(o)-	表示“指, 趾”	dipso-	表示“渴”
-dactyle	同上	dodéca-	表示“十二”
-dactylie	同上	dolicho-	表示“长”
déca-	表示“十”	dory-	表示“矛”
dém(o)-	表示“人民”	doxo-	表示“意见, 主张”
dendri-, dendro-	表示“树”	-doxe	同上
		dramat-	表示“戏剧”

希腊语成分	含 义	希腊语成分	含 义
-drame	同上	ennéa-	表示“九”
dromo-	表示“跑，奔跑”	entéro-	表示“肠”
-drome	同上	entomo-	表示“昆虫”
dryo-	表示“橡树”	éo-	表示“曙光，开端”
dynamo-	表示“力，动力”	-ergie-	表示“工作，力”
-dyne	同上	-urgie	
échino-	表示“刺猬”	érythr (o)-	表示“红”
-ectasie	表示“扩张，膨胀”	esthési (o)-	表示“感觉，感性”
ecto-	表示“在…之外”	-esthésie	同上
-ectomie	表示“切除”	eu-	表示“好，美，善”
ectro-	表示“流产”	galact (o)-	表示“乳”
-èdre	表示“基面”	galé(o)-	表示“鼬”
élasmo-	表示“薄片”	-game	表示“婚配”
élatér (o)-	表示“引导”	-gamie	同上
électr(o)-	表示“琥珀”，“电”	gastér (o)-	表示“胃，腹”
embry (o)-	表示“胚胎”	gastr(o)-	同上
encé- phalo-	表示“脑”	-gène	表示“产生，根源”

希腊语成分	含 义	希腊语成分	含 义
-génèse	表示“发生，引起，起源”	gonic	同上
-génésie	同上	-gramme	表示“文字，图表”
-génie	同上	grapho-	表示“书写”
génio-	表示“颏，下巴”	-graphie	同上
géno-	表示“种族”	-graphie	同上
géo-	表示“大地，地球”	gymno-	表示“裸的”
géronto-	表示“老人”	gyn(o)-	表示“女性，雌性”
gloss(o)-	表示“舌，语言”	gynéco-	同上
-glosse	同上	-gyne	同上
-glotte	同上	gyro- giro-	表示“圆圈”；“旋转”
gluc(o)-	表示“甜的”	-gire	同上
glyc(o)-	表示“含糖的”	-gyre	同上
glycér (o)-	表示“甜的”	habro-	表示“温柔，美丽”
glypt(o)-	表示“雕刻的”	halo-	表示“盐”
gonio-	表示“角”	hapl(o)-	表示“单”
gone	同上	hapt(o)-	表示“缚住”
gono-	表示“种子”	hecto-	表示“百”

希腊语成分	含 义	希腊语成分	含 义
hélio-	表示“太阳”	holo-, olo-	表示“完全”
helminth (o)-	表示“蠕虫”	hom(o)-	表示“类似, 同”
-helmin- the	同上	homéo-	同上
hémat (o)-	表示“血”	hoplo-	表示“武器”
hémo-	同上	hor(o)-	表示“时间”
-émie	同上	hor(o)-	表示“界限”
-hémère	表示“昼”	hyal(o)-	表示“玻璃”
hendéca-	表示“十一”	hydr(o)-	表示“水”
hépat (o)-	表示“肝”	hyd-	同上
hepta-	表示“七”	-(h)ydre	同上
hétér(o)-	表示“异”	hygro-	表示“湿”
hexa-	表示“六”	hyl(o)-, hylé-	表示“物质”
hidr(os)-	表示“汗”	hyméno-	表示“膜”
hiér(o)-	表示“神圣”	hyph(o)-	表示“织物”
hipp(o)-	表示“马”	hypso-	表示“高, 高度”
histio-, histo-	表示“组织”	hystér (o)-	表示“子宫”

希腊语成分	含义	希腊语成分	含义
-iatre	表示“医生”	-lite	同上
-iatrie	同上	-lithe	同上
ichtyo-	表示“鱼”	log(o)-	表示“科学, 讲话”
icon(o)-	表示“像, 肖像”	-logie	同上
-ide	表示“形, 状”	-logiste	同上
idéo-	表示“思想, 观念”	-logue	同上
idio-	表示“固有, 特有”	loxo-	表示“斜的”
iso-	表示“等, 同”	lyc(o)-	表示“狼”
kil(o)-	表示“千”	-lyse	表示“分解”
laryng (o)-	表示“喉”	macro-	表示“长, 大”
-lâtre	表示“崇拜”	malac (o)-	表示“软”
-lâtrie	同上	-mancie	表示“占卜”
léio-	表示“薄”	-mane	表示“狂, 迷, 癖, 癩”
lepto-	表示“细, 薄”	-manie	同上
leuc(o)-	表示“白”	mast(o)-	表示“乳房”
lip(o)-	表示“脂肪, 油脂”	méga-	表示“巨大”
litho-	表示“石头, 石”	mégalo-	同上

希腊语成分	含 义	希腊语成分	含 义
-mégalie	同上	mném (o)-	表示“记忆, 回忆”
mélan (o)-	表示“黑”	mon(o)-	表示“单一”
mél(o)-	表示“歌”	morpho-	表示“形态”
méning (o)-	表示“膜”	-morphé	同上
méno-	表示“朔望月”	-morp- hisme	同上
méro-	表示“部分”	mycét (o)-	表示“真菌”
mère-	同上	myco-	同上
méso-	表示“中间”	-mycose	同上
météoro-	表示“气象”	myélo-	表示“骨髓”
métr(o)-	表示“子宫”	myélite-	同上
méto-	表示“计量”	myo-	表示“肌肉”
-mètre	同上	-myome	同上
-métri- que	同上	myria-	表示“一万”
-métrie	同上	mytho-	表示“神话”
micro-	表示“微”	-mythie	同上
mis(o)-	表示“憎恨, 厌恶”	nécr(o)-	表示“死的”

希腊语 成分	含 义	希腊语 成分	含 义
némat (o)-	表示“线”	odont (o)-	表示“牙齿”
néo-	表示“新”	-odonte	同上
néphr (o)-	表示“肾脏”	œn(o)-	表示“葡萄酒, 酒”
-nésie	表示“岛”	-oïde	表示“类似…的”
neur(o)-	表示“神经”	olig(o)-	表示“少”
névr(o)-	同上	ompha- lo-	表示“脐”
-nome	表示“管理, 管辖”	oniro-	表示“梦”
-nomi- que	同上	onoma- to-	表示“名字”
-nomie	同上	-onyme	同上
nos(o)-	表示“疾病”	-onymie	同上
nyct-	表示“夜”	-onymi- que	同上
nyctal-	同上	onto-	表示“个体, 本体”
oct(o)-	表示“八”	onycho-	表示“指甲, 爪”
octa-	同上	-onyx	同上
odo-	表示“路”	-ope	表示“眼”
-ode	同上	-opie	同上

希腊语成分	含 义	希腊语成分	含 义
ophi(o)-	表示“蛇”	ot(o)-	表示“耳”
ophtalm(o)-	表示“眼, 目”	-oure	表示“尾”
-ophtalmie	同上	oxy-	表示“酸的, 尖的”
opistho-	表示“后, 在后面”	oxydo-	表示“酸”
opo-	表示“液, 汁”	pachy-	表示“厚, 粗大”
opto-	表示“眼”	paléo-	表示“古”
-opsie	同上	pali(n)-	表示“再次, 重新”
-optric	同上	pan-	表示“全, 总, 泛”
ornitho-	表示“鸟”	panto-	同上
-ornis	同上	patho-	表示“疾病”
oro-	表示“山”	-pathie	同上
ortho-	表示“正, 直”	-pathe	同上
oryct(o)-	表示“挖洞, 掘出”	péd(o)-	表示“儿童”
osm-	表示“气味”	-pédie	表示“教育”
osmo-	表示“刺激, 冲动”	pédo-	表示“土壤”
ostéo-	表示“骨”	penta-	表示“五”
ostraco-	表示“壳”	pétr(o)-	表示“石头, 岩石”
		phago-	表示“吃, 食”

希腊语成分	含 义	希腊语成分	含 义
-phage	同上	-phone	同上
-phagie	同上	-phonie	同上
-phane	表示“闪耀”	-phore	表示“带有, 载有”
phanéro-	表示“明亮的, 可见的”	photo-	表示“光”
-phanic	表示“显现”	-phote	同上
pharma- co-	表示“药, 药物”	phréno-	表示“智慧”
pharyn- go-	表示“喉咙”	-phrène	同上
phéno-	表示“闪耀”	phyll(o)-	表示“叶子”
phil(o)-	表示“亲, 友, 爱好”	-phylle	同上
-phile	同上	physio-	表示“自然”
-philie	同上	-physis- me	同上
phléb (o)-	表示“静脉”	phyt(o)-	表示“植物”
phlog(o)-	表示“火焰”	-phyte	同上
-phobe	表示“恐怖, 憎恶”	picr(o)-	表示“苦”
-phobie	同上	pithéc-	表示“猴”
phon(o)-	表示“声音”	-pithè- que	同上
		plagio-	表示“斜的, 倾斜的”

希腊语成分	含 义	希腊语成分	含 义
plasm-	表示“塑成之物，原生质”	poikil (o)-	同上
-plasme	同上	-pole	表示“城市”
-plaste	表示“塑造，形成”	poly-	表示“多”
-plastie	同上	porphyr (o)-	表示“鲜红，绯红”
platy-	表示“宽，扁”	proct(o)-	表示“肛门”
pléio-	表示“多”	prot(o)-	表示“第一的，最初的，原始的”
pléo-	同上	pseud (o)-	表示“假，伪”
plési(o)-	表示“近”	psych (o)-	表示“灵魂，心理，精神”
pleuro-	表示“肋部”	ptéro-	表示“翼，翅”
plio-	表示“多”	-ptère	同上
plouto-	表示“富”	ptérido-	表示“蕨”
pneum (o)-	表示“肺”	-ptéry- gien	表示“鳍”
pneumat (o)-	表示“气”	-ptysie	表示“咯出”
podo-	表示“足，脚”	pyélo-	表示“肾盂”
-pode	同上	pyg-	表示“臀”
pœcil-	表示“变化”		

希腊语成分	含 义	希腊语成分	含 义
-pyge	同上	scaph-	表示“小船”
pyo-	表示“脓”	-scaphe	同上
pyro-	表示“火”	schiz(o)-	表示“分裂”
rhabdo-	表示“棍，棒”	sclér(o)-	表示“坚硬”
rhéo-	表示“流动”	-scope	表示“看，注视”
-rrhée	同上	-scopie	同上
rhin(o)-	表示“鼻”	sélén(o)-	表示“月亮”
-rhinien	同上	séma-	表示“记号，信号”
rhizo-	表示“根”	séméo-	表示“符号，记号，信号”
rhodo-	表示“玫瑰色”	sémio-	同上
rhomb(o)-	表示“菱形”	sial(o)-	表示“唾液”
-r(h)yn-que	表示“鸟嘴”	sidér(o)-	表示“铁”
-rragie	表示“涌出”	solén(o)-	表示“管道”
salpingo-	表示“喇叭，管”	somato-	表示“躯体，身体”
sarc(o)-	表示“肉”	-some	同上
saur(o)-	表示“蜥蜴”	spélé(o)-	表示“洞穴”
-saure	同上	sphén(o)-	表示“楔子”

希腊语成分	含 义	希腊语成分	含 义
sphér(o)-	表示“球”	-stiche	同上
-sphère	同上	-stique	同上
sphygmo-	表示“脉搏”	stomat(o)-	表示“口”
splanchn(o)-	表示“内脏”	-stome	同上
splén(o)-	表示“脾”	strepto-	表示“发酸的, 变质的”
spondyl(o)-	表示“脊椎骨”	strobo-	表示“旋转, 转动”
staphyl(o)-	表示“葡萄粒”	styl(o)-	表示“柱, 凿子”
-stase	表示“停滞”	tachy-	表示“快, 迅速”
-stasic	同上	-taphe	表示“墓”
stat(o)-	表示“平衡”	tauto-	表示“同样”
-stat	同上	tax(o)-	表示“秩序, 安排”
stégo-	表示“屋顶”	-taxie	同上
sténo-	表示“狭窄”; “速记”	techn(o)-	表示“工艺”
stéreo-	表的“立体”	-technie	同上
sterno-	表示“胸”	-technique	同上
sticho-	表示“诗, 句, 行”	télé-	表示“远, 远距离”

希腊语成分	含 义	希腊语成分	含 义
téleo-	表示“终, 未, 完成”	-tome	同上
térato-	表示“怪胎”	topo-	表示“地方”
tétr(a)-	表示“四”	-tope	同上
thalasso-	表示“海”	trich(o)-	表示“毛, 发”
thallo-	表示“杈, 枝”	-triche	同上
-thallite	同上	-thrix	同上
théo-	表示“神”	troch(o)-	表示“车轮”
-thée	同上	-trope	表示“旋转”
-théisme	同上	-tropie	同上
-thèque	表示“橱柜, 馆, 库”	-tropisme	同上
-thérapie	表示“治疗, 疗法”	tropho-	表示“营养, 生长”
thermo-	表示“热”	tropo-	表示“圈, 转”
-therme	同上	typo-	表示“版, 型”
-thermie	同上	-type	同上
-thoraco-	表示“胸”	-typie	同上
thrombo-	表示“凝块, 血栓, 凝血”	ur(o)-	表示“尿”
-tomie	表示“切开, 截开”	-urie	同上

希腊语成分	含 义	希腊语成分	含 义
urano-	表示“无”	xylo-	表示“木”
xantho-	表示“黄色”	zoo-	表示“动物”
xéno-	表示“外国的”	-zoaire	同上
xér(o)-	表示“干燥, 硬”	-zoïsme	同上
-xéra	同上		

第七章 缩略构词法

§ 54 什么叫缩略构词法 缩略构词法一般不创造出新词，而是顺应人们想用简易的手段来表达复杂的名称的愿望，把已有的词加以缩短、简化的一种方法。缩略词大量的出现，并且得到越来越广泛的应用，可以说是现代语言一种带普遍性的趋向。缩略词应用于政治、经济、财贸、社会、文教、军事等各个领域。法语的缩略词是从十九世纪开始出现的，发展到现在，就其数量而言，足够编一本厚厚的词典。缩略词中吸收了许多外来词，尤其是英语。

法语的缩略构词法大致有以下几种：

§ 55 缩略成首字母 这是一种最常见的缩略形式，它应用于社会生活的各个领域，而且随着新的科技部门的出现，不断产生新词，如：

P.C.F. ← Parti communiste français (法国共产党)

P.S.F. ← Parti socialiste français (法国社会党)

C.G.T. ← Confédération générale du Travail (法国总工会)

O.N.U. ← Organisation des Nations unies (联合国)

U.R.S.S. ← Union des Républiques Socialistes Soviétiques (苏维埃社会主义共和国联盟)

S.Exc. ← Son Excellence (阁下)

S.M. ← Sa Majesté (陛下)

SMIC ← Salaire minimum interprofessionnel de crois-

sance (各行各业应增至的最低工资)

SMIG ←— Salaire minimum interprofessionnel garanti
(各行各业最低保证工资)

我们不可能把这类缩略词全部归纳出来。在书写上，多数仍是分开，每个字母用句号点开。但也有不少可以合成一个词，如：SMIC, SMIG, OTAN (Organisation du traité de l'Atlantique Nord 北大西洋公约组织) OTASE (Organisation du traité de l'Asie du Sud-Est 东南亚条约组织), un préfet IGAME (inspecteur général de l'Administration en mission extraordinaire), un OVNI (objet volant non identifié 飞碟), Laser ([英] Light amplification by stimulated emission of radiation) 激光, 莱塞, 激光射器, [法] amplificateur de lumière par émission stimulée de rayonnement électromagnétique), Radar ([英] radio detection and ranging 雷达, [法] détection et télémétrie par radio), Sonar ([英] Sound navigation and ranging 声纳, [法] navigation et télémétrie par son)

有些缩略词还可以派生出形容词(或名词), 如 radariste (雷达员), cégétiste (法国总工会会员), onusien (联合国的), smicard (领取各行业应增至的最低工资的人), smigard (领取各行业最低保证工资的工人)。

§ 56 截减法 即将某个词截去一个或几个音节。由截减法构成的词有时被认为是非正式的。截减法主要有以下几种情况：

一、截减原词的开始部分。这类词数量不多，如：

bus ←— autobus (公共汽车)

cipal ←— garde municipal ([巴黎市]保安警察)

troquet ←— mastroquet (小酒店老板)

pitaine ←— capitaine (上尉)

car ←— autocar (大型客车)

—Et le cipal (= garde municipal avait mis des gants blancs (A. France) 巴黎保安警察手戴白手套。

—Il va chez le troquet (=mastroguet) plus souvent que d'habitude. (ID.) 他去小酒店比往常更勤了。

二、截减原词的词尾部分。这类词较多,其中有许多是行话,

如:

ciné, cinéma ←— cinématographe (电影)

photo ←— photographie (照相, 照片)

radio ←— radiotélégraphie (无线电报), radiotéléphonie (无线电话), radiodiffusion (无线电广播)等

accu ←— accumulateur (蓄电池)

prolo ←— prolétaire (无产者)

prof ←— professeur (教师, 教员)

sous-off ←— sous-officier (士官)

auto ←— automobile (汽车)

tram ←— tramway (有轨电车)

métro ←— métropolitain (地铁)

pneu ←— pneumatique (轮胎, 气压传送信)

dactylo ←— dactylographe (打字员)

micro ←— microphone (话筒, 麦克风)

stylo ←— stylographe (自来水笔)

télé ←— télévision (电视)

bénéf ←— bénéfice (利润)

croco ←— crocodile (鳄鱼)

sympa ←— sympathique (引起好感的)

bac ←— baccalauréat (业士学位)

l'Huma ←— l'Humanité (人道报)

patro ← patronage (教养院, 少年之家)
transfo ← transformateur (变压器)
math ← mathématique (数学)
socio ← sociologie (社会学)
géo ← géographie (地理)
philo ← philosophie (哲学)
diapo ← diapositive (正片, 幻灯片)
moto ← motocyclette (摩托车)
sécu ← sécurité sociale (社会保险)
vélo ← vélocipède, bicyclette (自行车)
Normale sup ← Ecole normale supérieure (高等师范
学院)
zoo ← jardin zoologique (动物园)
这类词中有一些缩略词只能算作是一种标记或符号, 如:
adv. ← adverbe (副词)
pron. indéf ← pronom indéfini (泛指代词)
angl. ← anglais (英语)
télég. ← télégramme (电报)
ex. ← exemple (例如)
sc. exp. ← sciences expérimentales (实验科学)
Dr Ing. ← Docteur Ingénieur de France (法国博士工
程师)
posth. ← posthume (死后的, 身后的)
mém. ← mémorandum (备忘录)
Réf. ← Référence (参照, 参考)
Ch.-L ← chef-lieu (首府, 省会)
pop. ← populaire (人民的, 民间的)
三、截减原词的中间部分。如:

Cie ← Compagnie (公司)
Dr ← Docteur (医生, 博士)
Sté ← Société (公司)
Mme, Mmes ← Madame, Mesdames (夫人, 夫人们)
Melle, Melles ← Mademoiselle(s) (小姐[们])
Mgne ← montagne (山脉)
Vte, Vtesse ← Vicomte (子爵), Vicomtesse (子爵夫人)
Gfe ← Golfe (海湾)
Nlle ← nouvelle (新的)
7bre ← septembre (九月)
8bre ← octobre (十月)
9bre ← novembre (十一月)
Xbre ← décembre (十二月)
四、保留原词首、中、尾各一个字母, 如:
Fbg ← Faubourg (市郊, 郊区)
Mgr ← Monseigneur (大人, 老爷)
Cpt ← comptant (现款, 现金)

§ 57 混成法 用两个或两个以上残缺的成分(词)构成一个新词

一、取词的首音节混合。

Benelux ← Belgique, Nederland et Luxembourg (荷比卢经济联盟)

COMECON ← [英] Council for Mutual Economic Assistance (经互会)

Euratom ← communauté européen de l'énergie atomique (欧洲原子能联营集团)

Cospar ← Comité des recherches spatiales (空间研究委)

员会)(缩略词借用英语)

二、词首和词尾混合:

Eurovision (欧洲电视联盟) ← Europe + télévision

hélicoptère (直升飞机机场) ← hélicoptère + aéroport

Motel (汽车游客旅馆) ← moteur + hôtel

nautel (水上旅馆) ← nautique + hôtel

pulsar (脉冲星) ← [英] pulse + stellar

quasar (类星射电源) ← [英] quasi + stellar

stagflation (生产停滞加通货膨胀) ← stagnation + inflation

transistor (晶体管) ← [英] transfer + resistor

contraception (避孕, 节育) ← contre + conception

franglais (夹杂大量英语的法语) ← français + anglais

margis ([炮兵, 骑兵的]的中士) ← maréchal des logis

第八章 拟声构词法

§ 58 什么叫拟声构词法 L'onomatopée (拟声词) 一词源于希腊语 onomatopoiia, 由 onoma (nom) 和 poiein (faire) 复合而成, 意为 la création de mots。拟声词是模仿人的声音、动物的叫声以及器乐、机械、自然等声响造出来的一种词。拟声词各国都有, 但它表述法是有差异的。比如表示鸭子叫声, 汉语为“嘎嘎”, 法语为 coin-coin, 英语为 quack, 德语为 gack gack, 丹麦语为 rap rap, 意大利语为 qua qua, 这些词的读音虽近似, 但书写互不相同。所以拟声词在译成汉语时, 往往不能照词的发音直译。

§ 59 拟声词按声响性质分类

一、拟人的声音。如:

bla-bla-bla (高谈阔论)

patati-patata (唠唠叨叨, 罗罗唆唆)

tss-tss (嗤嗤〔表示怀疑或不赞成〕)

chut (嘘), chuchoter (低语, 叽咕)

pia-pia (儿童唧唧呀呀叫声)

susurrer, susurrement (窃窃私语, 喃喃声)

gargouiller, gargouillement (喉、胃、肠中的咕噜声)

zézayer, zézaïement (把 [ʒ] 发成 [z] 或把 [ʃ] 发成 [s])

siffler, sifflement (吹口哨)

siffloter, sifflotement (轻轻地吹口哨)

二、拟动物的叫声, 这是拟声词的主体。

A. 用动物叫声称动物名, 如:

coucou (杜鹃, 布谷鸟)

cricri (蟋蟀, 蟋蟀叫声)

mimi (咪咪, 猫咪)

jacasse (鹊)

tsé-tsé (舌蝇)

B. 动物的叫声, 如:

cocorio (公鸡喔喔叫), glousser, gloussement (母鸡咯咯叫), piauler, pialement (小鸡小鸟叽叽叫)

coasser, coassement, (蛙叫)

croasser, croassement (乌鸦呱呱叫声)

chuintier, chuintement (猫头鹰叫声)

carcailler (鹤鹑叫)

jacasser, jacassement (鹊噪)

glouglouter, glouglou (火鸡咯咯叫声)

roucouler, roucoulement (鸽子斑鸠咕咕叫)

criailler, criaillement (鹅、孔雀、竹鸡等叫声)

zinzinuler (山雀、莺鸣叫)

piailler, piaillage, piaillerie (鸟的叽叽喳喳叫声)

pipier, pipiement (小鸟吱吱叫声)

bourdonner, bourdonnement (蜜蜂嗡嗡声)

vrombir, vrombissement (昆虫嗡嗡声, 马达隆隆声)

gazouiller, gazouillis, gazouillement (鸟啾啾声, 水淙淙声,
孩子牙牙学语声)

rugir, rugissement (狮、虎、豹等吼叫)

mugir, mugissement (牛哞哞叫)

bêler, bêlement (羊咩咩叫)

aboyer, aboiement (狗叫, 吠)

hurler, hurlement (狼嗥叫, 狗长吠)

miauler, miaulement (猫叫)

ronronner, ronron, ronronnement (猫发出呼噜声)

grogner, grogne, grognement (猪、熊叫)

bramer, brame, bramement (鹿鸣)

hi-han (驴叫声) braire, braiment (驴叫)

barrir, barrit, barrissement (象、犀牛叫)

三、器乐、机械、物体等吹打击拍声, 如:

crin-crin (蹩脚的小提琴) gong (锣)

tam-tam (达姆达姆鼓) pinpong (乒乓球)

ding-din-dong (钉钉当)

drelin-drelin (门铃等滴铃铃声)

rataplan, rantanplan (鼓的冬冬声)

turlututu (吹笛的声音)

tsoin-tsoin (乐器弹奏过门的声音)

tic-tac (钟表滴嗒声) toc-toc (笃笃声)

teuf-teuf (汽车发动机的突突声)

pan-pan (砰砰)

pin-pon (消防车警报器声)

frou-frou (衣服摩擦声)

flic-flac (跑马嗒嗒声)

zinzin (大炮, 炮弹)

cliqueter, cliquetis (发出撞击声)

craquer, craquement (爆裂声, 撒裂声, 折断声, 劈拍声)

craqueter, craquètement (轻微的爆裂声, 牙齿格格作响)

grincer, grincement (吱嘎作响, 牙齿咬得咯咯响)

tinter, tintement (敲钟, 碰杯声)

四、自然的声响, 如:

Le tonnerre gronde, le grondement (打雷声)

L'eau clapote, le clapotis, le clapotage, le clapotement
(水的拍打声, 汨汨声)

La froide bise siffle le sifflement (寒风呼啸)

Le ruisseau gazouille, le gazouillis, le gazouillement (溪水淙淙)

§ 60 拟声词按词性分类 上述已列举的拟声词主要为动词和名词, 除这两类外, 还有两类:

一、叹词。叹词中有许多是表示各种声响的拟声词, 如:

boum! 嘣!

clic-clac! 喀嗒喀嗒!

cric! 啪, 啪啦!

croc! 喀嚓!

floc! 噗通!

paf! 叭! 啪

pouf! 扑腾!

ploc! 扑通(东西掉在地上或水中)

oh! 啊! 哦!

vlan! 砰嘭!

vli, vlan 劈拍打耳光声 zest! 嘿! 呸!

ta ta ta 得了, 得了!

二、副词。主要是一些叠音或半叠音词, 如:

cahin-caha (勉强强地, 艰难地)

couci-couça, couci-couci (马马虎虎地)

dare-dare (火急地)

clopin-clopant (蹒跚地, 一瘸一拐地)

plane-plane (慢慢地, 轻轻地)

ric-rac (一个不多一个不少地)

§ 61 儿语 儿语中大量运用发音极简单的叠音词, 多数也是一种拟声词, 如 maman (妈妈), papa (爸爸), lolo (奶奶), mémé (奶奶), tata (婶婶), (姨姨), (姑姑), tonton (伯伯),

(叔叔), (舅舅), fifi(fifille) (宝宝, 囡囡), caca (扈扈, 屎),
pipi (尿尿), bobo (痛), dodo (睡觉觉), mimi (咪咪, 猫
咪), toutou (狗), coco (蛋蛋), cocotte (母鸡), dada (马)等。

F I N

[General Information]

书名=法语构词法

作者=张直刚 米宁编著

页数=363

SS号=10314770

DX号=

出版日期=1985年12月第1版

出版社=上海译文出版社

封面

书名

版权

前言

目录

第一章 概论

- 1 什么是词
- 2 什么是构词法
- 3 为什么要学习构词法

第二章 词的结构

- 4 法语词汇的形成和特点
- 5 词素
- 6 词根和词干
- 7 词缀
- 8 词尾
- 9 构词法的分类

第三章 转化构词法

- 10 什么叫转化构词法
- 11 名词转化为其他词类
- 12 代词转化为名词
- 13 形容词转化为其他词类
- 14 动词转化为其他词类
- 15 虚词转化为其他词类

第四章 后缀构词法

- 16 什么叫后缀构词法
- 17 动词的派生
- 18 名词 + 后缀 动词
- 19 形容词 + 后缀 动词
- 20 动词变换后缀 动词
- 21 名词的派生
- 22 动词 + 后缀 名词
- 23 形容词 + 后缀 名词

- 24 名词 + 后缀 名词
- 25 形容词的派生
- 26 动词变为形容词
- 27 名词 + 后缀 形容词
- 28 形容词 + 后缀 形容词
- 29 副词的派生
- 30 法语后缀与汉语后缀的比较
- 31 法语后缀成分归纳
- 第五章 前缀构词法
 - 32 什么叫前缀构词法
 - 33 名词前缀
 - 34 具有介词、介词短语或副词、副词短语性质的名词前缀
 - 35 强化词义的名词前缀
 - 36 具有否定意义的名词前缀
 - 37 动词前缀
 - 38 无理据的动词前缀和有理据的动词前缀
 - 39 强化词义的动词前缀
 - 40 变体动词前缀
 - 41 法语前缀成分归纳
- 第六章 复合构词法
 - 42 什么叫复合构词法
 - 43 以动词为基础的复合词
 - 44 《动词十名词》
 - 45 《副词性形容词 + 过去分词》
 - 46 以书翰来源词(拉丁语和希腊语)为基础动词的复合词
 - 47 《动名词 + 介词 + 名词》
 - 48 动词短语型复合词:《动词 + 名词》
 - 49 以名词为基础的复合词
 - 50 构词句式用 *tre* 引出的复合词
 - 51 构词句式用 *avoir* 引出的复合词
 - 52 并列分句式复合词
 - 53 法语复合词成分归纳

第七章 缩略构词法

54 什么叫缩略构词法

55 缩略成首字母

56 截减法

57 混成法

第八章 拟声构词法

58 什么叫拟声构词法

59 拟声词按声响性质分类

60 拟声词按词性分类

61 儿语